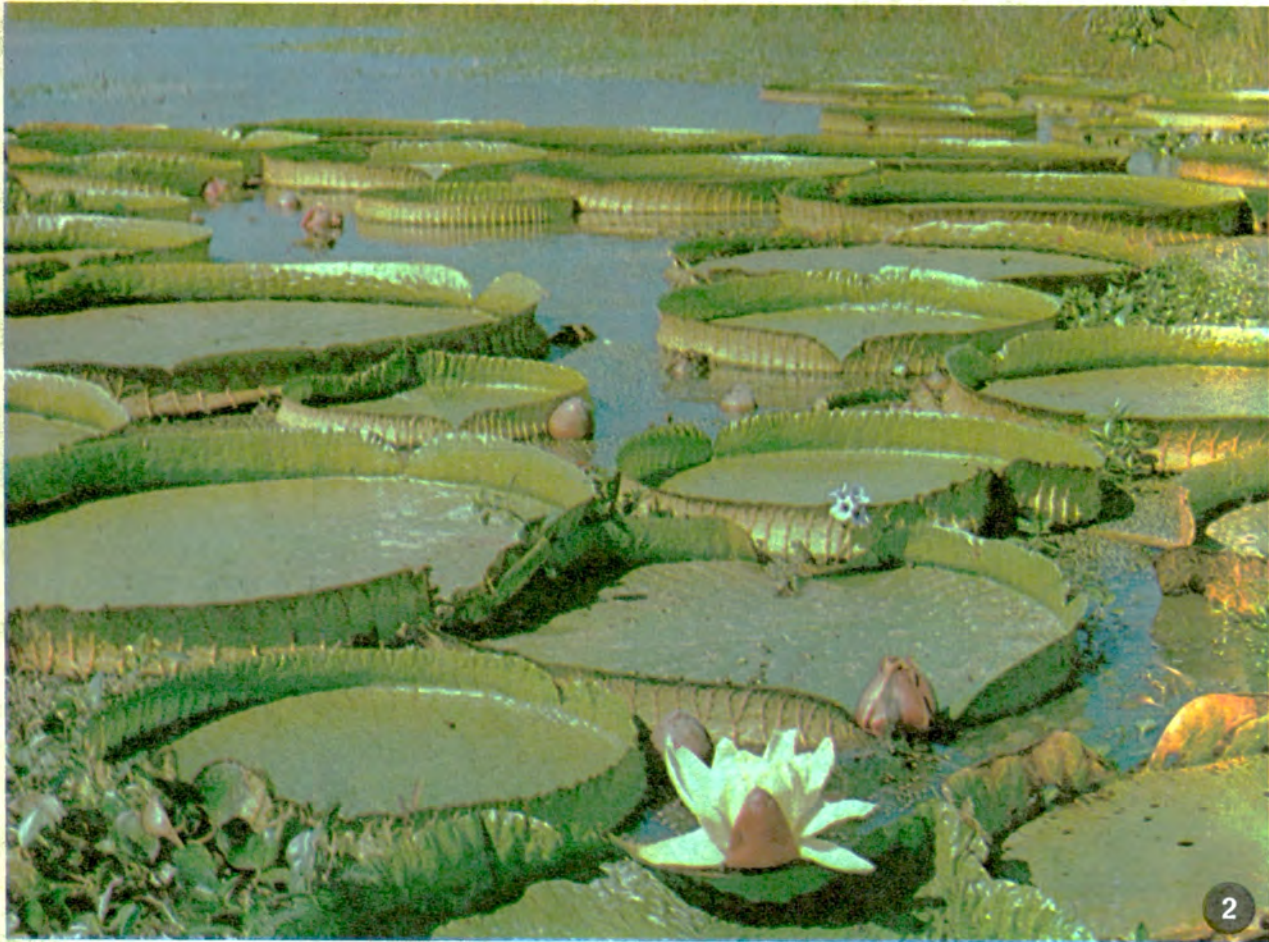


# AVTO CLVB



**1** Sobre las pintorescas barrancas del río se proyecta la zona residencial de la ciudad de Paraná, en torno al parque Urquiza.

**2** La Victoria Regia (Irupé, en guaraní) es la planta acuática que simboliza a todo el litoral argentino y sus legendarios esteros.

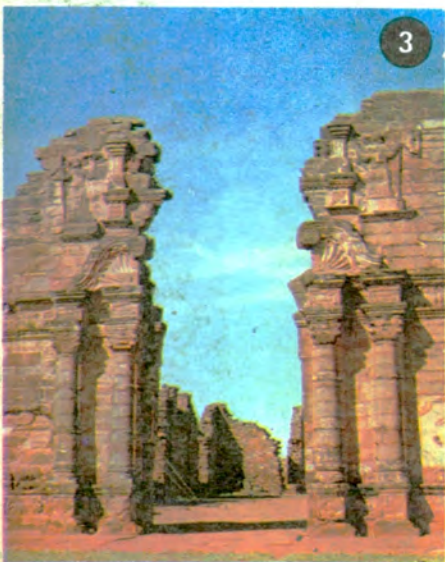
**3** Impresionan por su grandiosidad las ruinas de San Ignacio, sede central de la colonización jesuítica en el territorio misionero.

**4** De regreso de Itatí, vuelve a Paso de la Patria la procesión anual que trasladó la imagen de la Pura y Limpia Concepción.

(Ver nota página 35)

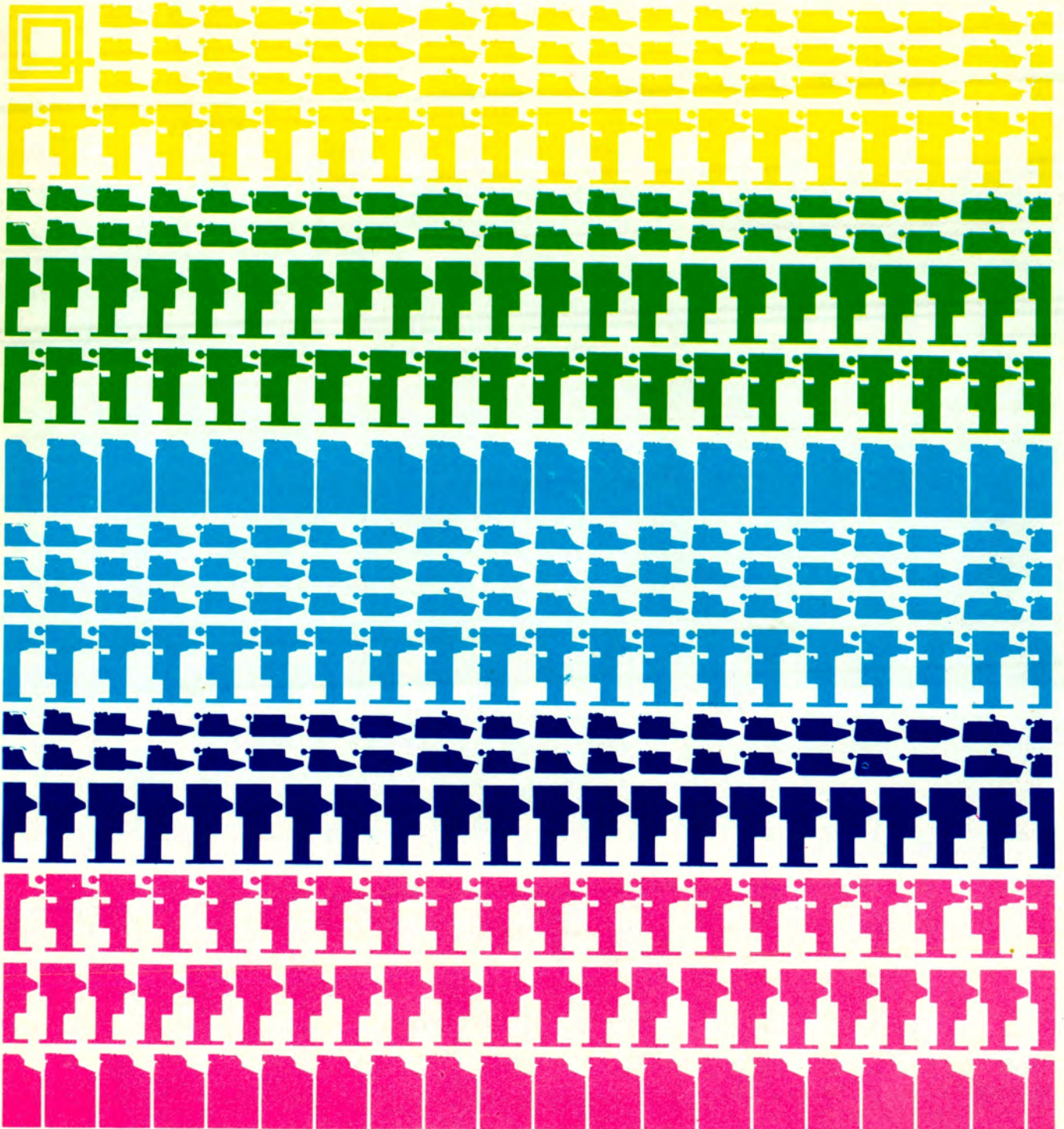


m\$.n. 200.—  
\$ 2.— Ley 18.188  
Ejemplar Exclusivo  
para Socios del ACA  
Prohibida su Venta



# olivetti

Olivetti proyecta produce distribuye las máquinas de la información



**POR DEMOLICION Y AMPLIACION  
DE NUESTRO MONUMENTAL EDIFICIO  
LIQUIDAMOS**

UN GRAN STOCK A PRECIOS INCREIBLES

AHORA MAS QUE NUNCA COMPRE POR MENOR  
A PRECIO DE MAYOR

Unica dirección **CORRIENTES 2699**  
T. E. 89-9321 88-2882



**GAMUZA**

INOXIDABLE



Jgo. 101 Pzas.

\$ **250** m\$.n. 25.000  
LEY 10.100

**7 JUEGOS PARA 12 PERSONAS**



- 1 Juego Platos BAVIERA
- 1 Juego Lunch BAVIERA
- 1 Juego Té BAVIERA
- 1 Juego Café BAVIERA
- 1 Juego Copas FUNCIONAL
- 1 Juego Copas Whisky talladas
- 1 Juego Cubiertos inox.

**TOTAL 175 Piezas**  
\$ **220** m\$.n. 22.000  
LEY 10.100

**JOHNSON**

INOXIDABLE



Juego 101 Piezas

\$ **179** m\$.n. 17.900  
LEY 10.100

**PORCELANA TSUJI**



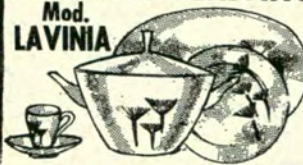
COMPLETO 12 PERSONAS  
\$ **330** m\$.n. 33.000  
LEY 10.100

**PORCELANA GRAN BOLOGNA**



Modelo MARLY  
COMPLETO  
12 PERSONAS  
\$ **265** m\$.n. 26.500  
LEY 10.100

**PORCELANA VERBANO**  
Mod. LAVINIA



COMPLETO 12 PERSONAS  
\$ **360** m\$.n. 36.000  
LEY 10.100

PRODUCTO DE  
**PLATALAPPAS**

Modelo 930

Blanco LANTEL  
INOXIDABLE



Juego 101 Piezas

\$ **370** m\$.n. 37.000  
LEY 10.100



Jgo. Copas

TALLADO  
A MANO  
74  
Piezas  
\$ **79** m\$.n. 7.900  
LEY 10.100



Jgo. Copas

TALLADO  
A MANO

74  
Piezas  
\$ **145** m\$.n. 14.500  
LEY 10.100



Jgo. Copas

TALLADO  
A MANO

74  
Piezas  
\$ **180** m\$.n. 18.000  
LEY 10.100

**CHRISTOFLE**  
Modelo IRIS



INOXIDABLE

Juego 101 Piezas

\$ **279** m\$.n. 27.900  
LEY 10.100

**7 JUEGOS PARA 12 PERSONAS**



- 1 Juego Platos
- 1 Juego Lunch
- 1 Juego Té
- 1 Juego Café
- 1 Juego Copas talladas
- 1 Juego Copas Whisky
- 1 Juego Cubiertos inox.

**TOTAL 175 Piezas**  
\$ **139** m\$.n. 13.900  
LEY 10.100

**FUNCIONAL**

INOXIDABLE IMPORTADO Y PULIDO



Jgo. 101 Piezas

\$ **109** m\$.n. 10.900  
LEY 10.100



**BATERIA COCINA**  
INOXIDABLE  
TERMICA

15 Piezas \$ **45** m\$.n. 4.500  
LEY 10.100



**BATERIA COCINA**

ACERO INOXIDABLE

12 Piezas \$ **89** m\$.n. 8.900  
LEY 10.100



**BATERIA COCINA**

ACERO  
INOXIDABLE

MIC

15 Piezas \$ **270** m\$.n. 27.000  
LEY 10.100

# 22 CINE

## UNA SEMANA DE CINE



**GRAN CINE**  
MIÉRCOLES 22.00



**CINE DEL SABADO**  
SABADO 21.30



**GRAN CINE**  
VIERNES 22.00

**JOYAS DEL CINE**  
DOMINGO 22.00

**CINE EN CASTELLANO**  
VIERNES 23.30



Y SUS REPETIDORAS  
CANAL 8 - 25 DE MAYO  
CANAL 5 - LAS FLORES  
CANAL 3 - DOLORES



# cuidar sus frenos es cuidar su vida



Sí. Porque su vida es todo para Ud. y los suyos... No la arriesgue. Haga revisar periódicamente sus frenos. Y si hay que reemplazar alguna pieza o renovar el fluido, exija que sean Wagner Lockheed

# Wagner Lockheed

MARCAS REGISTRADAS

— EL NOMBRE MAS FAMOSO EN FRENOS HIDRAULICOS —

# Cuando la precisión se mide en fracciones de segundo

RIV pone su seguridad. Rodamientos absolutamente precisos y seguros. Como lo exige nuestra moderna industria automotriz. Y lo requieren también las máquinas y motores industriales, agrícolas... y hasta el simple aparato para el confort hogareño. Así colabora RIV, eficientemente, a su mayor bienestar.

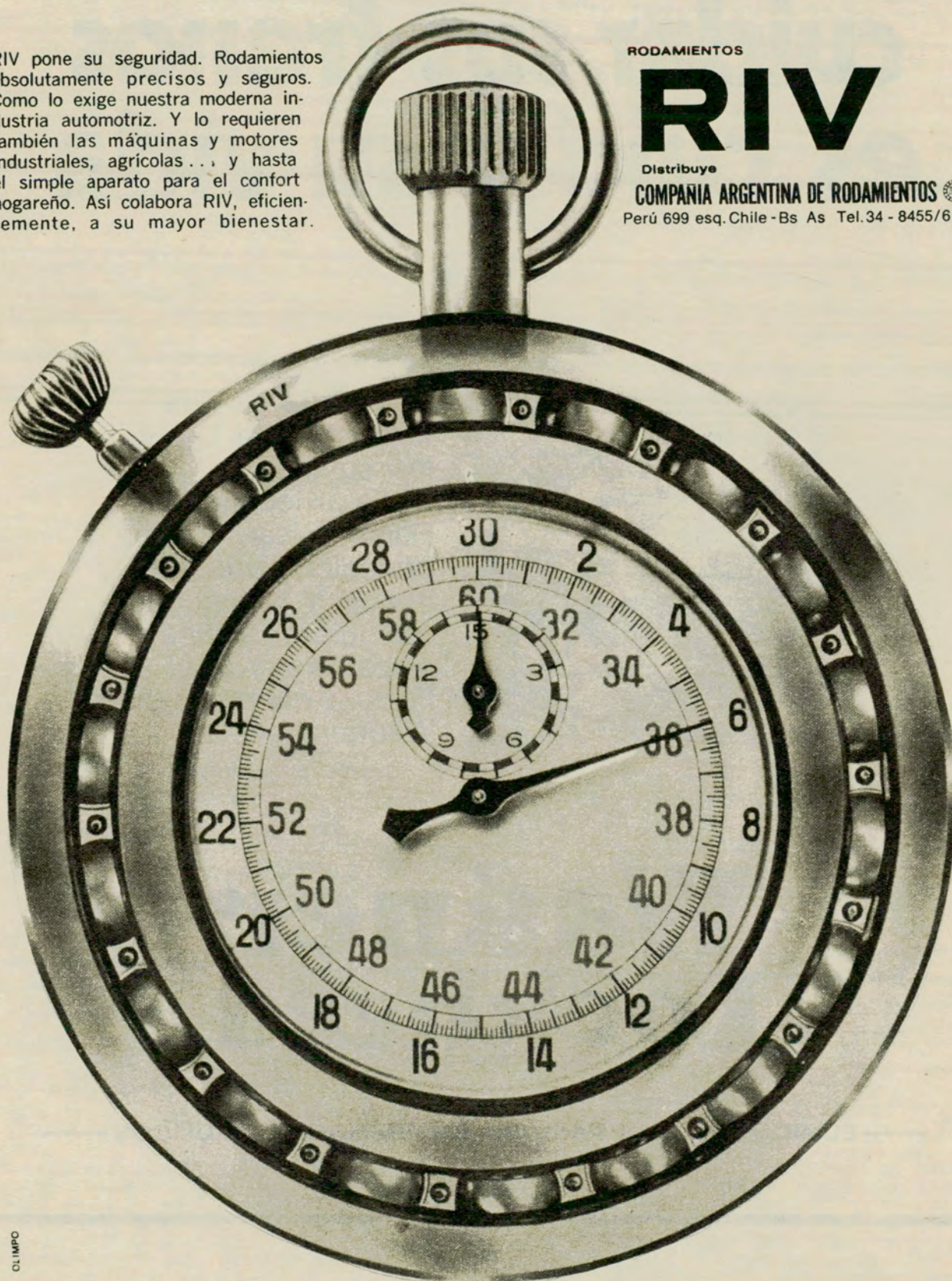
RODAMIENTOS

# RIV

Distribuye

COMPANIA ARGENTINA DE RODAMIENTOS

Perú 699 esq. Chile - Bs As Tel. 34 - 8455/6 y 7



# **AUTOCLUB**

*Director*

**Dr. CESAR C. CARMAN**

Presidente del ACA

*Comisión Asesora*

**Ing. MARIO L. NEGRI**

Presidente

**Esc. ENRIQUE F. GHEZZI**

**Sr. LINO PALACIO**

**Sr. ALFREDO CALISTO**

**Sr. ADOLFO LANUS**

*Comisión Financiera*

**Dr. ROBERTO N. LOBOS**

Vicepresidente 2º de la C. D.  
del ACA

**Cap. de Navío Ing.**

**LUIS M. A. GIANELLI**

Tesorero de la C. D. del ACA

**Dr. ADOLFO M. DIAZ**

Presidente de la Comisión  
Fiscalizadora de Cuentas del ACA

*Jefe de Redacción*

**Dr. MANUEL GOLDSTRAJ**

*Secretario Gral. de Redacción*

**Sr. EDUARDO PALACIOS VIDELA**

*Redactores*

**Sr. Jorge Calvetti**

**Sr. Gustavo A. G. Gómez**

**Sr. Tomás Saraví**

*Diagramación y Arte*

**Sr. Juan Carlos Piña**

**Sr. Nicolás S. Stancich**

*Archivo*

**Sr. Ernesto A. Biggeri**

*Publicidad y Relaciones Públicas*

*Jefe:*

**Sr. Fortunato Valotta**

*Promotores:*

**Sr. José Peluso**

**Sr. Angel J. Zaro**

En este número: fotografías de Gustavo A. G. Gómez, Juan Carlos Piña y Héctor N. Rey.

**REVISTA BIMESTRAL DE AUTOMOVILISMO, TURISMO E INFORMACIONES, EDITADA POR EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**

**TIRADA DE ESTA EDICION:**

**483.000 EJEMPLARES**

**Precio del ejemplar en la República Argentina \$ 200.- m/n. \$ 2.— (ley 18.188)**

# sumario

**AÑO X - N° 52 - MAYO-JUNIO 1970 - BS. AS.**

EDITORIAL <i>por la Dirección</i>	8
NOS ESCRIBEN	10
LAS CALLES DE BUENOS AIRES, <i>por Gustavo García Saraví</i>	18
BICHOS: EL ELEFANTE, <i>por Bernardo González Arrill</i>	20
DOLORES, LA BIEN LLAMADA, <i>por Alberto Blasí Brambilla</i>	22
WEEK-END EN ESCOCIA, <i>por Quiliano Anta Paz</i>	24
REFLEXIONES SOBRE NUEVA YORK Y OTRAS COSAS, <i>por Manuei Goldstraj</i>	30
LOS CAFES LITERARIOS DE MADRID, <i>por Juan Antonio Solari</i>	32
HAGA TURISMO CON AUTOCLUB: NUEVA RUTA AL IGUAZU	35
TRIADA ANDALUZA, <i>por Artajerjes Eduardo Gaveglio</i>	54
EL OESTE AMERICANO, <i>por Florencia Apreda Di Masi</i>	58
HOMENAJE AL PRESIDENTE DE LA FITAC	62
TERMAS ARGENTINAS: LO QUE DICEN LOS NUMEROS	74
...Y AQUI NOSOTRAS, <i>por Valentina</i>	76
DETRAS DEL VISOR, <i>por Sara Facio</i>	80
LAS SERPIENTES VENENOSAS, <i>por Jorge W. Abalos</i>	84
REINVIDICACION DEL ABORIGEN, <i>por Abraham Rozenberg</i>	90
LATITUD CAPRICORNIO, <i>por Margarita Elichondo</i>	94
MISIONES JESUITICAS, <i>por Miguel Bartolomé</i>	99
24 ARGENTINOS EN EL MUSEO NACIONAL, <i>por Córdova Iturburu</i>	104
UNA EPOPEYA POLICIAL AUTENTICA, <i>por Alejandro A. Godoy</i>	108
DE TERMAS DE REYES A HUMAHUACA, <i>por Juan Carlos Moreno</i>	112
LA REDUCCION NUESTRA SEÑORA DEL PILAR, <i>por Margarita Borsano</i>	116
KARLSRUHE, <i>por Ruth Heise</i>	118
AUTORES Y LIBROS, <i>por M. G.</i>	120
LETRA VIVA, <i>por Ulyses</i>	123
NOTICULAS	124
¿CUANTO VALE UN AUTO USADO?	125
LOS CIEN AÑOS DEL "EJERCITO ROJO"	126
AUTOCLUB INFORMA	128
TUERQUITAS	130
CAZA, CAMPING Y PESCA	132
NAUTICA	138
NOTICIAS Y ACTIVIDADES DEL A.C.A.	148
MEMORIA Y BALANCE DEL EJERCICIO 1969	174

REDACCION Y ADMINISTRACION: AVDA. DEL LIBERTADOR 1850, PISO 7º. TELEFONOS: 83-6061, INTERNO 261. SECRETARIA DE REDACCION: 80-1837. PUBLICIDAD: 84-9556. REG. DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL 702.641. PUBLICACION ADHERIDA AL INST. VERIFICADOR DE CIRCULACIONES.

La Dirección de AUTOCLUB no mantiene correspondencia acerca de colaboraciones no solicitadas y declina toda responsabilidad sobre los originales enviados espontáneamente que no sean publicados, los que en ningún caso serán devueltos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no necesariamente la de la Dirección de esta revista.



## NUESTRA PORTADA

La inauguración del Túnel Subfluvial Hernandarias, que une a Santa Fe con Paraná, probablemente constituye el hecho vial y turístico más destacado de los últimos tiempos. A ello se agrega la auspiciosa circunstancia de la pavimentación de la margen izquierda de ese río en casi la totalidad de su recorrido, desde la ciudad de Paraná hasta las cataratas del Iguazú, uno de los objetivos predilectos para viajeros ávidos de imponentes espectáculos naturales.

Simultáneamente, el referido túnel significa un jalón de decisiva importancia en la tan necesaria integración de la Mesopotamia con el resto del país. Los proyectados puentes del complejo Zárate-Brazo Largo y el de Antequera-Corrientes, que se tenderán sobre el caudaloso Paraná, contribuirán por su parte a hacer más fluido el tráfico de personas y mercaderías, y a facilitar el conocimiento de una región del país donde se cultiva el amor a un pasado glorioso y cuyos pueblos —a la luz de la nueva estructura socioeconómica que surge de las realizaciones y proyectos apuntados— despiertan al progreso con fuerzas renovadas y se proyectan hacia el futuro con las mejores esperanzas. (Ver nota de pág. 35).

# LA PRESENCIA DEL

No podemos poner en evidencia dentro del reducido espacio de una nota editorial, los múltiples planos en que se hace presente la acción del Automóvil Club Argentino. Esa acción se lleva a cabo en todo el territorio nacional, en forma simultánea y continuada, y su diversidad impide resumirla en unos pocos párrafos. Nos limitaremos a hacer aquí algunas referencias a unos pocos aspectos parciales, pero acentuadamente demostrativos de la actividad que desarrolla esta Institución.

## El auxilio mecánico

Entre los servicios que presta a sus asociados con mayor empeño y cuidado, figura el auxilio mecánico. Este es tan más apreciado por los socios cuanto que éstos pueden, en todos los casos, juzgar su eficacia de modo directo y personal y dentro mismo de las circunstancias en que se ven necesitados de requerirlo.

La utilidad del auxilio mecánico está en relación directa con el crecimiento del parque automotor, la extensión de las carreteras en el país y la intensidad del turismo motorizado. El Automóvil Club Argentino trata de guardar una permanente relación de proporcionalidad entre las necesidades creadas por aquellas circunstancias unidas al constante y rápido incremento de su nómina societaria, con los medios, equipos y personal de que dispone y que crecen sin cesar. Gracias a esto, el auxilio mecánico es realizado prácticamente en todo el país, en sus grandes centros urbanos lo mismo que en las carreteras, especialmente en las más transitadas por razones estacionales u otras.

Pero suele ser pasado por alto este hecho singular: la extraordinaria idoneidad técnica que debe poseer el personal de mecánicos afectado a ese servicio del A.C.A. Adviértase que en las ciudades el automovilista siempre encuentra el "concesionario" con taller correspondiente a la marca de

su coche, o bien talleres más o menos especializados. En los caminos, en cambio, y aún en las calles urbanas, en los casos en que un socio reclama auxilio de urgencia, el mecánico del A.C.A. debe estar en condiciones de "diagnosticar" la falla o desperfecto sobre el terreno y repararlo, cualquiera que sea la marca, el modelo o la antigüedad del vehículo; es decir, que debe conocer tanto un motor de 1932 como de 1969, cualquiera que sea su origen y su marca. Y es lo que sucede. Es éste un mérito que corresponde destacar y agregar al crédito del servicio de auxilio mecánico del A.C.A.

## La organización general

Pero también los demás servicios que presta esta Institución acusan su presencia permanente y activa en el país. Los moteles, en la Patagonia y La Pampa, en La Rioja y en Salta, en San Juan y en Misiones —para no citar sino algunos polos del turismo; las hosterías y hoteles, los campamentos o "campings", cada año más numerosos, amplios y completos—, todo eso, junto con las dependencias administrativas adecuadas, constituye un exponente visible de la creciente actividad del A.C.A. para promover el turismo en todo el territorio nacional, dando a la palabra "promoción" un sentido práctico, es decir, creando las condiciones materiales y psicológicas indispensables para que el turista-automovilista pueda lanzarse —con su familia—, sin temor, a una excursión dilatada para conocer el país.

Como un indispensable complemento, los equipos de relevamiento y señalamiento de caminos del A.C.A. están constantemente en las rutas, y la cartografía (mapas, hojas de ruta, etc.) que producen las respectivas dependencias técnicas resulta ser de una perfección singular. Además bimestralmente esta Revista, órgano oficial de la Institución, publica una nota con minuciosos detalles acerca de cuanto puede interesar a los turistas



# A.C.A. EN EL PAIS

# editorial

en camino. En fin, cabe destacar que el servicio de previsión del A.C.A.—seguros—, es de tanta amplitud y es tan cuidadosamente atendido en todo el país por las dependencias del Club, que su casi medio millón de asociados puede viajar hoy con absoluta tranquilidad de ánimo hasta los últimos extremos del territorio, con la certeza de que en ningún momento y en ningún lugar quedará desamparado, resultado al que contribuye, con perfecta noción de su responsabilidad, el amplio y excelente servicio de telecomunicaciones de que la Entidad dispone, que funciona ininterrumpidamente y complementa los medios oficiales de comunicación.

Nos sería difícil agotar el análisis de los servicios del A.C.A., que se distinguen por su eficiencia y ubicuidad en la República; pero es ocioso insistir en esto, porque todos sus socios —y aún muchos automovilistas que no lo son—, en una u otra forma y en algún momento han podido apreciar su utilidad y sus beneficios, lo que explica el extraordinario crecimiento de la nómina societaria registrado en la última década. Pero es conveniente decir, que todo ese mecanismo servicial puede funcionar con la eficacia que hemos señalado porque responde a una organización general, directiva, administrativa e institucional, caracterizada por su vitalidad ágil y pulsante, atenta al desarrollo del país, que prevé las líneas y tendencias de su evolución y que, apoyándose sobre la realidad presente, tiene la vista puesta en el futuro.

Nada diremos de los entes directivos superiores, cuya capacidad está traducida objetivamente en el progreso que acusa esta Institución en estos últimos lustros; por otra parte, de la organización administrativa general nos hemos ocupado ya en la nota editorial de la edición anterior de AUTOCLUB. Sólo queremos agregar aquí, que merece ser especialmente destacada la colaboración activa y eficaz que para la obra común prestan las Filiales y Delegaciones en toda la República,

cuyas autoridades locales están bien compenetradas de las características sociales y de las necesidades específicas del medio humano en que actúan. Su cooperación es inapreciable.

## La revista AUTOCLUB

Muy raras veces mencionamos en estas páginas la función servicial que cumple esta Revista, inclusive por razones de buen gusto. Señalemos sólo que, para los socios del A.C.A., esta publicación constituye un instrumento de comunicación con la Entidad que la edita. Cumple una misión *sui generis*, regular y permanente, y como servicio especial, llega a todos los hogares de los asociados. Queremos decir, en suma, que la Revista pretende ser útil para todos los fines que pueden serle asignados, empezando por el de difundir el conocimiento del país.

AUTOCLUB va a cumplir diez años de existencia y de tarea con la edición de su N° 55, que aparecerá en la segunda quincena de noviembre de este año. Trataremos de que también ese número justifique el esfuerzo que su publicación exige necesariamente a la Institución, comprensible si se recuerda que es un servicio que reciben *sin cargo todos los socios*, sin excepción alguna, y a domicilio.

## El personal del A.C.A.

La dirección eminente de esta Entidad valora en toda su importancia la colaboración de su personal para la eficiencia de los servicios que presta, y aprecia en sus debidas dimensiones ese calificado factor humano. Consecuentemente, es constante su preocupación por el bienestar material y espiritual de ese numeroso grupo de hombres y mujeres y está en todo momento dispuesta a utilizar todas las circunstancias favorables para estimular y premiar su colaboración y dar más sólidas bases a ese bienestar, no

solamente con las mejoras salariales que la situación y las leyes vigentes puedan permitir, sino especialmente abriendo caminos y posibilidades prácticas de progreso para quienes aspiran y quieren aprovechar perspectivas favorables para su propio futuro, apoyados en la múltiple acción del A.C.A.

## La grandeza del A.C.A.

Es esta una expresión sustantiva convertida en adjetiva, que se ha hecho común en boca del pueblo, que ve como esta Institución trabaja desinteresadamente por el desarrollo de la Nación. Desde muchos puntos de vista, este juicio calificativo es exacto, porque el A.C.A. se ha convertido en una gran organización civil al servicio del país.

Pero es bueno que aclaremos el concepto que, en el caso, implica esa palabra "grandeza". Si —fuera del plano de la dimensión servicial— ella se refiere a la manifiesta potencialidad financiera de la Entidad, basta simplemente hojear los balances para poder afirmar que esa fuerza viva es debida básicamente al aporte regular de la cuota por los asociados, que son ahora 470.000 y que ya desde hace más de un lustro se cuentan por cientos de millares, en plural, no debiéndose olvidar que algunos sectores —los más recientes— abonaban hasta \$ 900 m/n mensuales. Hágase la cuenta. Y si aquel concepto es referido, en cambio, a la importancia esencialmente "institucional", digamos, del A.C.A., es más que obvio que aquélla debe ser atribuida a la acción de los 1.500 o 2.000 socios dirigentes, que en todo el país, en la Capital Federal como en las provincias, trabajan honorariamente y aportan su talento, su experiencia y conocimientos y su hombría de bien, para que cumpla de la mejor manera posible con el país y sea realmente una gran institución argentina, como es.

LA DIRECCION



## VACACIONES DE INVIERNO

Señor Director:

Se aproximan las vacaciones de invierno escolares. En varias oportunidades se requirió a la Corte Suprema decretar feria judicial durante esos días a los fines de que los niños cuyos padres se encuentran vinculados al foro argentino, pudieran salir y disfrutar esas vacaciones con sus padres. Nunca se obtuvo respuesta positiva y se ha comentado que en una votación del Alto Tribunal, se perdió por un solo voto la posibilidad antedicha.

Existe la feria anual, durante el mes de enero. Y existe una feria chica durante Semana Santa, que en realidad podría ser tranquilamente suprimida puesto que no es aprovechable por el núcleo familiar, ya que los niños tienen clases.

En nuestra profesión existe un gran porcentaje de mujeres que la ejercen o que realizan trabajos vinculados a ella. Y tenemos que esperar de enero a enero para poder disfrutar de vacaciones con los niños.

Si se toman tantas disposiciones para lograr unir los vínculos familiares, si los sectores religiosos, legislativos, gubernamentales y los especialistas hacen tanto hincapié en la necesidad de un nuevo ritmo de vinculación familiar, llamando constantemente la atención a los padres sobre la necesidad de estar cerca de los hijos para evitar delincuencia o un índice deficitario en el nivel de nuestra juventud, ¿no sería una buena medida fomentar esa vinculación durante el período de vacaciones escolares invernales?

Los que trabajamos y ejercemos la profesión, haciendo de ella incluso nuestro medio de vida, sabemos que cinco días hábiles de feria no inciden en absoluto en el resultado de los juicios ni tienen trascendencia desde el punto de vista económico.

El señor Presidente del A.C.A., dado su trabajo realizado en esa entidad, sabrá que el sector profesional de clase media es probablemente el más dispuesto a dejarse tentar por el turismo nacional. Máxime teniendo en cuenta las facilidades que se otorgan actualmente. Incluso se hallan hoy muy difundidos los viajes a las provincias del norte o del litoral, que por razones climáticas no pueden realizarse en verano y que llevan progreso y adelanto a esas zonas del país, y a la vez ponen en contacto a nuestros hijos y a nosotros mismos directamente con los lugares que hicieron historia.

Sé particularmente, que incluso existen muchos más argumentos que escapan a mi poder de expresión.

Saludo al señor Director muy atentamente. \*

Dra. Irene Ester Freilich de Weiss  
Corrientes 2565, 7° p. of. 2 y 3  
Buenos Aires

## BOSQUES PETRIFICADOS

Señor Director:

Existen en la Patagonia, creo, los dos únicos bosques petrificados del país; y puedo asegurar que es casi imposible poder llegar hasta ellos. El que se encuentra próximo a Jaramillo (el más grande), debido a lo intransitable y desolado de su camino de más de 100 Km.; y el segundo, cerca de Sarmiento, por lo inaccesible de su camino y por no existir ningún tipo de señales que indique su paradero. Fue a este último que nos decidimos visitar, y para ello debimos em-

plear más de dos horas recorriendo a pie las montañas de la zona y pudimos llegar gracias a la buena voluntad de un caminero que nos orientó algo para poder encontrar una senda por donde transitar con coche debido a lo lejos que se encuentra, y le puedo asegurar que el trayecto es lo más penoso y difícil, pues el camino aparte de encontrarse cortado, está en pésimas condiciones, debiendo nuevamente recurrir a la larga caminata. Una vez en él, vale la pena el esfuerzo, y comprobamos que el mismo va en paulatina merma, ya que los pocos turistas y lugareños que llegan allá se lo van llevando como recuerdo, al no haber una persona destacada para preservar el lugar.

Espero que la presente encuentre eco en alguna autoridad competente.

Emilio E. Ruiz  
Socio Plenar N° 368.263  
Boyacá 658  
Capital Federal

## TRASLADO DE LA CAPITAL

Señor Director:

Agradezco vivamente la deferencia de haber publicado mis líneas sobre el asunto del título, en el N° 46 de AUTOCLUB.

A la inquietud del Dr. von der Heyde Garrigós, que me impulsó a escribirla, se ha sumado la de dos ciudadanos residentes en Buenos Aires que también se preocupan "por los graves inconvenientes que sufre y soporta el pueblo de Buenos Aires", agregando que el problema "es tan grave para el país que hasta impedirá el tan pregonado desarrollo que supremas autoridades nacionales y provinciales, organizaciones empresarias y todo el pueblo proclaman como necesario y que no se realizará en amplitud si antes no se encara el grave problema de nuestra Capital macrocefálica". Significando una adhesión a la idea expuesta, han publicado mis reflexiones "El Liberal" de Santiago del Estero (4/8/69) y "La Unión" de Catamarca (8/9/69).

*Otras publicaciones que encaran el mismo asunto:*

"La Prensa" (10/8/69). Editorial: "Perspectivas inquietan nos Aires y alrededores para el año 2.000, con situación que llegará a ser incontrolable".

"La Voz del Interior" (28/1/69): "Mala distribución de la ayuda del B.I.D., señalando que hay que evitar que Buenos Aires sea tan grande que absorba la mitad de la población del país".

"Los Principios" (25/7/69). "Los beneficios crediticios se orientan hacia el área metropolitana y su zona de influencia, acentuando el absorbente predominio que ejerce la Capital sobre el interior del país", etc.

"La Prensa" (10/8/69). Editorial "Perspectivas inquietantes del Gran Buenos Aires". Señala el acelerado crecimiento, y la magnitud de los problemas que se crearían en todos los órdenes.

*Cartas a "La Prensa":* Dr. Jacobo Wainer: "Buena forma de gobernar es poblar bien". "El país está desierto". "Auspiciar la descentralización de los grandes centros urbanos, tendencia que ya se ha iniciado en los Estados Unidos y Europa", etc.

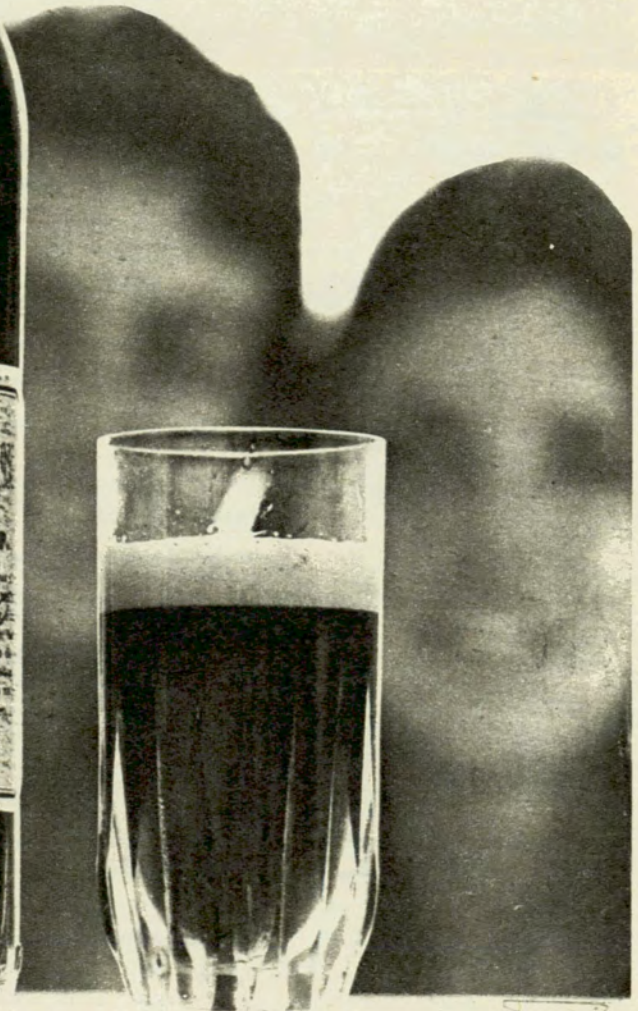
*OTRA OPINION AUTORIZADA:* Dr. Jorge M. Mayer, miembro de la Academia Nacional de Derecho. Su conferencia sobre "El problema de la Capital, pasado, presente y futuro": "La población de Buenos Aires crece 4,5 veces más rápidamente que el resto del país y absorbe el 80 % de la población de la provincia". Critica las consecuencias "de la concentración económica, intelectual y política de la Capital"



# FERNET-BRANCA

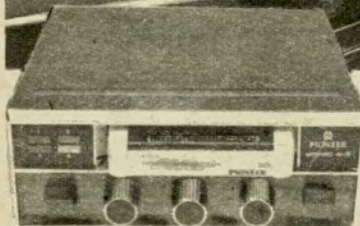
## tradicional y a la menta

### ...el trago joven!



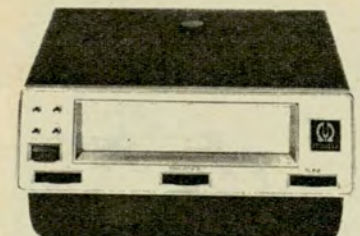
# Libertad de elección con ¡PIONEER!

Vea estos productos estereofónicos de Pioneer, marca mundialmente afamada en reproducción de alta calidad. El nuevo modelo TP-20 junto con la alta fidelidad y facilidad de instalación, la economía de los Cassettes de cinta. Este es uno de los más refinados autoestéreos que usted pueda elegir hoy día. Visítenos antes de comprar su reproductor.



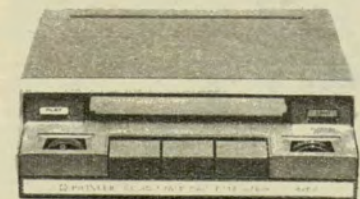
### Modelo TP-60

Autoestéreo Cartucho de Cinta  
4 y 8-vías.  
6 vatios salida musical por canal  
(12W en total).  
Respuesta de frecuencia:  
50-10.000Hz.



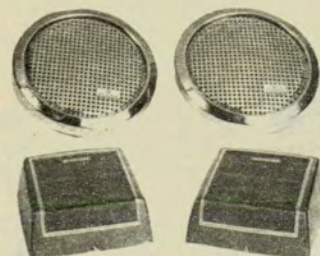
### Modelo TP-83

Autoestéreo Cartucho de Cinta  
8-vías.  
4 vatios salida musical por canal  
(8W en total).  
Respuesta de frecuencia:  
50-10.000Hz.



### Modelo TP-20

Autoestéreo Cassette de Cinta  
8-vías.  
6 vatios salida musical por canal  
(12W en total).  
Respuesta de frecuencia:  
50-10.000Hz.



### Modelo P-16K

Altavoces de instalación lateral.  
Soberbio efecto estereofónico.

### Modelo TS-20, TS-10

Altavoces de instalación trasera.  
El TS-20 es más grande que  
el TS-10.

# PIONEER®

Agente:

**INTERNATIONAL ELECTRIC S. C. A.**  
Casilla de Correo 5071, Buenos Aires, Argentina



La ciudad de Buenos Aires no tiene por qué ser, inevitablemente, la capital de la República. Esa etapa ha concluido. "Serias razones aconsejan romper el embudo, como se quiso hacer después de Caseros, sin éxito". Opina que la nueva Capital, para organizar en forma racional el gobierno e impulsar el progreso de la República, debe levantarse entre Río Cuarto (Córdoba) y Mercedes (San Luis).

Esas valiosas opiniones, alientan la patriótica inquietud demostrada por los simples ciudadanos que estamos señalando el problema.

Carlos R. Torres Cabanillas  
Anisacate (Córdoba)

## PROBLEMAS DE ESTACIONAMIENTO

Señor Director:

Con motivo de los múltiples inconvenientes que se presentan a diario para el estacionamiento de los vehículos de la zona céntrica de esta Capital, solicito de su amabilidad, si lo considera oportuno, quiera incluir estas líneas en la difundida revista "AUTOCLUB", cuya vinculación con los automovilistas de todo el país es bien manifiesta ya que es leída por la enorme cantidad de asociados al A.C.A., como por los que no lo son, siendo en consecuencia una corriente informativa de primera magnitud.

Entre los diversos temas que trata en sus páginas, podemos observar el de los diversos problemas del tránsito en nuestra ciudad capital, y el empeño puesto por nuestra Institución para resolverlos. Quiero referirme a uno de los tantos problemas menores que se presentan en esta ciudad nerviosa, activa, agitada, y para cuya solución hace falta solamente un poco de sentido común, buena voluntad y respetar el derecho ajeno.

Este es el problema: soy poseedor de un pequeño auto Fiat 600 y cuando después de pasar pacientemente varias veces por los lugares donde debo estacionar y tengo la suerte de poder lograrlo, lo hago siempre dejando algo de espacio libre tanto por delante como por detrás a fin de no perjudicar la salida de los vehículos que están estacionados en la cola. Ahora bien, son varias las oportunidades en que al querer retirar el coche, me veo imposibilitado de hacerlo por cuanto el mismo se encuentra aprisionado entre dos grandes automotores, los que evidentemente han conseguido ubicarse a fuerza de empujar a los demás vehículos. No contentos con esta conquista, los frenan luego para que no "sean molestados". Por tal circunstancia me he visto obligado a esperar con toda paciencia a que alguno de los "infractores" se digne llegar a tiempo a fin de no tener que pernoctar fuera de mi casa. Estos señores no tienen suficiente espacio disponible para ubicarse, pero haciendo gala de una voluntad y de un esfuerzo digno de mejor causa, consiguen su objetivo; claro está que en la batalla llevada a cabo quedan los coches más pequeños, como el mío, reducidos a su más mínima expresión y prisioneros de un destino incierto.

En la oportunidad me he dirigido a un agente del orden para solicitarle su intervención, puesto que me veía obligado a mantener una espera forzosa que no sabía lo que podía durar, pero éste me informó que no podía intervenir en el caso. Como socio también he solicitado el auxilio del A.C.A., el cual tampoco podía tocar un vehículo sin el consentimiento de su propietario.

Ahora yo pregunto: ¿Quién es el responsable de esa desaprensión tan evidente para el derecho de los demás, que ocasiona perjuicios y molestias a un tercero y que puede

llegar a tener derivaciones insospechadas según la reacción de cada perjudicado? ¿Qué es lo que debe hacerse en estos casos? ¿A quién recurrir en la emergencia? Considero que esta falta absoluta de consideración para respetar el derecho de los demás es una muy grave infracción que debe castigarse con el máximo rigor.

Al agradecer la deferencia dispensada, salúdole con mi más alta consideración.

J. Mailliat  
Socio Plenario N° 177.392. Zapata 328, 2° piso  
Capital Federal

### DESDE U. S. A.

Señor Director:

Quisiera agradecerles su excelente revista que están mandándome con tanta amabilidad.

La revista misma, con su contenido variado y muy bien explicado, nos sirve como una fuente de nuestros cursos de español. Mis alumnos leen y discuten con frecuencia lo leído en las clases de castellano y de esta manera tengo la posibilidad de explicarles muchas cosas de interés sobre mi muy querida Argentina.

Ladislao Dominits  
Head Language Department  
Talladega College  
Talladega, Alabama 35160  
U.S.A.

### SOBRE UN RECREO

Señor Director:

Concurro asiduamente, con mis familiares, al recreo que esa Institución posee en el Delta. No alcanzan las palabras para describir toda su belleza y las comodidades que ininterrumpidamente se van agregando. Lo que no entiendo es la actitud negativa de algunos socios que, ciegos ante su magnificencia, y sin detenerse a pensar en las consecuencias imprevisibles, aun para ellos mismos, arrojan toda suerte de botellas vacías. Así se las puede ver semienterradas en los lugares arenosos destinados al camping, flotando en el arroyo lindero al mismo, y aún en la playa y solarium.

María Elena Schiatti de Finocchiaro  
Socio Plenario 372.476  
Estocolmo 3318  
Capital

### CAMPAMENTOS E IDONEIDAD

Señor Director:

Llamado a participar en un campamento, como acompañante y médico, organizado por una prestigiosa institución, en Uspallata, a 20 km de la villa hacia la cordillera, pude apreciar que el mismo no poseía ninguna organización. Que carecía de Jefes experimentados en alta montaña, que se carecía de elementos sanitarios de emergencia. Entre las 100 niñas de distintos lugares de la Provincia de Buenos Aires había algunas con contraindicaciones para acampar en una zona de fuertes vientos, con bruscos cambios de



## SEGURIDAD



**EVITA  
EL ROBO!**

de **SU FIAT,  
PEUGEOT,  
RENAULT,  
etc.**

**ANTIRROBO**

PATENTES MUNDIALES  
INDUSTRIA ARGENTINA

**NEIMAN**®

**SERVICE - MANTENIMIENTO - LLAVES en  
CRAMER 3065 - Tel. 701-5017 - Cap. Fed.**

**UNA OBRA QUE PUEDE CAMBIAR  
EL CURSO DE SU VIDA**

**NUESTRAS FUERZAS  
MENTALES** Prentice Mulford

Modo de emplearlas con provecho en el comercio, la industria, las artes, los oficios y en general, en todos los actos y situaciones de la vida.

Un volumen en formato mayor de 570 páginas encuadernado \$ 24.- (2.400.-)

**7000 RECETAS BOTANICAS  
A BASE DE  
1.300 PLANTAS MEDICINALES**

8° EDICION  
CON 670 PAGINAS  
3 INDICES - 4 LAMINAS  
A TODO COLOR  
DEL CUERPO HUMANO

El ejemplar en rústica \$ 12.- (1.200.-)  
Encuadernado \$ 16.- (1.600.-)  
Precios especiales a FARMACIAS Y REVENDEDORES

INTERIOR: Enviamos previo giro (agregar \$ 0,50 [\$ 50.-] para gastos de envío), o por contrarreembolso.

Visite nuestro salón de ventas. Se encontrará en un ambiente agradable, y podrá apreciar uno de los mejores librerías de Latinoamérica en donde hallará miles de títulos seleccionados entre lo mejor de la literatura universal.

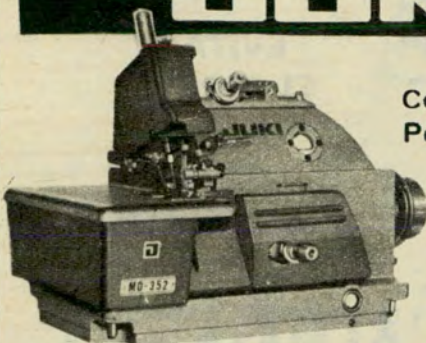
**LIBRERIA KIER**

AVDA. SANTA FE 1260  
BUENOS AIRES  
TEL. 41-0507 Y 8243

## JUKI e IMPORTACIONES ALFATEX s.a.

representante exclusivo, presentan su línea completa de máquinas para coser

# JUKI®



Costura recta \*  
Pega botones \*  
Zig-zag \*  
Overlock \*  
Frunce \*  
Atraque \*  
Tapicería \*  
Ojaladoras \*

Ametralladora \* Bordadora \* Cose y corta \*

Las vende y garantiza:

**LA CASA PARA SU MAQUINA DE COSER S.R.L.**

Sarmiento 2100 esq. Junin - Tel. 40-2965 - Bs. Aires  
10 % de descuento a socios de A.C.A. • **FACILIDADES**



temperaturas, sin sombra ni protección, y además, con dificultades para realizar su higiene diaria. Mi preocupación llega a señalar que las autoridades nacionales, provinciales, municipales, militares, eclesiásticas o privadas, antes de otorgar sus instalaciones deben exigir a sus jefes y organizadores una idoneidad, que debe ser otorgada por autoridad competente con obligatoriedad de llevar un registro de los campamentos. Si bien es cierto que la naturaleza esconde sus bellezas y los seres humanos deben ir a su encuentro, no es necesario hacerlo con sacrificio y con riesgos. La ejercitación física y espiritual, el encuentro consigo mismo y la convivencia son parte de los beneficios que se busca en esa clase de vivencia; pero, deben estar esos campamentos organizados por personas capacitadas y con experiencia, de lo contrario la alegría puede trocarse en tragedia. Los padres confían en esas instituciones, que no siempre están a la altura de su prestigio. Si se controla a los automovilistas en carreteras ¿por qué no se lo hace con los campamentos de niños y jóvenes?

Para conducir un automóvil se necesita un registro, y así mismo se producen accidentes; para conducir un campamento ¿no se necesitará también una idoneidad, ahora que cada vez se penetra en lugares más inhóspitos?

Esteban D. Esqueich  
S. P. 141.167

## CALLES Y NOMBRES

Señor Director:

En mi carácter de Socio Plenario del A.C.A. N° 265.591 me dirijo a usted y por su intermedio a todos los miembros que integran las Comisiones, la Dirección y el personal de AUTOCLUB, a fin de felicitarlos por el excelente contenido de esa Revista.

En particular quiero referirme al N° 46 (Bimestre mayo-junio de 1969), de extraordinaria calidad, cuyo artículo "Las calles de Buenos Aires", del conocido poeta y escritor Gustavo García Saraví, hace mención al referirse a la calle Galileo, a algunos nombres que faltan incorporarse a la nomenclatura de las calles porteñas.

Con muy justa razón nombra a Pedro Miguel Obligado, Alfredo L. Palacios, Roberto Ledesma, Juan José Castro y Lino Eneas Spilimbergo y (aquí para mí lo más interesante) a muchísimos otros héroes civiles del simple sueño o de las nobles corazonadas que se cumplen.

Personalmente entre estos muchísimos incluiría a Lisandro de la Torre, "El Fiscal de la Patria" para la posteridad, y al Dr. Carlos Saavedra Lamas, nuestro 1er. Premio Nobel, cuya actuación al frente de la Cancillería y de la Universidad de Buenos Aires ha sido histórica.

También sería de desear que con respecto a personalidades como el Dr. Vicente Fidel López, el gran historiador, científicos y filósofos como José Ingenieros y Alejandro Korn, sus nombres figuraran en arterias de mayor jerarquía de nuestra urbe y no en pasajes o cortadas, como ocurre.

También sería conveniente que ciertas calles que llevan la denominación a secas, llevaran el nombre completo; por ejemplo: Portela: Dr. Irineo Portela. Cuenca: hubo 2 hermanos Cuenca, distinguidos médicos, uno de ellos finísimo poeta, muerto trágicamente en la Batalla de Caseros, y correspondería que sendas calles porteñas llevaran los nombres del Dr. Claudio M. Cuenca y del Dr. Salustiano Cuenca. De esta manera se ilustraría más a los habitantes y el homenaje sería mayor.

Me atrevo a enviar estas líneas a la Revista AUTOCLUB



# ESCUELA DE MECANICA

(AUTOMOTORES)

**CURSOS 1970**

(MIXTOS)

MECANICA LIGERA

CARBURACION

ENCENDIDO

ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

**VACANTES LIMITADAS**

INFORMES

Av. VELEZ SANSFIELD 850, Capital

T. E. 21-6650

# 1° en todas las CATEGORIAS

X 808



## PLANTILLAS

# Planti-reum

Es el complemento imprescindible para que la jornada al volante no se torne agotadora, **PORQUE PLANTI-REUM SAN JORGE, ALIVIA LOS DOLORES EN CUALQUIER PARTE DEL CUERPO Y ADEMAS ELIMINA LOS SINTOMAS DEL CANSANCIO.**

Empleando nuevos sistemas con técnicas modernas, se logran positivos resultados en viejas dolencias...

**DISTRIBUIDORA "SAN JORGE"**

Av. del Tejar 3498 70-7001

por la tirada de la misma, que llega a los confines de la Patria y por la influencia que puede tener sobre las autoridades edilicias de nuestra ciudad capital.

Saluda a usted con la consideración más distinguida y por su intermedio a los restantes miembros que componen la Redacción de la Revista AUTOCLUB.

Dr. Samuel Tchercansky  
Médico. M. N. 20.149 - M. P. 30.810  
C. Casares 1605 - Castelar.

## PASTELES FEDERALES

Señor Director:

En mi carácter de titular del libro "El arte de la mesa Recetario de Doña Lola", me dirijo a usted con el objeto de ratificar la observación que verbalmente formulara días atrás en la administración de esa Revista.

Reitero, pues, que en el N° 48, Año IX, setiembre/octubre de 1969, página 156, de "AUTOCLUB", se ha copiado prácticamente —sin indicar su origen— una receta de familia que figura desde hace años en el libro antes citado, incluso en la 14a. y última edición publicada en marzo de 1969 por la Editorial Goncourt, página 520. Me refiero a los "pasteles federales", cuya receta se ha reproducido sin mi conocimiento ni autorización y sin indicar siquiera la fuente o el origen, como entiendo hubiera sido correcto.

La apreciación que señalo queda más evidenciada todavía por las pequeñas variaciones que se han introducido para diferenciar ambos textos, que basta leer rápidamente para comprobar su indiscutible similitud.

Sin propósitos de plantear cuestiones, pero en el deseo de dejar las cosas en claro, atento al gentil ofrecimiento que de inmediato se me hiciera, pido al Sr. Director quiera disponer la publicación presente.

Lo saluda atentamente

Nelly Pietranera  
Libertad 1173. Capital

## EL TUNEL HERNANDARIAS

Señor Director:

Tengo el agrado de dirigirme al señor Director con motivo de la visita que realicé al Túnel Subfluvial Hernandarias, del cual se habla en el número 49 de Autoclub como próximo a inaugurarse.

Como dijera en otras oportunidades, soy la eterna viajera de las rutas de nuestra tierra y todo lo que sucede me resulta motivo para hacer valijas y viajar.

Aprovechando un fin de semana fui a conocer, a sólo 20 días de su inauguración, nuestro primer túnel subfluvial obra del entusiasmo, empeño y sacrificio de dos provincias que no vieron inconvenientes sino que saltaron vallas hasta lograr su objetivo; dejar de ser una "isla".

La obra lograda por Santa Fe y Entre Ríos es grandiosa. Sus 36 tubos son 36 pasos de gigante que no sólo une dos grandes ciudades sino que impulsa la industria, el comercio y el turismo.

Entre Ríos tiene muchos lugares, que no hace al caso mencionar, donde pasar hermosas vacaciones, y por si fuera poco con este túnel nos abre una gran puerta hacia Iguazú y sus Cataratas, hacia las costas del Río Uruguay y sus hermosas y suaves playas.





Durante las pocas horas pasadas en la ciudad de Paraná visité la Dirección de Prensa y la Dirección de Turismo. El fin era obtener documentación en forma de folletos, calcomanías, afiches, etc. para ilustración de la clase que pienso dar en la escuela donde ejerzo mi profesión.

En ambas direcciones recibí la más cordial atención. Obtuve cuanto necesité. Se veía en empleados y funcionarios la alegría por el éxito alcanzado. En una de las dependencias se me preguntó si en Buenos Aires existía entusiasmo por la obra realizada. Entiendo que como argentinos, todos, desde La Quiaca a Ushuaia y desde los Andes al Océano Atlántico debemos sentirnos orgullosos del éxito alcanzado.

El entusiasmo con que me expreso pareciera identificarme como santafesina o entrerriana; sin embargo no es así; soy porteña, pero soy muy hermana de mis hermanos y por sobre todo muy argentina. Toda obra grande, esté donde esté dentro de mi tierra, la siento mía.

Para Santa Fe y Entre Ríos mi enhorabuena; para todos los habitantes de nuestro suelo un: ¡Vayan todos a conocer el gran esfuerzo realizado!

Sin más, me complazco en saludar al señor Director de AUTOCLUB y agradecer la posibilidad de que estas líneas, fruto del entusiasmo, puedan ser publicadas.

Adelina A. T. Campaño-Campos  
Socia Plenaria N° 237.087 - Allende 3737  
Capital Federal

## PALABRAS DE ESTIMULO

Señor Director:

Aprovecho la circunstancia para enviar a usted y a todo el personal los mejores deseos de felicidad para 1970 y al mismo tiempo agradecerle el considerable y positivo esfuerzo que realizan para ofrecernos una revista que se supera permanentemente, proporcionándonos notas de verdadero interés turístico y artístico. Personalmente considero muy importante y de inmejorable ayuda a todo turista la nota: "Haga turis-

mo con Autoclub". En el N° 49 se observa una completa descripción relacionada con La Rioja.

Lo saluda con toda consideración.

Nellio E. Grosso  
Socio A. 295.561 - Primera Junta 902  
Barrio Parque Playa Grande - Mar del Plata

## DOCTORES Y SEÑORES

Señor Director:

Bajo la sugestión del nombre del doctor Ricardo Rojas, leí el artículo sobre la calle que lleva el nombre de este ilustre argentino (Autoclub N° 49-1969), del doctor Gustavo García Saravi.

De entrada no más el escritor la embate contra el título de doctor expresando: "Esto del "doctor" es una expresión típicamente nacional, un complejo de inferioridad, una manera de creer que se es un poco más de lo poco que es"... Luego cita la conocida frase: "En la Argentina hay demasiados doctores y muy poco señores".

Esta es una simple afirmación, pues en proporción son muy pocos los doctores y muchos los señores, pues en nuestro país a todo el mundo se le dice señor, tenga o no señorío.

El título de doctor —sin comillas— acredita el grado más alto en una carrera facultativa. Es un título de honor, que se consigue con capacidad, mucho estudio, podría decirse con años de trabajo forzado para alcanzar una profesión, que tiene dignidad por su historia, por su elevada jerarquía, por su humanismo y por su misión en la sociedad.

No puede sentir, pues, complejo de inferioridad quien ostenta tan alta distinción, sino orgullo, honor, generalmente con señorío y siempre con modestia.

Saludo a usted muy atentamente.

Dr. A. Pablo Fittipaldi  
Socio A. 150.932. Mendoza 512. Corrientes



COLOCACION 5 MINUTOS

# FUNDAS

## SUPERFUND

LA FUNDA PERFECTA PARA SU AUTO

X 946

BOUCLE DE TOALLA

colores lisos y bicolor

TELA IMPERMEABLE

PERSIFLEX

ANATOMICAS

PLAVintex y

TELGOFLEX

CUBRECOCHES DE

plástico aluminizado

SE COPIAN

PERO NO SE IGUALAN



D. POGGIO E HIJO S.R.L.

Alsina 2761/65 Cap. | Sucursal: Balcarce 550 Ruta 8

97-3211 y 93-6871 | SAN MARTIN



# bate todos los records!



### Récord de calidad

El 65 por ciento de los aceites lubricantes que se consumen en el país, se venden en las estaciones de servicio de Y.P.F. Por eso, Supermóvil es ganador.

### Récord de protección

Al lubricar el motor, la acción anticorrosiva contrarresta la incidencia de los ácidos producidos por la combustión. Por eso, Supermóvil es ganador.

### Récord de resistencia

Supermóvil lleva más lejos a su motor. Los aditivos antioxidantes que lo integran, actúan como factores que evitan su descomposición y le dan mayor estabilidad. Por eso, Supermóvil es ganador.



**Supermóvil normal**  
Para motores a nafta de trabajo moderado.



**Supermóvil multigrado**  
Para nafteros o gasoleros que trabajan duro.



**HD Suplemento 1**  
Lubricante de acción reforzada.

# supermóvil

**es Ganador!**



# CALLE 2



A cinco o seis cuadras de Retiro, detrás de las vías, se encuentra una de las poquísimas calles porteñas bautizadas con un número. ¿Invasión platense?

Al N.E. de Buenos Aires —si es que mi no sentido de la orientación no me desorienta y las brújulas brujas no me traicionan nuevamente— se encuentran las calles 1 y 2, del mismo modo en la intersección de Salguero y un puente de tren se halla la 15 —que uno ve siempre muy de pasada, rápidamente, en taxi, cuando va o vuelve del Aeroparque — y en la zona de Almagro la 33 que, claro está no se escribe así, ni así XXXIII, sino de este modo: Treinta y Tres, ya que más que un número es un símbolo; más que una cifra, la cantidad de hombres y voluntades que bastaron para descubrir el siempre bello y dificultoso camino de la libertad. De la libertad oriental, para ser exactos, de la otra banda, sin complicadas y cuestionables presiones o libertades de Oriente y Occidente, que son mescolanzas de otro costal.

A cinco o seis cuadras de Retiro, detrás de todas las paralelas de los trenes, en las proximidades de la Ave-

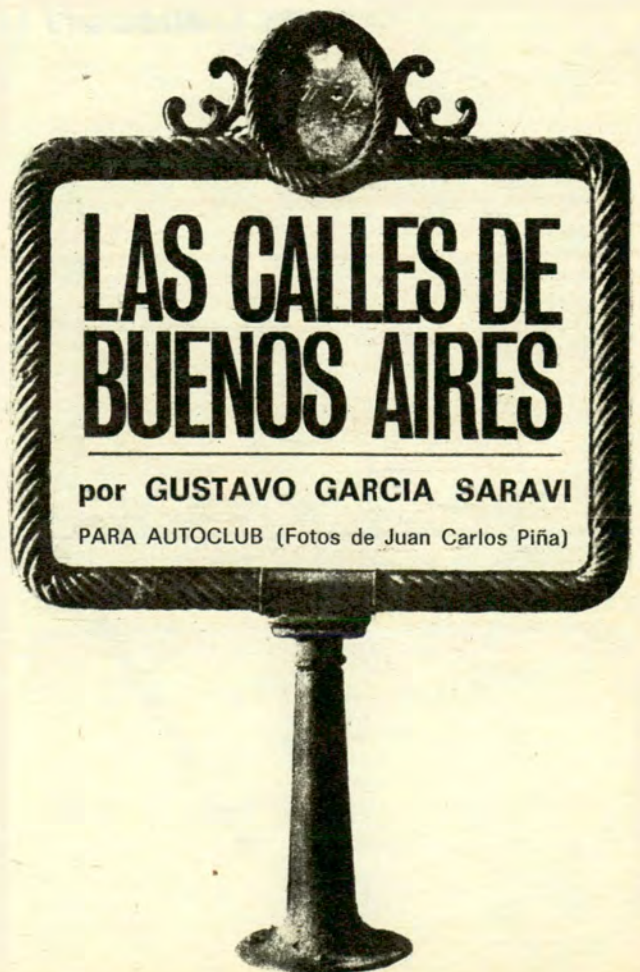
nida Antártida Argentina y Edison, cerca del Río o, para ser precisos, frente al edificio "Cóndor" —maternidad de alféreces y comodores— existe la calle 2, lo que configura, indudablemente, una invasión de La Plata sobre la Capital, un desquite callejero del olvidado federalismo, un chiste de Dardo Rocha, una imperceptible venganza de los números —siempre tan formales— contra la ponderable y femenina informalidad de las letras, hacedoras de palabras y poemas.

Nos complace el hallazgo, probablemente poco conocido (no he hallado su mención, ni la de las otras arterias que citamos, en las guías de turismo o los planos de Buenos Aires). Claro que, a igual que ciertos aventureros españoles que tenían terror

de contarle al Adelantado o al Virrey algún descubrimiento de oro hecho por ellos —para que no se lo robaran—, siento miedo de que, en presencia de esta "anomalía", a alguien con mando se le ocurra reemplazar aquellas numeraciones con nombres, para "reparar injustificados olvidos". Y una vez más no se repare nada. O, para ser más sinceros, se incluyan los apellidos de tios bisabuelos que nunca se sabe con claridad qué hicieron por la patria, y se excluyan a los que ya en alguna oportunidad pedimos desde estas mismas páginas. Aunque se trate, imprudentemente, de memorias para escultores y músicos, escritores y ensayistas, pintores y poetas. Sí, sobre todo poetas, ineficaces, hondos, irremplazables.



Calle 2. En primer plano, a la izquierda, el depósito de la Casa de la Moneda. Es una arteria corta, pero poderosa...



# RODRIGUEZ PEÑA

Juan Manuel Pintos nos ayuda a dar una vuelta. Una vuelta hacia atrás —como hacen los saltimbarquis en el circo— con algo más de medio siglo de circunferencia. Medio siglo: poquísimos en la historia de las ciudades de Europa. Toda una historia y una vida para las décadas de Buenos Aires.

Nuestro cicerone nos recuerda también tipos y arquetipos: "La patota alcanzó una triste notoriedad y se la vio aparecer con frecuencia en las notas policiales de los diarios, allá por los años del Centenario, es decir, entre los años 1910 y 1916. Dábase el nombre de patota (derivado del brasileño "batota") a uno o más grupos de "niños bien", chistosos y penderos, que se reunían en un lugar público de la ciudad —calle, teatro, confitería o salón de baile—, para "cachar" al prójimo, o sea para divertirse a costa de alguien con derivaciones de escándalo. Lucían ellos elegante traje, saco entallado abierto atrás, pantalón "bombilla", cuello blanco y duro, corbata plastrón, galerita alta, zapatos de charol con ta-

co militar y jopo con cosmético, importado de París..."

Vale la pena releer la descripción de la indumentaria. Y sin tomar partido, dejar que jueguen las asociaciones de ideas. (Y de las otras). Y preguntarse la requevevieja pregunta: "¿Hay algo nuevo bajo el sol?". O ya más sutilmente: "¿O bajo la luna?".

Sigamos con el ensayista: "Dice la letra de un tango que los muchachos de antes no usaban gomina. Eso es verdad. No usaban gomina pero usaban cosmético; la gomina llegó después. Tales jóvenes pertenecían, como dijimos, a familias ricas o de categoría. Tenían amable trato y su lenguaje era culto, mechado a veces con frases en francés cuando hablaban en sus hogares o con damas en reuniones de sociedad. Pero, actuando en otros ambientes, la cosa cambiaba. Hacían gala de expresarse en forma recia, es decir, en "términos" hombrunos, con agregados del caló lunfardo, especialmente cuando alternaban con tahures de casas de juego, malevos bailarines, gentes de comité o mujeres

sin moral, en bailones nocturnos de rompe y raja, en Hansen, y salones de Chile y Rodríguez Peña..."

Larga la introducción para llegar a Rodríguez Peña, una calle de Buenos Aires del soñado, anhelado, embelesado y maravillado Barrio Norte que, además, tiene un nombre de tango inolvidable. Por eso, tal vez, la inesperada referencia.

O quizá, una vez más, para sentirnos tentados de caer en la bella tentación de las nostalgias, y en la mucho menos bella imprudencia de las comparaciones: ayer-hoy, 1910-1970, patotero-hippy, zapatos de charol-mocasines sin medias. Al fin y al cabo, Rodríguez Peña en la actualidad es una "boutique", un rascacielo, árboles con señorío, una confitería de lujo, un perrito pekinés, formas contemporáneas del anti-compás de 2 por 4. Pero afortunadamente no caemos en la tentación, nos libramos del mal, nos callamos la boca y estampamos el aguardado puntito. ♠



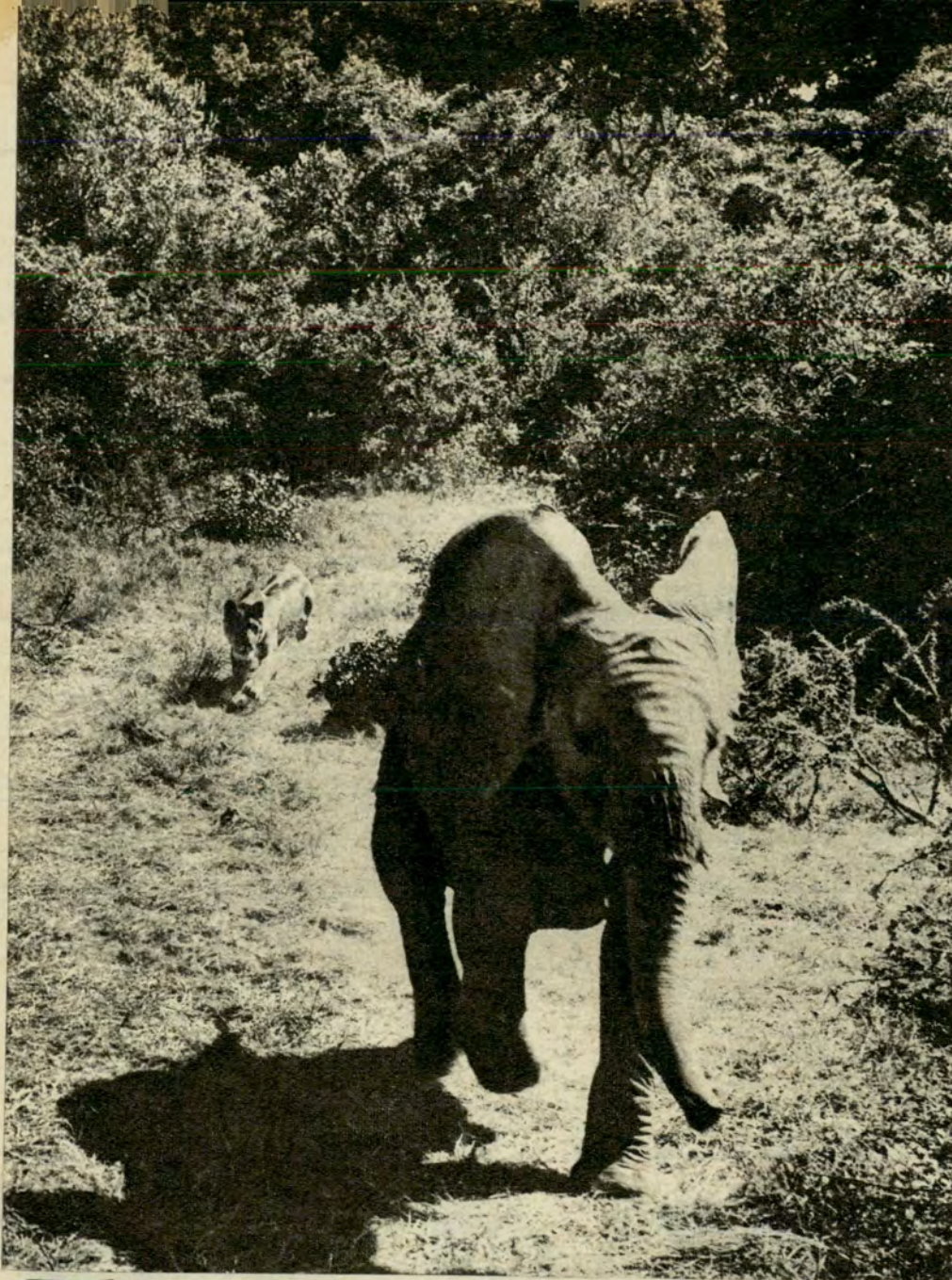
Arboles y rascacielos en Rodríguez Peña: una calle del soñado barrio norte porteño, que además, tiene un nombre de tango que recuerda los viejos tiempos.



Hoy todo ha cambiado. Antes era lugar obligado para "tahures de casas de juego, malevos bailarines, gentes de comité o mujeres sin moral, en bailones nocturnos de rompe y raja."



La "bajada" de Rodríguez Peña, desde Alvear hasta la Avenida del Libertador. Es éste un barrio de grandes residencias, boutiques, confiterías y cuidados perritos pekineses.



## El Elefante

Imposible pasar por alto al elefante; es un verdadero y no fingido animal. Tiene, soporta y lleva su fama de inteligente y se goza en truhanerías juveniles difíciles de sospechar; se le supone pudiendo no obstante sus orejas pantalludas, su cola de pincel con mucho uso y su trompa de tahir de casino, con nalgas caídas y deformes.

Se puede creer que si el elefante fuese inteligente, como proclaman los dueños de circo, no sería tan pesado. Asimismo, que se trata de un animal fuera de época, vale decir, un político que

ha perdido sus apetencias de poder.

### Una función triste

No sé de dónde sacaron los narradores de cuentos para niños la noticia de que una de las maneras de cazar elefantes en Africa consistía en una trampa elemental: el elefante, decían, tiene la costumbre de dormir arrimado al mismo árbol; le serruchaban el tronco y cuando volvía el orejudo a pasar su noche, se derrumbaba y como al elefante no le es po-

sible reincorporarse rápidamente, lo cazaban los negros. Daba un poco de lástima imaginar a un animal tan grandote cazado con esta trampa. Pero todo no eran más que tonterías mayúsculas de los cuentistas pueriles.

El elefante en realidad es ágil, no se arrima a ningún árbol, por muy buena sombra que dé, y sabe correr como un potrillo aunque sin elegancia. En alguna cinta documental se ha visto a manadas de elefantes jóvenes correr jugueteando por la pradera con el aplauso de sus propias orejas dándole a

las quijadas hasta parecer ruido de palmadas alegres, como en los teatros pobres donde los mismos comediantes se festejan entre sí. Ahora que, ver acorralar elefantes, engañarles, domesticarlos, obligarles a trabajar, es una simbólica función con alguna tristeza, por donde se explica la razón funesta de la fuerza y la astucia. En tanto el elefante continúa en su situación irrenunciable de elefante, el hombre pierde un poco de su prestigio. La astucia tiene eso de pésimo, aunque la celebren los fabulistas.

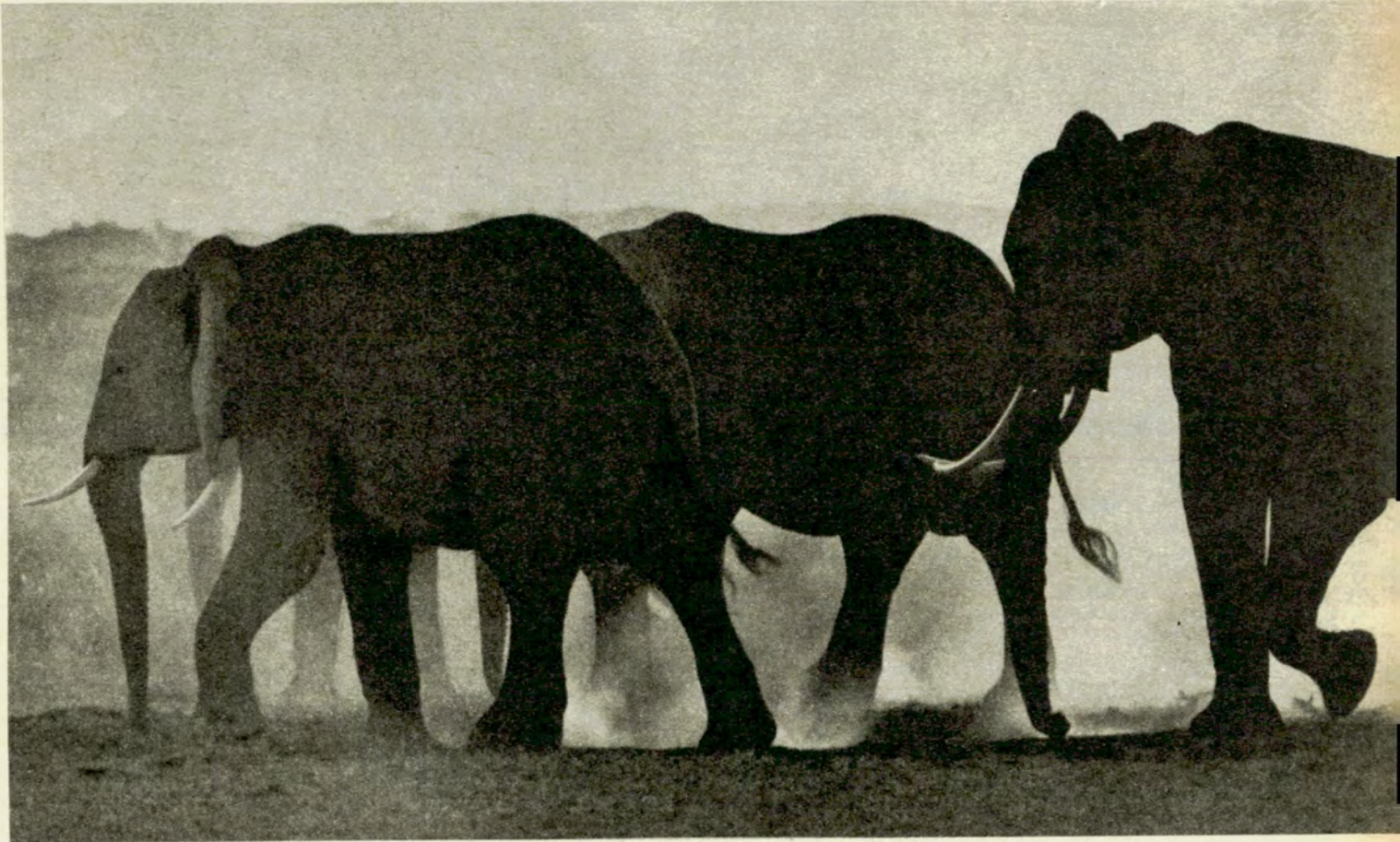
Por cierto que el elefante —al menos para los latinoamericanos—, es un animal poco interesante. Los mismos chiquilines, boquiabiertos frente a la jaula de los monos, pasan indiferentes por la plazuela donde balancea su trompa el elefante costrudo. El niño tiene cierta capacidad para la apreciación de la belleza, y el elefante le parece mucho más feo que el mono, aunque del mono se puede esperar —y el chico lo espera— cualquier gesto olvidado de obscenidad, un relámpago genial de autor de novelas modernas. Del elefante el niño no puede esperar nada.

### Desde Oriente

Los historiadores presentan al elefante viniendo de Oriente con los ejércitos invasores de Europa, en calidad de carro de guerra, al que nadie podía molestar ni herir. Después lo hacen desaparecer en manos de los buscadores de marfil y fabricantes de chucherías para adornar rinconeras. Les quitan los comillos y se recrean haciendo figuras de arte o bolas de billar. La piel de elefante se convierte en leyendaria, su fuerza en un mito, su paso en una amenaza tremenda. Las cuatro patas son cuatro torres capaces de demoler una casa de adobes y su trompa hidrante antecede a los carros que desparan manifestaciones opositoras



por **BERNARDO GONZALEZ ARRILI**  
PARA AUTOCLUB



con chorros líquidos, aunque sin colorante. Se asegura que los europeos timoratos tenían olvidado al elefante hasta que aparece Carlomagno. A este rey barbado le regalaron un elefante exactamente ochocientos años después de iniciada nuestra era. Causó estupor a su paso por los caminos transitados por una muchedumbre, sufrida y curiosa. Llegó en pleno invierno, cuando los Alpes eran difíciles de cruzar y nadie sabía si un elefante podía o no sufrir el frío. Se ríen al verlo echarse agua sobre el lomo, dando clase práctica de higiene a pueblos donde el agua no era más que un elemento para beber en la niñez y en la suprema ancianidad. Se pasan al verlo arrastrar pesos enormes, arrancar árboles, pero se con-

suelan al saber que come con parsimonia de estomagado, con cautelosa medida de feliz cultivador de úlceras.

---

### Picardía

---

Aníbal había hecho pasar sus elefantes mil años antes por esos mismos picos nevados, sin calcular el frío ni reparar en el calor. El elefante parecía no entender de climas; le daba lo mismo uno que otro, por extremosos que fuesen; su ropaje costurado le ampara de los rigores de la nieve y de los excesos del sol. Es un dichoso pasajero que no reclama aire acondicionado, ni refrescos, ni estufas. Camina pensando mal de quien lo guía con un pico, del que le cla-

va la trompa interrogante, del que le mete en la boquita desproporcionada un puñado de hierba. No habla, pero la cara le denuncia su picardía. Mira de reojo al cuidador y de frente a los curiosos que se detienen a su paso calculando su peso. Sabe que de una trompada puede derribar a un pugilista de verdad; si le dieran ocasión derribaría los estadios y haría correr a los espectadores entusiasmados de los puñetazos que reciben los demás. Sabe también que en alguna parte hay elefantes sagrados y le agrada mucho tener fe en la devoción de los hombres por los animales grandes, poco elegantes pero fuertes.

Vive más que cualquier otro animal. Rivaliza con la tortuga en acumular sobre la costra de su lomo, la fealdad

de su presencia, la interminable serie de sus años. Pertenece, sin sonrojo, a épocas de mamarrachos heroicos. Antes de que el hombre apareciera ya estaba el elefante armado con sus colmillos torcidos y enormes, dispuesto a serle útil en las grandes caminatas y en las enormes construcciones. Muchas obras festejadas no hubieran podido realizarse sin la ayuda de los elefantes. Eso lo halaga, porque él no ha necesitado jamás del hombre, nunca le ha pedido nada y le ha dado todo, desde el arrastre de toneladas de piedra hasta el paseo hamacado por las llanuras, desde el cuero durable hasta el marfil para las figurillas de vitrina, las teclas de los pianos, las varillas de los abanicos y las bolas de billar. ♠



# DOLORES, LA BIEN LLAMADA

por ALBERTO BLASI BRAMBILLA

PARA AUTOCLUB (Fotos "Rubens")



En las ciudades provincianas como Dolores, la noche es intimidad, descanso y silencio.

En una tarde aciaga, el capitanejo José Luis Molina, cacique de las tribus que se afincaban en las cercanías de lo que hoy es la ciudad de Dolores, se levantó en armas, al frente de sus hombres.

Esparció la muerte y la desesperación por todos lados. Destruyó, quemó degolló, durante diez días de desenfadada orgía que hicieron de la ciudad, entonces, una verdadera imagen dolorosa.

La ciudad de Dolores se encuentra cerca de ciudades clave para el viajero: cerca de la Capital Federal, en ruta casi obligada para Mar del Plata, ya que resulta ser el punto medio entre ambas. No lejos de La Plata, unida a ella por el cordón umbilical de una suave y asfaltada carretera.

Pero quien se acerque al pago de Dolores, a poco que vaya descubriendo sus secretos, lo encontrará infundible. Tal vez sea por las lagunas, o por la planicie del campo. Lo cierto es que, de a poco, uno se introduce en el paisaje y los motivos de Dolores, "esa ciudad ajedrezada, donde la llanura entra por sus calles", para describirlo con palabras de Jorge Luis Borges.

## Aves y lagunas

Las lagunas de los alrededores, decíamos. Sí. Son muchas, en verdad. Algunas se tornaron célebres: El Sauce, La María Antonia, La Marica, El Serinón, Seigné. En unas cuantas de ellas puede pescarse, tranquilamente, con esa serenidad de quien espera al pez de escamas doradas o plateadas.

Pero lo que más fascina es observar las aves. Porque en torno a estas lagunas las hay de todas clases: *flamencos, garzas, cigüeñas, cisnes, gallaretas, zambullidores, teros, chajáes, patos, chorlos*. Y, asomando su desconfiado hocico, aquí y allá, algunas prometedoras nutrias.

Muchas veces el viajero, siempre apurado, siempre urgido por el tiempo, no se detiene lo suficiente. Pero en Dolores hay muchos motivos para detenerse, créannos, no sólo unos instantes, sino días enteros. Estamos frente a la infaltable plaza, que bordea el edificio de la Municipalidad. Unos poderosos reflectores, que se encienden por algunas noches y durante las solemnidades, iluminan una pirámide blanca. De lejos, se asemeja a la que existe en la Plaza de Mayo de la ciudad de Buenos Aires, aún cuando sus detalles sean muy

distintos. En su cúspide, la figura esculpida de la República se apoya en el escudo nacional. Y en los jardines que la rodean, algunas de las especies de la flora autóctona de Dolores: la *flor del abre-puño*; el *alfilerillo*; la *cepa de caballo*; el *cardo negro*; el *duraznillo negro*; el *junco*; el *nabito*; la *bermuda*; la *altamisa*; el *burucuyá*, todo ello entre *mentas, nabos y chamicos*.

Pero ese lugar tiene, también, una historia trágica. Porque cuando se dio allí el grito de rebelión, la cabeza de Castelli, hijo del patricio de la Primera Junta, fue alzada allí, en la punta de una pica.

## Un lugar para quedarse

Dejemos eso y penetremos en la iglesia, por la calle Belgrano. No es una iglesia común. Son muchas las imponentes basílicas en territorio bonaerense. Pero esta iglesia de Dolores, guarda un sentido distinto. Amplia, de amplios aires y de luz celeste y brillante, es de estilo romántico. También románticas son sus estatuas, en especial la del Redentor y la de su Madre, la Dolorosa.

Luego de esa visita reverenciosa, vayamos a un lugar de aspecto colonial, de tejas

oblicuas y de humilde textura exterior. Nadie diría que algo importante sucede en él. Hasta su nombre está sobriamente anunciado en cinco letras negras: *Museo*. Y allí, empero, se guardan las reliquias del primer fortín que hubo como línea de contención del indígena, las armas de la Campaña del Desierto, y miles de pequeños recuerdos de la historia argentina. Y, después, un lugar febril y agitado, a pesar de que, por fuera, se aparece como una tranquila estanzuela, hecha para el deleite de sus moradores: es el Frigorífico, en el cual puede obtenerse toda una lección de la electrónica moderna, llevada a su más alta expresión. Y, para buscadores de fantasmas y de misterio, nada mejor que el pasar una tarde en la estancia de Los Talas, con su aire y su acceso de castillo dado a la recepción, y con un mobiliario que es reliquia de la artesanía.

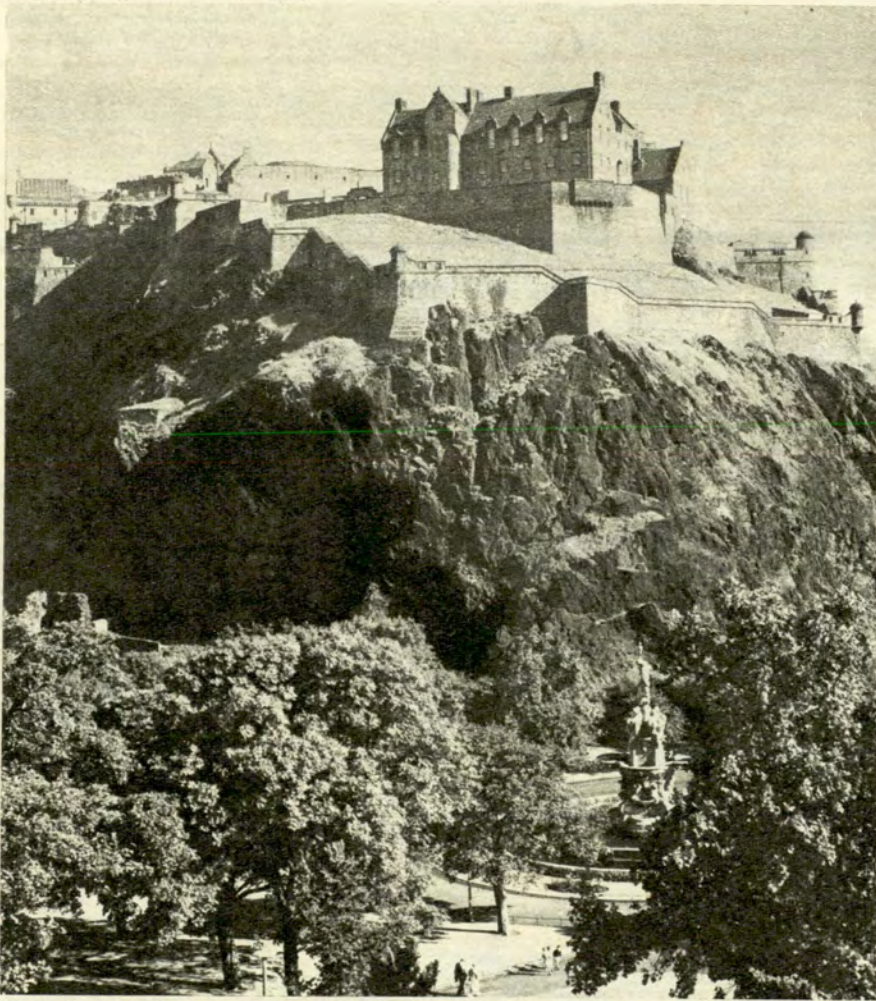
Por fin, un parque evocativo de los grandes lagos: el Parque del Sur, con sus estatuas. La Escuela de Fruticultura, siete kilómetros más allá, con sus ricos dulces, y, en cualquier lugar, ese resabio de recova y de tiempo guardado, que hace de Dolores un lugar para quedarse. Si es que uno no se sintió estar siempre allí.

Muchas páginas de la historia argentina fueron escritas en esta tradicional ciudad bonaerense



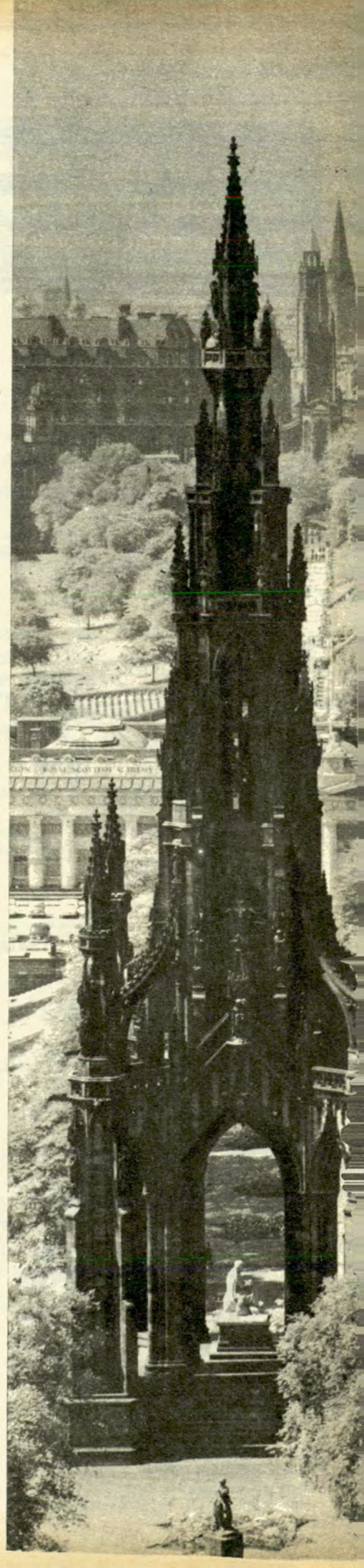
"Ciudad ajedrezada, donde la llanura entra por sus calles...". Así la describió el poeta Jorge Luis Borges.

Los caminos de acceso a Dolores muestran una muy cuidada arboleda, plena de sugerencias y hermosura.



Los jardines del cautivante castillo de Edimburgo, símbolo del pasado escocés.

El nuevo y espectacular puente sobre el río Forth, inaugurado en 1964 por la Reina Isabel. Es uno de los más grandes y mejor construidos del mundo.





# WEEK END EN ESCOCIA

por O. ANTA PAZ  
PARA AUTOCLUB

**Una rápida peregrinación a través de románticos paisajes, castillos y abadías que recuerdan un combativo pasado**

Un sentimiento de gratitud inspira estas líneas. El recuerdo imborrable de aquel "week end" en tierras de Escocia ha ido haciendo, con el correr del tiempo, más perentorio concretarlo de alguna manera. ¡Cuánta experiencia había acumulado ya Cicerón cuando escribió aquello de que "no hay deber más necesario que el de dar las gracias"!

Porque desde el primer momento sentimos el deseo de expresar nuestro agradecimiento a Escocia, a sus inolvidables "southern uplands", que llenaron nuestros ojos de belleza aquel fin de semana de octubre de 1945. Lo hacemos evidentemente con gran tardanza, pero también con intensificado fervor admirativo.

Aun nos parece volver a sentir las sensaciones experimentadas cuando concretamos la excursión. Habíamos llegado a Gran Bretaña poco después de terminada la segunda conflagración mundial, formando parte de un grupo de periodistas argentinos cuyos respectivos diarios habían sido invitados por el gobierno del Reino Unido para presenciar la transformación de sus industrias de guerra en industrias de paz. En el entonces moderno y austero edificio de la Universidad de Londres, que desde los días de la contienda estaba convertido transitoriamente en asiento del Ministerio de Informaciones, considerábamos con nuestros anfitriones el programa a cumplir en el largo mes y medio que duraría la visita. Habíamos repasado, no sin cierta turbación, unas páginas cuajadas de números seguidos de "a.m." y "p.m." a los que se agregaba el nombre de una ciudad y el de una o dos fábricas y los consabidos almuerzos, "cocktail" y banquete, oficial o "informal".

El panorama se nos presentó inquietante. Deseábamos ver algo más que fábricas y ciudades industriales; algo que tuviera mayor afinidad con el espíritu. Y fuimos abriendo picadas en los precisos "a.m." y "p.m." para incluir visitas a viejos colegios y prestigiosas universidades, y dejar horas libres para recorrer museos, bibliotecas, teatros e instituciones de cultura.

## Hacia Edimburgo

Fue en tales momentos que advertimos que el nombre de Escocia no aparecía en el programa. ¿Habríamos de regresar sin verla? La proposición que procuraba evitarlo, formulada con alguna torpeza por el poco conocimiento del idioma, originó unos instantes

Prince's Street, en Edimburgo. En primer plano, a la izquierda, el monumento a Walter Scott. Desde él los turistas pueden observar el panorama.

de silencio; pero Manuel Mujica Láinez —integrante de la representación periodística— y otrora alumno de Eastbourne, supo expresar cabalmente nuestro deseo, al tiempo que adhería a la iniciativa. Débiles nos parecieron las encarecidas dificultades en los transportes y alojamientos en los que se mantendrían aún las normas de guerra, y al poco rato obteníamos de los caballeros británicos la promesa de proporcionarnos un "week end" en Escocia.

Quince días más tarde nos separáramos en Manchester del resto de la comitiva y nos embarcábamos con Mujica Láinez en el expreso a Edimburgo. Por todo alimento —aún no se habían restablecido los salones comedor en los trenes— llevábamos media docena de sandwiches y la gran satisfacción de vernos exentos, momentáneamente, de compromisos oficiales.

Por lo general, el hombre contiene una considerable dosis de puerilidad. Puede haber remontado, navegando hacia atrás, hacia el pasado, el dilatado mar de la historia todo lo que sus años de discernimiento y de tiempo disponible se lo hayan permitido; mas siempre sentirá el encantamiento de lo que para sus ojos es nuevo, aunque lo conozca por descripciones y hasta por fotografías. Por lo que a nosotros respecta, contemplábamos la campiña escocesa por la ancha ventana del vagón, como embelesados. No porque viéramos panoramas nunca soñados, lo que no estaba muy lejos de ser verdad, sino porque sus verdes colinas son como las olas del mar, o como las fantásticas construcciones de "algodón" que se contemplan algunas veces cuando se vuela sobre un "colchón" de nubes. Todas son aparentemente similares y, sin embargo, cada una tiene rasgos distintivos que el viajero no alcanza a precisar pero en los cuales reside un atractivo invencible que lo mantiene en constante observación al tiempo que hace jugar en su mente las más caprichosas asociaciones.

### El castillo

Así, sencillamente maravillosas, nos parecieron las tierras meridionales de los Scotos. Las mismas que para los nobles normandos eran pobres, y que gracias a la infatigable labor de un pueblo esforzado se han convertido en encantadoras praderas verdes. Reuniendo la sucesión de hermosas estampas que iba enmarcando la ventanilla, parecía increíble que allí se hubiera concretado la resistencia a los romanos cuando eran imbatibles. Y sin embargo, fue en esas regiones montañosas donde las legiones de Adriano se vieron obligadas a fortificarse.

Llegamos a Edimburgo en el atarde-

cer de un día templado para aquellas latitudes, claro y plácido. Nuestra habitación del hotel Caledonian, situado en el "west end", estaba equipada aún como en los cercanos y peligrosos días de la guerra. Sus dobles cortinados garantizaban un perfecto "black out" y, cuando al cabo de algunos instantes descorrimos resueltamente las cortinas advertimos que la ventana daba sobre Lothian Road. Lo primero que vimos fueron las centenarias iglesias de St. John y St. Cutbert circundadas de sus respectivos conjuntos sepulcrales, y el hormigueante comienzo de la hermosa Prince's Street. Instintivamente, sabiéndonos a cierta altura, habíamos mirado hacia abajo. Luego, al levantar la vista movidos no sabemos por qué, acaso quizá para escrudinar el cielo, apareció ante nuestros ojos la imponente mole del castillo de Edimburgo. Casi al alcance de la mano, como suele decirse, surgió súbitamente la gigantesca roca grisácea en cuya cima, a más de cien metros por sobre el nivel de la calle intermedia, las severas líneas de la fortaleza medieval desafían las furias de la naturaleza a través de los siglos, con la reciedumbre con que soportaron en otros días el asedio de los enemigos o el acoso del pueblo enfurecido.

Porque el castillo de Edimburgo fue desde sus orígenes, hace de ello más de mil años, reducto del poder. Nadie sino el poder pudo hacerlo construir sobre una roca inaccesible e inhospitalaria.

Verlo y recordar lecturas sobre María Estuardo fue subitáneo. ¿No fue refugio de aquella romántica y trágica reina después de presenciar horripilada el asesinato de su amante, el italiano Rizzio, en el próximo palacio de Holyrood? ¿No fue allí donde dio a luz a su hijo Jacobo, cuya cabeza había de reunir las coronas de Inglaterra y de Escocia?

Pero todo eso es historia que ya está escrita mejor de lo que podríamos hacerlo nosotros. Empero, nos hallábamos frente al impenetrable escenario de muchos capítulos del pasado de Escocia, y no pudimos evitar la comparación entre lo efímero e inconsistente de la vida humana y lo perdurable de algunas de sus obras. Ahí estaba el castillo levantado por la mano del hombre, en tanto que apenas queda el vago recuerdo de unos pocos de los miles de "grandes" que dentro de sus muros vieron, amaron o sufrieron, pensando acaso, con creencia tolemaica, que eran el eje de la tierra...

### Las dos ciudades

Al día siguiente vimos lo rudimentario que era por dentro y comprendi-

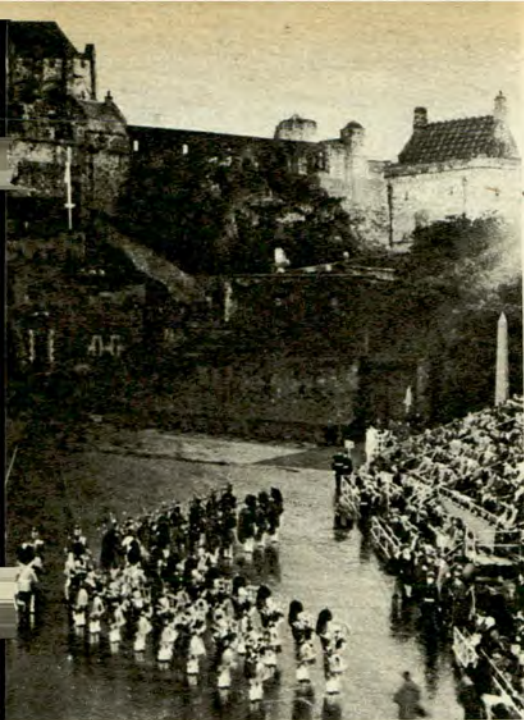


Formación militar: uno de los grandes

mos la desesperación que algunas veces debió apoderarse de sus moradores, por primitivos que fueran. Aun de paso, no dejan de impresionar sus altos aposentos, sus toscas y pesadas puertas y los ventanucos que apenas horadan las paredes de más de un metro de espesor. Se nos antojó, sí, como *Holyrood* y los demás castillos de las cercanías, símbolo de la capacidad de empresa y de lucha de un pueblo paciente, tenaz y valeroso.

El premio conquistado por una comunidad de esas condiciones puede divisarse desde las terrazas del castillo. En la base misma de la cresta rocosa donde hace años las aguas del lago Norte lamían el granito, están ahora los encantadores jardines de *Prince's Street*, en medio de los cuales el gótico monumento a Walter Scott da la impresión de materializar la elevación de una plegaria. ¡Hermoso e inolvidable espectáculo! A un lado, la vieja ciudad cargada de recuerdos. Al otro, la ciudad nueva, pujante y risueña. Suaves valles y colinas se alternan y, en tanto sobre éstas los antiguos monumentos parecen dormir vencidos por el sueño de los años, en aquéllos bulle la vida transformada en movimiento.

Claro está que un día es poco para recorrer Edimburgo; pero es suficiente para que esa ciudad deje en el viajero huellas imborrables. Nosotros descendimos la histórica "Royal Mile", flanqueada por venerables residencias de tres, cuatro y más siglos de existencia e infinidad de comercios de anticuarios, imposibilitados de recoger el cúmulo de referencias que enriquecen la tradición escocesa, pero desbordantes de admiración por hallar en tan corto trecho tanta historia. Por lo demás, ¿cuánto sería necesario escribir para bosquejar las sensaciones que producen *Cannon Ball House*, *Lady Stair's House*, *St. Giles' Church*, *Tron Kirk*, *Moubray House*, *Tweedale Court*, *John Knox's House*, *Canongate Tol-*



atractivos del Festival de Edimburgo.

booth, Moray House, White Horse Inn, Queen Mary's Bath, Holyrood y muchas otras residencias de personajes otrora descollantes, que se conservan casi intactas?

### Una maravilla de la ingeniería

Aún tuvimos tiempo, antes de que se ocultara el sol, de contemplar de cerca a un viejo amigo: el puente sobre el Forth, en *Queensferry*, una de las maravillas mundiales de la ingeniería. Lo conocíamos desde la niñez por haberlo contemplado muchas veces en una estampa guardada con celo. Su presencia física sirvió para aumentar la impresión de grandeza que experimentábamos cada vez que la veíamos. Allí estaba, a 120 metros de altura, como dibujada contra el firmamento, la trabazón de sus 44.000 toneladas de acero que le dan aspecto de animal antediluviano, mientras a los pies de sus enormes pilares las tranquilas aguas del río apenas mostraban suavemente rizada su superficie. Cuando lo mirábamos absortos, un tren que pareció de juguete cruzó sus dos kilómetros y medio de extensión y se hundió como un gusano entre los árboles de *Inverkeithings*. A lo lejos, en la gran base de *Rosyth*, las grises siluetas de los buques de guerra semejan monstruos adormecidos.

Si el cerebro de las comunidades es su ciudad capital, como se acostumbra decir, su corazón debe estar en el campo. Aquella trasuntará lo que éste sea, como su desarrollo y desenvolvimiento estará determinado por el grado de purificación que la campiña proporcione a su fluido vivificador.

Las tierras de Escocia meridional que recorrimos al día siguiente fueron como un baño de hermosura para el espíritu, de madurada quietud, de inagotable perseverancia y de amor a lo propio. Todo ello estaba patente en

los cuidados caminos, en las aterciopeladas colinas, en los valles ubérrimos, en las casas modestas llenas de detalles primorosos, en los castillos que adquieren perfiles de vigías, en los añosos árboles atendidos con previsor criterio, en sus cercas de piedras sin argamasa que son como símbolo de trabajo paciente, en sus austeras iglesias y abadías, en sus vacunos y en sus laneros esparcidos como con arte en las praderas, y en sus ríos de aguas presurosas y transparentes.

### El manso paisaje

Atravesamos ciudades, pueblos y aldeas de los condados de *Edimburgo*, *Peebles*, *Selkirk* y *Roxburgh*, en la región de los "borders", fronteriza con Inglaterra, contemplando panoramas difíciles de olvidar. Las casas aldeanas se funden en el paisaje, son partes del paisaje mismo, manso y tranquilo, como sus senderos silenciosos, como sus callejas caprichosas, como sus gastadas plazuelas que parecen abuelas resignadas a ver pasar y desaparecer generaciones de nietos. Al fondo de todo ello, como telón de fondo, los montes Cheviot ocultan a *Northumberland*.

Para el medio día estábamos en *Peebles*, antigua y admirable ciudad que aún conserva, dentro de su pequeño perímetro, restos de construcciones romanas. Almorzamos en el Tontine, centenario hotel levantado en un recodo del río Tweed, cuyas aguas entretenían a los comensales con sus múltiples iridiscencias al reflejar los rayos solares, y después descendimos por el valle hasta *Abbotsford*, *Melrose*, *Dryburgh* y, luego de un corto rodeo, llegamos a *Jedburgh*, en el condado de *Roxburgh*.

En tanto los ojos registraban cambiantes horizontes y disminuía la distancia que nos separaba del primero de los puntos mencionados, la mente comenzó a desenvolver viejas reminiscencias de las "Waverley novels" de Walter Scott, hijo y enamorado de esas regiones, y morador de la antigua *Darnick Tower*, a la que transformó, con varias construcciones adicionales, en la señorial residencia que poco más tarde apareció ante nosotros en una calmosa curva del Tweed, y donde murió en setiembre de 1832.

### Irremediable romanticismo

¿No fue el romanticismo de Walter Scott el que lo impulsó en 1820 a elegir aquel idílico rincón de la tierra escocesa, o acaso fue el escenario de sus poemas y sus novelas el que influyó en su psicología

y en su estilo? A la verdad, entre las "Waverley hills", Scott no pudo ser sino romántico, irremediablemente romántico.

Permanecimos muchos minutos contemplando *Abbotsford* y sus contornos antes de proseguir la marcha. No pudimos visitar las dependencias de la residencia, convertida desde hace años en museo, por hallarse clausurado temporalmente. Al ambular por sus jardines, al recorrer sus verdes cercados, al contemplar el reposado discurrir de las aguas del río próximo y aspirar el aire fresco del acogedor valle, se apodera del viajero una grata serenidad y la certeza de que también lejos de las grandes urbes, llenas de atractivos, puede vivirse con toda plenitud.

Atravesamos luego terrenos saturados de recuerdos históricos. Insensiblemente, de nuevo, el espíritu se internó en el silencioso templo del pasado. Aquellas colinas y quizá muchos de sus árboles, al igual que las centenarias abadías de *Melrose*, *Dryburgh* y *Jedburgh*, fueron testigos mudos, como son ahora muestras elocuentes, de las guerras sostenidas en pasadas centurias entre Escocia e Inglaterra. Se caracterizaron esas luchas por ser devastadoras y sangrientas, como de ordinario son las guerras religiosas, que tal carácter tuvieron, aunque algunas veces se mezclaban en ellas otros intereses humanos.

### A sangre y fuego

Un escocés ha dicho que los pueblos que viven sobre un área volcánica no hacen más que proyectar sobre los cimientos de sus casas. Pero los terremotos difícilmente podrían haber causado en Escocia más destrozos que los originados en sólo quince días del año 1545 por el conde de Hertford. Sus ejércitos, que eran los de Enrique VIII, destruyeron en los "borders" seis abadías, dieciséis castillos y torres, cinco ciudades mercados y doscientas cuarenta y tres villas. De la fiereza de aquellas guerras de exterminio entre ingleses y escoceses quedan terribles palabras en el "Libro del Deán de Lismore" así como las arengas llenas de rencor con que se enviaban a la lucha a los soldados de Enrique VIII.

Los ingleses, más poderosos, cumplieron a conciencia las consignas de avanzar a sangre y fuego. De lo que hicieron aquellos años son tocantes muestras las ruinas que vimos en *Melrose*, *Dryburgh* y *Jedburgh*, cuyas abadías de los siglos XII y XIII fueron asaltadas, quemadas y despobladas, después de haber presidido la vida de muchos seres por espacio de

cuatrocientos años. Precisamente en la capilla de Santa María de la abadía de *Dryburgh*, casi sin techo y sin paredes, está la imponente tumba de granito de Walter Scott, a la que parece custodiar, con rigidez militar, la figura del mariscal Douglas Haig, enterrado también a pocos metros de allí.

### La destrucción de las abadías

Las abadías eran construcciones gigantescas entre cuyos muros vivían pueblos enteros además de constituir el centro de poblaciones aledañas. Asumían a veces el carácter de reductos de extensas comarcas cuyos habitantes acudían a ellos en momentos de peligro. Por eso se ensañó con ellas el conde de Hertford. Creyó destruir con el cañón y el incendio una creencia, pretendiendo demostrar a sus fieles que la misma era frágil e impotente, puesto que no podía salvar a su fortaleza. Vano intento, pues ambas persisten, y por cada piedra derrumbada del lugar en que fue colocada por manos de creyentes, la causa perseguida conquistó miles de nuevos adeptos.

La máxima expresión de la abadía era su templo. Y allí estaba él, mostrando sus paredes laceradas, pero siempre imponente. Decenas de años insumieron las construcciones de *Melrose*, *Dryburgh* y *Jedburgh*. En los muros de las tres pudimos ver el sello de los siglos. En sus cimientos está

presente el estilo románico o normando, en tanto que el gótico corona sus naves dejando entre ambos la franja del estilo de transición. En resumen: dos o tres centurias de afanes y trabajos. Visitándolas se comprende cuanta razón tienen quienes afirman que tales obras suponen la unión de todas las energías artísticas de varias generaciones.

Aunque en ruinas, esos templos escoceses —hoy cuidados monumentos— imponen por su extraordinaria grandeza. Derrumbadas sus amplias bóvedas, tronchados muchos de sus vigorosos pilares, desaparecidas o casi borradas las archivoltas de sus grandes entradas, la luz que penetra directamente en su interior, o que se filtra por los huecos de sus ventanas, predispone al recogimiento como si se estuviera muy lejos del mundo, por no decir por encima del mundo.

### Triunfo del espíritu

Las abadías escocesas parecen surgir de la tierra como las catedrales góticas; crecen literalmente del suelo. En su interior las palabras quedan aleteando y, sin saber por qué, el visitante piensa en lo infinito, en lo eterno.

Es imposible medir con nuestra mentalidad lo que debieron ser aquellos templos para la cristiandad medieval. Las ideas han cambiado mucho y hasta los conceptos han mudado de sig-

nificado. Pero piénsese en lo que serían para el hombre de hace cinco siglos aquellas magníficas construcciones. Entonces era común el pensamiento de que de la iglesia dependía la felicidad del individuo y del mundo. ¡Con qué profundo recogimiento debía vérselas! ¡Con qué humildad se hollarían sus losas!

Tanto en *Melrose* como en *Dryburgh* y *Jedburgh* se apoderó de nosotros una misma sensación: la de estar ante infinidad de esperanzas sepultadas, de anhelos aplastados, de ilusiones destruidas por la brutalidad del mismo ser capaz de albergarlas.

Los templos que abandonamos en la soledad de las praderas, envueltos ya en las primeras sombras de la noche de aquel día inolvidable, son de un gótico más pesado, más perpendicular que las del resto del continente europeo. No parecen un encaje de piedra como la catedral de Colonia; pero dan esa impresión de ligereza y elevación que deslumbra a quien contempla, por ejemplo, la abadía de Westminster. Pero unas y otras, todas ellas, son como exaltación del alma hacia el cielo. Así nos lo parecieron y así perduran en nuestra memoria.

Es posible que algún lector crea que nos hemos excedido al recoger nuestros recuerdos de aquel fugaz "week end" en tierras de Escocia. Escúdenos en tal caso estas palabras de La Bruyère: "No hay en el mundo exceso más bello que el de la gratitud". ♣



## RESTAURANTE CONFITERIA

## AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

CASA CENTRAL - TEL. 80-2176 - 1744

### CONCESIONARIO AMERIO

- AGASAJOS
- DESPEDIDAS
- CONVENCIONES

### LA SELECCION DEL MENU DE ACUERDO A SU PREFERENCIA

(LO UNICO FIJO ES EL PRECIO)

LUNES	:	QUESOS Y CARNES	} CON UNA VARIEDAD DE 20 PLATOS Y POSTRES
MARTES	:	COMIDAS REGIONALES	
MIERCOLES	:	QUESOS Y AVES	
JUEVES	:	PASTAS Y CARNES	
VIERNES	:	PESCADOS Y MARISCOS	
SABADOS y	:		
DOMINGOS	:	PASTAS, CARNES Y AVES	

ALMUERZO	\$ 13.—	SOCIOS A.C.A.	\$ 11.—
CENA c/BAILE	\$ 17.—	" "	\$ 15.—

LAUDO INCLUIDO

Y TAMBIEN MENU A LA CARTA

## "DOMINGOS DE LOS ABUELOS"

PAYASOS - MAGOS - JUGUETES

OBSEQUIOS DE COTILLON A LOS NIÑOS

ALMUERZO CON MENU FIJO: MAYORES \$ 7.— NIÑOS \$ 5,80 (MAS LAUDO)

SOCIOS A.C.A. 10 % DESCUENTO



**SON "SUAVES" PORQUE  
SABEN SER "FUERTES"**

**AMORTIGUADORES:  
SUPERFLEX**



Los amortiguadores SUPERFLEX son exponente de la más alta calidad en amortiguadores. Diseñados y elaborados en base a las más modernas técnicas y materiales altamente probados, los amortiguadores SUPERFLEX aseguran: "Suavidad" en el manejo "Fortaleza" a toda prueba

**AMORTIGUADORES:  
SUPERFLEX S. C. A.**

Ventas y Colocación.  
Migueletes 1338 - T. E. 772-2000

Descuentos Especiales Socios ACA

**LA COMERCIAL**  
REPUESTOS TAUNUS

WARNES 1155/57 T. E. 55-1259

**SERVICE DE AUTO**  
*Sport*  
**ARGENTINA**  
S. R. L.

Conc. Oficial

ELECTRICIDAD - CHAPA - PINTURA  
MECANICA - ALINEACION Y BALANCEO  
VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS  
Exp. y Ventas: AV. ALVEAR 1936  
Tel. 44-5502/4783 - Bs. As.  
Talleres: ARRIBENOS 3132  
T. E. 701-6727 Capital  
AV. DEL LIBERTADOR 6840  
T. E. 701-9934 Capital  
Descuentos especiales  
a Socios del A. C. A.

**HANSA**  
**1100**

línea completa de  
**REPUESTOS**  
ORIGINALES DE FABRICA  
MECANICA

**GIRELLI**  
Hnos.

Cabrera 4366 - T. E. 773-2866  
altura Av. Córdoba 4300)  
Capital Federal

**CALCOMANIA**  
**AUTOADHESIVA**

OTRA  
CREACION  
DE

**GRABAMAS**  
CUBA 3525  
Tel. 70-3560 - Bs. As.

**REPUESTOS  
LEGITIMOS**

**Fabricación Propia  
Servicios Mecánico  
Integral**

Recambio de Cigüeñales  
en el acto

Con certificado de Garantía  
Rectificación de Motores  
Consúltenos y Verifique  
nuestros Precios.

**DESCUENTOS ESPECIALES  
FACILIDADES**

Exposición y Ventas:  
**DOMINGO PERRI  
Y CIA. S.R.L.**  
Av. Córdoba 6260 - T. E. 54-6781

**SIENTASE COMODO  
Y REALCE SU  
CITROËN**  
con FUNDAS Y  
TAPIZADOS DE  
CALIDAD SUPERIOR!

Nuevo Juego. Modelo MM  
para asiento enterizo y/o bu-  
tacas individuales delanteras  
en armazones originales. Muy  
fino. Varios colores.

Además como siempre  
nos especializamos en  
"vestir de gala" a  
unidades CITROËN 2 CV

**TAPIZADOS**  
*avenida* S.A.C.I.F.

MARIANO ACHA 2251/3  
T. E. 51-7815

Variedad en Fundas,  
Capotas, Accesorios, etc.

**SEGURIDAD  
Y CONFORT!**  
CUBREVOLANTES  
DEPORTIVOS

**Gente a**  
MOD. REG.

SOLICITELO EN LAS CASAS DEL RAMO

**Gente a**  
S. A. I. C. A. F. I.

Avda. Juan B. Alberdi 4620/22  
Tel. 67-8124 - Buenos Aires

**FIAT**  
**600**

**RENAULT R4Y**  
**4L**

**CITROËN**

**LA CASA DE LAS  
GUANTERAS**

TOTALMENTE METALICAS  
CON ESPACIO IDEAL PARA LA RADIO  
DE FACIL COLOCACION

Descuento especial Socios A.C.A.

UNICO FABRICANTE  
AV. JUAN B. JUSTO 4935 - Tel. 59-5598  
PIDALO A SU  
SERVICE O CASAS DE ACCESORIOS

**MAS SEGURIDAD**

PARA SU  
**RENAULT R4Y**  
4L

Con coraza protectora  
de chapa de acero que  
cubre rueda de auxilio

# REFLEXIONES SOBRE NUEVA YORK Y

Por fin estamos a bordo.

Fueron muchos y largos minutos de espera. Es decir, fueron horas, porque por exceso de precaución —el tramo de la autopista a Ezeiza está congestionado e intransitable en las tardes dominicales—, o quizás para descargar un tanto la tensión nerviosa que me invade siempre cuando voy a viajar, cualquiera que fuese el medio de transporte y la vía elegidos, llegamos al aeropuerto con mucha anticipación a la partida. Y fueron horas de bochorno. El tiempo flotaba sin avanzar en una atmósfera densa por el calor y la humedad, agravados por un accidente mecánico que había interrumpido la provisión de aire acondicionado en el salón de espera. En el amplio recinto, las moscas y los vagos olores que el verano hace más desagradables y, además, la ropa de abrigo con que cargaba, exigida por la certeza de zambullirme al día siguiente en el frío neoyorquino invernal, convertían esa espera en una tortura. La esfera del reloj no me ayudaba a tener paciencia; las agujas parecían estar inmóviles ahí sobre el cuadrante, agarradas también por el calor. Y luego esas voces, chillonas unas y ásperas otras, de un grupo de mujeres que venían a despedir a un jovencito que por primera vez viajaría en avión y que no podía disimular su nerviosidad; hablaban, hablaban, hablaban sin parar, especialmente para hacer conocer a los vecinos extraños su vasta experiencia en materia de viajes: "te acordás cuando fuimos a Roma, sabés... etc., etc.". Yo sentía que estaba llegando al límite de mi aguante. Así hasta que me sobresaltaron los altavoces llamando a los pasajeros para embarcarse. Y ahora ya estamos —con mi familia— a bordo del jet de Aerolíneas, cómodamente instalados, respirando el aire agradable que empieza a climatizarse, aunque el monstruo aún está en tierra esperando el momento para tender sus alas hacia el infinito negro y estrellado de una noche porteña excepcionalmente calmosa.

El zumbido de las poderosas turbinas se acelera y se hace agudo, estridente. El avión vibra en todo su esqueleto y comienza a desplazarse, a cada segundo más velozmente. Ya estamos en el aire. Las luces de tierra se van achicando. Se advierte que ganamos

altura con rapidez. Volaremos, en definitiva, a 10 ó 12 mil metros, no lo sé exactamente ni quiero preguntarlo; sólo quiero recogerme en mí mismo y ordenar un poco mis ideas. La primera etapa será Nueva York, de un solo salto. Y me interesa mucho saber cómo voy a encontrar esa ciudad y las gentes de esa ciudad, después de cinco años de ausencia. Porque me han dicho que Nueva York ha cambiado mucho, que no es la misma que dejé un lustro atrás.

Unos giros en torno al extenso aeropuerto "John Kennedy" —lo advierto sin dificultad, familiarizado como estoy ya con esas "cosas"—, en espera del mensaje de la torre de control anunciando la "vía libre" para aterrizar (cada cuarenta segundos, aproximadamente, entra y sale un avión en el Kennedy, y además ahora, a causa de la tormenta de la noche, el cielo está saturado de aeronaves que aguardan con impaciencia el llamado para bajar sin tropiezos). Llegó la voz y ahora descendemos en serio. Son sólo unos breves minutos; pero estoy ansioso. No quiero mirar a mis familiares, porque sé que ellos también saben que los dos momentos más importantes, digamos, de todo viaje por aire están en el despegue, al partir, y en el aterrizaje; lo demás es rutina para la máquina y los pilotos, salvo, claro... Pero no pienso ahora en eso. Una vez que se cierran las puertas del avión, estamos en manos de Dios, en primer término, y de los pilotos después. ¿Para qué preocuparse, entonces? Todo irá bien... Vamos a aterrizar entre nubes cargadas de nieve y agua... Me gustaría estar ya en tierra, frente al edificio parduzco de la Aduana neoyorquina. Ahí está. El avión se detiene, y empezamos a ponernos los abrigos y a recoger las maletas de mano, con la ayuda de las diligentes aerocamareras.

No todo ha cambiado; por lo menos ésta es la primera impresión, el fruto del primer contacto con Nueva York. Y en la Aduana precisamente. En viajes anteriores me había llamado la atención la forma amable, casi amistosa, con que los funcionarios de inmigración y los empleados aduaneros trataban a los extranjeros —a mí inclusive, por supuesto— que, por cual-



Vista aérea del Aeropuerto "John

quier motivo, llegan a su país. El único punto que, según me pareció, les interesaba aclarar durante el breve y casi corial interrogatorio de rutina, era si el pasajero contaba o no con medios propios de subsistencia. Y en esta ocasión —llegábamos por tercera o cuarta vez con mi familia a Nueva York—, encontramos la misma actitud de bienvenida, digamos. Ni una sola pregunta ambigua o indiscreta, sino al contrario. Exhibimos nuestros pasaportes argentinos, manifestamos que permaneceríamos alrededor de una semana en la ciudad, en tierra de los Estados Unidos, para seguir viaje rumbo a Europa, y la palabra del funcionario vino sin tardar:

—Ah, un universitario con su familia en viaje de vacaciones... Magnífico. Adelante (aquí, simultáneamente puso los sellos en los pasaportes). En aquella sala encontrarán su equipaje. Bienvenidos a los Estados Unidos y ¡have a good time! Diviértanse.

Gracias. Le estrechamos las manos. Realmente era un primer encuentro agradable.

El maletero o changador o como

# OTRAS COSAS

por  
**MANUEL GOLDSTRAJ**

PARA AUTOCLUB



Kennedy": un avión cada 40 segundos.



La gran ciudad muda de piel...

quiera llamárselo, no lo fue tanto. Cargó rápidamente con las numerosas valijas; pero su actitud era casi hosca, por lo menos indiferente, salvo cuando se trató de pagar sus "honorarios": entonces la mirada se volvió francamente dura y hostil y me controlaba los dólares en mis manos de modo que parecía un mudo reproche al extranjero que no convenía en darle el paquete en montón. Pero no me sentí ofendido, claro. Sólo que lamenté en aquel momento mismo, que ese robusto servidor del aeropuerto no encontrase motivo para una sonrisa o para decirnos una palabra amable, como siempre nos había sucedido en las similares ocasiones anteriores. No sé si mi exigencia era excesiva; pero ocho días después tropecé con algo muy distinto en Londres. Asimismo, pensé que quizás esa casi rudeza podría ser debida al áspero frío de la mañana, multiplicado por un viento no muy fuerte, pero que cortaba la cara como un cuchillo afilado; de todas maneras, no podía tomar eso como un rasgo propio de Nueva York y, además, el asunto carecía de toda importancia.

Ahora, en el taxi, corriendo hacia Manhattan, me regocijo con la idea de encontrarme de nuevo en la ciudad que tanto admiro.

En alguna parte escribió Horacio Estol —el periodista argentino que mejor conoce, en todo sentido, a la "ciudad imperial"— que Nueva York se renueva totalmente, o poco menos, cada cinco años, a lo sumo cada diez... Cambia todo, su arquitectura, su tránsito, la tendencia de sus espectáculos, etcétera, manteniendo siempre su condición y carácter de gran metrópoli mundial. Simplemente muda de piel y de vestimenta, rejuvenece y da nuevo tono dinámico a su musculatura, y en cierto modo también modifica sus hábitos. Todo esto lo sabía; lo había comprobado muchas veces a lo largo de un cuarto de siglo. Pero ahora, cuando hice mi primera salida a la calle y vi el rostro serio de las gentes, marcado con una preocupación íntima inocultable al parecer, me pregunté si algo más profundo había cambiado en los últimos cinco años. Los viandantes se desplazaban ni más ni menos apresuradamente que los de Buenos Aires y los lujosos escaparates atraían como

siempre, como antes, la curiosidad de las mujeres —generalmente muy bien vestidas, sin diferencia imputable al color de la piel— y de los hombres; pero... Yo percibía que algo, adentro, no era lo mismo. Y no lo era, como lo comprendí andando los días. Habían sucedido muchas cosas durante el denso lustro transcurrido, y yo veía, o mejor dicho, sentía el resultado. Los neoyorquinos, quiero decir los americanos de los Estados Unidos, estaban reaccionando al impacto de los acontecimientos internos y externos, aunque seguían disfrutando con derecho de una prosperidad económica ganada con su esfuerzo.

La guerra en Vietnam —esa lucha en que los Estados Unidos se desangran, para defender la seguridad y estabilidad y la vitalidad de las normas más nobles de la vida occidental y hasta la libertad misma de los hombres y los pueblos de Occidente, aunque a menudo nos olvidamos de eso; la agitación interna, cada día más aguda y sangrienta, promovida y organizada en las sombras y empujada por agitadores profesionales bien adiestrados y de procedencia o formación bien conocidas—, agitación que encuentra un fecundo caldo de cultivo en la gente de color y en el inquieto mundo estudiantil, cuyos miembros, obedeciendo a su irreflexivo impulso juvenil, no advierten que son un mero instrumento en las ocultas manos que mueven el engranaje pensado para socavar los cimientos de nuestra civilización admirable, pese a todas sus deficiencias reconocidas, que tantos siglos y tanta sangre ha costado construir; los complejos problemas interamericanos, que exigen tanta paciencia y que son difíciles de resolver; la guerra no declarada pero permanente en el Medio Oriente, donde un solo y pequeño bastión defiende los ideales del hombre libre; la paz que se escapa y se aleja cada vez más, sacudida y debilitada por los vientos que nacen detrás de la famosa cortina y el país que no puede, que no debe quedarse quieto ni retrasado: todo eso estremece día y noche el alma de los Estados Unidos, el corazón del pueblo de los Estados Unidos, y ensombrece sus días. Y todo eso se reflejaba en el rostro de los hombres y las mujeres de Nueva York, el gigantesco barómetro de la salud del mundo.

Sentí que ése era el cambio, que todo eso estaba en la raíz profunda de la diferencia que percibía. Y cuando nos fuimos de Nueva York, algunos días más tarde, sólo acudí a mi pensamiento este voto:

—¡Buena suerte, América! Good luck. ♠



En el famoso Café de Pombo tuvo su tertulia durante años Ramón Gómez de la Serna. El romántico atuendo pomboiano aparece en esta nota gráfica.

# Los Cafés Literarios de Madrid

**“Por 50 céntimos se degustaba un rico café con leche y gotas de ron, se oía una orquestina y pasábanse tres horas de charla, no siempre trascendental...”**



La famosa Puerta de Alcalá, en Madrid. Fue erigida a fines del siglo XVIII.

Quisimos conocer, después de visitar el *Ateneo de Madrid*, algunos de los célebres cafés que servían para tertulia de figuras destacadas en la vida literaria, política y científica española. Muchos de ellos alcanzaron nombradía y llegaron a ser obligado centro de reunión, con su despliegue de ingenio, polémicas y, no pocas veces, ruidosas manifestaciones. Hubo poetas como Emilio Carrere, que en el *Café de Varela*, en la calle de Preciados, tenía su lugar de trabajo y escribía sus versos y crónicas.

Poco o nada queda ya de todo eso, que ha pasado a ser un recuerdo del ayer.

En nuestras pláticas madrileñas con nuestro amigo, el escritor y periodista Tomás Álvarez Angulo, que a pesar de sus 91 años conserva envidiable lucidez intelectual, tratamos de evocar esos viejos tiempos y algunos de los lugares que fueron escenarios de tantas jornadas inolvidables, al conjuro de personalidades insignes.

En la calle de Alcalá —nos decía don Tomás—, desde su arranque en la Puerta del Sol hasta Cibeles, existieron hasta siete cafés, cinco de ellos surgidos y desaparecidos en el actual siglo y dos que ya eran conocidos por lo meros desde 1885.

El amplio *Café de Madrid* ocupaba parte de la calle de Alcalá, algo de la planta baja del edificio por la Puer-

ta del Sol y con entrada, por el lado de la numeración impar, sobre la Carrera de San Jerónimo. En él he visto —añoraba nuestro interlocutor— siendo muy niño, a toreros como Fras-cuelo, Lagartijo, el Regatero. También formaban allí sus correspondientes peñas, literatos en la casi iniciación de su obra, algunos con cierta fama por entonces, como Valle Inclán, Azorín, Manuel Bueno, Maetzú, los hermanos Machado, Ganivet y a veces Unamuno y Benavente.

## La sagrada cripta de Pombo

Otro café célebre era el de *Pombo*, situado en la calle de Carreras, esquina al callejón de San Ricardo, a continuación del edificio donde estaba el Ministerio de la Gobernación y ahora la Dirección General de Seguridad. Era célebre por sus helados y en él tuvo su famosa tertulia Ramón Gómez de la Serna. No se han olvidado los banquetes ofrecidos, entre otros, a Ortega y Gasset, a Azorín, a Larra... “Al menos en Poesía, son ustedes la última generación liberal, y esta *Sagrada Cripta de Pombo* —proclamó Ortega— donde se alojan, la última barricada. Han desribado ustedes los postres casi impalpables reductos de la tradición literaria...” Al mismo Ramón le tributaron los intelectuales un



---

por **JUAN ANTONIO SOLARI**  
PARA AUTOCLUB

---

homenaje y sobre una de las paredes del *Pombo* se pintó un cuadro alusivo.

En la manzana entre la calle de los Madrazos y la del Marqués de Cubas, antes llamada del Turco, donde asesinaron a Prim, hallábase primero la Granja El Henar, espacioso y hermoso café en que se reunían autores teatrales incipientes, literatos en ciernes, poetas, médicos, filósofos y políticos jóvenes, que a grandes voces discutían sobre temas de su preferencia. Después surgió *Negresco*, contiguo a la Granja El Henar, alternando estas peñas entre uno y otro local, sin que faltaran, al calor de las diferencias políticas, bofetadas y desafíos a duelo.

---

### El baño de leche

---

En la acera opuesta de la calle de Alcalá, en el número 3, junto a la Central de Teléfonos, mucho antes de haberse construido la mole actual en la Gran Vía, se encontraba el *Café Colonial*, renombrado por sus cenas de medianoche, sitio obligado de actores en disponibilidad y empresarios.

En la misma larguísima manzana, después de pasar el Ministerio de Hacienda y la Academia de San Fernando, existía ya, en 1878, el no menos famoso y casi histórico *Café de Fornos*, con su sala de juego, al que acudían políticos, periodistas, actores, etc. El prestigioso periodista Julio Burell, referíanos Álvarez Angulo, que poseía una voz de trueno, se hizo célebre por su siempre comentado y admirado artículo "Cristo en Fornos". Años más tarde, en la siguiente manzana se instaló el *Acuarium*, otro modernísimo y original café. Al lado de la iglesia San José, luego de las reformas del teatro Apolo, en 1922, se enquistó en el mismo el *Café Savoy*. Pasando la calle del Barquillo, junto al pabellón del Ministerio de Guerra, en los terrenos que actualmente ocupa el Banco Central, antes del Río de la Plata, se instaló el *Café de Cervantes*, el más modesto de todos los de esa calle, que subsistía merced a su proximidad con el citado Ministerio.

—No sabemos por qué —nos comentaba D. Tomás y lo hace constar en sus interesantes "*Memorias de un hombre sin importancia*"— ni con cuáles propósitos, se corrió la voz de que en la leche que se servía en ese café se bañaba todos los días Julita Fons, célebre artista del género frívolo. Acaso nada más que chismes del Madrid pueblerino del siglo XIX y parte del presente...

---

### Ramón y Cajal

---

Había otros cafés, que también alcanzaron renombre. Entre los más populares figuraban el de *San Isidro*, casi frente a la catedral, uno de los últimos aventados por la aparición de las "cafeterías" actuales; el de *San Millán*, en la Plaza de la Cebada; el *Español*, cerca del teatro Real; el de *Lisboa* en la calle Mayor; el de la *Montaña*, en Argüelles; el de *Castilla*, donde tenían su tertulia los maestros Serrano y Luna. Después surgió *El Gato Negro*, en el edificio del teatro de la Comedia, con una salida al mismo para los entreactos y en el cual había sentado plaza Jacinto Benavente; el de la *Concepción*, casi frente al teatro Lara; el de *Levante* y el de *Correos*, ambos en la Puerta del Sol.

Uno de los cafés madrileños de larga historia y bien ganado prestigio fue el de *El Prado*, ubicado en la calle de este nombre esquina León, frente al Ateneo de Madrid. En él era habitual ver a D. Santiago Ramón y Cajal junto a algunos amigos. Entre éstos, el Dr. Jaime Vera, el primer intelectual ingresado al Partido Socialista fundado por Pablo Iglesias. Con frecuencia ambos conversaban animadamente sobre temas médicos, políticos y sociales.

—Tuve la dicha —nos expresó D. Tomás— de ser presentado por Vera a Ramón y Cajal, valor científico que obtuvo el Premio Nobel por sus trabajos e investigaciones. Era un hombre liberal y democrático, tan modesto como olvidadizo... Su jerarquía intelectual, probada no sólo por su quehacer científico sino también como escritor y maestro, brillaba muy alto. Y si bien no era ya joven, se pensó en él para presidente de la segunda República. ¡Tiempos lejanos!... —evocaba nuestro amigo al revivir esas horas, con un dejo de nostalgia—. El primer acto público en que interviene en Madrid, cuando tenía 22 años, un 1º de Mayo, fue en el Frontón Central, hoy dedicado a cinematógrafo. Hablamos yo, Jaime Vera y Pablo Iglesias...

---

### La secreta nostalgia

---

Han pasado los años. Todo es distante y distinto. También nosotros nos dejamos invadir por una secreta nostalgia. No queda sino el recuerdo, que ayuda a vivir. Esas falanges de hombres, en su mayoría incorporados al

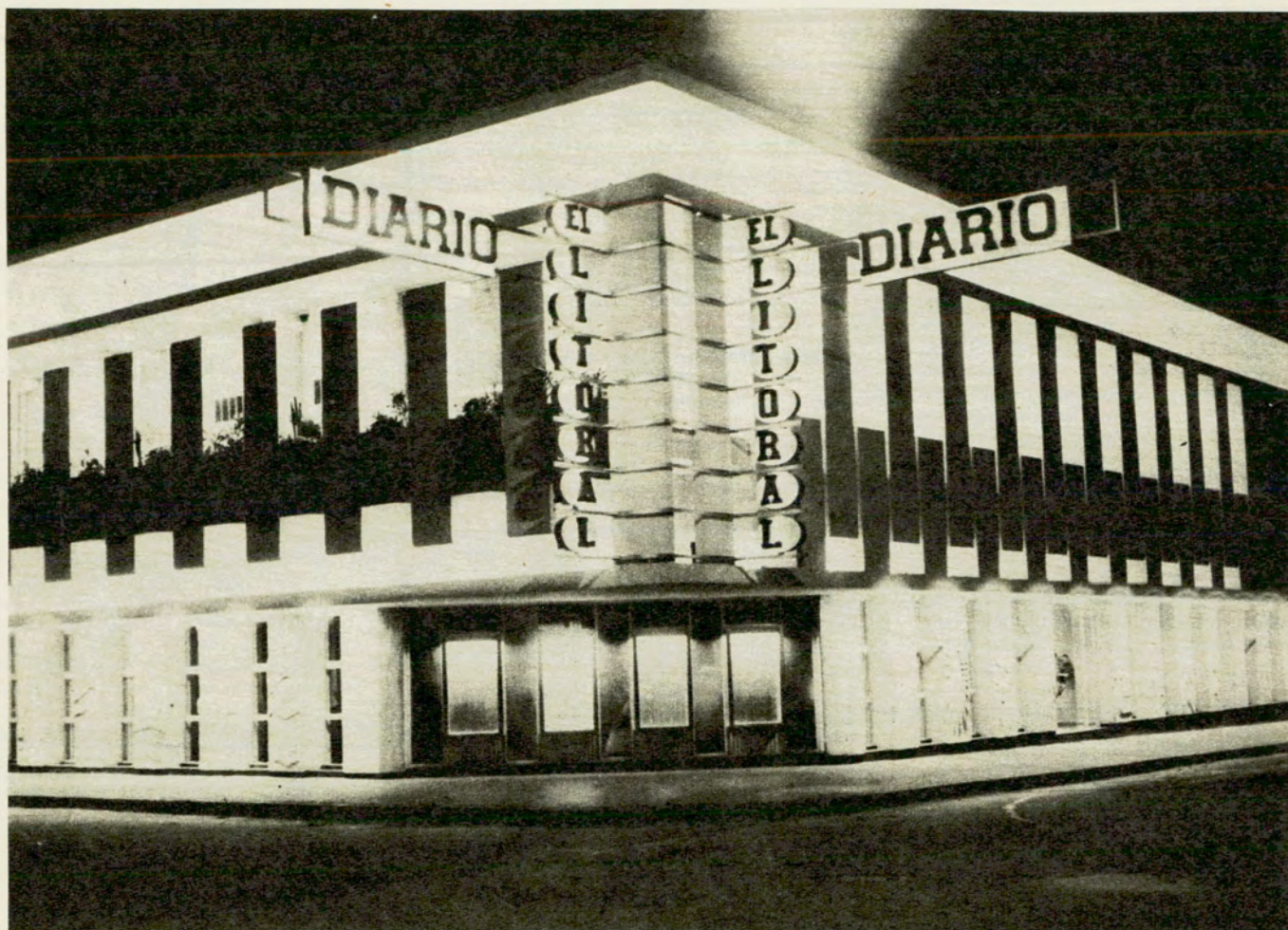


Ramón Gómez de la Serna, célebre por sus "greguerías", y su particular visión de la vida literaria, fue visto así por un caricaturista de aquella época.

acervo cultural e intelectual de España y aún del mundo, se han marchado, al igual que los sitios en que antaño hacían sus primeras armas y, con el fervor y el entusiasmo de la mocedad, forjaban su futuro en ambientes no pocas veces caldeados por la pasión, en defensa de ideales y programas que, después de todo, transuntaban nobles inquietudes y un aprendizaje para la vida.

—Los cafés de entonces eran centros de reunión —comentábanos Álvarez Angulo— donde por 50 céntimos se degustaba un rico café con leche y gotas de ron, se oía una orquestina y pasábanse tres horas de charla, no siempre trascendental, sobre tópicos los más variados, por lo común "contra esto y aquello", como decía Unamuno, vinculando hechos, personajes, ilusiones y realidades que, al sellar amistades perdurables, anunciaban, en esas tertulias ahora ausentes, el afán generoso de hacer y de ser. Muchos de esos hombres son hoy sombras gloriosas de imperecedero recuerdo, por su obra y la gravitación de su legado.

Al rememorar los viejos cafés madrileños, tan típicos y sugestivos, comprendemos que es toda una etapa del pasado la que intentamos revivir, sin dejar de añorarla aún en nuestra ciudad, ante el nervioso, incesante trajín de la vida moderna, con sus "copetines al paso" y sus "cafeterías" mecanizadas, un "paso" que es siempre el mismo y una mecanización que amenaza invadirlo todo... ♠



# **DIARIO EL LITORAL**

**HIPOLITO YRIGOYEN 900 - CORRIENTES**

**REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES**



**servicio integral de medios  
pedro ventura & cía. s.a.c.**

Esmeralda 339 piso 9º y 10º  
Tel. 49-6042/6275 - 46-5849 Buenos Aires



# NUEVA RUTA AL IGUAZÚ

EL TUNEL HERNANDARIAS  
ABRE BRILLANTES PERSPECTIVAS AL TURISMO

La habilitación del Túnel Subfluvial Hernandarias constituyó un acontecimiento de extraordinaria trascendencia nacional y marcó el comienzo de una etapa destinada a despertar de su letargo a una vasta región de nuestro litoral, llamada Mesopotamia Argentina, que comprende las provincias de Entre Ríos, Corrientes y Misiones.

La puesta en servicio de esta magna obra que permitió salvar los obstáculos que oponía el río Paraná al intercambio económico y a la vinculación política y social de la Mesopotamia con el resto del país, contribuyó en grado superlativo a intensificar el tránsito directo, y sin trasbordo, de todos los productos y mercaderías de las diversas regiones de la República.

Con esa obra de fundamental importancia, entre Santa Fe y Paraná, el puente Corrientes-Chaco, que ya se ha iniciado, y la licitación del complejo Zárate-Brazo Largo, se habrá logrado la integración definitiva y la transformación socioeconómica de la importante zona litoraleña que se hallaba marginada hasta el presente.

En forma complementaria han avanzado las obras viales que permitirán la completa intercomunicación con los distintos centros de cultura, producción y turismo que componen esas privilegiadas provincias dotadas de un clima agradable y luminoso, con una vegetación y fauna que prestan un marco bravío a un paisaje exuberante, pleno de matices y atractivos.

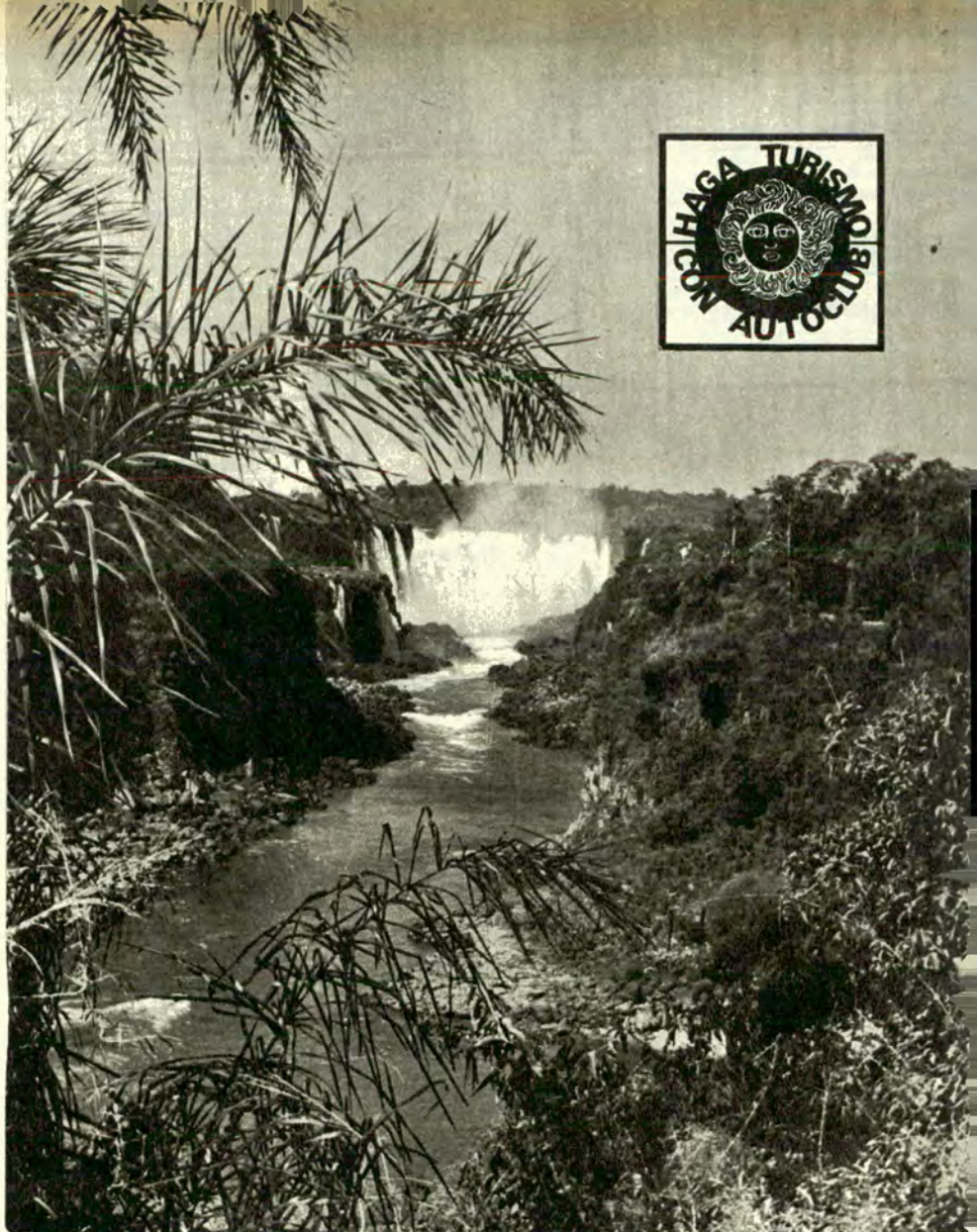
### La margen izquierda del Paraná

No bien se traspone desde la ciudad de Santa Fe el río Paraná por el Túnel Hernandarias se penetra en una región diferenciada, con tradiciones y costumbres transmitidas de generación en generación desde la época colonial, con un folklore propio de un pueblo ansioso del pleno desarrollo económico, que mantiene vivo el recuerdo y la veneración de los gloriosos acontecimientos de los que fue parte activa y fundamental en la historia patria.

A lo largo de la margen oriental del Paraná, que es también una poderosa vía de vinculación y contacto, se extiende un nuevo camino pavimentado que desde Santa Fe sigue a las ciudades de Paraná, Corrientes y Posadas, y se acerca rápidamente a las Cataratas del Iguazú, de extraordinaria atracción turística.

La flamante carretera abre nuevas e interesantes perspectivas al turismo. Recorre hermosas zonas agropecuarias, montes de cítricos, espesos bosques, y al pasar lejos de las poblaciones permite ganar tiempo y distancia a los viajeros urgidos por lejanos horizontes.

Esta ruta es prácticamente inédita, permite viajar a Corrientes y Cataratas del Iguazú por pavimento en sus primeros casi 1.500 kilómetros, sobre un total de 1.725 hasta las propias Cataratas. El resto, con tramos pavimentados y otros en construcción acelerada, presentaba a principios de mayo último sólo 177 kilómetros sin asfalto,



Visión panorámica de la Garganta del Diablo, desde el Peñón Bella Vista.

con algunos trechos a habilitar próximamente. En el itinerario que ofrecemos al final de esta nota se detallan todos los recursos y accidentes geográficos del camino, con las distancias tomadas en su mayor parte con el cuenta kilómetros de nuestro automotor, en forma aproximada.

### El nuevo puente del Piray Guazú

El nuevo vínculo, que permite un rápido desplazamiento, llega sin interrupción casi hasta las proximidades de Eldorado, importante ciudad misionera del Alto Paraná, habiéndose construido un importante puente sobre el arroyo Piray-Guazú, ancho y agitado curso de agua que antes interrumpía el tránsito, a las puertas de Eldorado, como consecuencia de las fuertes lluvias.

En fecha próxima será inaugurado el nuevo trazado y puente sobre el Piray-Mini, y que por sus características similares, aislaba a Eldorado del

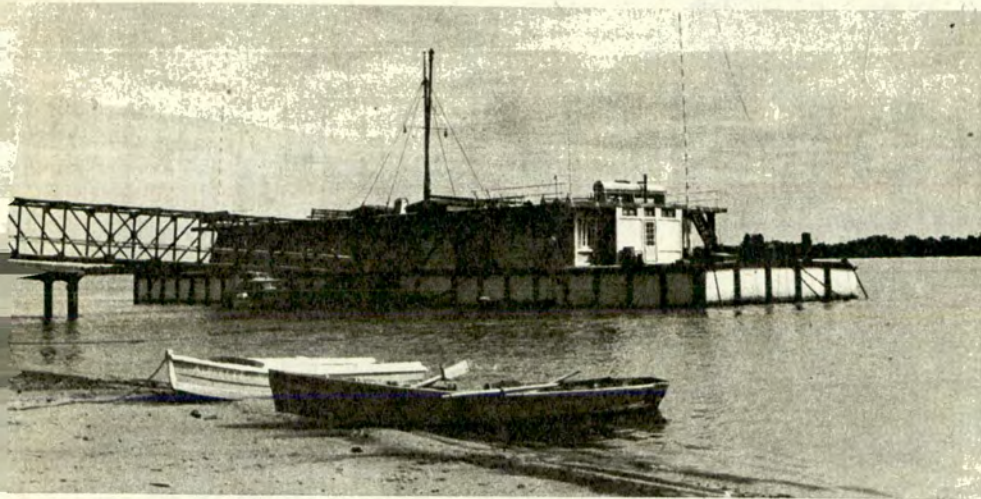
norte de la provincia. A esta altura, ya se habrá adjudicado la construcción de los tramos de pavimento restantes de Montecarlo a Mado, y de Mado a Wanda, y encarada la terminación del trayecto Puerto Iguazú-Cataratas, mientras se acaba de colocar la piedra fundamental del aeródromo internacional en la zona de Cataratas. Mientras tanto prosigue la pavimentación de la ruta provincial N° 17 que unirá Eldorado con Bernardo de Irigoyen, de la cual se llevan ya construidos alrededor de 50 kilómetros. Con estos trabajos se completará la primera etapa de una red de carreteras que ha sido anhelada durante largos años, y que permitirá el desarrollo del turismo hacia ese hermoso sector de la República, actividad que es reducida en proporción a la que realizan los países vecinos a dicha región. Recordemos que el precursor de este turismo fue el gobernador Juan José Lanusse (1896-1905) quien abrió las puertas a este maravilloso rincón, y organizó las primeras excursiones de visitantes a las Cataratas del Iguazú. El primer camino desde Posadas, por su parte, se inició el 14 de julio de 1927.



Mástiles correspondientes a la triple frontera, en las inmediaciones de Puerto Iguazú, en territorio argentino.



Muelle y puerto flotante de la localidad de Empedrado, similar al de numerosos pueblos de la costa del Paraná.



Muelle y playa del club de Pesca de Montecarlo, provincia de Misiones.

### El túnel Hernandarias

El 13 de diciembre de 1969 fue inaugurado oficialmente el Túnel Subfluvial Hernandarias, cuya construcción se convino entre las provincias de Entre Ríos y Santa Fe el 15 de junio de 1960, mientras que las obras se iniciaron simbólicamente el 3 de febrero de 1962.

La monumental obra tiene una extensión de 2.397 metros, seguido en ambos extremos por rampas de acceso de metros 271 de longitud, con un total de 2.939 metros. Por su extensión se encuentra entre los cinco primeros túneles del mundo. Une la ribera oriental del Paraná con la isla Santa Cándida, del lado de Santa Fe. La estructura comprendió 36 grandes tramos de hormigón armado, cada uno de los cuales tiene una longitud de metros 65,45. Se completó la distancia con un tubo complementario de metros 7,50. Esos inmensos cilindros son de un espesor de medio metro y un diámetro interno de metros 9,80. La calzada es de metros 7,50 de ancho y de

una altura de metros 4,40. El peso total de la obra es superior a las 4.500 toneladas, y la capacidad de tránsito puede llegar a los 2.500 vehículos por hora.

### LAS TARIFAS DEL PUENTE COLASTINE

Al viajar desde Santa Fe se pasará en primer término el puente colgante, luego se encontrará el puente del Colastiné y finalmente el túnel que llega a Paraná. Como estas dos obras últimas son de interés nacional se aplica en ellas el régimen de peaje.

La tarifa del puente Colastiné, es la siguiente:

	MSN.	Ley
		18.188
1 — Personas .....	5	0,05
2 — Automóviles .....	50	0,50
3 — Camiones .....	400	4.—
4 — Unidad tractor y semiacoplados ....	700	7.—

5 — Microómnibus ....	35	0,35
6 — Motonetas, motocicletas con o sin sidecar o acoplados, carreta de mano, carros y carruajes sin animales de tiro ..	5	0,05

Queda terminantemente prohibido el tránsito de vehículos con tracción animal, bicicletas, triciclos a pedal y carritos.

### TARIFAS DE PEAJE DEL TUNEL

	MSN.	Ley
		18.188
1 — Motos, motonetas y triciclos con motor	50	0,50
2 — Automóviles, estancieras, Cross-Country, taxis, acoplados de 1 eje, casas rodantes y trailers	300	3.—
3 — Pick-Up (de carga), tractores, furgones y furgonetas .....	400	4.—
4 — Servicio de ómnibus y micros con concesión entre las ciudades de Santa Fe y Paraná .....	500	5.—
5 — Omnibus y micros de larga distancia, máquinas viales y agrícolas, camiones de 2 ejes .....	1.200	12.—
6 — Camiones de 3 ejes y semi remolques de 3 ejes .....	2.400	24.—
7 — Equipo de camión y acoplado o semi remolque que totalicen 4 ejes .....	3.600	36.—
8 — Equipo de camión y acoplado o semi remolque que totalicen 5 ejes .....	4.800	48.—
9 — Equipos de camión y acoplado con más de 5 ejes .....	6.000	60.—

Únicamente se prohíbe el tránsito por el túnel a vehículos que transportan inflamables o explosivos.

Los camiones que transporten ganado en pie, deben colocar en la parte lateral, lona protectora para preservar la higiene durante el cruce, ésta puede ser de arpillera o bolsas en desuso.

La velocidad máxima se estableció en 60 kilómetros por hora y la mínima en 20.

Durante el mes de marzo último, lo recaudado por peaje en el Túnel Hernandarias alcanzó a la suma de m\$N. 65.544.800.— El movimiento total de vehículos en ambos sentidos, en el mismo período alcanzó a 110.864. La semana más concurrida fue la del 22 al 28 de marzo, en que abonaron peaje 32.216 vehículos.





Puerto de la ciudad de La Paz, con su enorme guinche. Es el centro de una de las zonas de mayor producción de maíz y sorgo, en el sector norte de Entre Ríos.



# PROVINCIA DE ENTRE RIOS

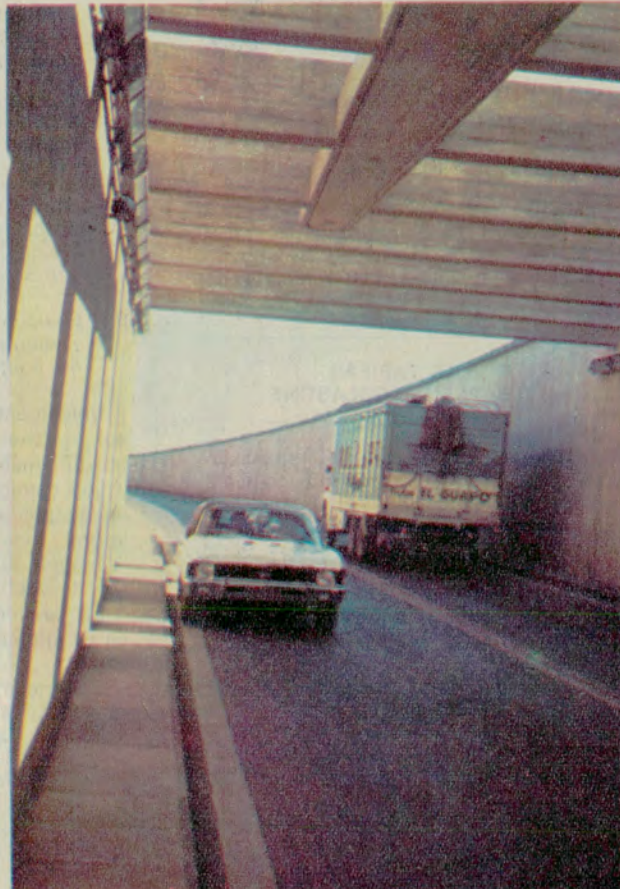
La provincia de Entre Ríos ha desempeñado siempre, desde los albores de nuestra nacionalidad. Una función protagónica y fundamental en los acontecimientos más trascendentes de nuestra historia patria.

En la zona que atravesamos, en nuestro itinerario hacia Corrientes y Misiones visitamos varios puertos, que muestran a esa provincia como la poseedora del mayor número de esas instalaciones en el país, a través de los 1.270 kilómetros de las riberas fluviales que la limitan.

Entre Ríos inició con la habilitación del túnel una etapa fundamental en su desarrollo, que será de influencia decisiva en su proyección futura. La comunicación fluida y permanente para el transporte de pasajeros y carga entre ambas orillas del Paraná alcanzó cifras records, que reactivaron rápidamente la estructura socio-económica de la provincia y de toda la Mesopotamia. Ello le permitirá adoptar de inmediato un nuevo ritmo de sostenido progreso en sectores básicos de la economía regional.



Imponente monumento al vencedor de Caseros, en el Parque Urquiza, de los escultores Agustín Querol y Mariano Menlliure.



Túnel Subfluvial Hernandarias, cuya puesta en servicio terminó con el aislamiento de toda la Mesopotamia Argentina.

## Ciudad de Paraná

La ciudad de Paraná, centro de la Confederación Argentina en un momento crítico de la reorganización nacional, es una ciudad moderna de excelente trazado, con un crecimiento edilicio extraordinario, circunstancia que se acentuó con la inauguración del Túnel Hernandarias. Las bellezas de su barranca y de su barrio residencial, prestan marco adecuado al parque Urquiza donde se levanta el





**200.000 lectores respaldan su presencia  
en el litoral argentino**

# **DIARIO EL LITORAL**

**La vuelta al día en 2 ediciones**

---

**SANTA FE:** Dirección y administración: San Martín 2651/59. **AGENCIAS:** **BUENOS AIRES:** Agencia Olivé S.A., Avenida R. S. Peña 852, 1er. piso, Teléfono 45-3355. **CORDOBA:** Tupungato 1930. **ESPERANZA:** Aarón Castellanos 1863, Teléfono 1326. **PARANA:** España 80, Teléfonos 12206 y 12342. **ROSARIO:** San Martín 862 (local 148), Teléfono 27077, galería "Rosario". **RAFAELA:** San Martín 464, Tel. 2226. **RECONQUISTA:** Iriondo 551, Teléfono 1804. **SAN JUSTO:** Iriondo 157, Teléfono 445. **SANTO TOME:** 25 de Mayo 1766, Teléfono 6. **SAN CRISTOBAL:** Saavedra 525. **VERA:** Corresp. y publicidad, San Martín 2182.



Vista parcial del hermoso parque "Antonio Berón de Astrada", en La Paz.

monumento al vencedor de Caseros, obra de los escultores Agustín Querol y Mariano Menlliure, y que fue emplazado en 1914.

Pueden visitarse en Paraná los museos de Entre Ríos, de Bellas Artes y Martiniano Leguizamón, Casa del Senado de la Confederación Argentina, de 1854 a 1860 (Museo Histórico), y que actualmente ocupa el Colegio del Huerto; la casa que fue habitada por Urquiza frente a la plaza 1° de Mayo; la Casa de Gobierno, donde se exhibe el cuadro del pintor Garrafa, que representa el cruce del Paraná por el ejército de Urquiza en su campaña contra Rosas; la Catedral (monumento histórico); la iglesia de San Miguel frente a la plaza Alvear; la avenida Costanera; los balnearios y lugares de

pesca, las pintorescas Islas del Paraná, la Bajada Colorada (4 km), etc.

Paraná asimiló rápidamente el caudaloso ritmo impuesto por la integración económica y física, y el creciente desarrollo de la infraestructura general, aportada por la radicación de industrias, construcción de hoteles, comercios y la atención del enorme caudal de automotores por los accesos a las numerosas rutas nacionales y provinciales.

### Villa Hasenkamp

La extensa y progresista Villa Hasenkamp, está situada a 7 kilómetros

de la ruta 126, con acceso pavimentado. Fue fundada el 24 de agosto de 1906 por los hermanos Eduardo y Federico Hasenkamp, quienes además planificaron el moderno trazado de sus calles y diagonales, que le confieren una fisonomía particular. La economía de esta población, auténticamente rural, está representada por 500 productores. La estancia de los fundadores, a 1.500 metros de la ruta, se conserva con el mismo aspecto de principios de siglo.

### Villa Hernandarias

Está unida a la ruta nacional 126 por camino pavimentado que llega hasta las propias barrancas del Paraná. Hernandarias es el puerto natural de la Piedra Negra, de reconocido renombre para la pesca del dorado. El puerto flotante es el centro de la vida social y deportiva de la Villa. En la costa se han construido numerosas parrillas con mesas y asientos fijos bajo la sombra de los árboles.

Hernandarias fue fundada en 1872, siendo poblada por un núcleo de familias suizas encabezadas por el pionero Martín Schaffter. La atractiva población está asentada sobre extensos yacimientos de yeso, explotados por dos o tres establecimientos industriales, que colocan ese mineral en Buenos Aires y Rosario.

### Santa Elena

De muchos pueblos, como Santa Elena, no se conocen sus orígenes, ni tampoco quiénes fueron sus fundadores. Es la sede de un importante frigorífico, que da trabajo a unos 2.500 operarios. El pueblo edificado sobre un montuoso terreno, cuenta con hermosas barrancas sobre el Paraná, y como consecuencia de los tubos de desagüe del frigorífico en la costa, la pesca es muy abundante y Santa Elena ha sido autodenominada como "Paraíso de la Pesca".

Torres de la histórica catedral de Paraná, frente a la Plaza 1° de Mayo.



### La Paz

La Paz es la última población de importancia de Entre Ríos, remontando el Paraná hacia Corrientes.

Se encuentra frente a numerosas islas, sobre una pintoresca barranca. Fue fundada el 13 de julio de 1835. Tuvo su origen en el paraje denominado antiguamente Caballú Cuatí. Es una población de atractiva urbanización, con buen balneario y artístico y bien cuidado parque Berón de Astrada.

Allí se conserva la casa donde se suscribió en 1846 el tratado de Alcaraz, entre los generales Urquiza y Madariaga.







# Aquí se transportan 850 Kg Es la "caja fuerte" de la pick-up Peugeot.

Ninguna otra pick-up le asegura todas estas ventajas juntas:

**Economía de precio**

Cuesta sólo

**\$ 12.500\*** (m\$n 1.250.000)

Increíble precio para un auténtico "burro de carga."

**Economía de consumo**

415 km con 50 litros de nafta! Hasta un 60 % menos que otras pick-ups de menor capacidad de carga.

**Economía de mantenimiento**

Sus repuestos son siempre más baratos. En muchos casos, hasta 3 veces más baratos que los similares de otras pick-ups.

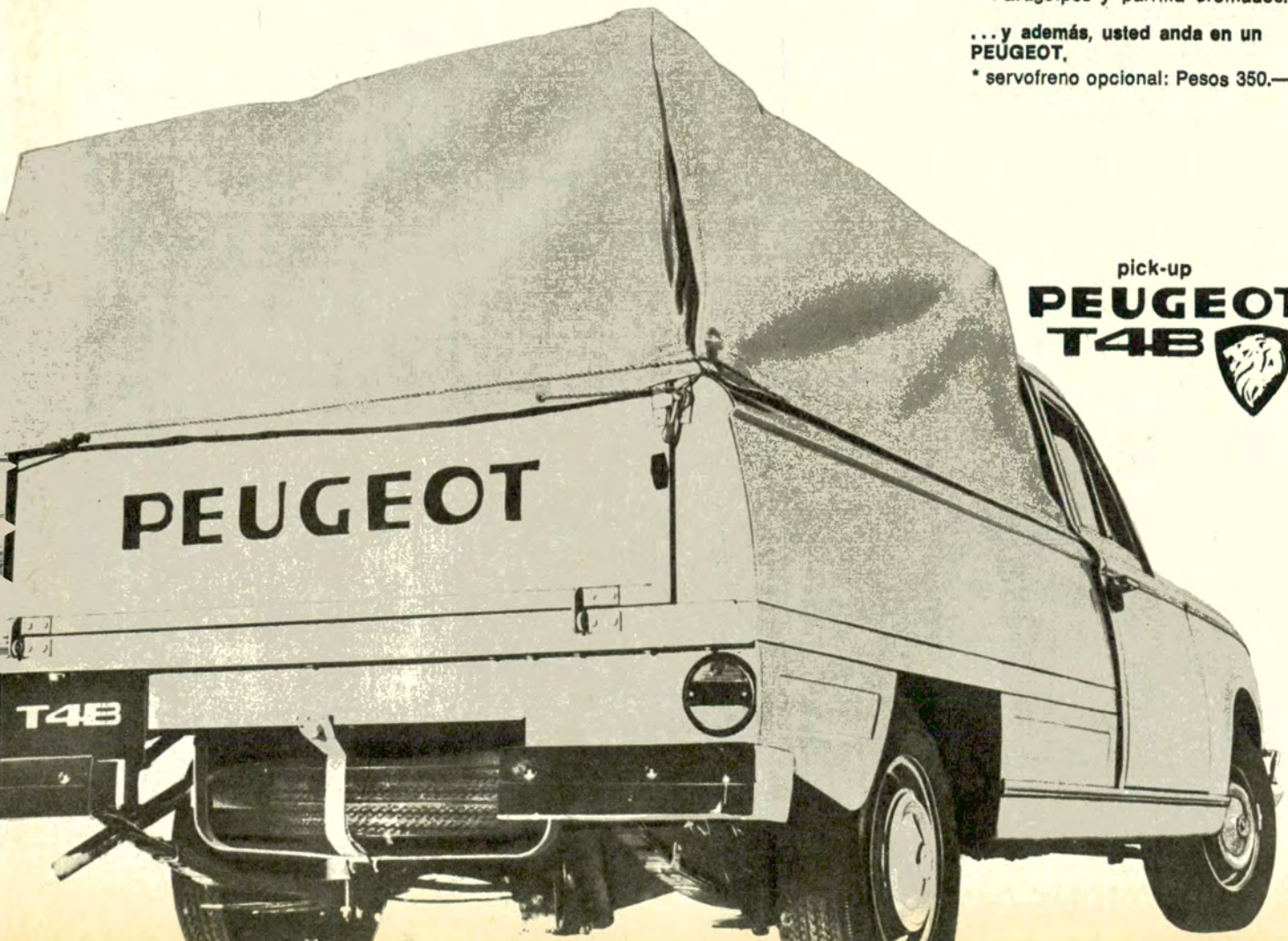
**Economía de tiempo y trabajo**

Sus medidas lógicas y su radio de giro menor permiten estacionar rápidamente, sin esfuerzo, sin pérdidas de tiempo.

- Motor de 1618 cm<sup>3</sup> - 76 robustos H.P.
- 4 velocidades sincronizadas.
- Confortable cabina de automóvil.
- Calefacción incluida en equipos de fábrica.
- Lavaparabrisas.
- Paragolpes y parrilla cromados.

... y además, usted anda en un PEUGEOT.

\* servofreno opcional: Pesos 350.—



pick-up  
**PEUGEOT**  
**T4B** 



Catedral de la ciudad de Goya, la "Capital del Tabaco", levanta sus airo-  
sas y brillantes torres frente a la fron-  
dosa y bien cuidada plaza Bmé. Mitre.

# PROVINCIA DE CORRIENTES

Traída al país por Fray Luis Bolaños en 1589, la antigua imagen de la Virgen de Itatí, se venera en la imponente basílica construida en el año 1950.

Corrientes es la provincia de las mil lagunas. Con su delicioso clima templado en pleno invierno, está rodeada por ríos que por su caudal y extensión figuran entre los más grandes de América. Es casi una isla. Solamente 31 kilómetros de su perímetro no tiene el límite natural del agua. Sus costas son fronterizas con tres países americanos.

Las nuevas rutas abiertas al turismo permiten descender en parte el velo de misterio y tradiciones que encierran su trayectoria humana y su paisaje. Es una provincia plena de sugestión y que encarna en diversos escenarios dramáticas y pintorescas leyendas.



## Ciudad de Corrientes

La ciudad de Corrientes se encuentra en una importante etapa de transición. Su antigua edificación de fincas coloniales, de las que existen numerosos y característicos testimonios, sufre progresivamente el impacto de la arquitectura moderna que paulatinamente va desplazando a viejas e históricas casonas, últimos refugios del encanto de los umbrosos jardines interiores y las sugestivas rejas coloniales.

En el mismo sitio en que Torres de Vera y Aragón fundó la ciudad de



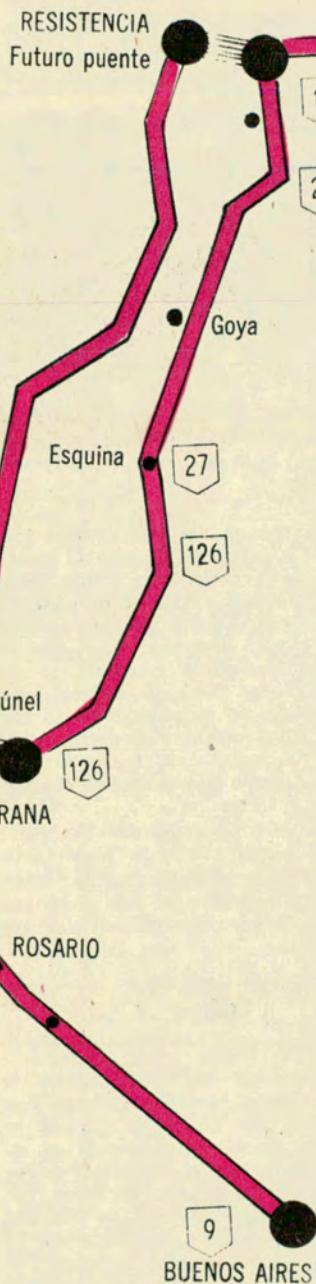
La hermosa playa de arena de Bella Vista, junto a las barrancas del Paraná, es muy concurrida durante la estación veraniega.



# en la ruta del sol Gran Hotel Corrientes



- 120 habitaciones con baño privado
- Restaurant - Confitería - Bar
- Aire acondicionado
- Teléfono
- Suits de lujo
- Salones de recepción de erbar
- Salón de actos y conferencias
- Pileta de natación
- Playa de estacionamiento
- Estación de servicio
- Agencia de turismo



**En pleno centro: JUNIN 1549/67 - T. E. 4903 - 2054 - 2735 - CORRIENTES**



Típica y antigua casa en la esquina de Independencia y Lugones, Saladas.

Vera, fue inaugurada el 4 de mayo de 1828 la columna conmemorativa, durante la gobernación de Pedro Ferré. Esa columna primitiva fue partida en dos por un rayo, y se la reconstruyó en 1888. El lugar se denominó La Columna, luego Plaza de los 28 Héroes y, desde 1920, plaza Juan de Torres de Vera y Aragón. Fue declarado monumento histórico el 10 de diciembre de 1915.

Se distingue Corrientes por su hermosa avenida Costanera, sus barrancas y atractivas playas. La Iglesia de la Santísima Cruz del Milagro conserva en su altar mayor el prodigioso emblema que data de la fundación de la ciudad, y que se constituyó en el motivo central del escudo de la provincia.

El Museo Colonial, Histórico y de Bellas Artes, exhibe numerosas colecciones de indiscutible valor. El Museo Provincial de Ciencias Naturales ofrece importantes elementos de estudio, iniciados con su primer director, el famoso médico y naturalista Amado Bonpland. La Casa de los Martínez constituye uno de los últimos vestigios del siglo XVII, fue declarada monumento histórico en 1946.

La Orden de San Francisco fue la primera que se estableció en Corrientes (1624). La parte antigua del convento franciscano, data de la época de la colonia.



Extensa playa de arena y atracadero de embarcaciones en la localidad de Ituzaingó, cercana a los famosos saltos del Apipé, centro cotizado para la pesca del dorado.

### El Carnaval correntino

El Carnaval correntino, de fastuosa celebración, ha adquirido relieve no sólo en todo el país, sino que su fama ha trascendido sus fronteras. Ara Bera y Copacabana son las dos comparsas que acaparan el hermoso escenario de los festejos: la avenida 3 de Abril. Esos conjuntos se constituyeron desde hace diez años en las atracciones centrales del más importante carnaval argentino, aunque también participaron otras comparsas catalogadas de primera, segunda y tercera categoría, grupos infantiles, conjuntos humorísticos, máscaras sueltas y gran número de vehículos adornados y conjuntos y carrozas comerciales.

El Carnaval culmina con el veredicto de los jurados y el desfile de los triunfadores, ante multitudes. Se otorgan importantes premios a las comparsas, carrozas y a la Reina del Carnaval. También se distribuyen premios a las Reinas de la Simpatía, de la Belleza y de Comparsa.

### Esquina

Alcanzada recientemente por la cinta del asfalto, la ciudad de Esquina se levanta sobre una pintoresca cuchilla de la margen izquierda del río Corrientes, poco antes de su confluen-

cia con el Paraná. La alta lomada fue elegida en el siglo XVIII para la construcción de la capilla de Santa Rita, en torno a la cual se formó un caserío incendiado durante las guerras civiles, en 1839. Años después, en 1846, la zona fue nuevamente repoblada.

Entre 1770 y 1780, el comerciante Benito Lamela se estableció en la esquina del río Corrientes. Por esa causa el lugar fue reconocido como la "esquina de Lamela" y después simplemente como "Esquina".

Se distingue por su avenida costanera, que culmina en un importante puerto dedicado al despacho de frutas cítricas. Asimismo, son muy extensas las plantaciones de algodón que rodean la zona.

### Goya

Goya (Capital del Tabaco) es la segunda ciudad de Corrientes. Fue fundada en 1807 sobre la margen izquierda del riacho Goya, cerca de su desembocadura en el Paraná. Por ley del año 1825, el pueblo de Goya fue elevado al rango de Villa de Nuestra Señora del Rosario, cuya imagen se venera en su imponente catedral. El 8 de octubre de 1852, por decreto del gobernador Juan Pujol, fue declarada ciudad.

Goya, rodeada por grandes plantaciones de palmeras y frutales, posee una espléndida avenida Costanera, so-



bre el riacho Goya, y un cómodo y concurrido balneario a orillas del Paraná.

A unos 17 kilómetros se encuentran las lagunas de Naembe, en cuyas inmediaciones se libró la batalla de ese nombre.

En sus riberas se realiza anualmente el concurso nacional de pesca del surubí.

---

### Santa Lucía

---

La pintoresca localidad de Santa Lucía, se levanta sobre la margen derecha del río homónimo. Fue fundada por Hernandarias en 1615. Destruída por los caracaras en 1638, fue reconstruida en 1642.

Su iglesia es monumento nacional desde 1942. Fue construida por los jesuitas entre los años 1770 y 1780. Las paredes de barro del templo tienen un espesor de un metro.

Gestó la construcción fray José Gerónimo Pereyra y el indio Gaspar Bogarin fue el artífice de las tallas del altar y del púlpito. El templo fue reparado en 1835.

---

### Bella Vista

---

Posee uno de los puertos más importantes para los despachos de fruta cítrica de la provincia. Cuenta, además, con grandes plantas industrializadoras de sus jugos.

Fue fundada el 3 de julio de 1825, por el gobernador Pedro Ferré en el lugar llamado La Crucecita. Tomó su nombre actual por el hermoso panorama que ofrece desde la costa del Paraná. El 26 de setiembre de 1888 fue elevado el pueblo a la categoría de ciudad.

En las cercanías, Punta Cuevas, tuvo lugar la última acción naval, cumplida por la armada argentina durante la guerra de la Triple Alianza. Allí se instaló —16 de abril de 1872— la primera biblioteca popular de la provincia.

La inauguración del templo parroquial bajo la advocación de Nuestra Señora del Carmén tuvo lugar el 8 de febrero de 1827, el cual fue reconstruido en 1860. La imagen que allí se venera es la de la virgen de Caa Carai, oratorio jesuítico del actual departamento de Santo Tomé. Se realiza una festividad anual en homenaje a la principal producción de la zona: los cítricos.

---

### Saladas

---

Rodeada de numerosas lagunas, la localidad de Saladas, uno de los centros naranjeros más importantes de Corrientes, fue cuna del sargento Juan Bautista Cabral, Manuel F. Mantilla, José Joaquín Madariaga, y del coronel José A. Leyes.

Los gobiernos de Corrientes y Santa Fe, firmaron allí, el 3 de noviembre de 1841, un pacto contra Rosas.

A principio del siglo XVIII ya existía en el lugar un disperso poblado,



Monumento al sargento J. B. Cabral en la plaza de Saladas, su solar nativo.

denominado Pago de San José de las Saladas. Antiguas tradiciones coloniales la mencionan con el nombre de San Juan de las Muchas Islas. El nombre anterior fue apocopado, quedando su actual nombre de Saladas, como exponente de las tres lagunas salobres que se forman en sus alrededores. Recibió el rango de villa por ley del 11 de julio de 1825.

Se puede visitar a unos 12 kms, un rancho donde se supone nació el sargento Cabral. Se conservan en Saladas las casas natales de Manuel F. Mantilla y del coronel José F. Leyes.

Posee la vieja iglesia de San José, construida en 1890. Asimismo es interesante su balneario, en una de las lagunas cercanas.

---

### Empedrado

---

La ciudad de Empedrado se encuentra rodeada de extensos naranjales, junto a un pintoresco tramo del río Paraná. Sobre el caserío creado al sur del río Empedrado, en torno a la antiquísima capilla del Señor Hallado, el gobernador Pedro Ferré dispuso la creación de este pueblo el 9 de octubre de 1826, con el nombre que tiene en la actualidad. En 1875 fue replantado y ampliado su éjido. Con anterioridad existieron en el lugar centros poblados llamados Santiago Sánchez y Ohoma. Ambos fueron arrasados por los abipones chaqueños en 1739. A



En la iglesia de la Cruz del Milagro se conserva, en su altar mayor, la cruz de ese nombre, que data de la fundación de la capital de Corrientes.





Vieja Iglesia de la ciudad de Saladas, donde se venera a San José. Fue iniciada la construcción en el año 1890.

partir de 1806 volvieron a convertirse en núcleos de población.

En 1865 se establecieron allí los cuarteles de las tropas de la Triple Alianza.

Posee Empedrado un extenso balneario sobre el Paraná. En la laguna Sati, junto a la margen sur del arroyo Empedrado, según cuenta la tradición, los jesuitas realizaron obras hidráulicas, de las cuales se conserva un mojón de piedra en el centro de la laguna. Las lluvias y la erosión han dado lugar a curiosos efectos en las barrancas del Paraná y la visita a esa zona es motivo obligado de los turistas.

### Paso de la Patria

Hace casi un siglo esta zona fue lugar de concentración de las fuerzas de la Triple Alianza en la guerra con el Paraguay. Por el lugar denominado Punta Mitre y por Ita Corá (Corral de piedra) se efectuaron los cruces del Paraná.

En Paso de la Patria se reúnen aficionados de todo el país y también del extranjero, entre los meses de agosto a octubre, en que se realizan los grandes campeonatos internacionales de pesca del dorado.



Playa Pirá-mboy (paraíso perdido) de Empedrado, con sombrillas de paja.

### Ita Corá

En la costa del Alto Paraná se interna frente a la Isla de las Ratras, la Punta de Ita Corá de histórica recordación. Está en el extremo occidental del Barrio de los Pescadores, lindero con Paso de la Patria y es uno de los más pintorescos de la importante zona correntina de pesca.

El barrio formado en torno al Parque del Dorado, continuidad de Paso de la Patria, con su explanada de los Pescadores y sus avenidas del Dorado y Manguruyú, encierra un trazado donde las calles llevan nombres de pescados como: bagre, patí, sábalo, pacú, surubí, armado, etc. Tiene en las cercanías la pista de aterrizaje, que sirve a toda la zona y cancha de carreras cuadreras.

### Itatí

La población de Itatí (Punta de Piedra, en guaraní) es una de las más antiguas de la provincia. Fue fundada frente a un recodo del Paraná en 1615, por fray Luis Bolaños, con el nombre de Pura y Limpia Concepción de Itatí, en un paraje que se conocía con el nombre de Yaguarí. Allí se venera una imagen de la Virgen, en cuyo honor se levantaron sucesivamente cua-

tro iglesias, antes de la monumental basílica inaugurada en 1950. Millares de devotos asisten a los festejos religiosos que se realizan anualmente.

### Ituzaingó

Frente a la Isla San Martín, en el Alto Paraná, se encuentra esta localidad (2 kms de la ruta nacional N° 12) creada por ley del Congreso Nacional del 24 de febrero de 1864. Es digna de visitarse la iglesia, que conserva una imagen de la Virgen de la Concepción, tallada en piedra por los jesuitas.

En las cercanías están los rápidos del Apipé (15 kms) lugar muy cotizado para la pesca del dorado.

### Ita Ibate

A dos kilómetros de la ruta nacional 12 se halla el antiguo y tradicional pueblo de Ita Ibate (Piedra Alta, en guaraní) que se levanta junto a una pintoresca lomada del Alto Paraná. El lugar había sido colonizado a mediados del siglo XVI y en 1865 fue también cuartel de las tropas de la Triple Alianza.

Viejos edificios, superados en algunos casos por nuevas arquitecturas, caracterizan la tradicional fisonomía de los pueblos correntinos con sus sombreadas galerías.

Por gentileza de General Motors Argentina S. A., realizamos el recorrido de Buenos Aires a las Cataratas del Iguazú, a través del Túnel Hernández, con un automóvil Chevy Super Sport, versión deportiva que llamó poderosamente la atención y fue motivo de permanente curiosidad a lo largo de todo el trayecto. En su aspecto exterior, el Chevy se destaca por su techo vinílico negro, el mismo color con que están pintadas las baquetas laterales inferiores y las parrillas, esta última con el distintivo SS en el centro. Está provisto de decorativas tomas de aire en el capot y las

**VIAJAMOS EN UN CHEVY SUPER SPORT**





Camino del norte de la provincia de Misiones con su característico color.

# PROVINCIA DE MISIONES

La provincia de Misiones, zona de intensos contrastes cromáticos, sorprende repetidamente al viajero con su tierra colorada, sus impenetrables selvas, el trabajo ordenado del hombre y por sobre todo, por esa maravillosa y espectacular expresión de la naturaleza que son las Cataratas del Iguazú. Allí se centra la atención del turista, que en el itinerario que hemos trazado en esta oportunidad, pasa por las ruinas de San Ignacio, la más importante construcción jesuítica realizada en los siglos XVII y XVIII.

La ley de federalización del territorio se dictó el 5 de julio de 1881 y al abrirse la inmigración hacia esas tierras se pobló de infinidad de razas, que conviven en absoluta armonía, muchas de las cuales aún conservan sus costumbres tradicionales. Actualmente más del 70 por ciento de la población es argentina, descendientes en su mayor parte de los antiguos colonos extranjeros. Componen además la población misionera: paraguayos, brasileños, alemanes, ucranios, polacos, suizos, suecos, ingleses, chi-

llantas son de tipo competición, con cinco rayos cromados. En su interior, el Super Sport ha sido diseñado especialmente para el mercado argentino, para lo cual se tuvieron presentes las preferencias y gustos del público de espíritu deportivo.

Este automóvil tiene un excelente comportamiento en ruta y es ideal para el turismo. Su alta performance ha sido tenida en cuenta para proteger la seguridad del conductor y los pasajeros, lo que ha sido un factor de primordial importancia en su diseño. En ese sentido, el aporte más notable

es la columna de dirección de absorción de energía que se comprime gradualmente en caso de una colisión frontal. Además, el panel de instrumentos ha sido gruesamente acolchado en la parte central y del lado derecho frente al acompañante. Los controles del tablero han sido embutidos y toda otra protuberancia interior que pudiese resultar peligrosa ha sido eliminada. El Super Sport tiene también balizas intermitentes de seguridad, con control en la columna de la dirección y limpiaparabrisas antirreflectantes. Aquí lo vemos en una calle de Saladas, Corrientes.



Casa donde vivió el escritor Horacio Quiroga. Se levanta frente al río y a la selva, muy cerca de San Ignacio.

lenos, italianos, españoles, franceses, japoneses, uruguayos, rusos, galitzianos, etcétera.

## Ciudad de Posadas

En el lugar que hoy ocupa Posadas, en una alta barranca frente al Paraná, se estableció el 20 de marzo de 1615 un núcleo de población que se llamó Encarnación de Itapúa. Desaparecida, con el tiempo el lugar fue centro de concentración de productos en tránsito para el Paraguay y se lo conocía hacia mediados del siglo pasado como Trincheras de los Paraguayos, para llamarse poco después del conflicto de la Triple Alianza Trincheras de San José. En dicho lugar se creó un pueblo el 1º de abril de 1871, el cual el 22 de setiembre de 1879, fue bautizado oficialmente con el nombre de Posadas, en homenaje al Director Supremo. Posteriormente, por ley nacional del 30 de julio de 1884, fue declarada capital del territorio. Frente a la plaza principal de Posadas —9 de julio— se construyó el primer templo del nuevo territorio y se ofició en 1875 la primera misa.

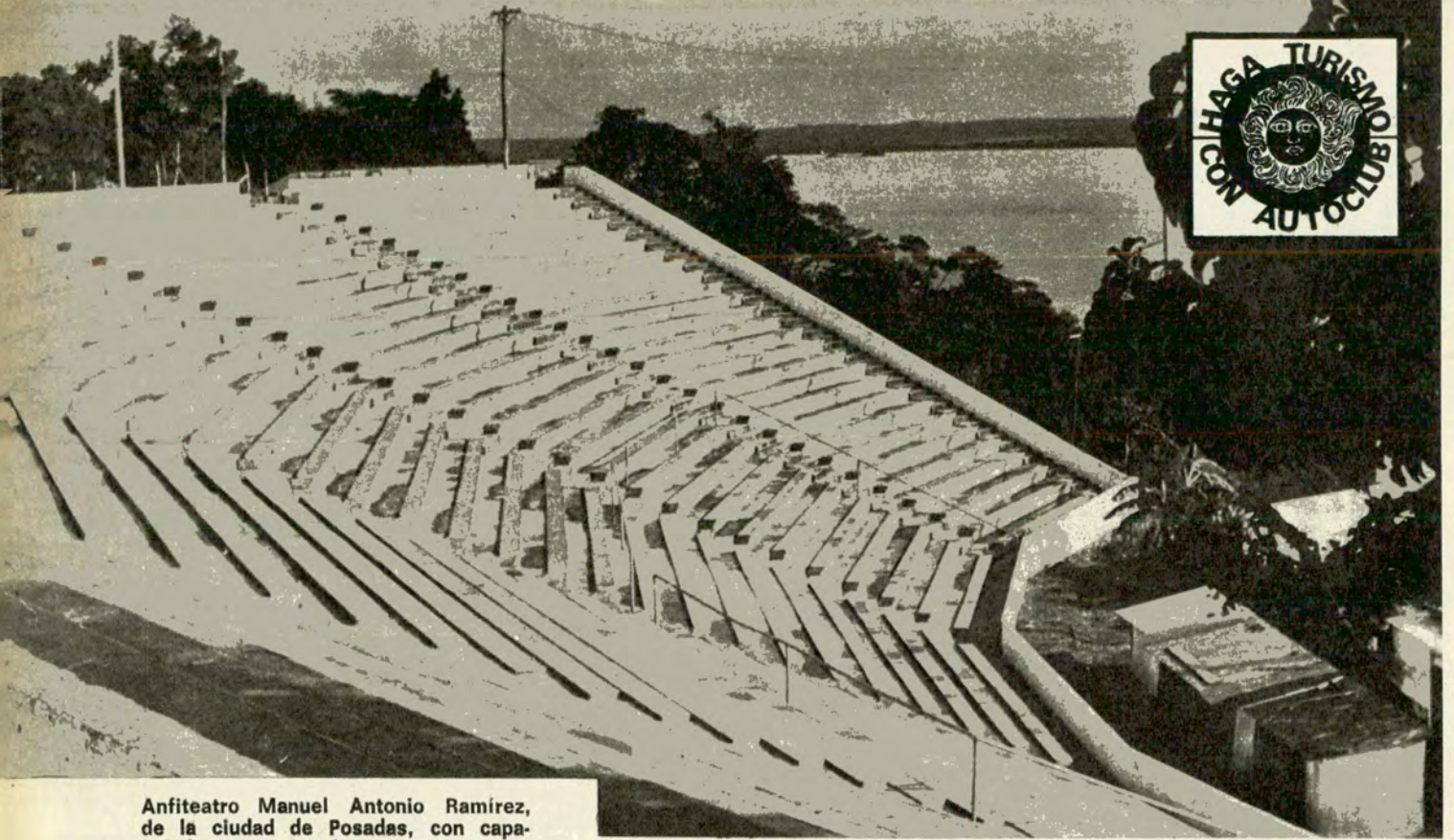
## Candelaria

En el siglo XVIII fue la capital del vasto imperio de la Compañía de Jesús. Es lugar histórico, el sitio por el cual Belgrano cruzó el Paraná, en 1810, en su expedición al Paraguay. Se conserva en buen estado el sardí bajo el cual descansó el prócer antes de cruzar el ancho río. La colonia actual fue creada el 20 de febrero de 1883.

## Corpus

Esta localidad, fundada el 27 de julio de 1877 fue, por dos años, la primitiva capital de Misiones por decreto del 16 de marzo de 1882 y se la denominó en ese período, Ciudad San Martín.





**Anfiteatro Manuel Antonio Ramirez, de la ciudad de Posadas, con capacidad para más de 5.000 personas.**

### San Ignacio

El nuevo pueblo de San Ignacio tuvo sus comienzos el 25 de setiembre de 1877, en las zonas aledañas a las famosas ruinas jesuíticas. Allí alcanzó el máximo esplendor esa obra iniciada en 1632. Las partes reconstruidas muestran el admirable esfuerzo realizado y el ponderable arte impuesto en cada detalle de las construcciones y ornamentos.

En San Ignacio se puede visitar la casa museo del escritor Horacio Quiroga, fallecido en 1937. Ubicada sobre una loma, frente al río y a la selva, domina el prodigioso y apacible paisaje misionero.

Asimismo, es interesante llegar hasta el parque provincial Teyú Cuaré, junto al Paraná y su cerro Reina Victoria.



**Museo Jesuítico San Ignacio, junto a las monumentales ruinas de ese lugar.**

### Jardín América

Próspera colonia con instalaciones para la industria del té, y producción de yerba, mandioca, citrus, etc. En las cercanías se puede observar el hermoso salto del arroyo Tabay.

### Puerto Rico

Esta colonia de extraordinaria prosperidad, fue fundada por Carlos Culmey el 14 de diciembre de 1919. Se cosechan en su zona todos los productos agrícolas misioneros, y cuenta con fábricas de madera terciada, secadero de té, planta productora de almi-

dón de mandioca y derivados, etc. Al norte de la localidad se puede visitar la llamada Gruta India, de valor arqueológico.

### Montecarlo

Acaba de celebrar esta pujante población, "Capital del Citrus" y "Paraíso de la Pesca" el 50º aniversario de su fundación (4 de mayo de 1920). Por la abundancia del dorado se concentran allí los aficionados de una vasta zona, en torno a su característica isla Caragatay.

### Eldorado

Es la más importante y dinámica colonia misionera, en el Alto Paraná, fundada por Adolfo J. Schwelm el 29 de setiembre de 1919. Se extiende el núcleo urbano a lo largo de su calle central, que llega ya a los 40 kilómetros de longitud. Entre sus atractivos se encuentra el parque Schwelm, los saltos Helena y Küppers y los caudalosos ríos Piray Guazú y Piray Mini, que limitan la colonia.



## La nueva ruta del Paraná

La ruta del Paraná —que después del túnel Hernandarias adopta en su totalidad la margen izquierda de dicho río— puede considerarse nueva, en razón de los tramos de pavimento recientemente completados.

El túnel terminó con el problema de los balseos y actualmente es la única comunicación expedita hacia la Mesopotamia. Sobre un total de 1725 kilómetros, hasta las propias Cataratas del Iguazú, se encuentran totalmente pavimentados 1548 kilómetros. Esta era la situación hasta mayo último, y las obras de pavimentación continuaban en varios sectores. En ese entonces sólo existían 177 kilómetros de camino enripiado, es decir el 10 por ciento del total de la ruta de Buenos Aires al Iguazú.

Aunque la carretera cambia numerosas veces de número, no existe dificultad en su recorrido y se cumple por zonas con buenos servicios técnicos y de abastecimiento.

Los detalles del itinerario los ofrecemos en una sola tirada de Buenos Aires a Puerto Iguazú, pudiendo tenerse en cuenta los siguientes parciales:

Buenos Aires - Santa Fe ..	465 km.
Santa Fe - Paraná .....	24 "
Paraná - Goya .....	357 "
Goya - Corrientes .....	227 "
Corrientes - Posadas .....	322 "
Posadas - Puerto Iguazú ...	348 "

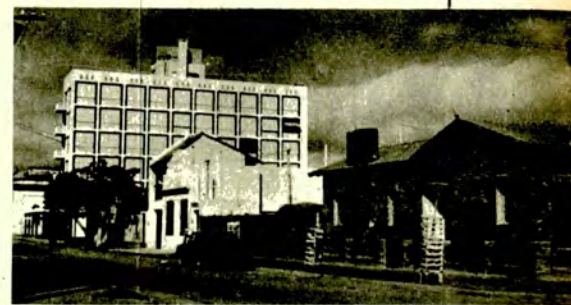
Total 1743 km.

### Itinerario: Buenos Aires-Santa Fe-Paraná-Corrientes-Posadas-Iguazú

- 0 Plaza del Congreso, hasta la avenida General Paz
- 15 Acceso Norte.
- 44 Se sigue la ruta nacional N° 9, a la altura de Garín.
- 47 INGENIERO MASCHWITZ. Estación de Servicio del Automóvil Club Argentino. Tel. 4039. Recreo del Automóvil Club Argentino.
- 158 RIO TALA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino. Tel. A.C.A.
- 231 Puente, elevado de acceso a San Nicolás.
- 247 SAN NICOLAS. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino. Tel. A.C.A.
- 247,1 Arroyo del Medio. Límite provincial Buenos Aires - Santa Fe.
- 290 Pueblo Esther. Acceso a la ruta 16 de Circunvalación de la ciudad de Rosario, que evita el cruce de ese importante centro urbano.
- 310 ROSARIO. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Boulevard Oroño y Tres de Febrero. Tel. 41278/9 y 67385. Talleres Pueyrredón 832. Tel. 25031.
- 343,5 Recreo Automóvil Club Argentino, junto al río Carcarañá.

- 465 SANTA FE. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Rivadavia y Suipacha. Tel. 40011. Se seguirá la ruta hacia el túnel subfluvial por el puente colgante.
- 470 Puente arroyo Saladillo 1°.
- 471 Puentes arroyos Saladillo 2° y Saladillo 3°.
- 472 Puentes arroyo Saladillo 4° y Bañados del arroyo Saladillo.
- 473 Bifurcación de caminos. Seguir hacia la derecha. Policía Caminera.
- 476 Puente Laguna Ramírez y acceso a Balneario Municipal de Santa Fe.
- 476,5 Puente sobre el río Colastiné (Peaje).
- 485 Puente.
- 485,5 Rampa de acceso al Túnel Hernandarias (peaje) y pasaje bajo el Paraná por dicho túnel, en dirección a Paraná en la provincia de Entre Ríos.
- 489 PARANA. Estación de Servicio del Automóvil Club Argentino, en Laprida y Buenos Aires. Tel. 11522 y 11319. Taller mecánico. Gomería, Restaurante. Se adoptará la ruta N° 126 que está superpuesta a las rutas 18, 127 y 131 por espacio de casi 15 kilómetros.
- 492 Monumento al Gaucho.
- 498 Policía caminera.
- 500 Puente arroyo Las Tunas.
- 503 Estación de servicio.
- 503,5 Seguir hacia la izquierda la ruta nacional N° 126.
- 509,8 Puente arroyo Sauce (angosto).
- 511,8 Parque General San Martín.
- 514 Puente arroyo Las Conchas. - Paso La Picada.
- 514,3 Puente brazo del arroyo Las Conchas.
- 514,7 La Picada. Nafta. Almacén.
- 515 Paso a nivel. Camino a María Grande. Seguir al frente.
- 523 Colonia Nueva (centro) Nafta. Almacén.
- 524 Puentes sobre los arroyos Carmona y Aromito.
- 527 Almacén.
- 528 Acceso a El Palenque (2 km.)
- 530 Almacén.
- 531,8 Puente arroyo Pescado.
- 533 Almacén.
- 535 Acceso a El Palenque (6 km.). Almacén.
- 541 Cerrito. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 543 Nafta.
- 551,9 Seguir la ruta nacional N° 126 hacia la izquierda. La 127 sigue hacia Federal. Almacén. Nafta.
- 556 Puente arroyo Antonio Tomás.
- 557 Almacén.
- 562,5 Acceso a Villa Hasenkamp (7 km.).
- 563 Almacén.
- 572 Puente arroyo Hernandarias.
- 573 Puente arroyo Orillas del Monte.
- 576 Alcaraz Sur. Puente arroyo Quebracho. Almacén. Nafta.
- 578 Colonia Oficial N° 11.
- 579 Puente arroyo Los Pozos.
- 580 Puente arroyo Sauce.
- 581 Almacén.

- 582 Puente arroyo Barrancas Coloradas.
- 585 Acceso a Las Garzas y Alcatraz Norte.
- 586 Acceso a Villa Hernandarias (22 km.).
- 588 Almacén.
- 593 Acceso a Colonia Providencia.
- 601 Almacén. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 603 Puente arroyo Alcaraz. Paso Castro. Almacén.
- 607 Puente arroyo Sauce.
- 614 Puente arroyo Los Caranchos.
- 620 Puente arroyo Las Palmitas.
- 623 Puente arroyo de Feliciano.
- 623,6 Puente arroyo de Feliciano. Paso Quebracho.
- 624 Acceso a Santa Elena (15 km.)
- 626 Puente arroyo Ceibo.
- 631 Puente arroyo Arenal.
- 635 Puente arroyo Los Pozos.
- 637 Puentes arroyos Selva y Ceibo Chico.
- 639 Acceso a Sauce de Luna y Villaguay.
- 642 Almacén.
- 652 Paso a nivel.
- 652,3 Acceso a La Paz (6 km.). En La Paz, estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Moreno y Gobernador Echagüe. Teléfono 323. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 684 Puente arroyo del Yacaré.
- 698 Puentes del río Guayquiraró.
- 699 Puente arroyo Carumbé.
- 718 Puente arroyo San Antonio.
- 725 Puente arroyo Vega.
- 734 ESQUINA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 740 Estación de servicio.
- 765 Puente arroyo Guazú.
- 767 Puente río Corrientes - Paso Santa Rosa.
- 778 Puente arroyo Pehuajó. Tres Bocas.
- 788 Puente arroyo Batelito - Paso San Juan (angosto).
- 790 San Martín.
- 840 Estación de servicio.



Vista de un sector de la ciudad de Goya, Capital del Tabaco Argentino.

- 846 GOYA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino en Pedro Ferrer 40, tel. 2098. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 852 El Hormiguero. Restaurante.
- 853 Aeropuerto de Goya.
- 854 Puente río Santa Lucía (en reconstrucción).
- 861 Lavalle (acceso 1 km.).
- 870 Nafta.

Continúa en la pág. 52



— Cubierta Común —  
— Speedway Gransport —

# Patona!...

## SPEEDWAY GRANSPORT

Speedway Gransport. Casi un tercio más ancha que las cubiertas comunes. Además de su elegante apariencia, cuatro grandes cualidades: pica más rápido, frena más pronto, dobla más segura, es más veloz.

Sí, Speedway Gransport permite desarrollar una velocidad sostenida de hasta 200 km. por hora.

Casi una cubierta de carrera. Con fuertes cordones 3T en ángulo bajo. Con caucho Tracsyn (resistentísimo). Con la cómoda potencia que sólo se siente sobre cuatro "patonas".  
Cualquier auto se puede dar el lujo de andar sobre Speedway Gransport. Dele ese lujo a su auto.

**GOOD YEAR**

Al Servicio de su Seguridad



Viene de la pág. 49

- 870,5 SANTA LUCIA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 873 Acceso Colonia Echeverría (8 km.).
- 874 Puente arroyo Caraballo.
- 883 Algarrobos (acceso 1 km.).
- 887 Cruz de los Milagros (acceso 5 km.).
- 897 Desmochado (acceso 4 km.) y Mercedes (Acceso 112 km.)
- 898 Puente arroyo Artaza.
- 912 Acceso Colonia Progreso (3 km.).
- 915 Almacén.
- 924 BELLA VISTA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 944 Colonia 3 de Abril.
- 952 Almacén.
- 954 Acceso a P. de Ambrosio (14 km.).
- 973 Bifurcación caminos. Acceso a SALADAS (10 km.) por camino pavimentado.
- 978 Puente arroyo Ambrosio.
- 987 Acceso a San Lorenzo (1 km.).
- 996 Puente arroyo Pehuahó.
- 1004 Puente arroyo González.
- 1008 EMPEDRADO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería.
- 1010 Restaurante.
- 1017 Puente río Empedrado.
- 1020 Acceso estación Derqui (2 km.).
- 1030 Puente arroyo Peguahó.
- 1033 Puente arroyo Ahoms.
- 1035 Acceso estación El Sombrero. Almacén.
- 1039 Puente arroyo Sombrerito.
- 1042 Almacén. Puente arroyo Sombrero.
- 1045 Almacén.
- 1052 Almacén.
- 1059 Puente arroyo Riachuelo.
- 1061 Policía caminera. Acceso a Corrientes (12 km.) hacia la izquierda.
- 1065 Puente arroyo Pirayú.
- 1067 Cruce con la ruta provincial N° 5. Control policial. Seguiremos hacia la izquierda en dirección a la ciudad de Corrientes.
- 1073 CORRIENTES (centro). Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en 25 de Mayo y Mendoza. Tel. 4545 y 5958. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 1080 Bifurcación camino a Goya y San Luis del Palmar. Seguir la ruta 12.
- 1084 Cambá Punta. Aeródromo.
- 1085 Policía Caminera. Acceso a Perichón (4 km.).
- 1094 Acceso a Santa Ana (6 km.).
- 1103 Estación de servicio. Gomería. Restaurante.
- 1107 Acceso a Paso de la Patria (9 kilómetros) pavimentado.

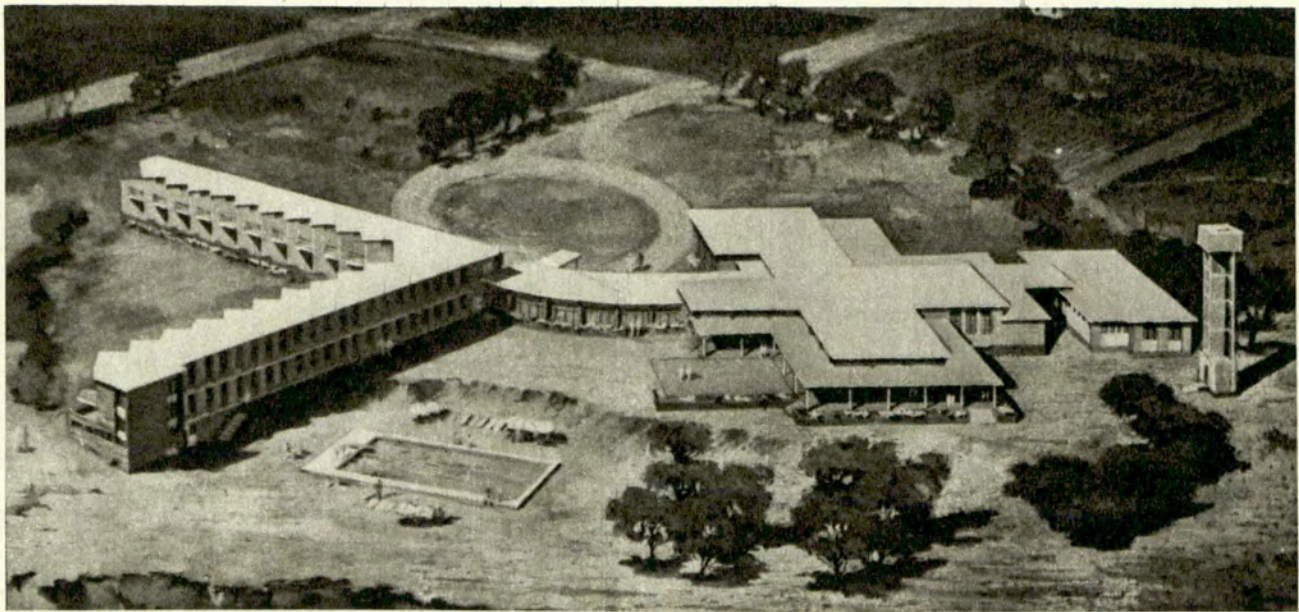
- 1112 Acceso a San Cosme (1 km.). Almacén.
- 1123 Almacén.
- 1133 Ramada Paso. (Acceso 1 km.). Acceso a Itatí por camino de tierra (13 km.).
- 1136 Almacén.
- 1139 Acceso a Itatí (9 km.) pavimentado. Nafa. Almacén.
- 1147 Yacarei. Almacén.
- 1165 Acceso a Puerto Corazón.
- 1167 Puente arroyo Iribú Cuá.
- 1172 Corsa Cué. Almacén.
- 1182 Puente arroyo Bai.
- 1189 Tuyuti.
- 1192 Almacén.
- 1195 La Colmena. Almacén. Nafta. Motel.
- 1199 Acceso a Yahapé (3 km.).
- 1205 Puente arroyo Santa María.
- 1213 Acceso a Berón de Astrada (10 km.).
- 1220 Puente arroyo Santa Isabel.
- 1233 Acceso a Ita Ibaté (2 km.). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 1248 Puente arroyo Santa Lucía.
- 1254 Acceso a Loreto (31 km.). Estación de servicio. Gomería. Almacén.
- 1282 Villa Olivari. Almacén El Ciburú 1°.
- 1302 Almacén.
- 1306 Almacén. Nafta.
- 1307 ITUZAINGO. (Acceso 1 km.). Estación de servicio. Restaurante.
- 1311 Acceso a Salto Apipé (14 km.)
- 1376 Puente arroyo Porá.
- 1378,1 Puente arroyo Itaembé. Límite provincial Corrientes - Misiones.
- 1378,3 Arco de entrada a la provincia de Misiones. Policía control.
- 1389 Aeródromo.



Tallas de Mena en el Palacio del Mate. De izq. a der.: Jubilado, Turista, Madrugada, Sandía y Última Guardia.

- 1395 POSADAS (Acceso). Estación de Servicio del Automóvil Club Argentino en Córdoba y Colón. Tel. 3456. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 1400 Puente arroyo Zaimán.
- 1403 Villa Lanús. Nafta. Bar.
- 1405,8 Bifurcación hacia Apóstoles y San José.
- 1406 Villa Lonca. Policía Caminera.
- 1410 Acceso a Garupá.
- 1411 Puente arroyo Garupá.
- 1418 Acceso a Candelaria. Estación de servicio. Bar.
- 1424 Acceso a Cerro Corá y Cerro Azul.
- 1429 Puente arroyo San Juan.
- 1438 Acceso a Santa Ana (1 km.). Estación de servicio.
- 1439,5 Acceso a Oberá.
- 1445 Acceso a las ruinas jesuíticas de Loreto (2 km.).
- 1450 Puente arroyo Yabebiry.
- 1452 SAN IGNACIO. Estación de servicio. Gomería. Restaurante.

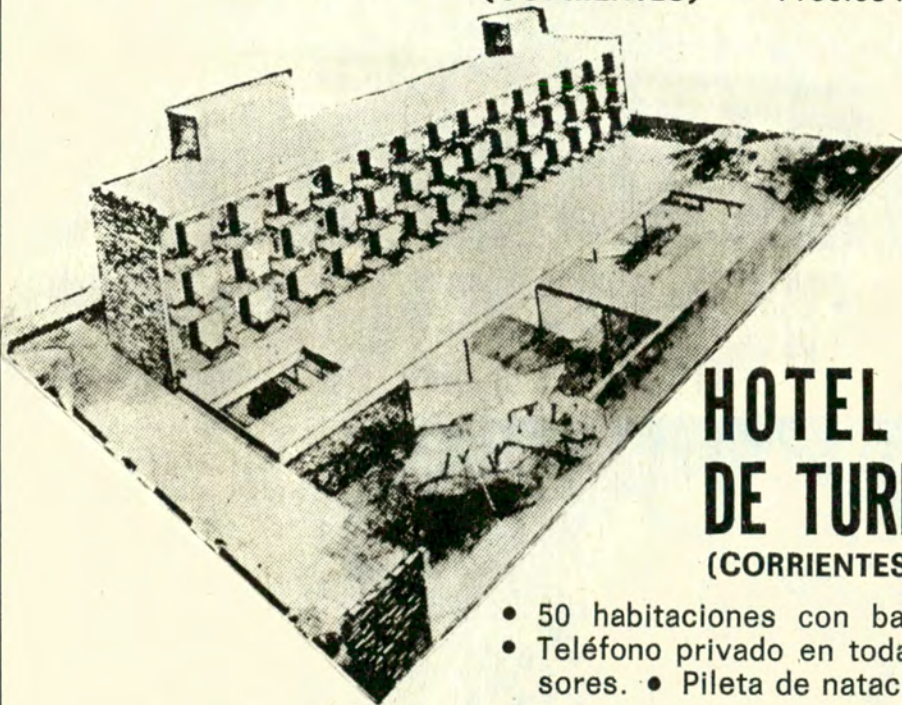
- Hostería del Automóvil Club Argentino, en reparación.
- 1463 Colonia Gobernador Roca. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 1465 Acceso a Corpus (8 km.).
- 1471 Acceso a Santo Pipó (4 km.).
- 1490 Acceso a Hipólito Yrigoyen.
- 1494 JARDIN DE AMERICA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 1515 Se inicia un tramo de dos kilómetros de camino en construcción.
- 1517 Se reanuda el pavimento.
- 1526 Termina el pavimento.
- 1533 PUERTO RICO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 1543 GARUHAPE. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Almacén.
- Tramo de pavimento a terminarse.
- 1545 Puente arroyo Garuhapé.
- 1535 Puente arroyo 3 de Mayo.
- 1554 Puente arroyo Yateyay.
- 1558 Acceso a Puerto Luján.
- 1561 Se reanuda el pavimento en un tramo de 24 kilómetros.
- 1563 El Alcázar. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 1567 Nafta. Almacén.
- 1568 Puente arroyo Parany Guazú.
- 1575 Puente arroyo Tacuruzú.
- 1583 MONTECARLO (Acceso). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Hostería del Automóvil Club Argentino, en reparación.
- 1585 Termina el tramo pavimentado.
- 1598 Nuevo puente sobre el arroyo Piray Guazú.
- 1614 ELDORADO. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino. Tel. 284. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Hostería del Automóvil Club Argentino, parte en funcionamiento y sectores en reparación.
- 1619 Acceso a Victoria. Puente arroyo Piray Mini.
- 1630 Puente arroyo Yacutinga.
- 1639 Acceso Colonia María Magdalena.
- 1643 Puente arroyo Aguaray Mini.
- 1646 Acceso Colonia Delicia.
- 1649 Acceso Colonia Delicia y María Magdalena.
- 1652 Puente arroyo Aguaray Guazú.
- 1656 Puente Cinco Arroyos.
- 1660 Puente arroyo Torocuá.
- 1664 Acceso Puerto Istueta.
- 1671 ESPERANZA. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 1674 Nafta. Almacén.
- 1679 Puente arroyo Tupicúa.
- 1682 WANDA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 1685 Puente arroyo Bonito.
- 1690 Acceso al Salto Uruguai (5 km.)
- 1693 Puente río Uruguai.
- 1696 Acceso a Puerto Libertad.
- 1698 Acceso a Puerto Bosetti.
- 1718 Portada de acceso al Parque Nacional Iguazú.
- 1725 CATARATAS DEL IGUAZU. Pavimento en construcción en dirección a Puerto Iguazú.
- 1743 PUERTO IGUAZU. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. ♠



## HOTEL PROVINCIAL DE TURISMO DE EMPEDRADO

(CORRIENTES)

- 48 habitaciones con baño privado y agua caliente - Teléfonos.
- Servicio de comedor y bar.
- Pileta de natación y amplios parques de esparcimiento.
- Precios módicos y atención especial.



## HOTEL PROVINCIAL DE TURISMO DE GOYA

(CORRIENTES)

- 50 habitaciones con baño privado y agua caliente.
- Teléfono privado en todas las habitaciones. • Ascensores. • Pileta de natación.



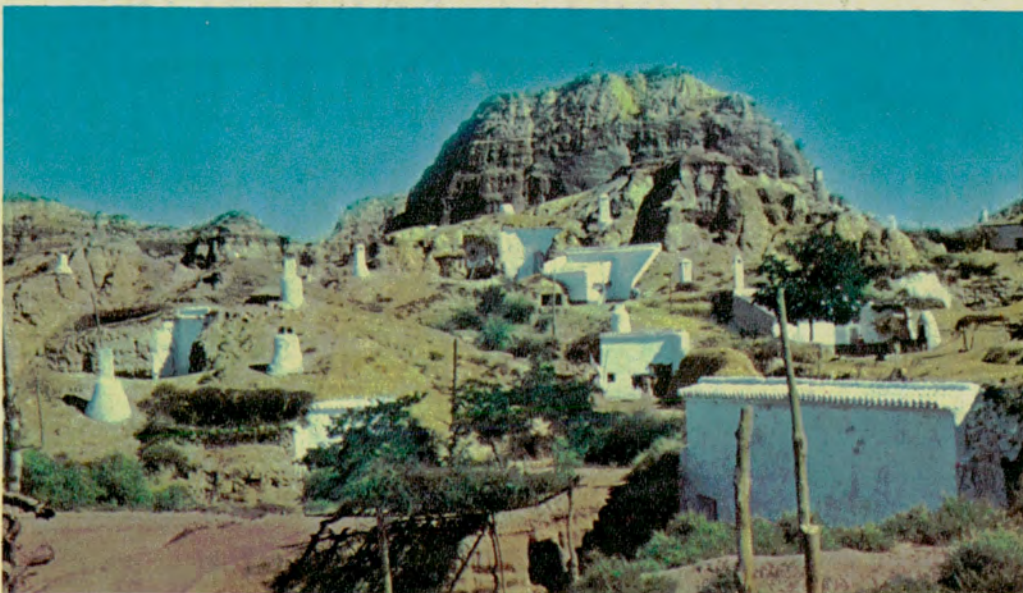
INSTITUTO DE AHORRO Y PREVISION SOCIAL  
**LOTERIA CORRENTINA**

TEL. 4973 - 3736

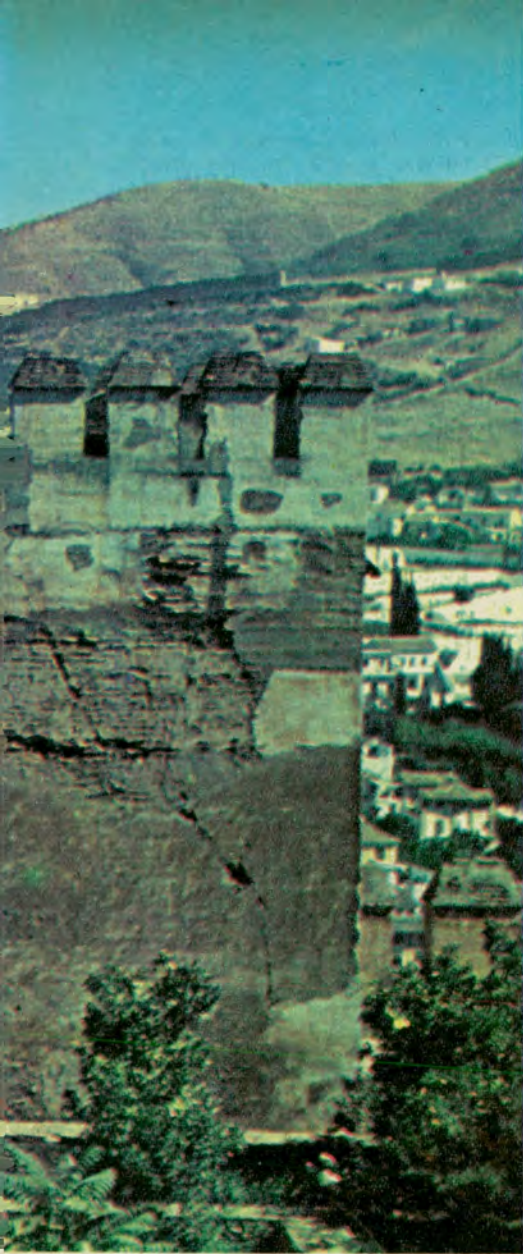
DIRECCION TELEGRAFICA: LOTECORRENTINA - CORRIENTES



# TRIADA ANDALUZA



La Giralda, airoso y bello minarete árabe que tipifica a la antiquísima Hispalis entronca en su larga historia a emperadores con califas.



## Sevilla, Córdoba y Granada, tres joyas en las que se aúnan luz y calor, sierra y mar, nieve y sol

por ARTAJERJES EDUARDO GAVEGLIO PARA AUTOCLUB

El viajero llega a España y se inundan sus ojos de sol. Si su lengua es la misma, tiene el privilegio de captar las infinitas facetas del alma hispana. Pero si su origen tiene, además, las mismas raíces raciales, o por lo menos latinas, entonces puede adentrarse en el corazón de ese pueblo y gozar de todo lo más maravilloso que encierra la tierra ibérica, que es mucho, y exaltarse con el regalo de su historia, de su arte, del cálido acogimiento de su gente y del cambiante panorama de las regiones españolas. Pero si toda España es hermosa, aun a los ojos del más exigente viajero, Andalucía puede serlo mucho más, porque allí se aúnan luz y color, sierra y mar, nieve y sol, mientras flota en el aire la copla que tiene fiera mora y arrestos de res bravía.

La región andaluza es un vasto cuadro africano trasladado a Europa en un salto sobre el mar. Fue el brinco que en 711 de nuestra era pegó el moro al destruir el reino visigodo e instalarse inicialmente en la región bética, la actual Andalucía (de Al Andalus - país del oeste), extenderse por toda España y Portugal, convivir muchas veces en forma pacífica con sus permanentes enemigos y abandonar luego de 781 años de dominación la península ibérica con Boabdil, quien dejó —leyenda o historia— sobre la ruta de Granada a Motril, su famoso "Suspiro del Moro", al encaminarse al exilio y dejar a los Reyes Católicos la gloria de la reconquista, gloria que el mismo año de 1492 compartieron con el descubrimiento de América.

De las ocho provincias que tiene la comarca, me permito recalar hoy solamente en tres de ellas: Sevilla, Córdoba y Granada, y referirme en un breve pantallazo a sus respectivas capitales. Venimos desde el límite con Portugal, desde Rosal de la Frontera, después de haber almorzado en Serpa, en la lusitania tierra. El automotor se desliza rápido y nos adentramos en el sur de España, rumbo a Sevilla, a través de una accidentada comarca donde se prolonga la aridez de Extremadura, aunque aquí, por las brisas que provienen del Atlántico y luego del Mediterráneo, ya comienzan a surgir algunos vergeles que salpican la región y alternan la repetida imagen de los olivares en las depresiones y los restos de castillos moros que campean a menudo en lo alto de las colinas. De pronto, a nuestro frente, en franca dirección hacia el este, una mancha extensa y verde, muy arbolada y un enorme conglo-

merado edilicio que divide un importante curso de agua. Estamos ante Sevilla, casi a nuestros pies, y la plateada y sinuosa cinta es el ya ancho Guadalquivir que busca el mar aún distante.

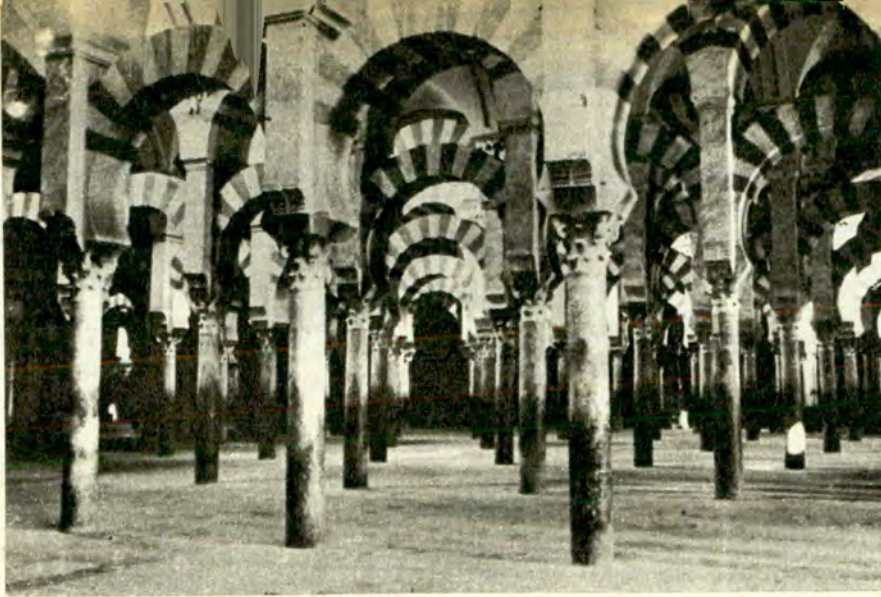
### Sevilla

"...Y partió la primera saeta, y luego otra, y otras, convirtiéndose la negra plazuela en un torneo de trinos, en una jaula de ruiseñoras, canarios y alondras." Así fue, y así sigue siendo Sevilla, pese a la inevitable adecuación a nuestros tiempos y a su tendencia a convertirse en urbe por la moderna expansión edilicia y a su masa humana que ya sobrepasa con holgura el medio millón. Pero la trunca frase de Carlos Reyles con que comienza este párrafo sigue teniendo vigencia si bien hoy algo disminuida, en Semana Santa, donde con el desfile de los "pasos" y su recogimiento religioso aflora el espíritu andaluz, maravillosa mezcla de compunción y sensual gitanería. Lector, quizás hayas pisado tierra bética, o sepas mucho más que yo de esta comarca española: has de perdonarme que no describa en estilo turístico a esta romana Hispalis, la más antigua ciudad de España, que entronca en su larga historia emperadores romanos y califas musulmanes, mientras el viejo Guadalquivir sigue su curso hacia el Atlántico perdiéndose entre las Marismas.

Sevilla es una ciudad jardinera. Los jardines del Alcázar, el Jardín Grande y el del Naranjal, los de Catalina de Ribera, el Parque de María Luisa y muchos otros, junto a las palmeras subtropicales y a las callejas del barrio Santa Cruz, como el típico callejón del Agua y la calle de la Pimienta, donde afloran viejas leyendas y los ojos se recrean con la explosión de luz y color en los clásicos balcones floridos, otorgan al viajero la visión más pura de la taurina Sevilla, en cuyo Coso de la Real Maestranza desfilaron los ases del torero a partir de Pepe Delgado con sus divinos pares, que fueron Gallito, Belmonte, Rafael y Joselito Calvo, y cerrando la incompleta larga lista con Paco Caminos.

Dejamos Sevilla, no sin recordar antes a la gótica catedral, la más grande de España y la tercera del





El famoso Patio de los Leones, en la Alhambra de Granada, una de las más expresivas muestras arquitectónicas de la dominación musulmana en España.

mundo. No falta allí el toque andaluz; el Patio de los Naranjos —que se repite siempre en todas las ciudades de la comarca— y a su vera, la airosa Giralda, el bello minarete árabe que tipifica la vieja Hispalia. Ya nos vamos por la pavimentada ruta que por Ecija nos ha de llevar a Córdoba. Atrás van quedando el Alcázar con su Patio de las Doncellas, el barrio de Triana, la estrecha y céntrica calle de las Serpes donde sólo a pie se puede andar por ella. Quedan a nuestras espaldas la Giralda y la Virgen de la Esperanza, la Macarena, que refugia su dolorida faz en la Iglesia de San Gil. Atrás quedaron las almas de los grandes que allí nacieron, o crearon arte, o murieron. Allí quedan las fantasmales imágenes de quienes fueron Don Juan, hijo de los Reyes Católicos, Colón, quien allí reposa eternamente (según opinión de la Academia Española de la Historia, contraria a la versión americana que sostiene que los restos aún están en Santo Domingo), Velázquez, Murillo, Hernán Cortés, el mismo Cervantes, y Alonso Cano, y Juan de Mesa, Nebrija y muchos otros ingenios que cobijó Sevilla, la romana Hispalia, la morisca y taurina Sevilla, patria lírica del clavel y de la gracia andaluza.

## Córdoba

Ya estamos en la antigua metrópoli árabe, la del Califato, que albergó en su época más próspera cerca de un millón de habitantes. El camino que nos llevó a ella se ha desenrollado a lo largo de 138 kilómetros desde Sevilla, en curvas, contrafuertes y escarpas que dan al agreste paisaje la clásica tónica andaluza.

Córdoba, según Azorín, "no tiene el ambiente sutil de voluptuosidad que se respira en Sevilla"... Cierto, es más, mucho más severa. Volvemos al Guadalquivir, aquí reducido y estrecho, cuyo curso paralelo seguimos en dirección opuesta separados

por escasos kilómetros hacia el norte. Y se repite en Córdoba la tónica forestal flores andaluza en sus patios, sus callejas de floridos balcones y sus jardines subtropicales. Pero la ciudad morisca posee el tesoro inagotable de su mezquita. Viajero: si llegas a la Córdoba española y no visitas ese admirable monumento del credo y arte musulmán, no tienes el derecho de pisar la patria de Lucano, de Séneca, de Averroes, de Maimónides y de Luis de Góngora, entre otros muchos ingenios que allí florecieron. Pero llégate a la mezquita y te asombrarás contemplando el bosque de columnas en geométrica disposición, cuyos capiteles jamás se repiten y cuyas bases están a diferentes niveles. Verás que muchas son translúcidas, porque son de alabastro, y cuando llegues a la Capilla y contemples la cúpula del Mihrab, si no te sobrecoges y te empuñeces de asombro y admiración es porque no tienes, desgraciadamente, sentido estético y no vibras al conjuro de ese impacto emocional que el arte de los más delicados tallistas y orfebres del mundo haya producido. Hoy, la vieja mezquita árabe está parcialmente convertida en la Catedral Católica, autorizada su reforma por Carlos V, quien, después de los trabajos ciertamente valiosos efectuados por sus técnicos, como la famosa Sala Capitular, expresó su arrepentida resultante con estas palabras, más o menos textuales: "Vosotros habéis hecho una obra de arte muy valiosa, pero para ellos habéis destruido otra mucho mejor...".

## Granada

Y de nuevo en la cinta pavimentada por donde nuestro motorizado transporte nos lleva en dirección a Granada, por Baena. Son escasos 110 kilómetros de buen camino, pero escarpado y serpenteante, con el clásico panorama de olivos y almendros, viñe-

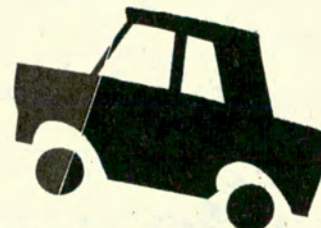
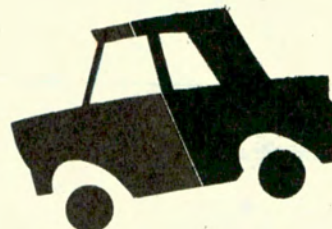
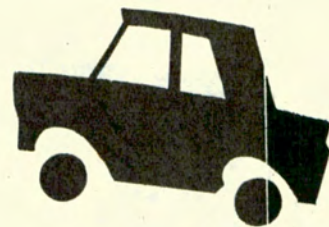
dos y remolacha azucarera, tierra ocre y arcillosa, y allá, en una cercana elevación, la repetida ruina de algún castillo moro. Y nos introducimos en la capital del último reino musulmán en España que fuera dependiente del Califato de Córdoba. Es Granada una ciudad más pequeña que sus dos hermanas andaluzas que ya describimos. Pero también se moderniza en cierta medida, como todas sus similares, y también posee una prestigiosa universidad. Pero Granada posee la Alhambra.

Para tener una cabal visión de ese monumento morisco y su real ubicación, es preciso tener en la mente el plano granadino. Como toda ciudad vecinada a zona montañosa, Granada está en un valle, edificada desde centurias a ambos lados del Darro. A medida que se sube la cuesta hacia el noroeste, se llega a la fortaleza primaria de la Alcazaba sobre una alargada plataforma. Casi unidos se hallan el magnífico castillo que es el Alcázar, la verdadera Alhambra, con todas sus variadas salas plateras de la riqueza arquitectónica y orfebre del arte morisco, con el agregado inmediato del Palacio de Carlos V construido sobre la base de un arrasado palacio moro preexistente. Desde allí, siempre en ascenso por la colina, se hallan los Jardines del Generalife, con las construcciones de residencia veraniega de los soberanos musulmanes. La belleza de estos jardines, su diseño y la gracia poética que perduran a través de los siglos, asombran al visitante, quien no quisiera alejarse nunca de este paradisíaco lugar.

Ya es hora de dejar Andalucía. Granada se nos va distanciando mientras cruzamos la región de Guadix rumbo a Murcia por Puerto Lumbreras con la Sierra Nevada alzándose no muy lejos a nuestra derecha, para alcanzar en la misma jornada la levantina y coqueta Alicante, ya sobre el Mediterráneo. Pero queda algo en la zona de Guadix que no debe dejar de señalarse. Son las cuevas en las que como trogloditas viven los pastores del lugar, casi siempre gitanos, excavadas en la ladera de los cerros de tosca y gréda arcillosa. Merecen ser vistas porque constituyen una rara modalidad de habitáculo de aquellos seres que aprovechan la rara conformación geológica de la montaña y viven mucho más dignamente de lo que podría suponerse. Los pisos son casi siempre de tierra, pero las paredes se encalan, se adosan elementos hogareños y se aplican respiraderos y puertas con diversos materiales que otorgan una aceptable comodidad donde sólo falta el agua corriente, ya que se posee energía eléctrica y gas envasado.

¿Cómo no desear volver a esta tierra de sol y vino, de mujeres hermosas y hombres guapos, de toros y de cante jondo? Clima y paisaje, cortesía y amabilidad en la gente, idioma similar, historia y arte, luz y gloria... ¡Salud, Andalucía gitana y morisca! ¡Ojalá pudiera verte otra vez!... ♠





# PARA ASEGURAR SU AUTOMOVIL

A TARIFAS Y FRANQUICIA QUE BRINDAN  
UN POSITIVO BENEFICIO ECONOMICO



SERVICIO DE  
PREVISION  
PARA SOCIOS

POLIZA

**1**

ROBO, HURTO, INCENDIO  
Y RESPONSABILIDAD  
CIVIL HACIA TERCEROS

POLIZA

**2**

CONTRA TODO RIESGO  
FACILIDADES DE PAGO  
1 CUOTA AL CONCRETAR EL SEGURO Y  
5 BIMESTRALES

INFORMESE EN DEPENDENCIAS Y REPRESENTACIONES DE TODO EL PAIS SOBRE EL VEHICULO  
DE SU INTERES, CAPITAL ASEGURABLE, PRIMA ANUAL O EN CUOTAS Y RIESGOS QUE CUBREN



# EL OESTE AMERICANO

por FLORENCIA APREDA DI MASI

PARA AUTOCLUB

"Pensamos pasar las vacaciones en Argentina, el próximo año". Los que me hacían esta manifestación, eran una encantadora pareja de abuelitos, dueños de un motel modesto, situado a orillas de un lago pequeño. Uno de los tantos hijos del Superior, Hurón, Ontario o Michigan.

La alegría típica del viajero, cuando en el extranjero recibe demostraciones de interés y conocimiento sobre el terreno. Nos ignoran, sí, pero no es excepcional encontrar gente de este tipo. La camarera de color de un hotel, en New York, estaba ahorraando para su gira sudamericana. Quería una segunda luna de miel.



Los rigores del invierno realzan la adusta belleza de la montañosa y desértica región; en algunos sectores la nieve cubre totalmente el paisaje.

# EL OESTE AMERICANO

## Un itinerario fascinante: La belleza y los atractivos del Far West. Junto a áridos desiertos, ciudades rutilantes

Las sorpresas son enormes, cuando una se aparta de las grandes ciudades. La cordialidad del pueblo estadounidense, y la ternura insospechada, comportan otra aventura dentro de las rutas turísticas clásicas.

Por ejemplo, mi primer desayuno en Miami. En una *drug*, la dama sentada a mi lado, notó mi confusión para solicitar un simple té con tostadas, sin ajustarme al premoldeado *breakfast*. Sin dilación, me sacó del apuro. En contraposición, en el ajetreado bar de un aeropuerto no concebían un vaso chico de leche chocolatada. Debían expender la medida determinada, sin agregar, ni quitar. Tal fue la tozudez, que lograron rebelar mi espíritu latino y eso casi termina en un incidente serio.

Es difícil adentrarse en el alma de un pueblo cuando sólo el conocer y viajar es la meta. Pero la captación de los diferentes matices de cada región anímica del país del Norte, junto al escenario físico, constituyen un verdadero placer.

### Una tienda famosa

Dicen que conocer es querer un poco; los viajeros informales terminan queriendo a ese pueblo trabajador y respetuoso.

Cuatro grandes puertas de entrada: *Miami*, *New York*, *San Francisco* y *Los Angeles*. Desde cualquiera de estas ciudades se puede iniciar la exploración del extenso territorio.

Entre los medios de transporte, que son buenos, exactos y baratos, el auto es rey, y las autopistas, las reinas.

Un vuelo desde *Miami* y de un salto: *Dallas, Texas*.

¿Qué hay? Pues mucho. Enfrentarse al tejano, conocer su idiosincrasia, distinta a la de otros estados. En *Texas* está lo mejor y más grande del país, según ellos. Tienen un espíritu orgulloso y bonachón.

El centro de *Dallas* posee elegantes tiendas y una de las más famosas: *Nelma Marcus*, incendiada hace algunos años.

Sus empleados parecen ingleses por

lo elegantes y ceremoniosos. Para los argentinos, un mayor atractivo: carne de óptima calidad.

Como todas las grandes urbes, se desborda y se vuelca en los suburbios. Barrios perfectos, enormes, con mucho verde.

*Shopping Centers* con inmensos establecimientos, donde se compra con comodidad y sin multitudes molestas, en las sucursales de las grandes tiendas de la City.

### La montaña herida

Adentrémonos ahora en el desierto. Rumbo a la ciudad de *Amarillo*. Noche en *Albuquerque*. Estamos en pleno Oeste. Tierra de pioneros. Preparemos el espíritu para lo increíble: el *Gran Cañón del Colorado, Arizona*. Antes, entre las mesetas rotas, secas, áridas, encontramos lugares menos famosos aunque de inusitado interés.

El *Bosque Petrificado*. Árboles sin savia, cansados, muertos tumbados, erigen sus propias estatutas, embellcidas por miles de años que, pladados, les otorgan dureza y color.

Retomamos la ruta principal, un nuevo cartel, que desde varias millas atrás nos viene tentando: *El Desierto Pintado*, y *El Cráter Meteorico*. Admirables. Siempre. Siempre en *Arizona*, empezamos a ver más vida vegetal. Los cactus, son reemplazados por pinos; nos acercamos a *Flagstaff*. Al fondo, los picos de *San Francisco*.

Dos maderas anchas, rústicas. El *Parque Nacional del Gran Cañón del Colorado*. El ascenso es fácil, rápido, y luego el ojo humano imprime como un flash incesante el panorama que, por extenso, debe ser registrado desde todos los ángulos.

Abismo inalcanzable. Los colores de las capas de la montaña herida recorren la gama del rojo hasta llegar al violeta.

El Río Colorado, allá en el fondo, descansa su sueño de escultor, acaso el más magnífico de la Naturaleza.

La grandiosidad del paraje, tal vez nos resulta un poco agobiante. El bar del Hotel o las cabañas de troncos nos esperan.

### Placer en Las Vegas

Ponemos proa a *Las Vegas*. En camino admiramos la presa Hoover, monumental obra de ingeniería. La ciudad está en medio de la aridez más absoluta. Una "calle mayor", donde vemos los enormes templos del pecado: Casinos. Otra avenida perpen-



El "País del Futuro", en Disneylandia, un mundo de irresistible encanto.



A nadie asombraría encontrarse, de pronto, con estos viejos amigos.

dicular, agrupa moteles lujosísimos, clubes nocturnos (todos equipados con máquinas tragamonedas, ruletas, y cientos de juegos), que alternan con capillas simuladas; éstas hacen publicidad sobre la mejor forma de casarse de nuevo. Atractivas letras y números se combinan para informar los precios, horarios, etcétera.

Entramos al ya conocido mundialmente "Golden Nugget Gambling Hall" o al "Boulder". Al salir del "Pioneer" nos obsequian una foto. Atención de la casa. Recorremos todos, son casi iguales: la emoción del juego las nivela. Durante las veinticuatro horas del día se puede intentar ser millonario. Observamos un poco antes de jugar. Una dama de aspecto humilde hace funcionar cinco máquinas al mismo tiempo. La combinación de frutillas y naranjas no quiere favorecerla. Probamos. Gran satisfacción. Suena la alarma de un timbre. No es una contravención, como creemos. El pintoresco cajero de chaleco rayado se nos aproxima con paquetes de monedas, preciosas, redondas, escurridizas. Las dejaremos muy pronto. Allí o en cualquier otro negocio.

El vuelto que nos dan al pagar unos rollos de película, se triplica; luego de varias combinaciones felices, nos escapamos a la tentación. En cambio, el desayuno nos cuesta cinco veces más. Las máquinas nos incitan en todos lados.

Es noche. Vértigo de luces. Se suceden los casinos, moteles. Sin ex-

cepción anuncian sus shows. Los más espectaculares y lujosos. Gente de gala contrasta con los rústicos jugadores de quién sabe qué Estado... Sombreros y botas. Guardaespaldas en cada pliegue del terciopelo de los cortinados. Sumas increíbles sobre el tapete. "Riviera", "Stardust", nombres que nos envuelven en su encanto. Estamos hechizados. Dejamos la fascinación un tanto agobiante.

### Prohibidas las luces de neón

En busca del equilibrio, vamos a San Francisco.

El efecto morigerador del Pacífico nos aquieta. Las pupilas descansan en la Bahía verde y mansa. Colinas de jardines, remontadas por tranvías, que nos trasladan al puerto.

Nos trae remembranzas. Comemos "Sea Food". Exquisitas langostas y mariscos preparados a la usanza china, italiana, española y, ¿por qué no?, a la americana.

San Francisco es muy elegante. Hay tradición, historia y prestigio. Desde ya, marcada influencia española. Crisol de razas; observamos, por ejemplo, un grupo de niños negros con visibles rasgos orientales. Pasamos días tratando de agotar sus encantos. No lo logramos. Pero la abandonamos para recorrer el Estado de California.

Hacia Los Angeles, por el camino

de la costa, entramos a la ciudad de Monterrey, que derrocha color e hispanismo. Carmel es un reducto aristocrático, tanto, que para conservar su sabor privado, están prohibidas las luces de neón. De noche resulta un poco melancólico. Allí, el bosque, que baja de las montañas, extiende sus brazos para mojarlos en el mar.

Las playas de esta zona son franjas estrechas, limitadas por paredones de rocas, donde se refugian cientos de focas.

A medida que nos aproximamos a Los Angeles el panorama se hace más llano. El Castillo Hearst nos demora. Esta es una extraña construcción, cuyo dueño fue uno de los poderosos del periodismo norteamericano en tiempos de Franklin Delano Roosevelt.

Con la cadena de diarios que controlaba, influía en el pueblo en decisiones tan trascendentales como la declaración de guerra. El fausto de la mansión, sus piletas y pabellones, son ahora Museo perfectamente organizado.

En Santa Bárbara, nos reciben las clásicas palmeras alineadas a lo largo de la costa. Bombas extractoras de petróleo en lugares increíbles. En la calle, sobre la playa, amojonando los caminos.

### Los Angeles

Arribamos a Los Angeles. Muy extendido. Achatado por las super carreteras que la cruzan y entrecruzan. Fuera del auto no hay otro medio de transporte, los accesos a las grandes avenidas, facilitan el tránsito. Con impaciencia planeamos las visitas. Hay demasiado para ver. Descendemos en Vine; Hollywood Boulevard nos encandilla.

El Observatorio Astronómico y Planetarium, el Teatro Chino, los exclusivos barrios residenciales (por un dólar compramos la gafa que nos sitúa la casa de los artistas más famosos); Sunset Boulevard, Wilshire, Bel Air, se suceden en imágenes caleidoscópicas.

Sallimos en busca de las dos atracciones modernas: Marineland y Disneyland. Frente a un Colegio Católico el maravilloso parque lleno de flores circunda las dependencias de Su Majestad: el mundo acuático. En un vaso gigantesco de vidrio y acero rodeado por una rampa, viven las especies marinas. Los tres pisos, están planeados para su mejor observación.

Del reino de Walt Disney, pensamos admirados que sólo su genio extraordinario pudo plasmar y organizar tantos cerebros y dólares para crear este mundo inverosímil.

Uno de los aeropuertos más modernos nos absorbe. Penetramos por el túnel; un fuelle nos conduce al avión. En vuelo, organizamos los pensamientos. Regresar tiene su encanto. ♣



## Noticias de la FITAC



El titular de la FITAC, mientras pronuncia sus palabras de agradecimiento.

El señor Alfonso Bryce, presidente del Touring y Automóvil Club del Perú, en un momento de su discurso.




El Embajador de los Estados Unidos de América hace uso de la palabra.



# EXTRAORDINARIAS PROPORCIONES ALCANZO EL HOMENAJE TRIBUTADO AL TITULAR DE LA F.I.T.A.C., DOCTOR CESAR C. CARMAN

Fue agasajado con motivo de su reelección como presidente de esa Entidad, en un acto al que asistieron relevantes personalidades. Una nutrida concurrencia colmó los salones del Club Americano. Numerosas adhesiones del país y del exterior

Con motivo de su actuación como presidente de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes, cargo para el que fue reelecto por unanimidad en la reciente asamblea de dicho organismo continental realizada en Miami, el Dr. César C. Carman fue agasajado por sus amigos del país y del exterior. El acto central del homenaje se realizó en el Club 



En un momento de la animada reunión realizada en el Club Americano, aparecen en primer plano (de izquierda a derecha) el Prof. Estrella Gutiérrez; el vicepresidente 1º del A.C.A., Sr. Federico Lajud; el secretario de la Entidad, Ing. Abel M. Lissarrague; el Sr. Bryce, titular de la institución rectora del automovilismo peruano, y el agasajado.



Cordialidad y camaradería hubo en la reunión, que alcanzó extraordinario brillo. Adhirieron al acto importantes instituciones del país y del extranjero. Los oradores se refirieron a diversos aspectos de la personalidad del agasajado.



Por los amigos del agasajado habló el profesor Fermín Estrella Gutiérrez, que hizo una semblanza del Dr. Carman.



El homenajado con su nuera, la señora María Cristina Armanini de Carman, y algunos de los numerosos amigos que se hicieron presentes.

# LOS DISCURSOS

**Conceptos vertidos por el señor Alfonso Bryce, presidente del Touring y Automóvil Club del Perú, que habló en nombre de la F.I.T.A.C.**

Americano; esta reunión contó con una numerosa concurrencia, entre la que se advirtió la presencia de delegados de instituciones extranjeras, conocidas figuras del mundo diplomático, cultural y económico, dirigentes y funcionarios del Automóvil Club Argentino (entre los que se encontraban varios presidentes de filiales de la Entidad) y amigos personales del Dr. Carman.

Para referirse al significado de la reunión hicieron uso de la palabra el presidente del Touring y Automóvil Club del Perú, señor Alfonso Bryce, en nombre de los delegados extranjeros; el profesor Fermín Estrella Gutiérrez, en representación de los amigos del agasajado, y el Embajador de los Estados Unidos, señor John Davis Lodge. Los oradores —cuyos discursos transcribimos íntegramente— pusieron de manifiesto la estima y el reconocimiento a que se ha hecho acreedor el titular de la FITAC en su intensa actividad al servicio del desarrollo americano.

Con palabra emocionada, e interrumpido permanentemente por aplausos que hablaban a las claras de la calidez con que se lo escuchaba, el Dr. Carman agradeció a los concurrentes por todo eso que —dijo— había constituido para él un momento inolvidable.

Al día siguiente del homenaje, se reunieron con el Dr. Carman en un almuerzo, servido en el restaurante de la sede central de la Entidad, todos los delegados extranjeros, algunos presidentes de filiales del interior y funcionarios del A.C.A. En esa oportunidad se entregaron al agasajado diversos testimonios de amistad, como recuerdo de esa serie de homenajes. Por la noche se celebró una nueva reunión, esta vez en el Golf Club, poniéndose de manifiesto una vez más, el alto grado de camaradería que impera entre los miembros de las entidades americanas especializadas en problemas de automovilismo y turismo, y sus colegas del Automóvil Club Argentino.

Como culminación de múltiples actividades, los delegados extranjeros y algunos presidentes de filiales se reunieron durante el fin de semana con el presidente del A.C.A. en su estancia "Tierra Gaucha", ubicada en San Mayol, partido de Adolfo González Chaves (provincia de Buenos Aires). En esa ocasión se reforzaron aún más los lazos de inconfundible amistad que unen al Dr. Carman con quienes, como él, dedican sus energías a la apertura de nuevos horizontes para el continente americano.

"Es para mí un honor y una satisfacción traer la palabra a este merecido homenaje, a nuestro común amigo don César C. Carman. Es un honor por la confianza que me ha concedido la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes para traer su voz a este acto y es una satisfacción para mí el haberlo por tratarse de un gran amigo a quien me une un gran afecto, no sólo en el terreno de lo personal sino también como peruano a un argentino, porque a ambos pueblos nos unen lazos históricos que crean un afecto indestructible entre nosotros. En este acto no voy a resaltar la personalidad ni mencionar el curriculum del Dr. Carman, por cuanto es demasiado conocido por todos los que lo rodeamos en este momento. Pero sí, me voy a referir a sus dotes especiales de hombre con mente positiva y amplio espíritu de servicio, que lo han hecho acreedor y merecedor de los altos cargos que ocupa, tanto en el Automóvil Club Argentino como en la F.I.T.A.C. y es por ello que no solamente debemos felicitar y homenajear al Dr. Carman por ocupar ambas presidencias, sino que debemos felicitarnos los que pertenecemos a estas instituciones, por el presidente que hemos tenido la suerte de encontrar, y digo suerte porque en el mundo de hoy es muy difícil encontrar hombres con mística de servicio, que dediquen su tiempo y entreguen su salud para servir a sus amigos y a la comunidad, con el más absoluto desinterés personal.

"Por eso ruego al Todopoderoso, y roguemos todos juntos para que don César, nuestro gran amigo, nos acompañe por muchos años más.

"Don César, permítame darle un sincero abrazo a nombre de todos sus amigos de América y del propio."

**Palabras pronunciadas por el profesor Fermín Estrella Gutiérrez.**

"¡Qué hondo placer, qué satisfacción más inigualable, la de aplaudir y celebrar a alguien por su actuación, oficial o privada, en real beneficio de instituciones vinculadas con la vida y el progreso de la sociedad! Ya es una alegría, y grande, apoyar y aplaudir a un contemporáneo nuestro, por lo eficaz y fecundo de su acción dentro de la colectividad. Es como una apertura a la fe y al optimismo, en estos duros y dramáticos tiempos en que nos toca vivir. Es como un descanso placentero, en medio de una jornada áspera y deprimente. El alma se siente como renacida, y agradecemos al destino el poder hacer un paréntesis en medio de las luchas, de los odios y de los hechos calamitosos que a veces nos rodean, para decirle al hombre de bien que cumple con su deber en beneficio de los demás, gracias por su entrega, desinteresada y generosa, a las nobles causas y a la comunidad de la que forma parte. Tal es el caso de esta espontánea y simpática demostración al doctor César Carman, presidente del Automóvil Club Argen-



El Sr. Pedro M. Campos, presidente de la Filial Jujuy de la Entidad, destaca la trascendencia del homenaje.



Diversos aspectos del banquete realizado en el restaurante de la Entidad: A) el titular de la FITAC pronuncia palabras de agradecimiento; B) lo saluda el Sr. García Lyon, director del Automóvil Club de Chile; C) el Sr. Bryce, presidente del Touring y Automóvil Club del Perú le entrega un testimonio del homenaje; D) hace otro tanto el Sr. Simón Grau, presidente de la Filial Mendoza de la Institución; E) se da lectura a algunas de las numerosas notas recibidas.





El titular de la FITAC se confunde en un abrazo con el Embajador de los Estados Unidos de América.

tino y de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes.  
 "Conocí al doctor Carman allá por el final de la década del 20, en la Facultad de Derecho de la Universidad Nacional de La Plata, de la que ambos éramos alumnos. ¡Qué privilegio el nuestro, el de habernos formado en aquella casa de estudios, obra dilecta de su fundador, Joaquín V. González, en la época de su mayor esplendor y florecimiento! Nacida de las más hondas convicciones democráticas del eminente estadista, ella, por su espíritu y por su índole de institución puesta al servicio del país y de sus necesidades, marcó un rumbo nuevo en los institutos de enseñanza superior de nuestra Nación. Qué mérito hay entonces, si muchos de los que pasamos por sus aulas nos hemos mantenido fieles a los principios democráticos, a las leyes supremas de la Nación y al sentido estricto e insobornable de la justicia, si allí tuvimos maestros como José Bianco, Enrique V. Galli, Alfredo L. Palacios, Emilio Ravignani, Juan Carlos Rébora, Ladislao Thot, Benjamín Villegas Bassavilbaso, para no nombrar sino a unos pocos de los esclarecidos profesores de entonces. Allí, en aquel hogar acogedor que tanto influyó en nuestras vidas, conocí y trabé amistad con el joven de gallarda prestancia y actitudes caballerescas que era César Carman. Estudioso, serio en su conducta, pero afable y risueño en el trato, su irradiante y natural simpatía lo hacía amigo de todos, a la par que se iba acuñando, con el paso de los años, su atrayente y brillante personalidad. La vida, con sus constantes mutaciones, nos llevó luego por caminos diferentes, y dejé de verlo durante muchos años. Pero un día, a poco de producida la Revolución Libertadora, lo vi entrar, con su sonrisa



El Dr. Carman con la colaboradora de AUTOCLUB, profesora Lydia Goldstraj.



B



C



D



E

iluminada de siempre, los brazos abiertos para el abrazo conmovido, en mi despacho de la Subsecretaría del Ministerio de Educación de la provincia de Buenos Aires. Lo que iba a pedirme era algo realmente insólito. El quería donar una escuela en los campos de su propiedad, en el partido de González Chaves, y correr con todos los gastos de su instalación y equipo, para que los niños de la zona, que carecían de escuela en varias leguas a la redonda, tuvieran donde educarse, pero hacía años que venía tras ese deseo sin que las autoridades resolvieran aceptar su ofrecimiento de donación. Ante el caso, que no fue el único, tanto en el orden provincial como en el nacional, en ciertas épocas, y de los que tuve conocimiento, no había sino que acelerar el trámite y disponer la pronta creación de la escuela, agradeciéndole al donante su generoso y patriótico gesto. Los compañeros de casi treinta años atrás sintieron, al abrazarse unidos por un ideal y un sentimiento comunes que los hermanaba, cómo eran de fuertes los lazos de la amistad y de la afinidad espiritual, nacidos tiempo atrás, en las aulas de la vieja Universidad platense.

"Y pasaron más años. Un día el doctor César Carman asume la presidencia del Automóvil Club Argentino. Era el mismo de sus años juveniles, activo, talentoso, serio y jovial a la vez, pero enriquecido por la experiencia y sabiduría que dan los años y la vida. Y es en esta benemérita institución, presente como un sistema arterial perfecto a lo largo y a lo ancho del país, a través de todas sus rutas, al servicio de los automovilistas y para un mejor conocimiento de la República, donde su recia y pujante personalidad adquiere notoriedad y prestigio dentro y fuera del país. No es momento de decir aquí cuánto ha hecho y hace el doctor Carman por la institución que preside —el número, ya elevado de estaciones de servicio y camineras propias y adheridas, moteles, hosterías, etc., creados por su iniciativa—, pero sí diré que, siguiendo la tradición de los presidentes que lo precedieron, y con un sentido de continuidad y de respeto por lo anterior no muy frecuente entre nosotros, se ha consagrado con alma y vida en estos últimos once años que hacen que es presidente de la entidad, a custodiar lo que ellos crearon, y a mejorar, perfeccionar y engrandecer un legado que pertenece ya, con todo derecho, no sólo a sus socios, diseminados en todo el territorio de la República, sino a la Nación misma. El doctor Carman vive para el Automóvil Club Argentino. Ningún problema de la institución le es ajeno, desde la instalación de las nuevas estaciones de servicio y organismos subsidiarios, hasta los programas de acción cultural que están dando jerarquía intelectual a la institución, a través de conferencias y exposiciones de arte, y de la revista "Autoclub", una de las mejores publicaciones periódicas con que cuenta el país en estos momentos.

"Pero su actividad e influencia no se han concretado únicamente al automovilismo y a las vinculaciones de éste con el turismo, dentro del país, sino que han rebalsado nuestras fronteras y han beneficiado a estas nobles inquietudes en el área internacional, mereciendo por ello su elección —y reelección— por unanimidad en la convención de Miami, como presidente de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes, y su

El titular del A.C.A. aparece en el grabado con el Embajador norteamericano y delegados extranjeros.



En otro momento de la agradable velada, en primer plano (de izquierda a derecha): el Sr. Bryce; el agasajado y su esposa, doña Sara Defferrari de Carman; el Arq. Passman y la Sra. de Lodge.



La insignia de la FITAC presidió el acto realizado en el Club Americano.



El agasajado con el Brigadier Gral. Conrado Armar



De izquierda a derecha, los presidentes de las Filiales Viedma, La Plata, Mendoza y Río Gallegos, Sr. Julio Anselmo Scot, Dr. Juan Carlos Morchon, Sr. Simón Grau y Sr. José Muñiz, respectivamente.



— Sr. Adolfo Rawsi y el Dr. Lázaro Freidenberg.

elección como vicepresidente de la Organización Mundial del Turismo y del Automóvil, propugnando en ambos organismos una alta y eficaz política de mutuo conocimiento, y de hermandad, entre los pueblos hispanoamericanos y demás países del orbe, que ha de dar, que está dando ya, hermosos frutos, dentro de dicho ámbito intercontinental.

"Qué lástima que los hombres de acción y de talento, como el doctor César Carman, no ocupen altas funciones dentro de la administración pública, para beneficio de la Nación. Todo lo que se confiara a personas como nuestro homenajeado de hoy, sería cuidado, mejorado y enriquecido, por la sola acción de presencia de personalidades de una sola pieza, doctas y responsables, de la talla, de la envergadura, de nuestro querido y admirado amigo. Felices del Automóvil Club y la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes, que tienen en él a un gran presidente y a un gran conductor e impulsor.

"César Carman, tú has practicado, a lo largo de toda tu vida, el sagrado evangelio de la amistad, ese sentimiento que, al decir de Montaigne, es uno de los más nobles, y el más desinteresado de todos. Recibe, en mi abrazo, la adhesión, el estímulo y el cariño de todos tus amigos. Esta imponente y justa demostración es una respuesta a lo que has sido siempre como amigo y como hombre de acción entregado total y apasionadamente a las instituciones que se te confiaron, y al bien de la colectividad."

#### Discurso del Embajador de los Estados Unidos, señor John Davis Lodge.

"En la compleja vida de un diplomático hay gratos momentos, como remansos espirituales que nos hacen olvidar los problemas cotidianos.

"Uno de tales momentos es el que precisamente estoy viviendo ahora, orgulloso de encontrarme en compañía de tantos prestigiosos argentinos y americanos que se han reunido para rendir un homenaje cordial y justiciero al doctor César C. Carman, presidente del Automóvil Club Argentino, presidente de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes, y vicepresidente de la Organización Mundial del Turismo y Automovilismo. Me siento feliz, sencilla y humanamente feliz de compartir los sentimientos de estos caballeros que vienen a traer al doctor Carman la expresión de su amistad y de su solidaridad en la tarea común en beneficio de las Américas.

"También yo he venido aquí para manifestarle mi admiración por la amplitud de su visión en los problemas que atañen a todos los pueblos de América, y por la tesonera acción que desarrolla para servir el alto ideal del progreso, la libertad y la dignidad humana.

"El doctor Carman es, desde luego, fundamentalmente argentino; pero esta misma condición lo ha convertido en un abanderado y propulsor de un panamericanismo que se nutre con las enseñanzas de la historia y descarta la anécdota circunstancial para apoyarse en la comprensión mutua y el acuerdo común. Este claro y alto sentido de la solidaridad continental, ilumina la fecunda acción del doctor Carman como patriota argentino y como ciudadano de América. Es uno de los motivos, y no el menor, que me hace sentir tan honrado de participar en esta

fiesta, en compañía de tantas distinguidas personalidades de este país y del Continente.

"El doctor César Carman ha demostrado en su acción pública, no solamente un coraje espiritual sino también una comprensión de los problemas que afectan, a veces dramáticamente, el mantenimiento y desarrollo de la civilización y la cultura de Occidente. Hace muy pocos meses, al celebrarse en Miami la última Asamblea General de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes, puso de manifiesto con su característica claridad, la indisoluble vinculación que tienen entre sí todos los pueblos de América, desde el Artico hasta el Cabo de Hornos, y la necesidad de armonizar sus esfuerzos comunes para avanzar hacia el provenir con paz, progreso y libertad. Lo ha proclamado con profunda convicción y ha señalado hasta qué punto el turismo continental, es decir, el acercamiento y el mejor conocimiento entre nuestros pueblos, se ha convertido en un instrumento idóneo para afirmar esa fecunda unión en beneficio de todos.

"Por todo eso, y por lo que el doctor Carman significa y representa como ciudadano, como creador práctico y como idealista, como argentino y como americano, me siento muy complacido de participar en este homenaje que han querido ofrecerle quienes gozan del privilegio de su amistad, y uno mi abrazo fraterno al de los amigos que le rodean."

#### Las palabras del Dr. Carman

"Excelencias, amigas y amigos presentes y ausentes:

"Es difícil valerme en este instante de la palabra para expresar el sentimiento que me conmueve. Sería más grato para mí estar en esta sala como un espectador más, deseoso de rendir un homenaje a las eminentes personalidades de todo el Continente que entregan sus energías y su fe a la obra de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes, y a mis amigos y colaboradores del Automóvil Club Argentino, antes que verme en la extraordinaria situación de destinatario de esta demostración, que por su tono y por la calidad de quienes la ofrecen excede cuanto pudiera ambicionar.

"Al lado de mi querido padre aprendí a apreciar desde muy temprano el único bien que es un valor duradero para quienes avanzan por los frágiles senderos de la vida: la amistad, este sentimiento desinteresado, cuando tenemos el privilegio de encontrar y cultivar amigos. Esa amistad de buena ley no puede ser reemplazada por satisfacción alguna, ni siquiera por la transitoria hora de embriaguez que alguna vez nos brinda el éxito.

"Aquí, en esta sala, está reunido precisamente un grupo compacto de amigos que desde el ya lejano ayer me han honrado con la calidez fraterna, que siempre fue el mejor estímulo para mi empeño de hacer algo que mereciera el esfuerzo de ser hecho. Rodeado de todos ellos, venidos desde los más dispares horizontes para permitir que yo estreche sus manos, me siento feliz y confieso que me están haciendo vivir una de las mejores horas de mi existencia. En cada una de las palabras que ahora digo palpita mi corazón conmovido.

"Pero bien comprendo que no solamente razones de afecto los han traído aquí. A mi juicio, con este acto se

pone de relieve la actividad múltiple de una institución argentina, el Automóvil Club, y de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes, el ejercicio de cuyas presidencias me honra tanto. Y ese designio de mis amigos debo recogerlo como un haber valioso porque implica una referencia a normas, principios y puntos de vista que a todos los occidentales nos interesan. Estoy aludiendo a principios y normas vinculados a la acción internacional de las entidades que he mencionado y que de algún modo atañen a cuestiones de vasta proyección en diversos campos, sin perjuicio de las funciones específicas, de carácter servicial, que deben cumplir.

"Toda nuestra acción, cualquiera que ella sea, y cualquiera sea el plano en que la desarrollemos, se halla presionada por un imperativo irrenunciable: defender la civilización de Occidente, que en todo momento está en juego, hasta en los episodios más inocentes en apariencia. Para nosotros especialmente, para los americanos, el desafío de la historia contemporánea es grave. La realidad cotidiana demuestra, en efecto, que nuestra generación está jugando el porvenir de América en una dramática alternativa donde nosotros mismos tenemos que decidir: o libertad y paz para evolucionar, para construir nuestro futuro de acuerdo con nuestro temperamento, con nuestra mentalidad progresista y nuestro espíritu abierto a todas las sugerencias nobles, a todas las inquietudes generosas, con los limpios y honrados principios que iluminaron el nacimiento de todos los pueblos de América como naciones libres e independientes; o por lo contrario, resignarnos y esperar lo que pueda venir, aceptar imposiciones extrañas, normas que nos son ajenas, principios de violencia y despotismo, y admitir pasivamente el sometimiento del individuo a los dictados de una dialéctica sin entraña humana y la destrucción de todos los valores espirituales que la humanidad ha ido acumulando a lo largo de los siglos. Estamos, pues, frente al imperativo moral de elegir entre la libertad y la dignidad, aunque nos cuesten lágrimas y sacrificios, o la desdolorosa servidumbre de las multitudes sometidas por el temor y la delación.

"Por eso es tan importante que estrechemos cada vez más nuestras filas, dejando de lado o no exagerando la rivalidad o la desconfianza alimentadas por intereses circunstanciales y estimuladas por los enemigos de la libertad; que nos empeñemos todos en fortalecer la solidaridad interamericana, la comprensión y la vinculación espiritual y material entre los pueblos de América. Si somos generosamente solidarios, podremos afrontar las contingencias de ese incierto futuro que se nos viene encima y, con o contra la corriente, nos quedaremos firmes en nuestra luminosa isla americana.

"Nuestros nietos podrán contar después, en la recobrada paz del hogar, las hazañas, las caídas y el resurgimiento de sus antepasados que lucharon por ideales dignos del ciudadano y del hombre libre; pero hoy, a nosotros y a nuestros hijos nos toca el sacrificio. La historia no perdona a los débiles ni a los míopes. No podemos ser ni una cosa ni la otra. Querámoslo o no, todos estamos en la primera línea, en esta batalla en que América, Dios mediante, decidirá sobre el porvenir de acuerdo con el espíritu que la hizo grande, sin dejar de lado nuestro per-

Con el homenajeado aparecen (de izquierda a derecha) su hijo, el Sr. César Carman, la Sra. de González Victorica, el Escr. Pedro González Victorica y el Escr. Roberto V. Vitale, proesorero de la C. D. de la Institución.



El Dr. Carman conversa con el jefe de redacción de AUTOCLUB, Dr. Manuel Goldstraj.



manente afán de evolucionar, de mejorar las condiciones de vida de los pueblos, de perfeccionar la justicia distributiva.

"Estas reflexiones inspiran mi gestión en los organismos internacionales que me han honrado incorporándome a su dirección y las reitero aquí como una norma viva, porque creo en el destino de América, en la realidad de una América espiritualmente unida, solidaria y fuerte, extendida de polo a polo.

"En este punto es donde mejor se advierte la trascendencia de la gran obra panamericana que está realizando la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes, no sólo en cuanto le corresponde hacerlo como entidad organizada, sino particularmente a través de esos clubes a ella afiliados, cuyos dirigentes están poniendo en evidencia una visión penetrante dirigida al futuro y una cabal comprensión de los problemas de nuestro Continente. Porque está fuera de toda duda posible, que cuando todos juntos estamos luchando por abatir las barreras que dificultan el tránsito automovilístico en las fronteras; cuando nos empeñamos en suprimir las trabas aduaneras y en crear un seguro válido en todos nuestros países, para estimular las corrientes del turismo motorizado; cuando tratamos de impulsar a los gobiernos a la construcción de las grandes rutas que completan el sistema panamericano de carreteras, y contribuimos también, en todo cuanto nos es posible, al relevamiento y la debida



Conversan animadamente el agasajado y el presidente de la Filial Catamarca de la Institución, Dr. Carlos A. Acuña.



**El agasajado recibe el emocionado saludo del Dr. Ernesto Malbec.**



**El Sr. Enrique González Vidal, la Sra. Eva Del Río de Rojas, el titular de A.C.A. y el Dr. Julio Rojas.**



**Formulan declaraciones para AUTOCLUB, el Dr. Santiago E. Galián, presidente de la Filial Posadas, y el Sr. Francisco Morchio, presidente de la Filial Oberá. Encomiaron la labor realizada por el Dr. Carman al frente de la FITAC.**



**En un momento de la animada reunión, la presidenta de CORDIC, Sra. Elvira Rueda de Chatts, el Dr. Ricardo E. Aráoz, el Sr. Alfonso Bryce, la Dra. María Luisa Vázquez de Saborido, la Sra. Martha Urquiza de Victoria, el Sr. Marcos Victoria y la Sra. Dora Lottero Lanari de Aráoz.**

señalización de todos los caminos, estamos llevando a cabo la construcción ideal de una infraestructura, digamos así, que servirá de indestructible basamento para sostener y enaltecer la comprensión mutua y la integración de nuestros pueblos, en una unidad espiritual lo suficientemente poderosa para restablecer el conmovido equilibrio de nuestra civilización y cultura occidentales, y para dotar a este Continente que se llama América con la fuerza y la cohesión necesarias para resistir victoriosamente la crisis de estos azarosos tiempos.

"Cuando hablo de turismo continental, del automovilismo interamericano, no pienso en otra cosa que en lo que he dicho. Mis esfuerzos, por modestos que puedan ser o parecer, sólo tienden a fortalecer mediante el turismo y el automovilismo los lazos entre las naciones americanas. Creo que aquéllos son, en conjunto, uno de los instrumentos más eficaces para ello. Nada como los viajes para unir a los hombres y los pueblos, y a la inversa, conspira contra nosotros la incomunicación y el aislamiento, es decir, la ignorancia recíproca y la distancia.

"Confío en que pasarán por alto este abuso en que he incurrido con mi palabra en una fiesta que sólo es mía porque asisto a ella como invitado; pero he creído que quizás el momento era oportuno para decir lo que dije. Aún debo agregar el reconocimiento que me obliga con todos, y muy en especial con quienes han tenido que recorrer grandes distancias para estar aquí, o que con su palabra han realzado el para mí inapreciable significado de este acto.

"Sé que mi viejo y querido amigo y compañero de la época romántica de la juventud, el hoy ilustre escritor y académico Fermín Estrella Gutiérrez, ha de percibir que con sólo nombrarlo le digo todo mi agradecimiento por haberme honrado aquí con su compañía y su abrazo, interpretando el sentimiento de todos los amigos.

"A don Alfonso Bryce, el inteligente, emprendedor y dinámico presidente del Touring y Automóvil Club del Perú, al agradecerle los conceptos henchidos de sentimiento fraternal que me ha dedicado en nombre de todos los amigos de la patria continental, le digo también que me siento feliz de poder señalarlo como un ejemplo para la nueva generación de luchadores por la gran causa de nuestra América.

"A Su Excelencia, el Embajador de los Estados Unidos, don John Davis Lodge, debo decirle que, dejando de lado el hecho de que su presencia y su palabra importan para mí algo así como una honorífica credencial de ciudadanía americana, aquéllas nos han traído a todos un reflejo del espíritu de colaboración con que el pueblo de su gran país se esfuerza en empujar el progreso de todo el Continente; y sólo puedo agregar —y debo hacerlo—, que los americanos de todas las latitudes nunca olvidaremos que el pueblo de los Estados Unidos ha resguardado los tesoros de nuestra civilización occidental y los supremos ideales que ilustran con gloriosos timbres el escudo de América.

"Amigas y amigos míos: muchas gracias por esta hora, por esta dedicación festiva; por esta honra impar que me ofrecen tantos corazones fraternos. Es una felicidad que supera todas mis esperanzas. Muchas gracias por este momento inolvidable."



# DELEGADOS LATINOAMERICANOS FORMULAN DECLARACIONES PARA AUTOCLUB

**GARCIA LYON**  
(Chile):

**"El auto y los caminos contribuyen a realizar el sueño de Bolívar."**



Hemos tenido oportunidad de conversar extensamente con el Sr. Rodrigo García Lyon, director del Automóvil Club de Chile, sobre los problemas atinentes al automovilismo en América. Esa entidad hermana fue fundada el 12 de octubre de 1928, como resultado de la fusión de dos clubes autónomos: la Asociación de Automovilistas de Santiago y el Auto Club de Santiago. "Con clara visión de la conveniencia de fusionarse —dijo el Sr. García Lyon—, sus respectivos dirigentes renunciaron en favor de la unidad."

"La Institución se dedicó al fomento del deporte automotor. Durante muchos años se utilizaron las carreras como un medio de abrir las rutas camineras. Fueron unidas ciudades que se consideraba inalcanzables en años anteriores. Se demostró prácticamente que esas distancias podían ser superadas", agregó el director del A.C.Ch.

"Aquéllos fueron los precursores del actual sistema panamericano de carreteras en el país, sistema que Chile ha completado desde la frontera con

Perú hasta la Isla Grande de Chiloé. Este extenso tramo, totalmente pavimentado, unido a los caminos transversales, y muy especialmente a la ruta internacional, permite que Chile pueda mostrar al resto de América una red caminera completa, abriendo las puertas para caminos de penetración que lleguen hasta los rincones más apartados de nuestro muy angosto territorio."

Y agregó el Sr. García Lyon, refiriéndose a los convenios suscritos por la entidad que dirige, que "se han concretado con todos los Automóvil Clubes afiliados a la FITAC y, a pesar de la distancia, benefician a los escasos automovilistas pertenecientes a la FIA y a la AIT que llegan al país".

Requerimos a nuestro ilustre entrevistado sobre el estado actual de la materia aduanera en su patria. "Ha sido política invariable del Automóvil Club de Chile —nos dijo— la apertura de las fronteras y la eliminación total y absoluta de toda formalidad de paso, tanto para los turistas como para sus automóviles. Personeros de nuestra institución obtuvieron en 1959 del Gobierno que, por Ley de la República, se eliminaran las exigencias de visación consular para los turistas de cualquier procedencia y sin hacer distinción alguna de origen político, religioso o social. Y aún lo hace extensivo a los ciudadanos de cualquier país con el que el Gobierno de Chile pudiera no mantener relaciones diplomáticas.

"En cuanto a los automóviles —agregó—, también el Automóvil Club de Chile obtuvo la promulgación de una ley, modificatoria de la Ley de Aduanas, que exigía que para la entrada de automóviles había que rendir lo que en términos aduaneros se llama caución suficiente. La modificación consistió en sustituir el concepto de fianza por la consideración de que es el propio automóvil el que responde a los intereses fiscales, que pueden ser afectados cuando el vehículo de un turista queda dentro del país sin autorización aduanera y sin cubrir los derechos e impuestos que le afectan. En esta forma, dejaron de tener ingerencia la libreta de paso por aduana y los carnets de *passage en douane*. La garantía a favor del fisco chileno funciona automáticamente, por el sólo hecho de que un auto extranjero cruce la frontera y, como consecuencia, no hay necesidad de formalidad legal ni pago de impuesto alguno. Este mecanismo funciona, como expresamente lo indica la ley, totalmente libre de todo gasto."

En esta materia, son importantes los acuerdos de reciprocidad. En tal senti-

do, preguntamos al Sr. García Lyon cuál es el panorama actual con referencia a las reformas por él expuestas. "Aún cuando Chile no lo ha hecho para obtener reciprocidad —expresó—, Perú adoptó la tesis chilena en setiembre de 1969. Argentina, recientemente, ha dispuesto modificaciones sustanciales en su régimen, que se acercan bastante a nuestras soluciones. Nosotros consideramos que es un paso muy auspicioso para obtener, en un futuro cercano, la eliminación total y absoluta que persigue el A.C.Ch. Deseamos para nuestra América que el intercambio de personas y sus vehículos sea tan expedito como en el continente europeo, logrado lo cual habremos dado el paso decisivo para la verdadera integración del continente americano."

En otro orden de cosas, el enviado especial de la entidad hermana se refirió al panorama interamericano, a la FITAC y a las vinculaciones entre instituciones. "El Automóvil Club Argentino ha sido nuestro inspirador y nuestro maestro —dijo—. Siempre ha colaborado con nosotros con gran eficiencia, por lo cual tenemos una deuda de reconocimiento que nunca podremos retribuir como desearíamos. Vuestra entidad nos ha ayudado en forma generosa en nuestros principales problemas de organización, servicios, topografía, etcétera."

En cuanto a la FITAC, expresó el Sr. Rodrigo García Lyon que "en su larga trayectoria ha demostrado con hechos que la construcción de caminos y, especialmente, la virtual terminación de la Carretera Panamericana y del sistema panamericano de carreteras son una realidad que nos ha llevado al momento actual, en que presenciamos un movimiento incontenible de todos nuestros países para llegar a la integridad del continente. Se realiza así, por medio del auto y de los caminos, el sueño de Bolívar, por cuyo ideal de unidad luchó en compañía de tantos otros próceres de nuestra independencia".

## GENERAL SANTA ROSA (Brasil):

**"El automovilismo ha nivelado a la sociedad."**

Entre los ilustres visitantes que recibió Buenos Aires con motivo del homenaje al titular del A.C.A., se contaba el General Sylvio A. Santa Rosa, presidente del Automóvil Club de Brasil. En una cordial e interesante conversación, recordó para AUTOCLUB algunas de las características esenciales de esa entidad y esbozó una reseña de la actividad automovilística en su país y en el Continente.

"A través del Automóvil Club de Brasil, creado en 1907 —expresó—, el automovilismo deportivo y los servicios propios de esa actividad han alcanzado gran desarrollo. Se está, en estos momentos, en un ambicioso plan de ex-



pansión. Una reforma muy reciente ha cambiado la estructura de nuestra institución, y esa reforma ha sido realmente profunda. Antes —explicó el General Santa Rosa— el Club contaba con filiales independientes, unidas a la entidad madre por simples lazos de filiación, pero sin control financiero ni administrativo. Actualmente la denominación es la de sucursales, con los consiguientes cambios en cuanto se refiere a su naturaleza y a sus funciones. Como resultado de la dinámica que se ha dado al A.C.B., se han asociado, en sólo seis meses, 17.000 nuevos miembros."

Requerimos al titular del Automóvil Club de Brasil sobre el estado actual de los acuerdos de reciprocidad sobre cruce de fronteras entre su país y las naciones vecinas. "Hay reciprocidad total con Paraguay y Argentina —nos dijo—. Brasil fue el primer país que abrió sus fronteras. Hay también un principio de reciprocidad con Uruguay.

"Todo lo referente a visas —agregó— es una cuestión de convenios entre los países, y Brasil ha suscripto todos los convenios internacionales sobre visas consulares."

Algunas consideraciones sobre la FITAC sirven para sintetizar el ideario americanista del General Santa Rosa, que se cuenta entre los iniciadores de la prestigiosa entidad interamericana: "cumple perfectamente su misión, sigue una segura marcha hacia el porvenir, sobre todo ahora que cuenta con un status que la pone en igualdad de condiciones con la FIA. César Carman, con la habilidad y competencia que lo califican, realiza una obra que lo hará merecedor al título de Ciudadano de las Américas, ya que trabaja intensamente por la aproximación de los pueblos del Continente.

"El automovilismo ha eliminado las categorías entre los hombres, ha hermanado a toda la gente, ha nivelado a la sociedad. Cuando se trata de automóviles, no hay inferiores ni superiores, los hombres resultan todos iguales.

"La reciente reforma de nuestra institución —finalizó el General Santa

Rosa— hace que su estructura y la del Automóvil Club Argentino sean muy similares. En nuestro país, la independencia de las filiales no resultaba eficaz. En Río Grande del Sur, por ejemplo, no se prestaba auxilio mecánico. El nuevo funcionamiento impedirá que esas cosas sucedan e intensificará aún más el papel que nuestra entidad cumple en el desarrollo de Brasil."

### BRYCE (Perú):

"Trabajamos hermanados mano a mano y en el campo más democrático."



Con motivo de su presencia en Buenos Aires, como enviado especial del Touring y Automóvil Club del Perú, hemos mantenido una larga conversación con el presidente de esa entidad, don Alfonso Bryce. Excelente oportunidad, por cierto, para conocer la íntima fisonomía de esa institución hermana.

"El Touring y Automóvil Club del Perú, que ya tiene 46 años de vida —nos dice Bryce— tuvo un desarrollo que podríamos considerar normal hasta 1939. Después de esa fecha hubo una gran influencia de los sucesos bélicos y, además, el Club recibió del gobierno peruano el encargo de organizar el turismo en el país, tarea que desempeñó oficialmente hasta 1945, en que se creó un ente estatal para aquellas funciones. Pero en 1950 el gobierno disolvió el ente estatal y entregó nuevamente al Touring esas funciones, y no le dio los medios necesarios para encarar esa tarea, circunstancia que paralizó al Club en su progreso y en sus relaciones con los asociados. Finalmente —agrega nuestro entrevistado— la entidad renunció a esas funciones y su direc-

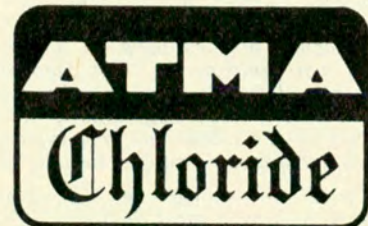


# ATMA

la BATERIA  
de los  
campeones



150 "SERVICE"  
AUTORIZADOS  
EN TODO EL PAIS



VENTAS  
Y  
SERVICE CENTRAL  
DEHEZA 2775 - Tel. 70-3910  
CAPITAL FEDERAL

FABRICA  
LOS CEIBOS 563  
BOULOGNE SUR MER  
F. C. G. B. - Tel. 796-1166

torio inició una etapa de reconstrucción institucional.

"En 1964 se erigió al servicio de auxilio mecánico como base fundamental de funcionamiento. Se crearon también un departamento de seguros y un departamento especial de promoción. En 1966 se inició la construcción de la actual sede social, que se terminó en 1968 y se inauguró con la presencia de dirigentes de entidades hermanas de toda América, entre ellos el Dr. Carman, que ya en ese momento era presidente de la FITAC."

El señor Bryce, que preside la institución peruana desde hace cinco años, nos informa que el Touring "ha conseguido que el gobierno peruano abra las fronteras a los turistas sin garantía de ninguna naturaleza. Sólo es preciso llenar una tarjeta —agrega— y entregarla a la autoridad de aduana, que la sella. Se puede, así, circular por el país durante 90 días. Se hace constar en el pasaporte que el turista ha ingresado con automóvil, lo que lo obliga a salir con su vehículo. En caso de emergencia, tiene que depositar el automóvil en un garaje, a disposición de las autoridades peruanas, hasta que regrese a recogerlo. Para permanencias mayores de los noventa días, se utiliza la libreta de paso por aduanas, renovable".

La conversación deriva hacia las actividades automovilísticas en todo el continente. "Los Automóvil Clubes —expresa Bryce— son los pioneros en el desarrollo del turismo en América. Cuando aún los políticos no hablaban de turismo, ya nuestras entidades se estaban ocupando de esa actividad, y

no con fines de enriquecimiento personal, sino con objetivos de mejoramiento institucional, ya que nuestros directores no persiguen fines de lucro y actúan totalmente *ad honorem*.

"En ese sentido —agrega— la FITAC desarrolla una gran labor, impulsando el desarrollo de las propias instituciones afiliadas y creando y desarrollando nuevas instituciones donde aún no existen. La Comisión de Asistencia Técnica, por ejemplo, coordina la ayuda entre los diversos clubes. Así, el Automóvil Club Argentino dio, en 1954, asistencia técnica al Touring y Automóvil Club del Perú, y creó el departamento de cartografía, que nos ha permitido tener a la fecha hojas de ruta y mapas de caminos de todos nuestros lugares y ocupar el segundo lugar en información caminera después de Argentina.

"De igual manera, y con igual desprendimiento, el A.C.A., en 1969, ha ayudado a las entidades hermanas de Chile y Ecuador en el relevamiento de sus caminos y en la formulación de sus hojas de ruta, que ya están por salir. En otro aspecto, la American Automobile Association nos ha dado asistencia técnica, y nosotros hemos dado asistencia técnica a otros colegas para la formación de sus escuelas de chóferes, para la implementación y adquisición de equipos de auxilio mecánico, de acuerdo con nuestra experiencia, etc.

"Eso demuestra que en la FITAC, el progreso y el éxito de una institución no es un secreto para sus hermanas. Muy por el contrario, las ideas se intercambian con toda generosidad, sin

ambages y sin tapujos, porque en la mente de los quijotes americanos que dirigen los clubes no existe nada negativo, y sólo con el aporte común y positivo podremos obtener el desarrollo que América se merece. Para que este desarrollo se produzca, se necesita tener instituciones sólidas, porque no hay país grande sin instituciones grandes, o país desarrollado sin instituciones perfectamente desarrolladas. Así es cómo trabajamos con esta filosofía, hermanados mano a mano y en el campo más democrático, desde que en nuestras asambleas, el voto de la AAA, con quince millones de socios, es igual al voto de mi Club, que cuenta con 12.500 socios."

En otro orden de cosas, recordó el ilustre visitante que su entidad "ejerce el poder deportivo y el control deportivo en el país, por cuanto contamos —dijo— con dos clubes afiliados que cuentan con renta estable del Estado para promover el deporte automotor".

## CAMARGO (Brasil):

"No puede haber buen intercambio si no hay buenas carreteras."

El Dr. Christovam de Camargo concurrió al homenaje como delegado especial del Touring Club de Brasil, ins-

## DEL EMBAJADOR VIDELA LIRA

Señor

Buenos Aires, 6 de abril de 1970.

Guillermo O. Mirás

Avda. Quintana 294

Capital Federal

Estimado señor:

*Tiempo atrás se me había adelantado por un grupo de amigos del Dr. César C. Carman, que se efectuaría este homenaje, al cual usted tiene la gentileza de invitarme formalmente, y se había pedido que concurriera y pronunciara algunas palabras. En esa oportunidad les manifesté que nada sería más grato para el Embajador de Chile, que poder testimoniarle públicamente al Dr. Carman, su admiración por la gran obra que realiza desde el Automóvil Club Argentino y la Federación Interamericana del Touring y Automóvil Clubes. Les manifesté asimismo que el Dr. Carman realizaba todas estas labores con un sentido americanista que era digno de destacarse.*

*Con él he recorrido el sur argentino hasta Ushuaia y hemos visitado juntos la parte austral de Chile. Ello me ha permitido conocer sus grandes dotes humanas y su incansable capacidad de trabajo, que ustedes justicieramente quieren homenajear.*

*He hecho este preámbulo, para que usted sepa que sólo una intervención quirúrgica, que me mantiene en cama, me impide participar junto a los amigos del Dr. Carman de esta manifestación.*

*Quiero haga llegar usted a nuestro común amigo, los sinceros saludos de felicitación del Embajador de Chile y de expresarle que sólo una razón de fuerza mayor me impide asistir como hubiese sido mi deseo.*

*Aprovecho la oportunidad para agradecer a usted su gentil invitación.*

*Lo saluda muy atentamente S. S. S.*

HERNAN VIDELA LIRA  
Embajador de Chile

## ALGUNOS TESTIMONIOS

Entre las numerosas adhesiones recibidas por los organizadores del homenaje al titular de la FITAC, figuraron las del Ministro de Transporte, Comunicaciones y Turismo del Uruguay, Sr. José Serrato; el Presidente de la Asociación Nacional de Seguridad en el Tránsito del Uruguay, Sr. J. R. Rivas Cataumbert; el Secretario de Estado de Obras Públicas y Transporte, Ing. Armando S. Ressa; el Intendente de la ciudad de Buenos Aires, Gral. de Brig. (RE) Manuel Iricibar; el Gobernador de la Provincia de Misiones, Brig. My. (RE) Angel Vicente Rossi; el Secretario General de la Gobernación de la Provincia de Misiones Sr. Arturo Francisco Monferrán; el Director General del Antártico, Gral. de Brigada Jorge E. Leal; el Rector de la Universidad del Salvador, R. P. Ismael Quiles S. J.; el Superior del Colegio Champagnat, Rdo. Hno. Septimio; el Obispo de Santa Cruz y Tierra del Fuego, Monseñor Mauricio Magliano.

Adhirieron, asimismo, el Automóvil Club de Italia, la American Automobile Association, el Automóvil Club Boliviano, el Automóvil Club de Brasil, el





titución de la que ha sido presidente. Camargo mantiene una estrecha vinculación con nuestro país: su esposa es argentina y él preside el Instituto Argentino-Brasileño de Cultura, en el que desarrolla una intensa actividad en todo lo que se refiere al intercambio entre ambos países. Figura ampliamente conocida en el mundo intelectual, es colaborador permanente de importantes publicaciones argentinas. Ha publica-

do numerosas obras, entre ellas "Meu perfil de Pedro I (o Príncipe Galante)", "Bronze" (poesía) y una difundida colección de cuentos que ha sido publicada entre nosotros bajo el título de "Cuentos de hoy y de siempre".

Conversamos con el Dr. Camargo sobre el Touring Club de Brasil. Nos habla del enorme desarrollo que ha tenido en los últimos años. Nos comenta —asimismo— una reciente modalidad adoptada por esa institución: el diploma de socio perpetuo. "Hay actualmente dos formas muy diferentes de ingresar al Touring Club —nos dice—, quien desee entrar en él puede hacerlo como asociado o bien inscribiéndose como socio perpetuo." Es una interesante manera de vincular con la entidad a quienes deseen mantener con ella un contacto mucho más profundo y duradero que el de la simple asociación.

La tarea de la entidad hermana se distribuye en todo el ámbito de Brasil, con las características propias de toda institución que propende al desarrollo del automovilismo. "Pero un aspecto se está impulsando en este momento con especial preferencia —dice el Dr. Camargo—. Es el que se refiere a la actividad eminentemente turística. Se proyecta la construcción en el Arpoador, un tradicional lugar de Río de Janeiro estratégicamente ubicado sobre la bahía, de un centro turístico que sería uno de los mayores del mundo."

El delegado especial del Touring Club de Brasil se refiere al sentido del homenaje tributado al titular del Automó-

vil Club Argentino. "Conocía ya a Carman desde hace tiempo —dice—, pero ahora tuve ocasión de tratarlo con mayor intimidad y durante más tiempo. Vuestro presidente se caracteriza por poseer una visión clara de los problemas argentinos y americanos, y cuenta siempre con la solución adecuada, precisa. Son sus dotes principales la capacidad de trabajo, el sentido de organización, espíritu de solidaridad y compañerismo."

Y agrega el Dr. Camargo: "en esta última ocasión, en que dialogué ampliamente con él, pude comprobar que tiene sensibilidad a todo lo que es humano, placer de servir y un verdadero culto de la amistad. Un don de gentes, un conjunto de calidades sutiles que hacen de él lo que llamaríamos un perfecto caballero. El doctor Carman tendría que dedicar un poco de su tiempo a la cosa pública: lo encuentro imprescindible en una función de esa naturaleza. Como extranjero —dijo el Dr. Camargo— no debiera dar a mis palabras una aparente derivación política, pero soy brasileño, y un brasileño no puede considerarse extranjero en esta tierra hospitalaria".

Antes de finalizar la entrevista, el conocido escritor brasileño se refiere a las relaciones entre la Argentina y su patria. "No puede haber buen intercambio si no hay buenas carreteras y facilidades para el cruce de las fronteras", dice, con el doble aval de su infatigable labor en el campo de la cultura y del automovilismo. ▲

## DE ADHESION RECIBIDOS CON MOTIVO DEL RECIENTE HOMENAJE

*Elevado número de mensajes enviados por calificadas instituciones y personalidades de nuestro país y del exterior.*

Touring Club de Brasil, el Automóvil Club de Colombia, el Automóvil Club de Chile, el Automóvil Club de Ecuador, la Asociación Mexicana Automovilística, el Touring y Automóvil Club del Perú, el Touring y Automóvil Club Paraguayo, el Centro Automovilista del Uruguay y el Club Uruguayo de Regularidad.

Entre las instituciones de nuestro país, se contaron el Rotary Club de Palermo; las intendencias municipales de Comodoro Rivadavia, Lincoln y Tres Arroyos; el Club Atlético de Rafaela; el Club Y.P.F.; la revista "Carburando"; la Asociación de Periodistas Radiales de Automovilismo (A.P.R.A.); Asometa S.A.C.I.F.I. de Comodoro Rivadavia; la Sociedad Rural de Comodoro Rivadavia; la sucursal de Comodoro Rivadavia del Banco de Londres y América del Sur; las sucursales de Lincoln de los Bancos de la Nación Argentina y de la Provincia de Buenos Aires; Berutti y Gosio, de Comodoro Rivadavia; el Club

Huergo, el Colegio Perito Moreno y la Cooperativa de Ganaderos (todas estas últimas instituciones de Comodoro Rivadavia); Deba, de Lincoln; los diarios Crónica (Comodoro Rivadavia) y La Nueva Provincia (Bahía Blanca); Dresser Atlas S.A.M.P.I.C.; Puán S.R.L.; Rotary Internacional —Distrito 493— y el Canal 9 de TV (estas últimas cuatro entidades y firmas localizadas también en Comodoro Rivadavia); Fiat Concord y Mackinnon y Coelho Ltda.

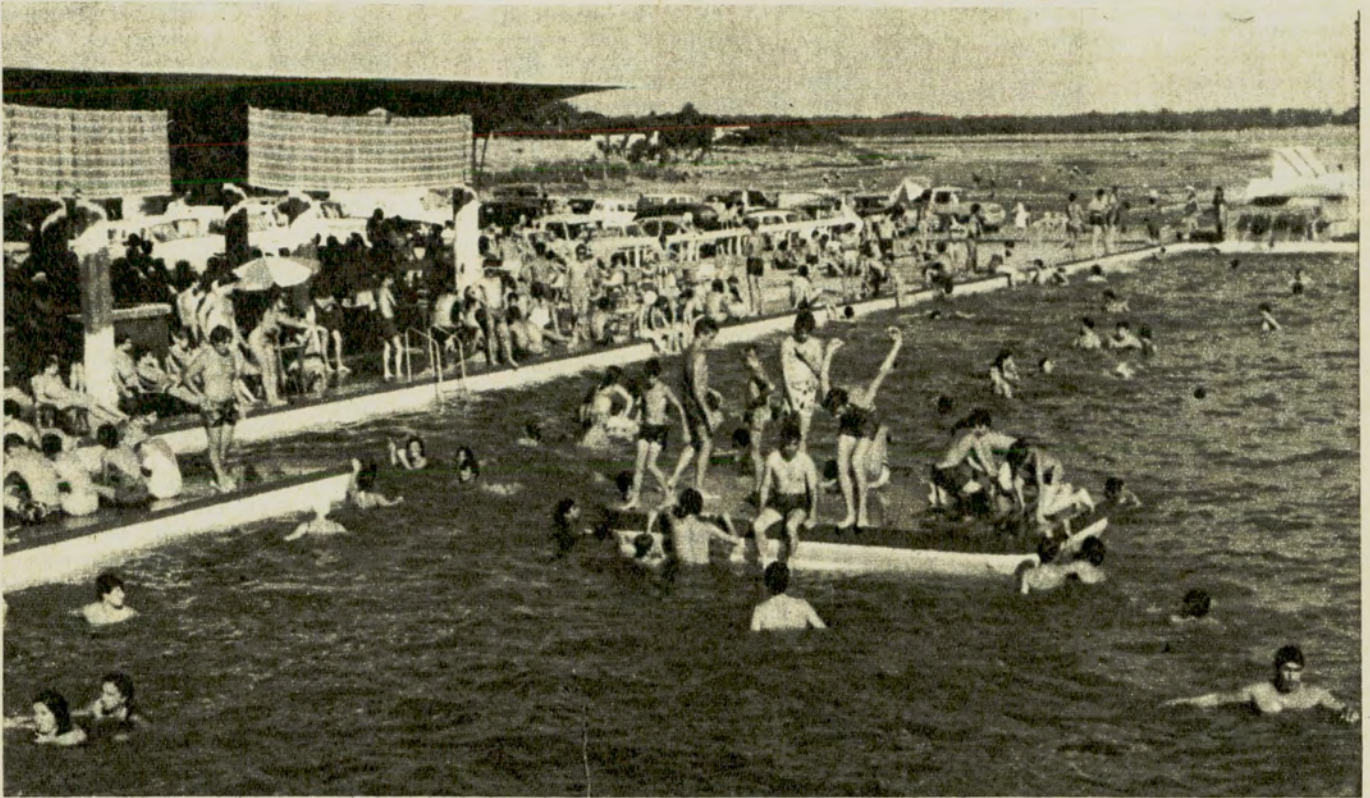
En el sector diplomático, se contó con la adhesión de las Embajadas de Bolivia, Canadá, Colombia, Chile, Dinamarca, Ecuador, Estados Unidos de América, Nicaragua, Paraguay, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

También los presidentes de las filiales del Automóvil Club Argentino se hicieron eco de este importante homenaje. Enviaron sus mensajes (y en muchos casos se hicieron presentes en

los agasajos realizados) el Sr. Luis A. Vitalini, de Bahía Blanca; el Dr. Carlos A. Acuña, de Catamarca; el Sr. Alberto R. J. Ghisalberti, de Comodoro Rivadavia; el Dr. Miguel E. Mercado, de Córdoba; el Sr. Roberto A. Billinghamurst, de Corrientes; el Sr. Rogelio A. Ventemiglia, de Chivilcoy; el Sr. Miguel O. Busquet Serra, de Dolores; el Profesor Hugo H. Quattrochi, de Gualeguay; el Dr. Alejandro Bugnone, de Gualeguaychú; el Sr. Germán N. Guglielmetti, de Juárez; el Sr. Pedro M. Campos, de Jujuy; el Ingeniero Miguel García Auge, de Lincoln; el Sr. Simón Grau, de Mendoza; el Sr. Francisco Morchio, de Oberá; el Dr. Francisco A. Perette, de Paraná; el Dr. Santiago Galián, de Posadas; el Dr. David G. Flores, de Río Cuarto; el Sr. Rafael González, de Rosario; el Sr. Sergio R. Cornejo Isasmendi, de Salta; el Sr. Tulio F. Cosentino, de San Cayetano; el Sr. Ramón B. Moreno, de San Juan; el Dr. José F. L. Castiglione, de Santiago del Estero; el Sr. Juan A. L. Grieco, de Tandil; el Sr. Pascual Taules, de Trelew; el Sr. Julio A. Escot, de Viedma; el Sr. Adolfo S. Jaca Dielh, de Villa María; el Dr. Agustín C. Di Gennaro, de Villa Mercedes.

Se recibieron, asimismo, centenares de telegramas y notas de adhesión.

# Termas Argentinas



Un aspecto de las actividades estivales desarrolladas en la pileta de agua dulce inaugurada en Lago Epecuén durante la última temporada. Atracción para las nuevas generaciones.

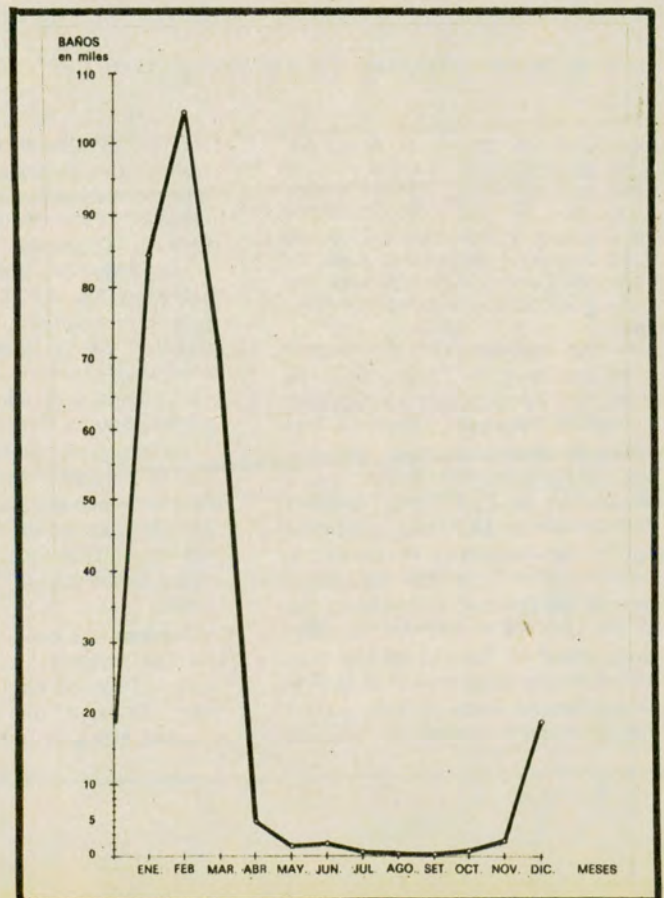
## Lo que dicen los números

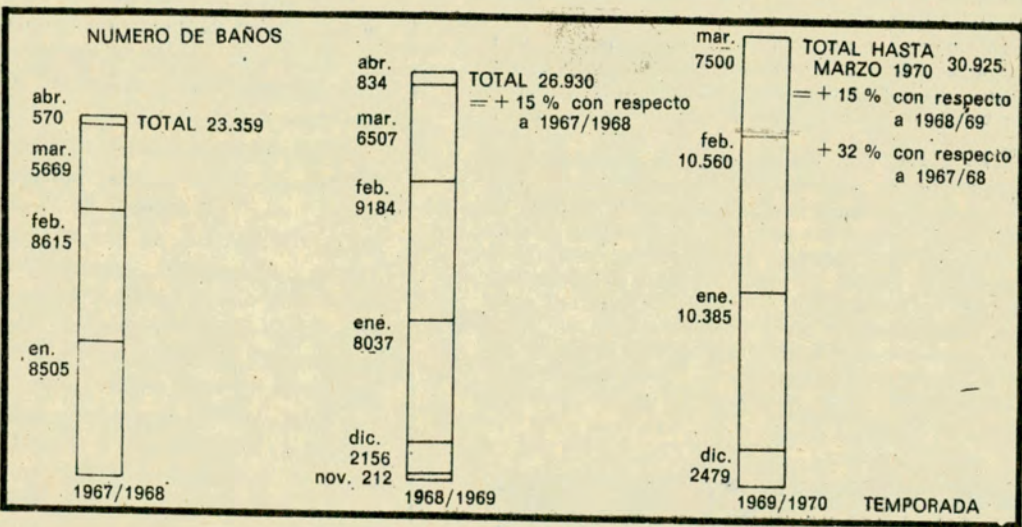
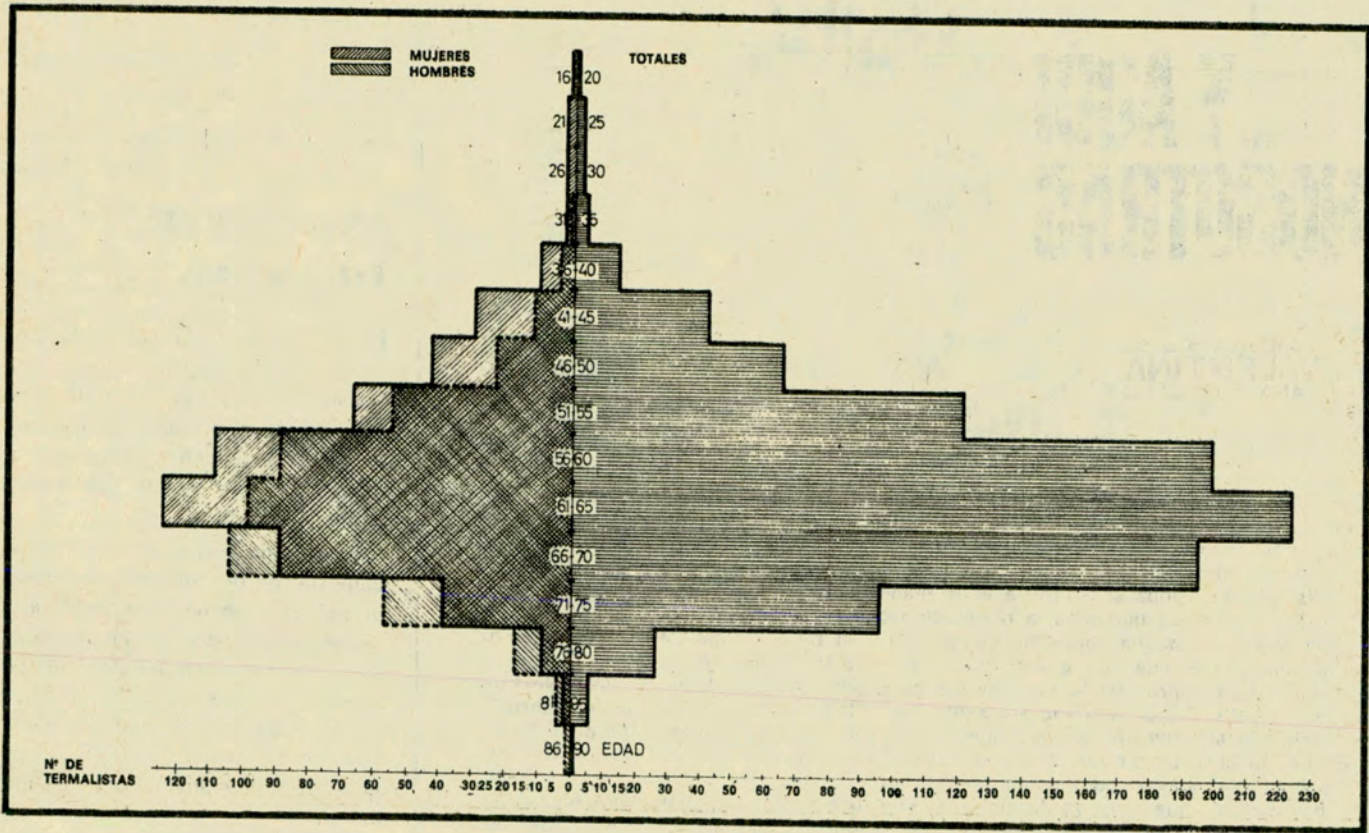
Estadísticas recientemente preparadas en Lago Epecuén revelan interesantes aspectos de la actividad balneológica que se desarrolla en esa localidad bonaerense y contribuyen a la mejor comprensión de los problemas termales en nuestro país.

Por considerarlos de gran interés para un conocimiento más acabado del desarrollo de la balneología, publicamos algunos de los gráficos que sintetizan un importante trabajo estadístico realizado en el centro de esa especialidad de Lago Epecuén. Agradecemos al Dr. Marcos Razquín, director del Centro de Tratamiento Hidrotermal Lago Epecuén y delegado de S.A.D.E.T. (Sociedad Argentina de Estudios Termales)

en esa localidad y a la Arquitecta Elisa Krug, miembro de la comisión directiva de S.A.D.E.T., que nos permiten ofrecer elocuentes cifras. A la luz de estos datos, pueden lograrse ciertas conclusiones básicas: a) los picos de actividad coinciden con los meses de vacaciones; b) la edad de una gran mayoría de los bañistas oscila entre los 55 y los 70 años; c) es notorio el aumento de baños a lo largo de

PROMEDIO DE BAÑOS POR MES. PERIODO 1956-1970. Como se advierte claramente, los "picos" corresponden a enero y febrero, meses centrales de la temporada de verano.





**CLASIFICACION DE BAÑOS POR SEXO Y POR EDAD.** En este gráfico se comprueba que el número máximo de baños corresponde a personas que oscilan entre los 55 y los 70 años de edad.

**NUMERO DE BAÑOS EN LAS TRES ULTIMAS TEMPORADAS.** La cantidad de baños aumentó, en 1969/70, un 15 % con respecto a la temporada anterior (1968/69) y 32 % respecto de 1967/68.

las últimas temporadas. Todo esto, referido al trabajo que se realiza dentro del Centro Hidrotermal mencionado. Deben complementarse esos datos con algunas precisiones complementarias: a pesar del aumento del número de baños, continúa la desproporción entre el volumen de trabajo del Centro de Tratamiento Hidrotermal durante los meses de temporada y el resto del año. Es

interesante conocer el funcionamiento interno del Centro: actualmente se cuenta con 40 bañeras, que son atendidas por tres personas; hay, además, una enfermera, que actúa bajo la supervisión directa del Director. En las semanas de más intensa labor, se comienza a trabajar a las seis de la mañana. Como es natural, se trata de promover la mayor asistencia de pacientes a Lago

Epecuén en otros meses que no sean justamente enero y febrero —época en la que se advierten los picos máximos—. Diciembre y marzo serían, en consecuencia, los meses más recomendables para concurrir a ese importante centro balneológico. La tendencia generalizada en Lago Epecuén es la de ganar más adeptos al turismo entre la juventud. Con tal propósito, el municipio de Adolfo Alsina (Carhué - La-

go Epecuén) ha habilitado importantes obras: una amplia pileta de agua dulce, vestuarios, bar, equipamiento del camping, etc. De esta manera se logran aprovechar, no sólo las virtudes terapéuticas del lugar, sino también las posibilidades del mismo para el desarrollo de una correcta medicina preventiva. Es éste un aspecto importante del termalismo que nunca debe perderse de vista. ♣



## DIGO YO...

¿Cierto que no hay nada más amargo que un viaje solo? Sin compañía. Por lo menos... eso es lo que dicen ellos y eso es lo que una, que es muy credulona, quiere pensar que es cierto. Después de todo, el hombre nació para hacer pareja. ¡Y nosotras también, pero quién lo duda! Sólo que... ¿no hablamos un poco de más cuando vamos al ladito de ellos manejando, y hablamos y hablamos y hablamos... y casi les quitamos la respiración con tanta charla?

Sin duda, una buena compañía quiere decir no tener al lado a un poste. Sino a una mujer que diga con gracia las cosas que tiene que decir. Y por favor... que las diga siempre con humor. Porque para gritar destemplados y malos humores, en la calle sobran motivos sin sentarlos al lado del volante... ¿no es cierto?

Bueno, estábamos en que una buena compañía es algo exquisito para el hombre que maneja. Lo distrae, le hace sonreír, le quita de encima sus problemas o se los crea nuevos pero como son de ella... son más bonitos... ¿eh? Sólo que hay mujeres que a fuerza de querer caer simpáticas y mononas y entretenidas, hablan y hablan y hablan y hablan... ¡Son las que mi tía Eduviges dice "son de soponcio"! Y la verdad... los hombres no las resisten. ¡Así!: tal cual lo digo: no las resisten.

Un hombre que maneja (como una mujer con un volante entre sus manos) tiene que charlar, ¿por qué no?, tiene que escuchar una linda conversación, claro que sí. Pero también tiene que pensar en una maniobra. Tiene que tener ese pequeño silencio entre palabra y palabra, entre frase y frase, ¡que le permita ir distendido y no tenso!

Usted que es una compañera ideal, usted que pertenece a una generación revolucionaria de mujeres que han hecho de la amistad y de la compañía un arma efficacísima para la buena convivencia y el entendimiento total, sea lo suficientemente astuta como para entretener a su compañero pero sin atosigarlo a charlar. Usted verá que la cosa funciona mejor. Claro que es una cuestión de reflejos escuchar y maniobrar a la vez, con harta sabiduría, pero ¿a usted no le sucede que cuando tiene que hacer algo muy importante (¡y manejar en la difícil calle de hoy lo es!), necesita serenarse, callar, ponerse seria y pensar en lo que hace sin que nada ni nadie la distraiga? Con que... piénselo: el hombre es igual. Le encanta que usted vaya a su lado, lo charle, lo chichonee... pero de vez en cuando, un silencio oportuno vale mucha felicidad, ¡se lo aseguro! Una felicidad hecha de seguridad.



## INOCENTE DE DIOS...

Para festejar una fecha de Inocentes, que en Austria ocurre todos los días primero de abril, una emisora de radio de Viena, anunció que "a partir de la fecha, habría una reducción en las multas por infracciones de tránsito".

El bochinche que se armó en la calle fue de tal volumen, que hasta un policía, ingenuamente, habló a la radioemisora para preguntar detalles "porque a mí todavía no me llegaron noticias de la nueva ordenanza, —dijo— y si mis superiores han resuelto algo que la gente por la calle dice, realmente me sorprende, pero..."

Y tuvieron que decirle que todo era una broma de inocentes, tal cual en los países católicos de habla hispana celebramos para fines de diciembre.

La noticia decía nada menos que los automovilistas podrían comprar en el futuro las boletas de multa por anticipado en los puestos de ventas de cigarrillos. Y todos los empleados nacionales y quienes comprarán más de cincuenta boletas, tendrían finalmente un 10 % de descuento. La radio incluso advirtió que habría boletas de diversos colores, para los distintos grados de gravedad de las infracciones y que podrían ser entregadas a los policías después de cometer una falta o simplemente, dejándolas enganchadas en el limpiaparabrisas del coche, cuando se supiera que se estacionaba en zona prohibida. ¿Lo creerá usted? Miles y miles de automovilistas hablaron a la radio pidiendo más explicaciones sobre la novedad que muchos dijeron era verdaderamente "de avanzada..." Algo así como la industrialización de la multa, ¿no?



**RECIEN  
LLEGADO:**

## EL OVERALL PARA MUJER

**IT**enía que ser! ¿No estamos acaso en la época del unisex? Y para el automóvil, ¿hay algo más cómodo que un coqueto overall? No es más que una continuación lógica de la combinación del pantalón del año pasado. Para los viajes del fin de semana o para las mañanas hacendosas, viene en colores que van del gris al verde, del oxidado al negro, del blanco al amarillento. Y naturalmente con bolsillos. Con tricota por debajo y ¡una gorra escocesa como aditamento final!

## Y DE PROPINA... ¡UN CADILLAC!

**D**e no creer, ¿no es cierto? Y sin embargo, es así.

El señor James Riel, viajando de Virginia a Arizona, a la preciosa camarera de un autogrill de un lugar llamado Pueblo, que le había servido una ensalada de pollo y un vaso de leche, le pagó la adición añadiendo:

—*Estas son las llaves de mi auto: ¡es tuyo!*

La chica, Esmeralda Lucero, se quedó aturrida:

—*Pero señor, una propina tan generosa... ¿por qué...? No comprendo...*

El señor Riel le contestó:

—*Porque eres una mujer dulcísima.*

Y se fue sin esperar que Esmeralda bajara de su nube...

## ¡HOLA, QUE IDEA!

Una casa discográfica alemana grabó en una cinta de música estereofónica para autos, algunas sugerencias para una prudente conducción. Las apelaciones, leídas por una voz femenina muy agradable, son de este tipo: "Ajustate el cinturón de seguridad y cuida que tus pasajeros hagan otro tanto". "El espacio entre tu coche y el de adelante es muy poco para un caso de apuro: apártate un poco para poder frenar a tiempo".

"Hace poco miraste el espejito retrovisor: si lo miraras todavía, podrías satisfacer tu curiosidad y evitar una fea sorpresa".

## ¿LO MAS NUEVO EN BELLEZA?:

### ¡CADA DIA ESTAR MAS ATRACTIVA!

- Pelo largo... Pelo corto... He aquí el eterno dilema para cada una. Pero este año más que nunca, la cosa no será irremediable. Gracias a las pelucas para las irreducibles al estilo Ofelia, gracias a los postizos para las que prefieren el estilo amazona, el corte de última moda es fuera de toda duda el Napoleón. "Carita de París" acaba de lanzar su "muchachito" con nuca y patillas largas.

- Dicen que la felicidad de la belleza se ve en la cara. Y para eso hay que viajar cómoda. Por eso las fajas y las trusas cada vez son más elásticas y cómodas, y de talle más bajo, para no torturar la cintura de quien maneja o viaja en auto.

- Salíó ya a la venta en Europa el primer champú seco que se aplica en aerosol. Después se cepilla bien el cabello y ¡dicen que deja las hebras como de seda!

- Las más famosas firmas que hacen lápices para labios, este año han sacado el lápiz para usar sobre el otro que va de base, haciendo color. Hay tonos nuevos, todos muy parecidos a la piel, algunos rosas tímidos pero eso sí: con el gran triunfo de los beige entre todos los demás.

- ¿Y esa loción que dicen que salió en estos días en los laboratorios más ambiciosos, que está destinada a borrar los rollitos de la silueta? Una loción hecha con hiedra y árnica. Se emplea como masaje después del baño. Pero por ahora, claro, al precio de una fortunita...

- No es un producto de belleza, aunque según cómo se lo mire: es un disco de 33 surcos, para relajarse, con fondo de música hindú y una voz sugerente que invita al descanso, al relax. Si una queda con fuerzas, al otro lado del disco hay otra musiquita y una voz que invita a despertarse...





¿Está segura que usted sabe cuál debe ser la mejor reacción ante un imprevisto climático, así, importante, contundente? ¿Sí? Veamos:

\*\*\*

**Tormenta:** Se desencadena una tormenta, los rayos y los truenos rompen el cielo. ¿Le da miedo? ¿Cómo reacciona ante una situación semejante? Primero, no se asuste, no pierda la calma. Sepa que usted dentro del coche no corre ningún peligro, aislada del asfalto, del piso, por la goma de las ruedas. De cualquier manera, si se encuentra en la calle en pleno huracán, no desafíe al cielo. Trate de irse al costado del camino, baje la antena de la radio y corte el contacto. No busque árboles por compañía. Y espere pacientemente que pase el tormentón.

\*\*\*

**Tromba de agua:** ¿Llueve a mares? Reduzca la marcha. Usted puede encontrar bajo una capa de suelo inundado, una profundidad que sobrenadándola, además de causarle un accidente, puede "echarle a nadar" al carburador.

\*\*\*

**Llovizna:** Desconfíe a veces de esa lluviecita fina que deja las calles como jabonadas. Hay un tipo de lluvia que engrasa el piso. Y si usted tiene que hacer un largo viaje, verifique siempre si sus gomas están preparadas, no demasiado lisas, y también fíjese en el funcionamiento de sus parabrisas.

Un actor conocido, hace poco, manejaba por la calle Río Bamba con una lapicera entre los dientes, una mano sosteniendo una carta que debía ser muy importante y la otra tomada del volante... Desde varios coches le gritaron "cosas"... Pero el galán iba tan enfrascado en su problema que ni se dio cuenta del peligro de manejar

## MANEJAR MANEJA CUALQUIERA...

### ¡PERO LA COSA ES MANEJAR!

\*\*\*

**Sol:** Aunque sea en invierno, desconfíe del sol potente, sobre todo en una ruta bordeada de árboles. La sombra alternada con la luz fuerte del sol, a mucha gente marea. Si siente que su vista no está clara, un solo remedio: frene un momento y descárgese. Nunca deje a un bebé ni a un animal encerrado en el coche, al sol, mientras usted se va de compras. Aunque haya puesto el coche a la sombra. ¡Acuérdese que el sol gira! Recuerde que el cristal de atrás puede convertirse, si el sol es muy fuerte, en una lupa. De modo que no ponga atrás, nunca, ni un atomizador, ni un aerosol: podrían explotar. Tampoco deje allí su máquina de fotografiar. Podría destruirse como si la hubiera metido en un horno.



\*\*\*

**Y el viento:** Causa más accidentes de los que usted se imagina. No son fantasías los cuentos que hablan de automóviles que han sido empujados por un vendaval. Si hay viento de 100 km, y muchas veces sopla más veloz, desconfíe, sostenga bien el volante... y vaya despacito.



como manejaba... Ah, hombres, hombres...

- Una estadística dice que los actores prefieren los coches pintados de rojo o de blanco.
- De lo que puede la sangre fría de una mujer que sabe manejar pero que además es prudente, fue una demostración cabal el accidente que tuvo

## VOLANTES



## EN LA ERA DE LOS EMBOTELLAMIENTOS

La gente del mundo está muy apurada. Por eso hoy, estar dos veces al día, metido dentro de un atolladero de coches que no van para adelante ni para atrás, casi es causal de infarto. A menos que se aproveche el tiempo entre luces rojas y luces rojas para ganar tiempo perdido.

¡Ah, no, en París dicen (y en Nueva York también), que no es cuestión de vivir peligrosamente, ni de deglutir toneladas de novelitas policiales mientras cada uno espera su turno! Sino que hay que aprovechar cada segundo según una "programación" rigurosísima.

Hay ejemplos de muchachos que salen con los minutos contados de la casa, y que mientras viajan y tienen que esperar sus "pasos" permitidos, pues, anudan sus zapatos, se ponen los gemelos y hasta se afeitan con afeitadoras a pila. Hasta les alcanza el tiempo para pasarse una loción suavizante por la cara después, que guardan celosamente en la guantera.

Está el caso de otras chicas que aprovechan el viaje complicado para maquillarse mientras van. Salen con la carita lavada, simplemente puesta una base cremosa. Primer foco rojo: con una sola mano se pasan un fondo de tinta. Segunda parada, oscure-

cen los párpados. A la tercera, se los delinean apenitas y después una gotita de cosmético en la punta de las pestañas para hacerlas largas, insinuantes. Después de todo, dicen que para hacer esto, con arte y precisión, alcanzan seis frenadas por luces rojas, lo que no es mucho en verdad. Las mismas niñas terminan su maquillaje mirándose en el espejito de la visera-parasol, para evitar desplazar el retrovisor. Se pintan la boca en la última luz roja y finalmente se "lavan" las manos con un tissu embebido en agua de colonia.

Hay quien prefiere hacer el viaje buscando en la radio los informativos que a esa hora dan noticias generales que es importante saber. Todo eso hace ganar tiempo para cuando se llega a la oficina. Sin hablar de la posibilidad de manejar e ir dictando a la vez, a esos hermosísimos y paquetones aparatitos modernos que han aparecido, donde los ejecutivos y ejecutivas van dando órdenes, respuestas de cartas e instrucciones que luego las secretarias no tienen más que sintonizar y cumplir. ¿Cómo se puede entonces decir que un viaje es complicado porque hay embotellamiento? ¡Lo que pasa es que hay que saberlos aprovechar!



—Baja y cantale cuatro frescas.



—¿Qué quieres que haga? ¿Acaso soy la primera mujer que choca con un árbol?

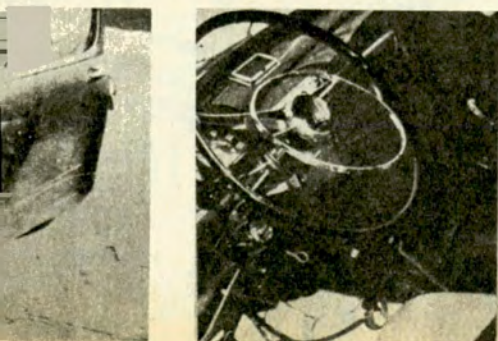
## DIME COMO VIAJAS Y TE DIRE EN QUE MUNDO VIVES...

Esto es ya la exquisitez a beneficio del usuario... que dirán las crónicas: ¿sabe que se inventaron las azafatas que no vuelan? Claro, porque estas francesas, que viajan en el tren que va de París a Niza, ruedan y tienen obligaciones muy específicas: como sus

colegas que vuelan, dan datos a los pasajeros sobre el viaje y se preocupan por que lo pasen verdaderamente bien. Están vestidas por Balmain, abren las cabinas, ofrecen cigarrillos, periódicos, anuncian las estaciones, y también pasan a máquina las cartas de los

viajeros apurados y se ocupan del bar y de la peluquería. Es un servicio que se ensayó el año pasado y que se ha vuelto a poner en uso desde febrero de este año. Condición exigida: seguir los cursos de una escuela de azafatas o un secretariado, buen conocimiento del inglés además del francés y, naturalmente, mantener la sonrisa "no comprometedor" en todas las circunstancias.

## CONOCIDOS



hace un par de meses Claudia Lapacó. Todos pensaron, al ver el coche, un precioso cochecito europeo, que el saldo había sido pavoroso. Pero Claudia sostuvo con tanta fuerza ese volante que se le partía entre las manos, y como su velocidad era prudente, pudo salvar en esa forma el impacto del choque. De cualquier manera, la expe-

riencia la dejó inhibida una larga temporada.

● Susana Mayo se ha puesto muy seria con Joe Rígoli: o le compra un autito moderno, de esos tipo chiche norteamericano, o le busca un jeep de color tan brillante como su humor: "si no, no viajo más en auto oscuro. ¡Me quita el buen humor, qué, también!" ♠



Automáticamente adquieren vida las fotografías de ciudades en tomas con algún elemento humano.



# EL PAISAJE URBANO

**La ciudad, cotidiana y conocida, nos invita a una experiencia apasionante: fotografiarla con ojos de viajero**

La diferencia entre turista y viajero consiste en que, mientras el turista no sabe qué hacer en sus "días libres", el viajero es feliz pensando cuánto caminará y verá "de más" en esos días.

Es bajo esa premisa que el viajero recorre la ciudad desconocida, observa arquitectura, descubre pasajes, atisba interiores, se detiene en detalles, mira el cielo, los techos, el asfalto, las vidrieras, y lo registra todo en su me-

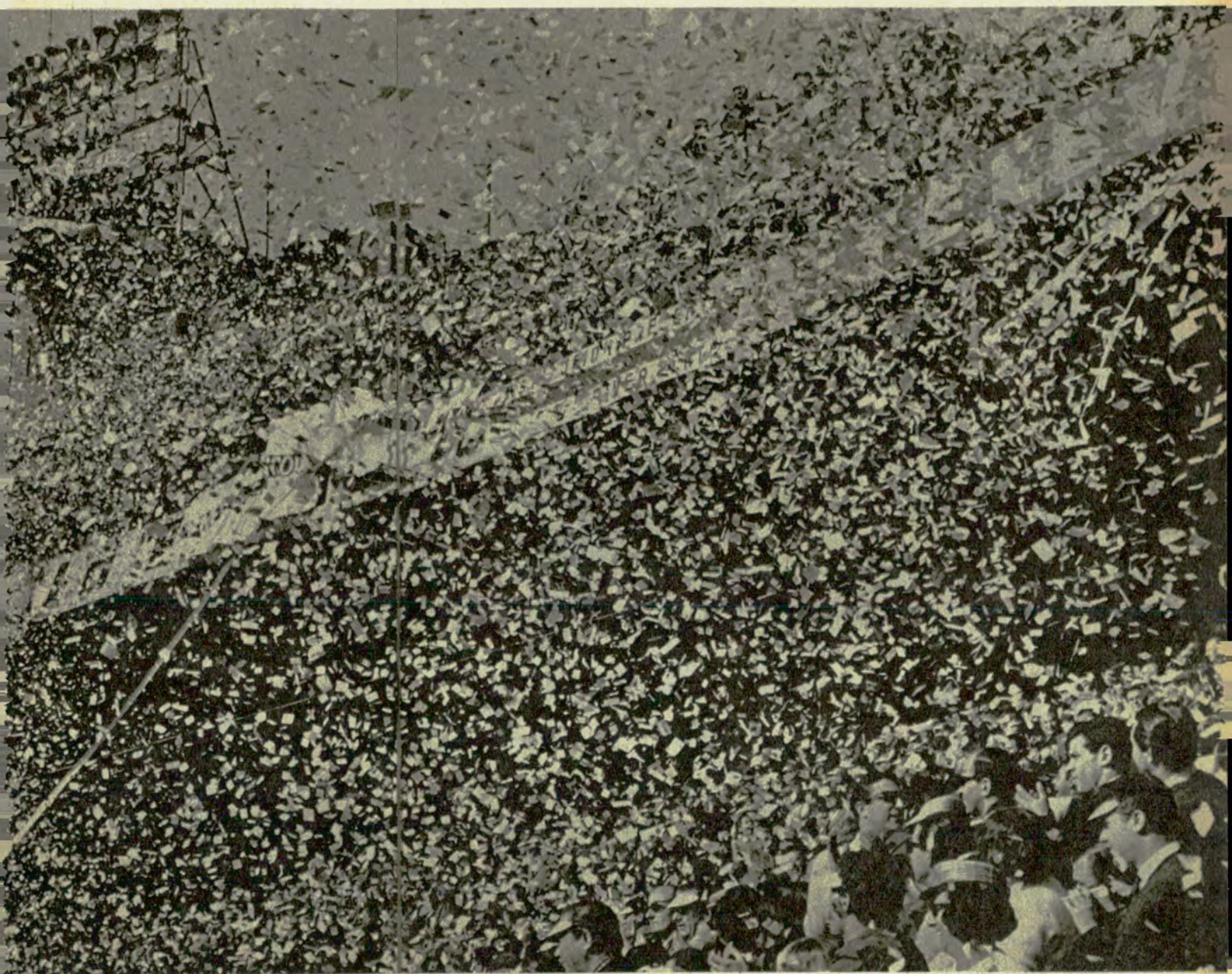
moria. ¿Y quién no tiene hoy una cámara fotográfica para registrarlo todo en imágenes?

Lo ideal sería que cuando estamos en nuestra ciudad —en casa— alguna vez salgamos a la calle como si estuviésemos en una ciudad extranjera, desconocida, nueva. Entonces comenzaremos a ver esas calles tan conocidas y a esa gente tan nuestra desde otro ángulo.

Este es un pequeño secreto, sólo







◀ Por medio de vistas generales o de tomas con grandes sectores fácilmente identificables se puede dar una ciudad.

para comenzar a ver el "paisaje urbano". Para aprender a fotografiar una ciudad en lugar de una montaña, un lago o el mar.

### Vista generales

Una de las formas de dar una ciudad es por medio de vistas generales, de grandes áreas, en las que fácilmente se identifiquen monumentos, edificios o formaciones naturales que la caracterizan. Es en realidad la forma más común y llana de tomar fotos. Así reconocemos a París por una vista del Sena o la Torre Eiffel, o Nueva York por una vista del Wall Street, o Londres por el Parlamento. También Buenos Aires puede recono-

El domingo es un buen día para tomar fotos de deportes. Serán mucho más llamativas si usamos teleobjetivo.

cerse por varios sectores: Plaza de Mayo, Plaza San Martín, incluyendo el Edificio Cavanagh o la Torre de los Ingleses, y por sobre todas las cosas, por la Avenida 9 de Julio y el Obelisco. Esta vista ofrece muchos puntos para el enfoque; desde Santa Fe hacia Belgrano, desde Corrientes, desde avenida Sáenz Peña, etc., y la altura de la toma es muy importante. La perspectiva cambiará notablemente desde un primer piso hasta un piso 20, y más si se tiene la suerte de poder realizar tomas aéreas.

### Características

Luego de lo general es necesario tomar lo parcial, el detalle. Lo más





Las ciudades también tienen sus fiestas típicas. Buenos Aires, por ejemplo, es una enorme fiesta los días domingo.

evidente en una ciudad es su estilo arquitectónico: revestimientos de madera, piedra, ladrillo, techos de pizarra, ventanas, rejas, patios interiores, calles o esquinas. Los medios de locomoción, muy distintos en cada ciudad. La gente con su típica vestimenta. Un aporte muy valioso para la fotografía documental, es el vendedor ambulante. En Holanda pululan los músicos ambulantes; en Francia los vendedores de billetes de lotería tienen un kiosco en las aceras; en Londres los oradores domingueros, o en Italia los vendedores de castañas. No olvidar a los agentes de policía o guardias de palacios o castillos o casas de gobierno. Estos detalles, dicen muy a las claras cuál es el país o la ciudad que se está mostrando cuando se ven o proyectan las fotografías, hay que aprovecharlos.

Algo muy significativo son los carteles o avisos oficiales en paseos públicos, o simplemente los nombres o números de las calles.

En toda América se tiene un concepto un tanto duro del hombre argentino, en especial del porteño. Se dice que es agresivo y dominante. Un americano que proyectó un viaje a diversos países "mostró" esa característica del porteño, tomando fotos a algunos carteles. Un ejemplo fue éste: En una plaza argentina se lee "Prohibido pisar el césped". En una plaza de Chile se lee: "Por favor no pise los prados".

Ya en Europa se venden como "souvenirs" los carteles con leyendas, nombres de calles, de estaciones de subterráneos, etc. Si usted viaja, no compre esos recuerdos, tome directamente esas fotos con su cámara y en su ambiente, le gustará más.

### Elemento Humano

El logro de fotografías en las cuales las personas tomen el lugar prepon-

derante, es inherente a la personalidad del fotógrafo. Es un tipo de toma que no todos pueden realizar con facilidad y/o eficacia. Es necesario transmitir emoción, acción, alegría, dramatismo, ternura, en fin, una serie de sentimientos que poco tienen que ver con el enfoque nítido o el funcionamiento de la cámara. Esas fotos nacen a partir de un conocimiento y de una calidad técnica, y puede no tenerse una técnica exquisita y lograr fotos de elemento humano notables. Los reporteros gráficos son los encargados de exaltar esta faz de la fotografía, y vemos muy a menudo fotos publicadas en grandes revistas o diarios técnicamente fallidas, fuera de foco, movidas, sin composición, y no obstante son emocionantes por su profundo contenido humano.

Es preciso actuar con rapidez y certeza en el momento de disparar la cámara. Las fotos de ciudades con elemento humano automáticamente adquieren vida. Las otras fotos, aun

siedo buenas, no pasarán nunca de ser tarjetas postales, que es muy necesario saber sacar, pero que también se pueden comprar. Lo que no puede comprarse son las fotos tomadas por uno mismo de la gente del lugar, expresiones, gestos, características, etc., estas fotos serán exclusivas y únicas.

### Fiestas populares

Las ciudades también tienen sus fiestas típicas. Buenos Aires, por ejemplo es una enorme fiesta en los días domingos. Fútbol, carreras de caballos, automovilismo, polo, ciclismo, el popular pic nic en la costanera, o todo tipo de parque, lo demuestra ampliamente. La venta de sellos postales en Parque Rivadavia, la visita a las diversas iglesias, todo es motivo para tomar fotos el día domingo. También es buen día para la toma de fotos de deportes. Serán mucho más llamativas si se dispone de un teleobjetivo. Por su intermedio se acortan las distancias, se evita el peligro y el desenfoque de los fondos o la superposición de planos enriquecen la fotografía. La noche también, con sus espectáculos, ballets, teatro, circo o bailes son temas dignos de registrar.

### Equipo técnico

Enorme variedad de cámaras y lentes pueden utilizarse con éxito en este tipo de tomas. Lo más cómodo es la cámara de 35 mm. Especial para pasar inadvertidos si lo que quiere darse es el elemento humano o ambientes nocturnos, espectáculos, etc.

El formato 6 x 6 cm es conveniente y si su óptica es intercambiable, muy útil para las vistas generales, tomas deportivas o retratos. También puede usarse cámaras de mayor formato con corrector de paralaje para las fotos de tipo arquitectónico.

La sensibilidad de la película a utilizar puede variar entre 21 y 27 DIN, con las cuales se obtiene calidad y se tiene la seguridad de una gran latitud en la variedad de luminosidad, que implica la fotografía en la ciudad. El trípode es útil para las tomas nocturnas o para tomar pequeños detalles que exigen nitidez absoluta.

\*\*\*

El paisaje urbano es un tema para desarrollar en buen ejercicio fotográfico. Proponerse a sí mismo, o entre un grupo de amigos, armar una secuencia de 10 ó 20 fotos para "contar" cómo es una ciudad por medio de imágenes, puede ser apasionante.

Recuérdelo cuando viaje o haga un desafío más difícil por lo conocido: fotografíe su ciudad, pero atención, recuerde mirar todo con ojos de viajero. ♣

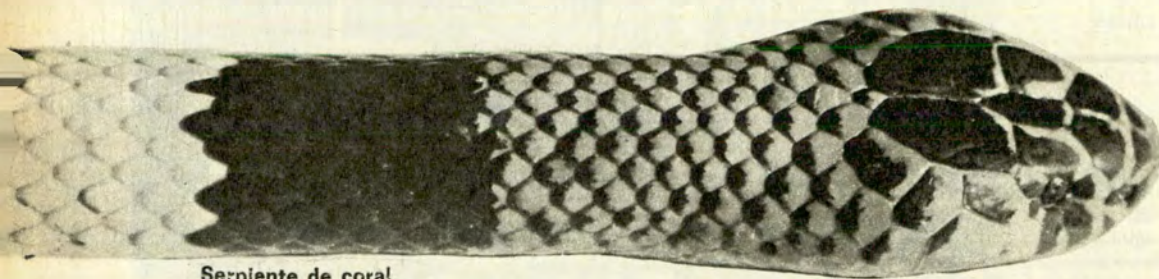
NOTA: Las fotos que ilustran esta nota pertenecen al libro BUENOS AIRES BUENOS AIRES, de Sara Facio-Alicia D'Amico, con textos de Julio Cortázar - Editorial Sudamericana.



Puede no tenerse una técnica exquisita y lograr fotos de notable humanidad.

He aquí una amplia toma que abarca la plaza San Martín y el Río de la Plata.





Serpiente de coral.

# SERPIENTES VENENOSAS EN LA ARGENTINA

por JORGE W. ABALOS  
PARA AUTOCLUB

Es de gran importancia para el turista distinguir las especies y conocer su distribución geográfica

Prácticamente no hay país que no tenga el problema de las serpientes venenosas. Se calcula en un millón el número de casos anuales de ofidismo en el mundo, con 50.000 muertes.

Como bien puede suponerse, las regiones cálidas y templadas son las más afectadas por este tipo de accidentes; la India es el país donde más picaduras por serpientes se producen. Resulta sorprendente saber que, países que soportan inviernos muy crudos, registren también muertes por picaduras de víboras. En Francia muere un promedio de 22 personas cada año, 18 en Italia, 8 en Inglaterra; incluso Canadá y Suecia registran óbitos por ofidismo.

En la Argentina el problema que plantean las víboras venenosas no alcanza la importancia que adquiere en Brasil y otros países tropicales de América; pero del centenar de especies que componen nuestra fauna de ofidios, once son ponzoñosas.

No tenemos en nuestro país información sobre ofidismo, y nunca se han arriesgado cifras sobre su incidencia; lo único que conocemos

es la gran demanda de suero antiofídico, al punto que su provisión suele ser dificultosa. No es éste un pecado demasiado grave, pues en ningún país en donde el ofidismo tenga alguna importancia se pueden obtener estadísticas satisfactorias de los accidentes provocados por serpientes venenosas. En los Estados Unidos, por ejemplo, donde las investigaciones epidemiológicas están muy desarrolladas, no se tienen datos confiables sobre la incidencia de las picaduras, que los distintos autores calculan entre 1.500 y 6.000 por año.

Creemos que será útil al turista que con su familia sale por el interior del país, conocer las características de las serpientes venenosas, las especies a las que hay que temer, su distribución geográfica, las precauciones que conviene adoptar y las medidas a tomar en caso de accidente.

## El aparato venenoso de la serpiente

Conviene, para entrar al tema, revisar ligeramente el

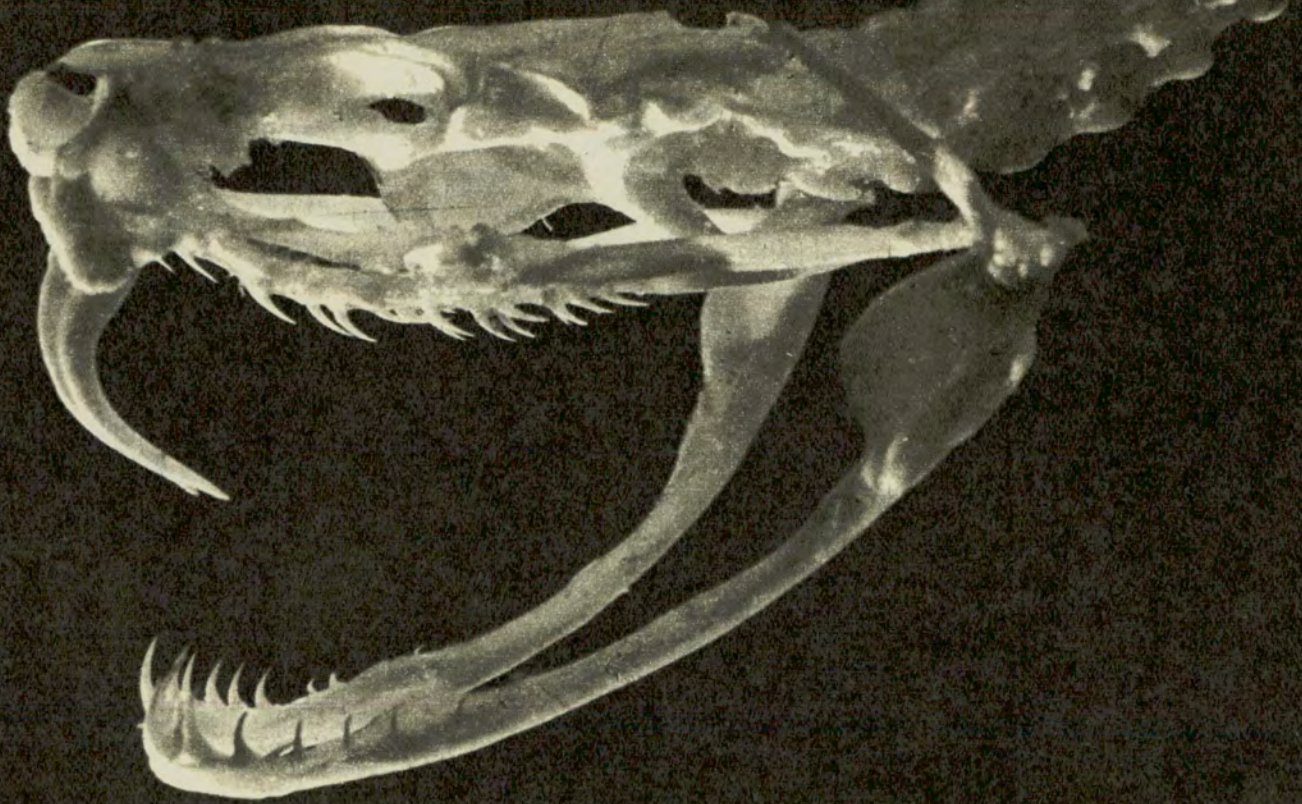
aparato venenoso de una serpiente, ese reptil al que la Naturaleza le ha otorgado caracteres morfológicos tan particulares, curioso animal que se ha desembarazado de las patas porque le estorbaban, para convertirse así en un largo brazo multiarticulado, con una cabeza en un extremo que más parece una mano que aprisiona y engulle.

En todas las serpientes los huesos de la cabeza son delgados, livianos, pero fuertes; algunos están reforzados por molduras salientes que aumentan su resistencia. Tiene seis hileras de dientes; dos de ellas están ubicadas en los maxilares superiores; paralelas a éstas hay dos hileras internas, sobre los palatinos; las dos restantes, en los maxilares inferiores. Los dientes son agudos, en gancho hacia atrás. Los huesos en los que están instaladas las hileras tiene gran movilidad, lo que se posibilita por estar articulados al armazón craneano por ligamentos muy elásticos; pero les permite desplazarse de manera independiente, no sólo en la dirección del eje del cuerpo, sino también en sentido la-

teral. Los dientes no poseen raigón, están implantados en alvéolos poco profundos, por eso es frecuente que desencajen y se pierdan; aunque ello no afecta al sistema, la Naturaleza lo tiene previsto, y los dientes se renuevan merced a que se reproducen constantemente en la llamada pulpa dentaria. Cuando un diente cae comienza a instalarse su reemplazante.

Las serpientes capturan sus presas mordéndolas por cualquier parte; pero generalmente las tragan comenzando por la cabeza. La movilidad independiente de los huesos que portan los dientes ganchudos hace que la presa sea sujeta y traccionada al mismo tiempo: mientras unas hileras sujetan, otras desencajan y avanzan para traccionar. Así la arrastran hasta que desaparece en las fauces.

Este tipo de dentadura que hemos descrito corresponde a las serpientes llamadas *aglifas*, que son culebras innocuas. La dentadura evoluciona en las distintas familias, hasta llegar a las víboras verdaderas, en las que hay un aparato de perfección impresionante. En nuestro país pertenecen a este gru-



Cráneo de víbora: se ven los colmillos inoculadores de veneno.



Víbora de cascabel. También se la llama "viborón".

po las yararás y la víbora del cascabel; forman parte de la llamada serie *solenoglifa*, caracterizada porque poseen a cada lado, en la parte anterior de un muy corto maxilar superior, un colmillo grande, perforado por un canal a todo su largo y abierto en bisel en un extremo, como una aguja de inyección. En la cara anterior de la parte basal, el colmillo tiene una abertura que lo conecta al conducto que transporta el veneno desde la glándula que está ubicada lateralmente, detrás del ojo.

Este largo, curvo y agudo colmillo está soldado al maxilar, hueso que tiene gran movilidad. Normalmente, en reposo, el maxilar —que hace bisagra con el hueso lacrimal— lleva el colmillo hacia el paladar, donde descansa. El colmillo está además cubierto por una especie de vaina de tejido membranoso que lo protege. En el momento de lanzar la víbora el ataque, los dos colmillos se proyectan hacia adelante por un juego de palancas óseas, se desenvainan y se clavan

profundamente en su presa, acompañándose el golpe con la simultánea compresión de las glándulas, y el veneno se inyecta en una fracción de segundo. Es quizá más apropiado llamar a este ataque *picadura* y no *mordedura*, pues las presas son clavadas y retiradas instantáneamente, sin retener a la víctima. La serpiente gradúa la cantidad de ponzoña que inyecta. Si accidentalmente el colmillo inoculador se rompe, es pronto reemplazado por otro de los varios que a ese efecto se desarrollan en el seno lateral del maxilar.

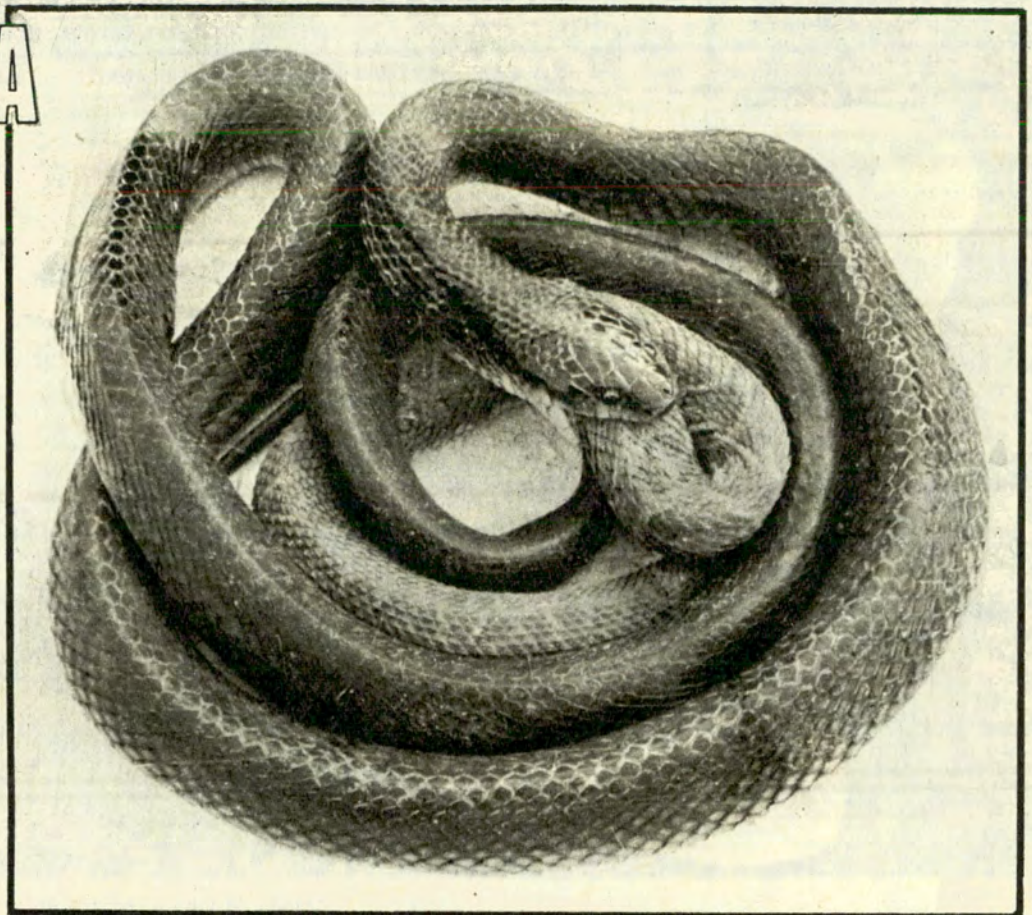
### Nuestras especies venenosas

Se han señalado en nuestro país dos o quizás tres especies de serpientes de coral. Una de ellas es la que más abunda y tiene amplia dispersión; su nombre científico es *Micrurus lemniscatus*. El largo y delgado cuerpo está decorado con triadas de anillos negros separados



# MEDICINA

para turistas



Una mussurana, culebra ofiófaga, devora una yarárá chica.

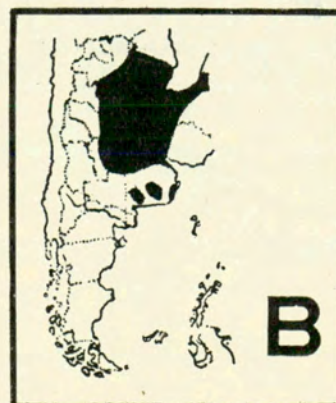
entre sí por espacios rojos; los anillos de cada tríade están a su vez separados por estrechos anillos blancos. Esta especie puede alcanzar un metro treinta centímetros de longitud; pero los ejemplares adultos más comunes suelen tener alrededor de ochenta centímetros. Se alimenta de otras serpientes. Cuando se la molesta, asume una curiosa actitud defensiva: esconde la cabeza entre los anillos que forma con su cuerpo y levanta la cola enrollando su extremo de manera tal que parece ser una cabeza, con la que

simula atacar. Hay una culebra falsa coral (*Lystrophis semmicinctus*), inocua, que exhibe una coloración muy parecida a la coral venenosa y con la que muchas veces se confunde; la diferencia más fácilmente reconocible es el color del vientre: en las corales venenosas las bandas de colores rodean completamente el cuerpo, mientras que en la falsa coral esas bandas se limitan a la región dorsal, y presentan el vientre blanco o gris uniforme.

La "yarárá grande" o "víbora de la cruz" (*Bothrops*

*alternata*), es una serpiente que puede alcanzar un metro y medio y su diámetro suele llegar a diez centímetros en su parte más gruesa. Muestra una coloración general castaña, sobre la que se destacan en el dorso, a cada lado de la línea media, dibujos castaño oscuro de diseño arrifionado, como puede apreciarse en la figura. Sobre la cabeza muestra líneas blancas que a veces hacen recordar a una cruz, de allí proviene su nombre. Es una víbora que prefiere zonas húmedas y los bordes de ríos y pantanos. Se ali-

**DISTRIBUCION GEOGRAFICA:** A) Area de la serpiente de coral *Micrurus lemniscatus*. B) Area de la "yarárá grande" o "víbora de la cruz". C) Area de la "yarárá chica". D) Area de la "yarárá ñata". E) Area de la cascabel.



### "Yarará" o "víbora de la cruz".

menta de roedores. Es particularmente abundante en la región del Litoral aunque llega a otras provincias.

La "yarará chica", llamada también "víbora de la cruz" (*Bothrops neuwiedii*), ocupa en el país un área mayor que la anterior. Su tamaño alcanza rara vez el metro de longitud; los ejemplares adultos más comunes tienen setenta centímetros. Es una víbora "color de tierra" con dibujos dorsales castaño oscuro triangulares. Las manchas de su cabeza diseñan a veces figuras que semejan vagamente a una cruz. A diferencia de la anterior, prefiere las zonas secas. Se alimenta de roedores; es capaz de engullir animales que exceden su propio peso.

La "yarará ñata" (*Bothrops ammodytoides*), se encuentra exclusivamente en las regiones montañosas de la Argentina. Su longitud no excede el medio metro; se caracteriza por su cabeza triangular que se destaca nítidamente del cuello, y por el hocico que se prolonga en una trompita respingada. Su color general es castaño ceniza; lleva sobre el dorso del cuerpo una serie de manchas irregulares castaño muy oscuro, que a veces se unen formando una banda longitudinal en zig-zag.

La "víbora del cascabel" (*Crotalus durissus terrificus*), suele ser llamada también "viborón". Se la reconoce fácilmente por el crótalo o cascabel, apéndice largo de naturaleza córnea que lleva como prolongación de la cola. El cascabel está formado por una serie más o menos numerosa de pequeños cánulos achatados, huecos, retenidos uno por otro, con cierto juego entre sí, en línea longitudinal. La vibración de la cola, cuando la

serpiente está irritada, produce el entrecocar de los segmentos, originándose un sonido crepitante que hace recordar el campanileo de un timbre "chicharra". Es la más grande de las serpientes venenosas nuestras; su longitud suele exceder el metro y medio, y es gruesa. El color general es amarillo pajizo, con líneas que forman en el dorso una serie longitudinal ininterrumpida de rombos.

Las otras especies venenosas son "yararás" características de la fauna brasileña, cuya distribución se limita a Misiones en la Argentina, donde no son abundantes.

### Venenosidad de las serpientes

En primer término debemos destacar la venenosidad de las serpientes de coral, cuyo activísimo veneno tiene acción comparable al de sus parientes, las cobras del Viejo Continente; pero las corales no producen accidentes debido a su vida subterránea y retirada, a su velocidad para huir y a su gran mansedumbre: cuando se toma una coral con la mano no muerde si no es maltratada; pero de producirse la picadura la acción nerviosa de la ponzoña provoca accidentes gravísimos con alto índice de mortalidad.

Las "tres yararás" que hemos descripto son muy agresivas y muerden en cuanto la víctima se pone al alcance de sus colmillos. La "yarará" y la "yarará chica" son las responsables de casi la totalidad de los accidentes que se ocasionan en el país. Por suerte, cuando están por atacar denuncian su presen-



cia haciendo vibrar rápidamente la cola azotándola contra el suelo y producen así un ruido característico que ha evitado más de un accidente. El veneno de estas serpientes es activo y de acción principalmente local; el accidente se caracteriza por el dolor intenso en el lugar de la mordedura, hemorragia, hinchazón de la zona; posteriormente puede sobrevenir gangrena, lo que produce pérdida de tejidos y aun de segmentos. Hay hemorragia por boca, nariz y oídos y cuando la muerte se produce —lo que no es frecuente— suele ser por embolia o shock.

La cascabel, por ser una víbora lenta, relativamente poco agresiva y anunciar su ataque con el timbre de alarma de su cascabel, casi no produce accidentes; pero cuando ello ocurre y si no se aplica la terapia apropiada muchas veces desemboca en la muerte. La región de la mordedura no presenta un aspecto especial y no se hincha; el dolor local es casi nulo. Se produce en el paciente un debilitamiento progresivo, perturbación de la visión, sensación de "pescozo quebrado" debido a la

parálisis de los músculos cervicales; la sintomatología nerviosa es destacada, lo que evidencia la acción neurotóxica del veneno. Cuando la muerte se produce suele ser con síntomas de asfixia.

### Factores que determinan la gravedad del accidente

La gravedad de un accidente ofídico está determinada por una serie de factores:

1) La especie de serpiente causante de la picadura.

2) El tamaño de la serpiente. Una serpiente de gran tamaño producirá un accidente más grave que otra de tamaño menor de la misma especie, debido a la capacidad de sus glándulas venenosas y a la longitud de los colmillos, los que harán más profunda la inyección. Además, se ha demostrado que en las serpientes jóvenes el veneno es menos tóxico. Conviene destacar también que las serpientes de gran tamaño que han sobrepasado su edad madura



# MEDICINA

## para turistas

### "Yarará chica".

inyectan menos veneno y éste es menos tóxico.

3) Las condiciones que presentan las glándulas de veneno. Si están repletas de veneno, o más o menos vacías debido al hecho de haber picado la serpiente recientemente para alimentarse o para defensa; o por estado de enfermedad de las glándulas.

4) Las condiciones que presenten los colmillos, los que pueden estar completos y en buenas condiciones, o rotos, o en cambio reciente y no habilitados, o en vías de cambiar.

5) El número de picaduras que se han producido en el accidente; si la víbora está excitada puede atacar más de una vez. Los accidentes más graves se producen cuando la boca de la víbora queda agarrada a la víctima, con los dientes de las hileras tractoras, porque entonces la serpiente continúa comprimiendo sus glándulas hasta agotarlas.

6) La época del año, hora del día, temperatura.

7) Si la serpiente está o no por mudar de piel.

8) El estado de irritación o de temor de la víbora.

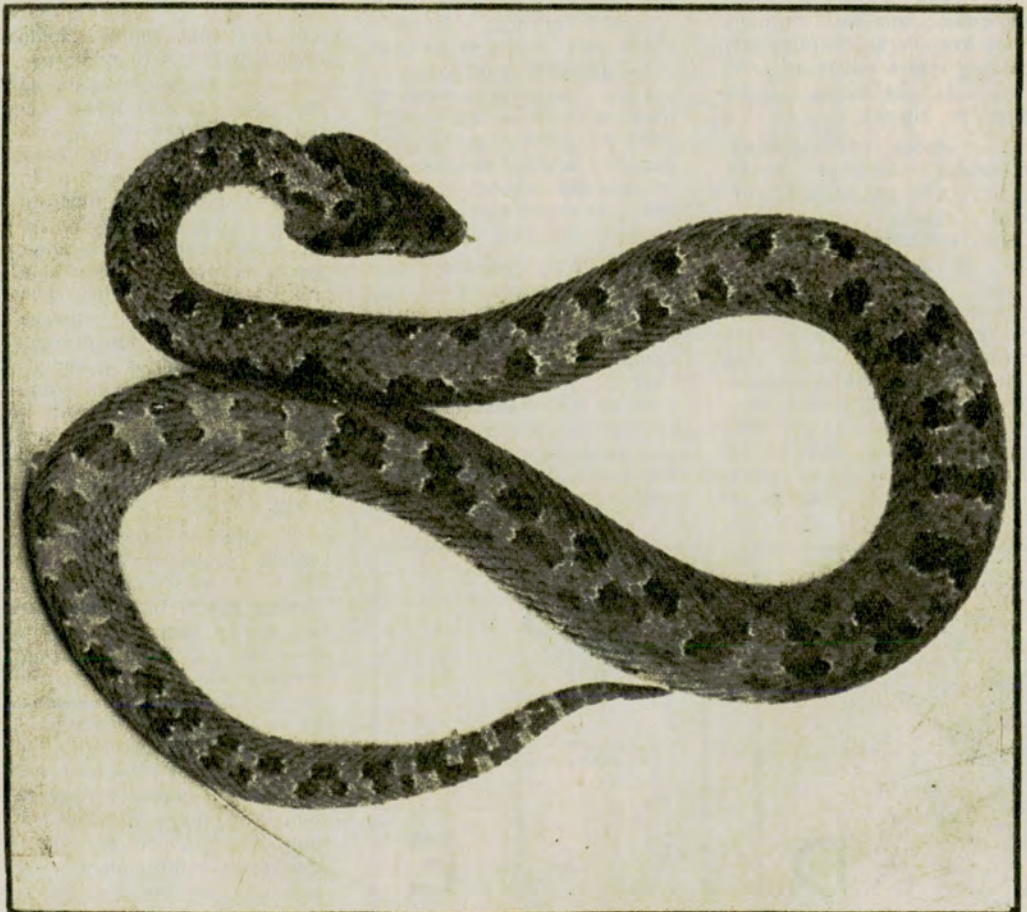
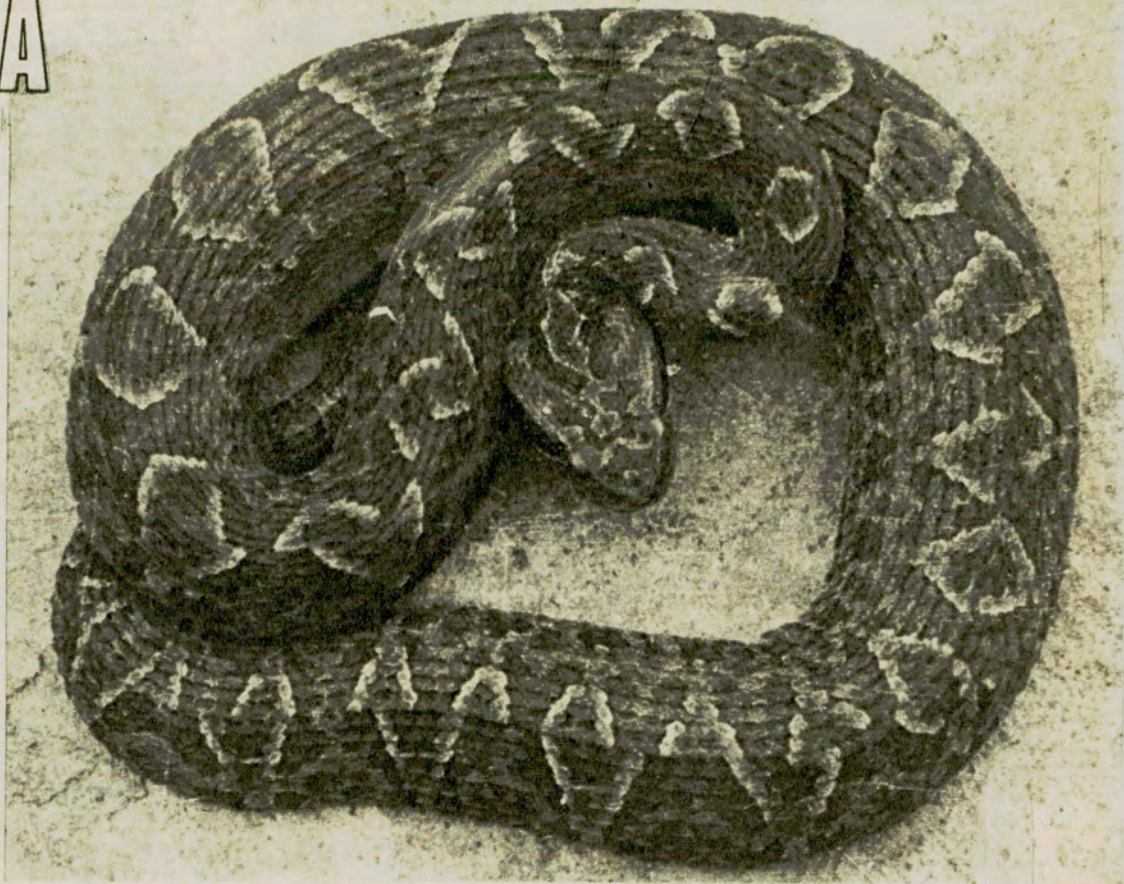
Además, los médicos han determinado los factores que intervienen, referidos a la víctima:

1) Edad, tamaño, vigor y estado de salud. Por razones obvias, el accidente será más grave en un niño.

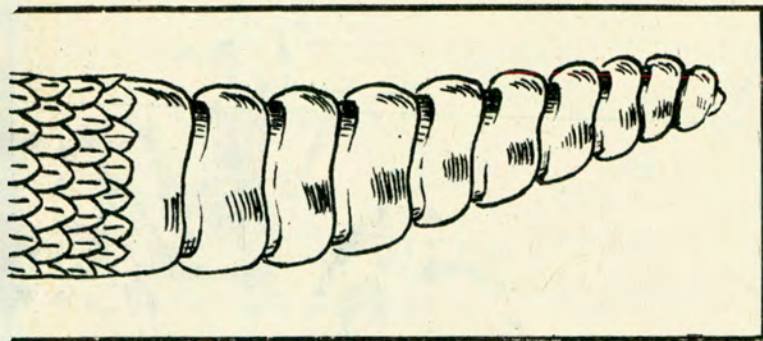
2) Lugar del cuerpo en donde se ha producido la picadura, la que será menos peligrosa en las extremidades o si los colmillos han interesado tejido graso, en el que la absorción se produce lentamente. Un accidente será más grave cuando la picadura se produce en las inmediaciones de órganos vitales o el colmillo penetra en un vaso sanguíneo.

3) La naturaleza de la picadura: ésta puede ser un

### "Yarará ñata".







El cascabel de la víbora.

golpe directo, con los colmillos bien proyectados hacia adelante y hacer blanco en zona carnosa; o puede ocurrir que se produzca un ataque defectuoso, por mal cálculo de la víbora en el ataque, en el cual los colmillos no están completamente erguidos al golpear, o las glándulas no son comprimidas simultáneamente con la penetración de los colmillos y el veneno se derrama total o parcialmente afuera, o uno de los dos colmillos dan en una zona de hueso superficial causando una imperfecta penetración o resultando sólo la piel atravesada, con lo que el vene-

no entra sólo ligeramente.

4) La protección que tenga la zona de la vestimenta, la que pone distancia entre el cuerpo y la superficie atacada; esto puede hacer que la mordedura sea superficial o el veneno quede parcialmente en la ropa.

5) Excitación y actitud del paciente.

6) Atención y medicación aplicada.

### Qué hacer en caso de accidente

Las descripciones que hemos dado y las ilustraciones

que se incluyen ayudarán a reconocer las serpientes que en nuestro país pueden ser causantes de accidentes graves. Hay algunos detalles que permiten a la gente con alguna experiencia reconocer las serpientes ponzoñosas de las inofensivas; pero no hay reglas precisas para ello.

La picadura de una serpiente se produce de manera totalmente accidental y ocurre con muy poca frecuencia; por ello no nos parece necesario indicar precauciones especiales contra las víboras. Quizá sea aconsejable limpiar de malezas el área donde se levantará campamento, y usar botas en zonas de reconocida peligrosidad por la presencia de ofidios y... no meterse con las víboras.

Si se produce un accidente

lo indicado es matar y conservar el reptil para su identificación, inmovilizar al paciente, inyectar suero antiofídico lo más precozmente posible y procurar auxilio médico.

La única medicación específica para tratar las picaduras de serpientes venenosas es el suero antiofídico. Debe evitarse aplicar las numerosas recetas populares, incluso la ligadura, sajadura o cualquier otro manipuleo en la herida. El suero antiofídico que elabora el Instituto Nacional de Microbiología de Buenos Aires protege contra las especies nuestras, con excepción de las corales.

De modo que sí hay un consejo para reiterar: *Tenga siempre en su botiquín suero antiofídico.* ♣



**BARDAHL**  
PRIMERO  
EN LA ARGENTINA  
DESDE  
HACE 12 AÑOS  
JUD. LO CONSAGRO!

**nuevo**  
Para agregar al  
carter - En aceites  
lubricantes del motor  
ya aditivados  
o no

# PODEROSO! BARDAHL MAXIMA COMPRESION

- Logra -en motores nuevos- que rindan los reales HP que poseen.
- Da pique, potencia y asegura máxima compresión, al sellar perfectamente aros y camisas.
- Restituye, por lo mismo, la potencia y energía a los motores gastados.
- Su protección permanente en cualquier condición operativa asegura además una marcha suave y silenciosa.
- Mejora la presión del aceite, aun al más elevado régimen, evitando desgaste y engranamientos.
- Sus moléculas -con atracción polar- proveen una super lubricación permanente que reduce notablemente el desgaste y la corrosión. Ahorrando aceite y combustible.

BARDAHL LUBRICANTES ARGENTINA S.A. - PEDRO I. RIVERA 3454 - TEL. 78-9355 - BS. AS.



Los naturales chaqueños se han visto obligados a vivir en forma precaria.



Herederos de una cultura que ha tenido trascendencia histórica.



**Los indígenas  
en la Argentina**

# REIVINDICACION DEL ABORIGEN

**25.000 almas del norte  
chaqueño afrontan la ame-  
naza de su total extinción**

Mucho se ha escrito y lamentablemente poco se ha hecho para resolver definitivamente el problema que plantean los grupos aborígenes que pueblan nuestro territorio, restos de una época lejana en que las culturas nativas señoreaban en pampas, selvas y montañas.

Una vez que la conquista y colonización por españoles sentaron sus reales en esta parte de América, los indios debieron desplazarse ante su avance arrollador y fueron quedando más y más aislados de la realidad social, económica y política del país. Resultado de este proceso es la dramática forma en que se desarrolla hoy día la vida de estos grupos étnicos, herederos de una cultura que, si bien no se destaca por su brillo, no deja de tener su trascendencia histórica, por lo que no es posible ignorarla.

De esos grupos de naturales, la provincia del Chaco alberga en diferentes comunidades un elevado número, que algunos cálculos estiman en más de 25 mil individuos. Estas concentraciones poseen diferentes grados de culturación e integración, según la atención que hayan recibido de parte de entidades públicas y privadas y según la zona donde se hallan ubicados.



Una familia típica muestra algunos productos de su laboriosa artesanía.

por **ABRAHAM ROZENBERG**  
PARA AUTOCLUB

Pertenecen en general a la familia Toba, a pesar de existir individuos de otras como los maticos-mataguayos, los mocovíes, los maticos, los pilagás y los de la familia guaycurú. La tribu de los vilelas se considera prácticamente extinguida, pues los 15 miembros que subsistían en Resistencia, están casi asimilados en otros núcleos. (José I. Miranda Borelli y Marcos Antonio Altamirano: *Los aborígenes chaqueños*, publicado en *Aportes para la Historia del Chaco*, Resistencia, 1968).

Tanto como sus hermanos del Sur y del Noroeste, los naturales chaqueños se han visto obligados a llevar una vida sumamente precaria que, agudizándose paulatinamente, los ha llevado a un estado crítico y hoy la continua merma de individuos amenaza con la pronta extinción de los grupos menos integrados y aun de los que se hallan medianamente culturados.

#### 45 años de vida

La miseria y la ignorancia han permitido la invasión de males endémicos que han minado las bases de su salud, elevando enormemente los porcentajes de mortalidad infantil y adulta: tuberculosis, parasitosis, sífilis, paludismo, etc.

Y resulta penoso admitir que una buena porción de estos males es alentada por un sector de la población blanca, que observa un absoluto desinterés hacia los indígenas.

Así podemos citar un caso real publicado bajo el título de *El Drama del Buey Tuberculoso*, en el periódico indigenista *Reivindicación* dirigido por Carlos Primo López Piacentini, un eminente conocedor preocupado por los problemas chaqueños: *"Un chacarero araba su campo con una yunta de bueyes, uno de ellos visiblemente afectado de tuberculosis. Una gran lluvia... afectó seriamente a la pobre bestia, ocasionándole la muerte. Una vez que le fuera sacado el cuero, sus restos se dejaron en el medio del campo a disposición de los cuervos, perros y caranchos; mas esos animales no pudieron disfrutar de su anticipado festín, ya que la indiana de las vecindades había levantado hasta las tripas, haciendo honor a la "gentileza" del dueño del animal que les había mandado avisar que les donaba amistosamente el buey"*.

De esta manera, no es asombroso que se haya señalado que el 90 % de los indios resultaba positivo a las pruebas tuberculínicas, mientras en la población blanca esa tasa es del 38 %. O que la O.M.S. (Organización Mundial de la Salud) indicara que el 29 por mil de la población indígena presentaba lesiones tuberculosas evolutivas en pulmón, cuando entre los blancos es de solamente 0,6 por mil.

Planteada la realidad concreta y objetiva, cabe intentar la aproximación a una salida satisfactoria para esta 92 autoclub

penosa situación por la que atraviesan nuestros aborígenes. Y tal como lo propone René James Sotelo —un experto en esta materia, becado en dos oportunidades por la UNESCO para realizar cursos de perfeccionamiento en el CREFAL (Centro Regional de Educación Fundamental de América Latina), en Pázuaro, —México—, las opciones son dos. Una pretendería incorporar al indio a nuestro sistema cultural, es decir, *"hacer caso omiso de la particular cultura indígena... y por ende, tratar de imponer otra que se considera mejor. Como si este reemplazo fuera fácil de lograr y de la noche a la mañana el aborígen pudiera saltar sobre su experiencia de siglos, olvidándola por completo"* (René J. Sotelo: *El Problema Aborígen*, publicado en *Aportes para la Historia del Chaco*, Resistencia, 1968). Tal es la política que se ha llevado a cabo hasta ahora, con los resultados que tenemos a la vista. Los indios se han resistido pasiva pero sistemáticamente a todo intento de ese tipo que no incluyera la incorporación de su bagaje cultural.

#### La solución integrativa

La otra solución —que presenta muchas más posibilidades— contempla la integración aborígen al panorama geopolítico argentino. Eso presupone la conjunción armónica de las dos culturas, lo que equivale a una inteligente combinación que podría presentar caracteres muy atractivos. *"Integrar —dice René J. Sotelo— significa contribuir al desarrollo integral en lo educativo, económico, sanitario, social, etc., acelerando el proceso de cultura en las áreas interculturales"*. Y agrega: *"Es necesario que el indígena pueda comparar con la suya otras formas de vida y tenga oportunidad económica de ponerlas en práctica"*. Los organismos nacionales y provinciales tienen asignado un gran papel en esta labor, una vez que se tomen las debidas decisiones y se dispongan los medios técnicos y materiales para un plan de este tipo. Es fundamental para el éxito de cualquier tentativa en este sentido, la formación especialmente cuidada del personal destinado a esta labor, pues la falta de elementales conocimientos para el trato con los indios ha sido la causa del fracaso de numerosas experiencias. Se debe tener en cuenta que siendo distintas las culturas, también lo son las formas del pensamiento, las costumbres, los hábitos ordinarios de vida, los valores, las formas económicas, etcétera.

La campaña debe comenzar indefectiblemente por un enérgico ataque a los problemas sanitarios y educacionales, que se habrá de completar en una segunda etapa con el económico. Porque como dice el Dr. Felipe Arnedo, *"un hombre enfermo no puede producir normalmente en el trabajo"* (op. cit.).

También resultan interesantes a este efecto las conclusiones a que han arribado otros dos estudiosos de





Los indios debieron desplazarse ante el arrollador avance de la conquista española y fueron quedando marginados:

Como resultado de ese proceso, la vida es dura para los indígenas argentinos.



este tema, José I. Miranda Borelli y Marcos A. Altamirano: "1) Para realizar el cambio se deben tener presentes la mentalidad aborigen y el contexto sociocultural. 2) Deben intervenir todos los especialistas y conoci-

dores del problema de la zona. 3) Se pueden crear varios centros comunitarios. 4) Debe tener prioridad el problema de la salud. 5) No se debe tratar de resolver los problemas con sentido paternalista (op. cit.).

Finalmente, queremos concluir esta breve síntesis señalando la necesidad de una solución para este drama que aflige a 25 mil almas de nuestro norte chaqueño, y que sólo será la primera de las etapas tendientes a la eliminación del problema aborigen, al que no son ajenos los naturales en el Sur y el Noroeste con similares o peores condiciones: una verdadera contradicción en este mundo de asombroso desarrollo tecnológico. ♣



# Frene con todo BENDIX!

Sus frenos de disco son BENDIX.  
Su líquido para frenos de disco también debe ser BENDIX.

Somos tan exigentes, que creamos un líquido de frenos especial para nuestro freno de disco BENDIX.

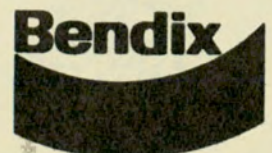
(El único freno de disco que se produce en el país).

El LIQUIDO BENDIX \* investigado y ensayado exhaustivamente, satisface todas las exigencias técnicas que requiere el excepcional freno de disco BENDIX

y garantiza permanentemente EFICIENCIA y SEGURIDAD en todas las frenadas.

**FLUIDOS BENDIX para FRENOS DE DISCO BENDIX**  
Cada frenada: ¡seguridad controlada!

\* Recomendable también para frenos de tambor.



**Los indígenas  
en la Argentina**

# LATITUD CAPRICORNIO

## Dos rostros del curand

MAGIA, MEDICINA Y RELIGION, MISTERIOSAMENTE ENTRECruzADAS EN PUEBLOS DISTANTES Y PRIMITIVOS

**D**os puntos en el Trópico de Capricornio: una aldea de Damara, en el sudeste africano y otra en el Chaco Argentino, a orillas del Pilcomayo, asiento de los *Pilagá*.

Negros de piel brúñida e indígenas cobrizos, soportan en esa latitud, en Africa o América, el peso del calor inmóvil sobre la tierra. Unos y otros buscan amparo bajo el abanico de los ramajes para eludir la fuerza calcinante del sol, ese sol que llega a la brasa a mediodía, cuando el aire saturado de fragancias tropicales reverbera de insectos luminosos, orquestales.

Unos y otros luchan contra fiebres, mosquitos, gérmenes latentes, serpientes venenosas y otras alimañas.

En esas tierras, como en millares de poblados de ambos continentes, lo mágico, lo religioso y lo natural confluyen en una medicina empírica que mantiene su vigencia.

Los nativos, inválidos de comprensión lógica, recurren y exaltan a su protagonista, el curandero, dueño del secreto.

Plinio decía que la magia nació de la medicina. Habría atendido primero a la salud y luego, para mejor velar por ella, invadiría otros planos; uniría a sus operaciones el ministerio religioso y echaría mano de las artes adivinatorias.

Tan ineludiblemente vinculada está la magia a la terapéutica de los pri-

**Carancho,  
famoso  
curandero  
Pilagá, luce su  
atuendo  
característico.**

La expresión de este joven africano revela el trance del exorcismo.

por **MARGARITA ELICHONDO**  
PARA AUTOCLUB



# Prismo



mitivos que, aún aquellos curadores dedicados a la medicina natural —a base de ungüentos, yuyos y sangrías—, tratan directamente el cuerpo, pero acompañan su actividad de ciertos ritos.

La succión es uno de los métodos utilizados para extirpar la causa del mal.

## Cura del cuerpo y profilaxis del alma

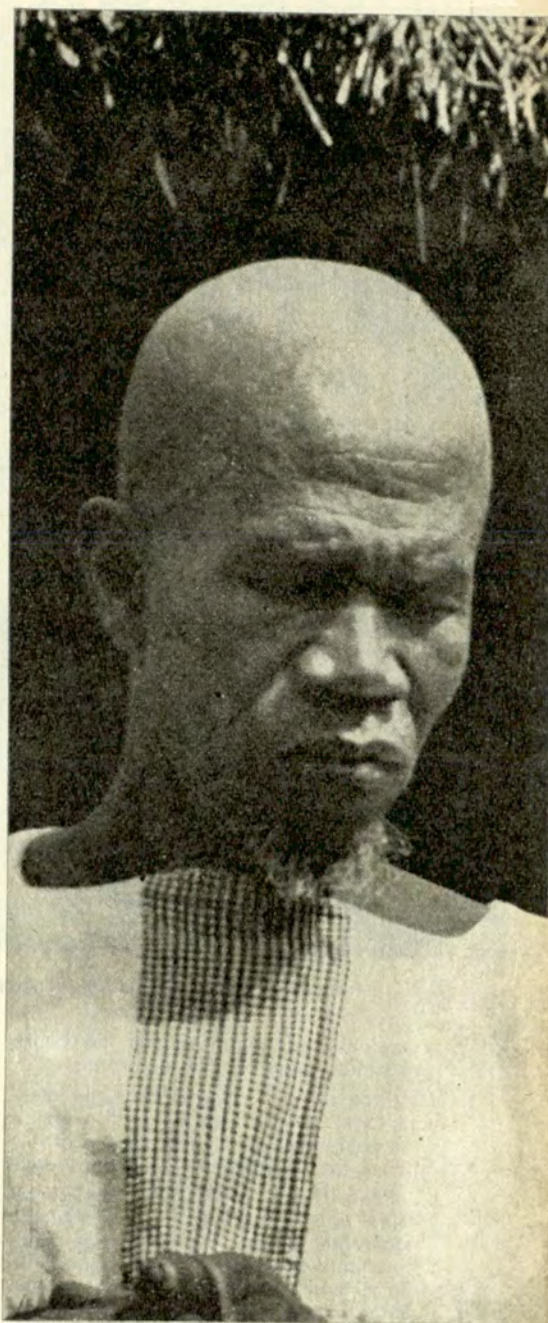
La saliva es un elemento curativo consagrado. Hace dos mil años Jesús mojó sus dedos en ella y tocó oídos y lengua de un sordomudo. En España y América la usan los *saludadores*. Por otra parte, posee cualidades bactericidas comprobadas.

Para tratar la tiña en Damara aplican la siguiente receta: "echan algunos granos de sal gruesa sobre la cabeza del enfermo. Lo llevan junto a una vaca e inducen al animal a lamerle la cabeza". Es posible que analizando la saliva vacuna se descubra algún agente particularmente eficaz contra la tiña. Ese agente, una vez aislado, elaborado en serie y bautizado con un nombre que termine en *ina* o *ida*., parecerá mucho más digno de confianza.

Ya a fines del siglo XIX, misioneros y naturalistas, después de comprobar satisfactorios resultados, enviaron ingredientes de la farmacopea africana a laboratorios europeos. En ellos les fueron reconocidas propiedades curativas para diversos males.

En cierta ocasión, el etnólogo norteamericano Carnochan fue invitado por habitantes de Damara a convertirse en encantador de serpientes. El investigador no pudo reprimir un estremecimiento al conocer la fórmula del inmunizador simbólico que utilizarían para precaverlo de posibles mordeduras. Entraban en su composición sesos de buho (ave sabia que ve en la oscuridad), ojos y hocico de perro salvaje (animal siempre alerta), patas de buitres (poderoso) y de hiena (rápida). Los brebajes de las brujas de Machetha acudieron, sin duda, a su memoria.

Pero su sorpresa no fue menor cuando, poco después, para restablecerlo de un catarro, le dieron a beber una infusión de plumas de ave y sanó casi de inmediato. Más tarde supo que



El curandero de Damara asume la responsabilidad de su misión sagrada.



Mujeres y niños aguardan el diagnóstico y el consejo del curandero.

esas plumas contienen sal de cobre orgánica, poderoso expectorante.

Poco a poco los hombres de ciencia aceptan analizar sistemáticamente las sustancias utilizadas por los africanos y los resultados no los defraudan.

Pese a esos útiles contactos, la terapia popular africana y la medicina occidental parten de puntos de vista opuestos. El médico busca causas físicas tangibles. Para el primitivo africano la enfermedad y la muerte son acontecimientos sobrenaturales debidos a la culpabilidad del paciente o al *daño* del cual ha sido víctima.

Así, prevalecen a priori la reivindicación de la inocencia o el contra-maleficio. En ambos casos prima la magia.

Caracteriza al curador sudafricano el afán de poner al paciente en paz con su conciencia. En Damara, los preparativos del parto comienzan por una confesión general de la embarazada y de

sus allegados, para evitar que el recién nacido sea señalado por las deidades como víctima expiatoria. También suelen sacrificar aguerridas aves, después del nacimiento. Según un principio de magia contaminante, trazando con su sangre ciertos signos sobre el cuerpo, la criatura adquirirá destreza en la defensa y agresividad en el ataque.

Con los exorcismos procuran liberar al enfermo de fuerzas negativas. La ausencia del sentimiento de culpa y la seguridad de no estar hechizado contribuyen a alentarlos, a estimular sus reacciones. Al aplicar los medicamentos, el curandero obrará sobre terreno propicio.

### Condición sagrada del curanderismo Pilagá

Como ocurre entre los negros de Damara, del otro lado del Océano,

también sobre el Trópico de Capricornio, los *Pilagá* creen que todos los males o dolores del cuerpo provienen de la acción de poderes ocultos y malignos.

Sólo quien está dotado para vencerlos puede salvar a la víctima, de ahí la condición sagrada del curandero. Del mismo modo que el hechicero utiliza malignamente fuerzas espirituales, el curandero es capaz de desalojarlas del cuerpo atacado. Más aún, logra introducir en su anatomía agentes protectores. Así, cuando alguien inquirió a un *Pilagá* sobre la costumbre de llevar un cinturón ajustado al pecho, el indio respondió: "es para impedir que el buen espíritu escape".

Si el hechicero recurre a una singular mímica para lograr sus destructivos propósitos, el curandero absorbe, aúlla, gime, resopla y gesticula cuando debe anularlos.

Un modo de curar, común a otros pueblos aborígenes, es el de succionar, a fin de extraer las causas materiales del dolor. Generalmente, para facilitar la salida del cuerpo extraño, antes de la succión proceden a sajar la piel. Con el mismo propósito suelen soplar, cuando presumen que el origen del mal es invisible.

Se trata de un antiquísimo tratamiento mágico de amplia difusión en América. Lo practicó Alvar Núñez Cabeza de Vaca cuando, pese a sus protestas de ignorancia, fue requerido por el jefe de una tribu, en la Florida, para curar a un enfermo. El Adelantado pensó en Dios, oró, se santiguó y, según lo había observado en otras comarcas del nuevo mundo, sopló la parte afectada. El éxito del híbrido arbitrio fue plenamente satisfactorio. Años después, cuando se internó por los bosques chaqueños buscando senderos conducentes a la Sierra de la Plata, repitió la ceremonia. Los indígenas la reconocieron como propia y le entregaron una cabeza, símbolo de autoridad mágica.

Es evidente que buena parte de los éxitos obtenidos por el taumaturgo residen en la sugestión promovida por la fe en su omnipotencia.

En el hombre civilizado la frontera que separa la conciencia de las fuerzas que gobiernan el inconsciente está bien definida. No así en el hombre primitivo. Consciente e inconscientemente, se siente rodeado de influencias misteriosas. Cree firmemente en la solidaridad y eficacia de quien puede manejarlas. Tal vez ciertos poderes del espíritu, como la hipnosis, la intuición y la telepatía, se acentúan en esos seres que les confían su azaroso destino. ♠



marca  
su  
nivel!



EL CIGARRILLO DE LOS MEJORES MOMENTOS...





CHEROKEE



NAVAJO



# Servicio de aviación



EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO BRINDA ACTUALMENTE UN BENEFICIO QUE MATERIALIZA LOS OBJETIVOS QUE LA INSTITUCION FIJARA A SU SERVICIO DE AVIACION, EN OPORTUNIDAD DE SU CREACION.

LAS DOS MODERNAS UNIDADES, QUE HOY LO COMPONEN, POSIBILITAN LA SUPERVISION SERVICIAL PARA ATENDER EL MEJOR FUNCIONAMIENTO DE LAS DEPENDENCIAS EN TODO EL PAIS, PERMITIENDO LA FLEXIBILIDAD OPERATIVA DE LAS MISMAS SU CONVERSION EN AMBULANCIA AEREA, DENTRO DE LAS REGLAMENTACIONES VIGENTES.

DE ESTE MODO, SE FACILITA EL TRANSPORTE AEREO DE LOS ASOCIADOS QUE ASI LO REQUIERAN, POR ACCIDENTES, ENFERMEDAD, CARGAS ESPECIALES Y OTROS PEDIDOS QUE SE FORMULEN Y QUE PUEDAN SER ATENDIDOS DENTRO DE LA FACTIBILIDAD DEL SERVICIO.



**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**

INFORMESE EN CASA CENTRAL Y DEPENDENCIAS PROPIAS EN TODO EL PAIS

# MISIONES JESUITICAS

Breve historia de un intento de colonización pacífica.

por MIGUEL BARTOLOME

PARA AUTOCLUB

Altas murallas, bloques de asperón rojo cubiertos de musgos y líquenes, tenaces plantas trepadoras creciendo sobre los derruidos muros. Sólo el silencio recorre ahora los solitarios caminos de piedra. Las voces de los habitantes se han extinguido, sus cuerpos están sepultados y el único tiempo que les corresponde es el tiempo del recuerdo. Paredes y columnas labradas por antiguos artesanos, enormes iglesias abandonadas y perdidas en la selva, túneles sobre los que se tejen mil leyendas. Realidad y fantasía que acompañan a las ruinas de las Misiones Jesuíticas.

Si notable fue el proceso conquistador de América, no menos notable fue este primer intento de colonización pacífica llevado a cabo por los Padres Jesuitas. Intento no sólo fuera de lo común para la mentalidad de la época —que llegó a negarle origen humano al indígena— sino también por las múltiples dificultades que entrañaba. Con respecto a estas dificultades, cabe citar a J. Cardiel, que en su "Breve Relación de 1774" hace mención "del modo que los Padres tienen y es necesario para hacer estas misiones y reducir esta gente", y dice que "lo primero es ir muy confiado en el Señor, y con este amparo meterse entre esta gente, sin perdonar a hambre, frío, desnudez y peligros de la vida, entrándose muchas veces por pantano a pie y por esterales, llevando el agua y lodo

Una de las partes mejor reconstruidas de la Misión de San Ignacio Mini, es la que comunica con el refectorio de los padres jesuitas.



hasta la cintura y pechos, metiéndose por grandes montañas y espesuras, a donde se esconden los indios huyendo de los españoles”.

Es mucho lo que se puede decir referente al fenómeno Jesuítico, pero quizás lo más acertado para hacerle justicia es realizar una breve síntesis de sus características y resultados.

### Origen de las Reducciones

Por Real Cédula de marzo de 1608, el entonces Gobernador de la Provincia del Paraguay, don *Hernando Arias de Saavedra*, recibió la orden de que los misioneros de la Compañía de Jesús fuesen al Paraná, al Guayrá y a los Guaycurús a iniciar la conversión de los infieles indios guaraníes.

Hernandarias transmitió esta noticia al Padre Fray Diego de Torres, quien de inmediato envió misioneros a los tres puntos nombrados (1609). Los tres puntos comprendían las siguientes regiones geográficas: Guayrá: extensa zona del actual territorio brasileño de Paraná, limitado al oeste por el Paraná, al sud por el Yguazú y al este por las sierras próximas a las costas atlánticas; Paraná: al costado del Río Grande (Brasil), la actual provincia de Misiones y parte de la provincia de Corrientes, en nuestro país; Guaycurús o Itatin: entre el Alto Paraguay y las sierras, al norte de la actual ciudad paraguaya de Concepción.

Las fundaciones se inician entonces desde Asunción en 1609, fecha en la que se establece la primer Reducción, *San Ignacio Guazú*, en actual territorio paraguayo. A esta primera Reducción siguieron las de *Concepción* (1618), *Yapeyú*, *Nuestra Señora de Reyes* (1626), *San Javier* (1629), *Loreto*, *San Ignacio Mini*, etc. Hasta completar la fundación de treinta Pueblos.

### Quiénes poblaron las Misiones

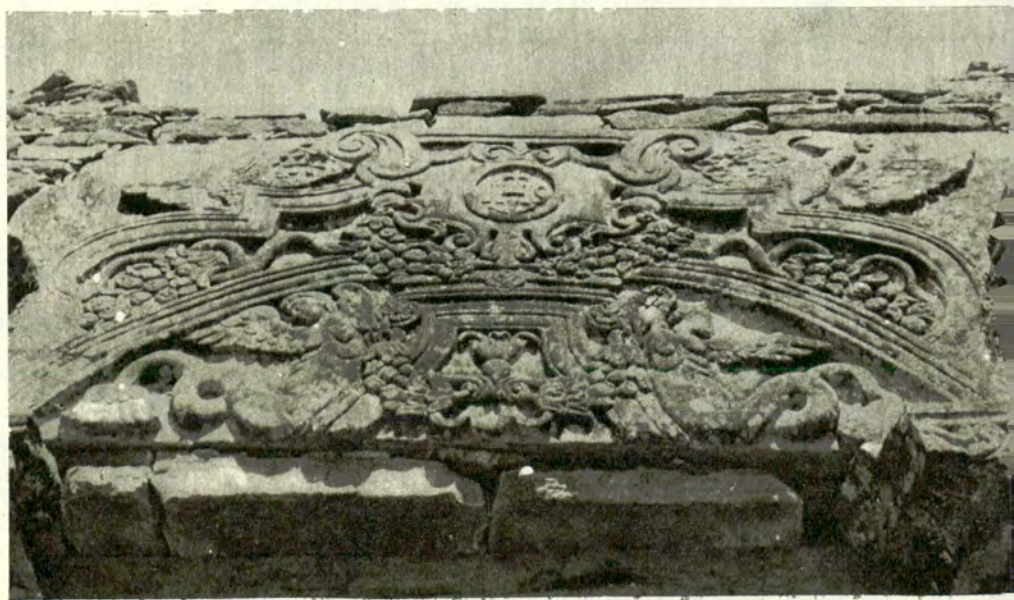
En la época en que los Jesuitas entraron en sus tierras, los Guaraníes no constituían una nación integrada, sino un gran número de tribus o parcialidades, independientes entre sí, cada una de las cuales respondía a un jefe o Cacique. En torno a éste y bajo la dirección del mismo, se formaba una agrupación aislada, aunque en contacto más o menos frecuente con los otros grupos. Las agrupaciones se establecían generalmente a orillas de los ríos, ya que allí era donde abundaba el agua potable, la pesca, la caza y la miel, elemento este último muy importante en su alimentación.

### Aceptación de las Misiones

Las instituciones de las Leyes de Indias, tales como la Encomienda y



Artistas indígenas dirigidos por los jesuitas ornamentaron los capiteles y marcos de las puertas de las famosas ruinas misioneras de las que se habla en esta nota.



Una verdadera obra de arte constituye este friso, construido en una de las dependencias centrales de la famosa misión de San Ignacio, en Misiones.

la Mita, degeneraron rápidamente en una muy mal disimulada forma de esclavitud, lo que obligó a los indios a buscar refugio en sus selvas de origen.

Prueba de esto son los escritos del Padre Marciel Lorenzana, fundador de la primera Reducción: *"la razón de estar esta gente (guaraní) tan temerosa y costar tanto el reducirse, es el persuadirse que ser cristianos no es otra cosa sino hacerse ellos y sus hijos y sus pobres haciendas esclavos de los españoles..."*

Este panorama, aunado a que los indígenas ya habían entrado en contacto con lo que Evans Prichard llamó *"la civilización de la botella"*, a raíz de lo cual la estructura cultural guaraní se estaba desmoronando, fueron causantes de la gran aceptación y posterior integración de los indios a las Reducciones Jesuíticas, en las que hallaron la seguridad que les faltaba en su contacto con los españoles.

Por otra parte, el natural sentimiento religioso de los guaraníes, o mejor dicho, *"el sentimiento de lo divino"*, que es común a todos los pueblos llamados primitivos, facilitó la aceptación de una colonización de tipo teológica, hasta el punto de que pronto el Tupá guaraní se identificó totalmente con el Dios occidental, de tal manera que hoy son prácticamente indiferenciados por los indígenas actuales.

### Organización interna de las Misiones

Cada Misión tenía su Cura y Compañero de Cura, su Corregidor y su Cabildo y los Superintendentes o Alcaldes de Oficina.

Existían también dos cargos de gran importancia: el de Portero o *carapiraraquara* (el que guarda la puerta) y el Sacristán o *Tupá orerequara* (el que cuida la casa de Dios). Ambos entregaban cada noche su llave al Cura.

Después del Cura y su Compañero, seguía en importancia el Cabildo, cuyos miembros, como los de todas las demás instituciones, eran indígenas.

La vida en las Reducciones era en extremo ordenada; los horarios estaban regidos por toques de campana, tanto las horas de oración, como las de descanso, trabajo, etcétera.

Dentro de su organización económica predominaba la ganadería, que se explotaba en forma extensiva, y consistía en la caza de ganado cimarrón (muy abundante), llegando a constituirse enormes estancias o vaquerías, tales como la *Vaquería del Mar* y la de los *Pinares*, que poseían una gran extensión territorial.

Eran también de suma importancia las tareas agrícolas, que se realizaban de acuerdo con un sistema de trabajo binario: el *Abambaé* (propiedad del hombre) y el *Tupambaé* (propiedad de Dios). En el *Abambaé* se

trabajaba el campo que era propiedad de cada indio, y cuyo producto se destinaba a su mantención y a la de los suyos; en el *Tupambaé* se cultivaba la propiedad comunal, estando destinadas las cosechas a la comunidad (mantenía el culto, el hospital, la escuela, etcétera).

### Realizaciones Jesuíticas

Aparte de la educación escolar y las instrucciones sobre la diversas técnicas de trabajo, la enseñanza de artes y oficios ocupaba un lugar importante dentro de las actividades jesuíticas. El producto de las manifestaciones artísticas y artesanales de los gua-

raníes no era vendido, sino que se destinaba a la decoración y embellecimiento de los Pueblos.

Estas manifestaciones fueron abundantísimas, habiendo Iglesias como la de San Ignacio Guazú, que llegaron a contar con 1.400 pinturas, ya que todo su cielo raso se componía de cuadros y sus muros estaban literalmente cubiertos de óleos y estatuas de todas las formas y tamaños.

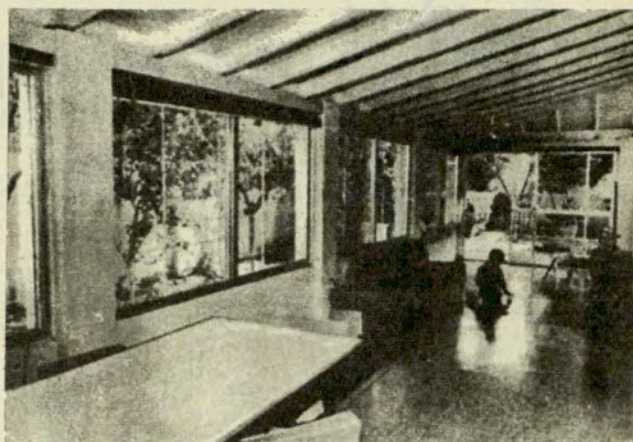
Quizás la más notable realización de los Jesuitas en el aspecto cultural fue la creación de la primer imprenta de estas regiones. En ella se publicaron numerosas obras, desde diccionarios castellano-guaraní, hasta obras de los propios indios, tales como los libros de Nicolás Yapuguay.



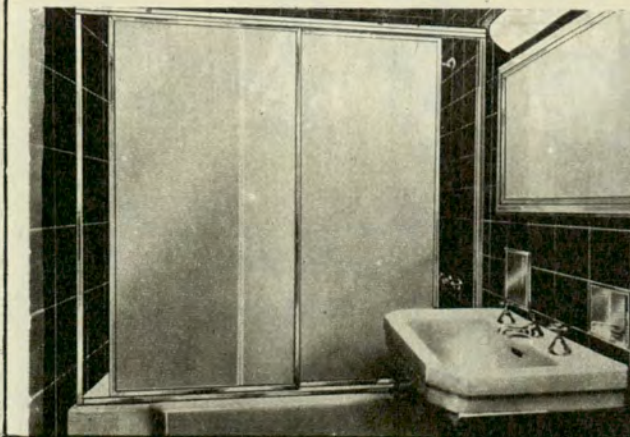
## CERRAMIENTOS DE ALUMINIO

### COLOCADOS

Fáciles de limpiar  
son hojas desmontables  
Herméticos a las lluvias, vientos y hollín,  
Inalterables (No necesitan pintura)  
Más limpieza en interiores  
más luz  
más espacio aprovechable,  
más y más confort.



**fabri Puertas**



RECIBIMOS BONOS  
BANCARIOS DE  
PRESTAMOS  
PERSONALES

### INTERIOR:

Enviar medidas  
y sobre éstas  
pedir  
presupuesto

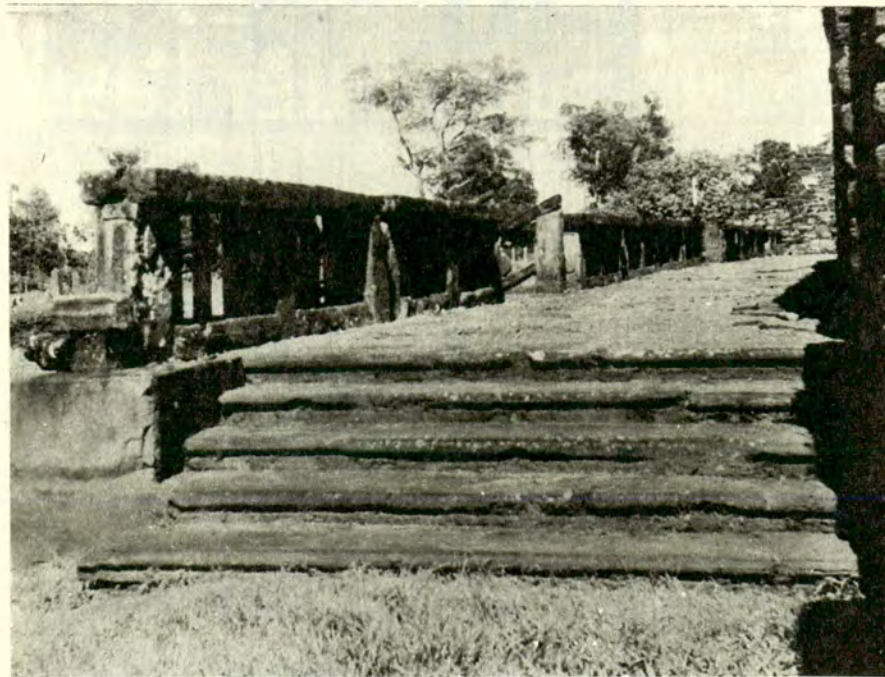
Cerramientos  
para baño

AV. MAIPU 1940 - Vicente López

AV. CORDOBA 5021 - CAPITAL



La extraordinaria labor cumplida en San Ignacio se pone de manifiesto ante las dificultades que hubo que vencer para obtener los materiales para las construcciones.



Estos son los escalones exteriores por los que se llega al claustro construido por los jesuitas. Es uno de los más altos exponentes de su obra en el Río de la Plata.

## Las invasiones paulistas

En el siglo XVII, cuando se comenzaron a fundar las reducciones, San Pablo contaba con una población de 15.000 habitantes, compuesta en su mayoría por aventureros europeos: portugueses, españoles, italianos y hasta holandeses.

Estos buscadores de fortuna, a quienes también se les daba el calificativo de *mamelucos* o *bandeirantes* (seguían la bandera de un mercenario), comenzaron a incursionar en territorio jesuítico con el fin de tomar esclavos para las "fazendas" brasileñas. El gobierno lusitano, debido a que las Reducciones constituían un freno para su expansión territorial, alentó más que reprimió estas incursiones.

Estas "malocas" de los bandeirantes obligaron a los Pueblos a migrar, ya que nueve de ellos habían sido destruidos. Poco a poco los indios de las Reducciones fueron siendo entrenados para la guerra, y a principios de marzo de 1641 les infligieron a los paulistas su mayor derrota, la que determinó el cese paulatino de las invasiones.

## Qué fueron y qué resultado tuvieron las misiones jesuíticas

Hay autores, como Espinosa, que consideran que el modelo de las Reducciones fue la "República" de Platón, y otros como Schmidt, se inclinaban a creer que fueron basadas en la "Utopía" de Tomás Moro. En lo referente a su situación jurídica, las opiniones son encontradas, para algunos pretendían construir un Estado, para otros una República, y aún (según Leopoldo Lugones) un Imperio. Es evidente, de todas maneras, que a España no le convenía la existencia de un Estado Teocrático, en el cual la dependencia del Rey era relativa. Esto fue lo que motivó la Real Pragmática del 27 de febrero de 1767, por la cual Carlos III expulsa a los Jesuitas de España y de todos sus dominios.

Esto provocó la desaparición de los Pueblos y la desorientación de los indígenas, que no pudieron mantener su sistema sin la guía de los Padres. Dicha desorientación fue el resultado del sistema paternalista, es decir, no se previó la posibilidad de la posterior emancipación de los indios al salir de las Reducciones.

Generalmente los pueblos civilizados no conocen ni emplean otra forma de "civilización" que la sumisión legal, o por el exterminio o por la fuerza.

Los jesuitas ensayaron la sumisión por la enseñanza y el trabajo colectivo. No se puede negar que, pese a los errores propios de la época, su labor fue admirable.

Tal es en resumen, la historia de las abandonadas construcciones de piedra. ♠

# Ford no construye caminos.



## Pero la F-100 trabaja para quien los hace.

Ford no construye caminos. Produce vehículos automotores.

Pero contribuye con su pick-up F-100 en el relevamiento topográfico, en el transporte de combustibles, materiales y en el trabajo de las plantas de elaboración de materiales para construcciones viales.

El doble eje delantero (Twin-I-Beam), su caja de velocidades totalmente sincronizada, el diferencial de deslizamiento autocontrolado, sus motores Diesel, V-8 y Econo 6, seis cilindros y 7 bancadas, el Vigor Indestructible Ford y los planes especiales de Ford Financiera S.A., la hacen el mejor vehículo utilitario del país.

De la misma manera podrá vérsela luego recorriendo esos mismos caminos que contribuyó a construir, realizando otros trabajos.

Porque también está en la habilitación de nuevas tierras, la minería, la industria, el agro, la ganadería, el transporte urbano.

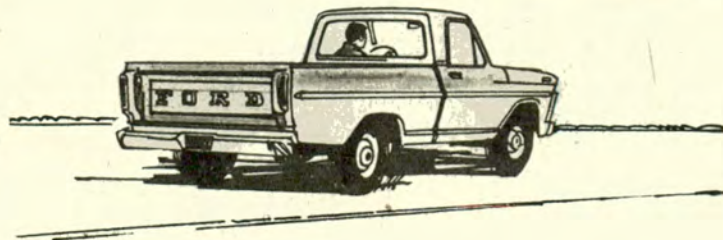
Brindando esa comodidad interior de auto que no hace que la F-100 deje de ser una pick-up.

Sí, su Vigor Indestructible, busca los trabajos del país.

Para hacerlos.  
Mejor que nadie.



Red caminera  
en construcción.  
Trabajo  
para la F-100.



Pick-up F-100 'Vigor Indestructible' Ford

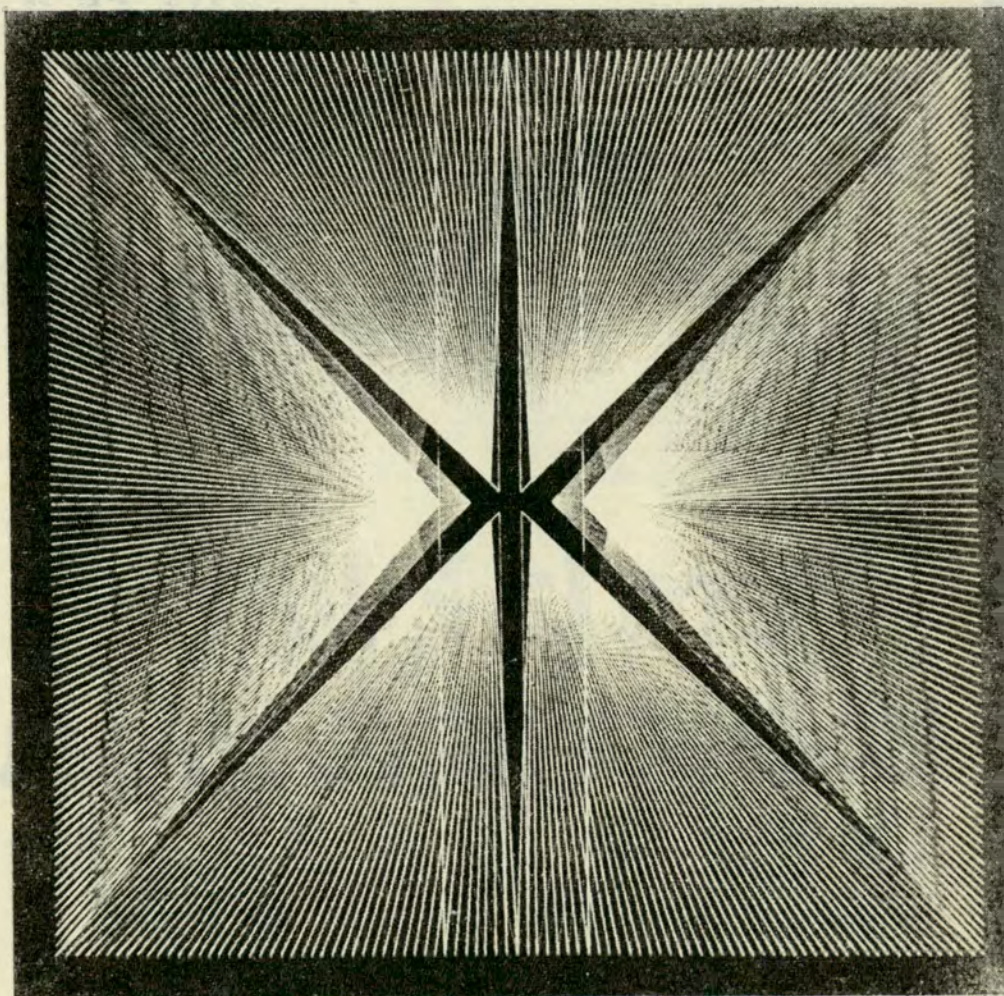


**Entre formas  
y colores:**

# 24 Argentinos en el Museo

El arte argentino de nuestros días, de estos días —restrinjamos la alusión al año pasado y al actual— parecería orientarse, de manera decidida, hacia una restauración o recuperación del equilibrio. Tal es, por lo menos, la conclusión susceptible de sugerir, a cualquier contemplador atento, la muestra realizada en el Museo Nacional de Bellas Artes bajo el título de "24 artistas argentinos". Se organizó esta muestra como consecuencia del esfuerzo conjunto de The First National Bank of Boston y la Asociación Amigos del Museo. La integraron setenta y tres obras firmadas por el ya mencionado número de artistas. De cada uno de ellos la poderosa entidad financiera resolvió adquirir una pieza con destino a su sede central de la ciudad norteamericana. La iniciativa no puede ser más loable. Se ofreció a nuestro arte, de modo más permanente que el de una simple exposición, una oportunidad brillante de que se lo conozca, más allá de nuestras fronteras, mejor de lo que se lo conoce. Pero esto, que mucho nos importa desde luego, no es lo único interesante de este acontecimiento. Lo capital, desde nuestro punto de vista, es la dirección estética que este conjunto de obras revela en el arte argentino del momento actual. Y tal vez en el arte del mundo.

Hasta no hace mucho, en estos últimos años, la persecución a todo trance de la *novedad* y el estímulo sin discriminaciones de esa persecución, llevó al arte por caminos en el que no fueron raros el desafuero, la desorbitación y el exceso a menudo ingrato. Como en otras oportunidades análogas de la historia, la excepcionalidad del talento positivo salvó, con mayor o menor fortuna, los escollos de la circunstancia. No obstante, el estado de cosas, en términos generales, era el referido. Aquí y fuera de aquí se multiplicaron las exposiciones y las obras con suma frecuencia intolerables. Que no raras de esas audacias arrojaron el saldo positivo de algunos hallazgos conceptuales, técnicos y de procedimientos, debe admitirse. Pero el panorama no dejaba de ofrecer los aspectos desalentadores de la frustración consecuente



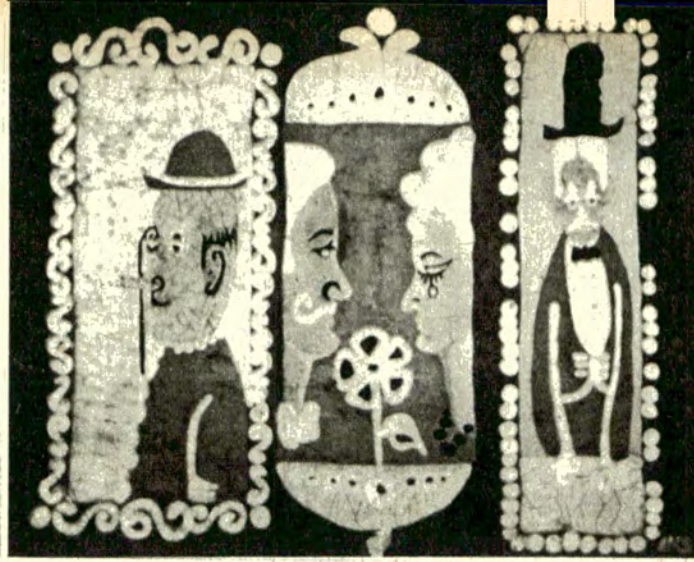
"Signo I. Serie del espíritu. 1969". Pintura acrílica de Miguel Angel Vidal. Esta fue una de las obras expuestas en el Museo Nacional de Bellas Artes.

por **CORDOVA  
ITURBURU**  
PARA AUTOCLUB

de la improvisación irresponsable y hasta de la mistificación interesada. La muestra del Museo nos reveló un hecho auspicioso. El arte joven ha comenzado a recuperar el equilibrio. La tónica general de las setenta y tres obras exhibidas parece demostrarlo. Fueron realizaciones, todas, de artistas jóvenes, militantes de las posiciones de avanzada y beneficiarios, se lo advirtió en sus trabajos, de las experiencias, audacias y soluciones



# Nacional



"La Familia".  
Tapiz batik  
sobre poplín,  
de Ana María  
Solervicéns.  
Se exhibió en  
Atica, Olivos.

artísticas más actuales. Pero la improvisación, en todos los casos, fue dejada atrás. Una actitud general de responsabilidad profesional presidió el vasto conjunto. El tratamiento de las formas, de los colores y de los materiales y los procedimientos utilizados fueron actualísimos. Pero ya no es el prurito de sorprender lo que gobierna esas realizaciones, sino la voluntad de llevar a términos de plenitud cada obra emprendida. Un deleznable principio obedecido últimamente ha sido, por fortuna, abandonado: el de considerar al arte un juego y no atribuir a la obra otro carácter que el de cosa absolutamente efímera. Se utilizaron, por eso, materiales innobles, efímeros, y la obra fue inevitablemente perecedera. El "happening", es decir, la realización destinada a desaparecer de inmediato, apenas concebida, fue la coronación de tal criterio. Todo eso, sabemos, condicionó una estética, especiosamente teorizada, sistemáticamente propugnada y hasta generosamente financiada desde ciertas alturas de comando. Pero esa estética de lo efímero ha sido, al parecer, tan efímera como el mismo principio sustentado. Le llegó su hora. Los artistas han despertado y comprendido que el arte no puede ser sino lo que siempre fue, esto es, un esfuerzo de perduración. Se hace arte para salvar de la muerte, precisamente, lo que hay de rescatable, de redimible y de permanente en las honduras del hombre. Esto impone la sujeción a otros principios y una actitud y una conducta. Tal conducta, tal actitud y tales principios advertimos en la muestra realizada en el Museo a través de las obras de los artistas congregados en esta oportunidad.

Esa posición —subrayémoslo— no es exclusiva de nuestro país. Se la advierte, ya, en el resto del mundo. Podría definírsela como la de un retorno al equilibrio y a la voluntad de perduración. Los cuadros y las estructuras se realizan mediante las más responsables soluciones artesanales; se acude, junto a los procedimientos más actuales, a los más venerables —el óleo, por ejemplo—, y se resuelven los problemas de forma, de composición, de color y de materias



con GRUMETE 13

Líquido con silicones. Deja una brillante película protectora que repele el polvo y la suciedad.

En el automóvil conserva la pintura en buen estado y da brillo. La suciedad no se pega por lo que reduce la necesidad del lavado frecuente. Los muebles relucen a nuevo!!! Protege la madera y el brillo dura más. También es insuperable para lustrar heladeras, lavarropas, muebles metálicos, etc.

Latas de 280 cc., 1 litro y 20 litros.

GOFFRE, CARBONE Y CIA.  
S.A.C.I.  
VIAMONTE 1549 - BUENOS AIRES  
LA ORGANIZACION MAS GRANDE AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR

5360

con criterios que consultan las exigencias de la sensibilidad humana fundamental, perseguidora eterna del orden, de la armonía, del equilibrio.

Sería interesante analizar, a la luz de estos puntos de vista, las obras exhibidas. Pero ello nos exigiría mucho espacio. Mencionemos los nombres de los autores. Fueron Aizenberg, Brizzi, Campodónico, Deira, De la Vega, Demirjian, Distéfano, Espinosa, Garabito, Grela, Macció, Mac Entyre, Magariños, Mampaey, Martorell, Moraña, Ocampo, Peluffo, Polesello, Renart, Robirosa, Eduardo Rodríguez, Testa y Vidal.

## POR LAS GALERIAS

### Batiks de Ana María Solervicéns

El teñido de telas al batik —procedimiento artesanal muy popular en Oriente— no se ha difundido entre nosotros. Pocos artistas lo han afrontado. Entre éstos lo ha hecho, con fortuna, Tania Sachs. En la galería "Atica" —Juan de Garay 2930, Olivos— una joven pintora chilena, Ana María Solervicéns, presentó una nutrida serie de tapices, cojines, pañuelos, echarpes y cortes de vestido realizado mediante ese procedimiento de teñido de orígenes aristocráticos y popularizado, luego, en los países de la zona indomalaya. Ana María Solervicéns ha introducido, en el laborioso procedimiento, algunas innovaciones técnicas y ha incorporado a su concepción artística, en el orden del dibujo, la composición y el color, las resultantes de una seria formación pictórica occidental, de su fértil fantasía y de su excelente gusto, no desprovisto, por cierto, de un refinado sentido de lo decorativo. El conjunto de obras presentadas —tapices y telas para distintos destinos— ofreció al buen gustador de formas y colores, por eso, la presencia de realizaciones tan felices desde los puntos de vista de sus tratamientos expresivos de las formas como de la selección, sumamente depurada, de sus gamas colorísticas.

### Autorretratos argentinos

Casi una treintena de autorretratos de artistas argentinos actuales se exhibieron en la galería "Fogel y Aso-



"Claudia Sánchez y Nono Pugliese", pintura acrílica de Marta Peluffo. La responsabilidad profesional fue una de las notas distintivas del conjunto.

ciados", Florida 948. Fue una exposición de interés positivamente documental, e ilustrativa sobre ciertos aspectos del arte contemporáneo. Quien, en conocimiento personal de los autores, como es nuestro caso, recorrió las piezas exhibidas, llegó a una conclusión terminante. Los artistas actuales han conquistado no poco en el orden de la libertad creadora, transfiguradora y expresiva, y mucho, asimismo, en cuanto se refiere a la amplitud de procedimientos. Pero, en ese género especial que se llama "el retrato", su eficacia realizadora es sumamente cuestionable. Muchas de las piezas exhibidas en esta oportunidad fueron de un gran interés artístico, diremos. Es decir, valiosas desde puntos de vista pictóricos o plásticos, como quiera decirse según sea el caso considerado. Pero como retratos, esto es, física y psicológicamente aprehendidas, su mérito, insistimos, fue cuestionable. La gracia, el ingenio, la soltura realizativa, la sensibilidad del color, estuvieron presentes en muchos de ellos. Pero esa reveladora representación cabal de la persona en que consiste la insoslayable condición esencial del retrato, según nos lo confirma su ilustre ejecutoria, eso, realmente, apenas asomó en alguno que otro de los trabajos exhibidos. Es la nuestra época de grandes artistas y de gran arte. Pero no lo es de grandes retratistas.

### Colectiva de maestros argentinos

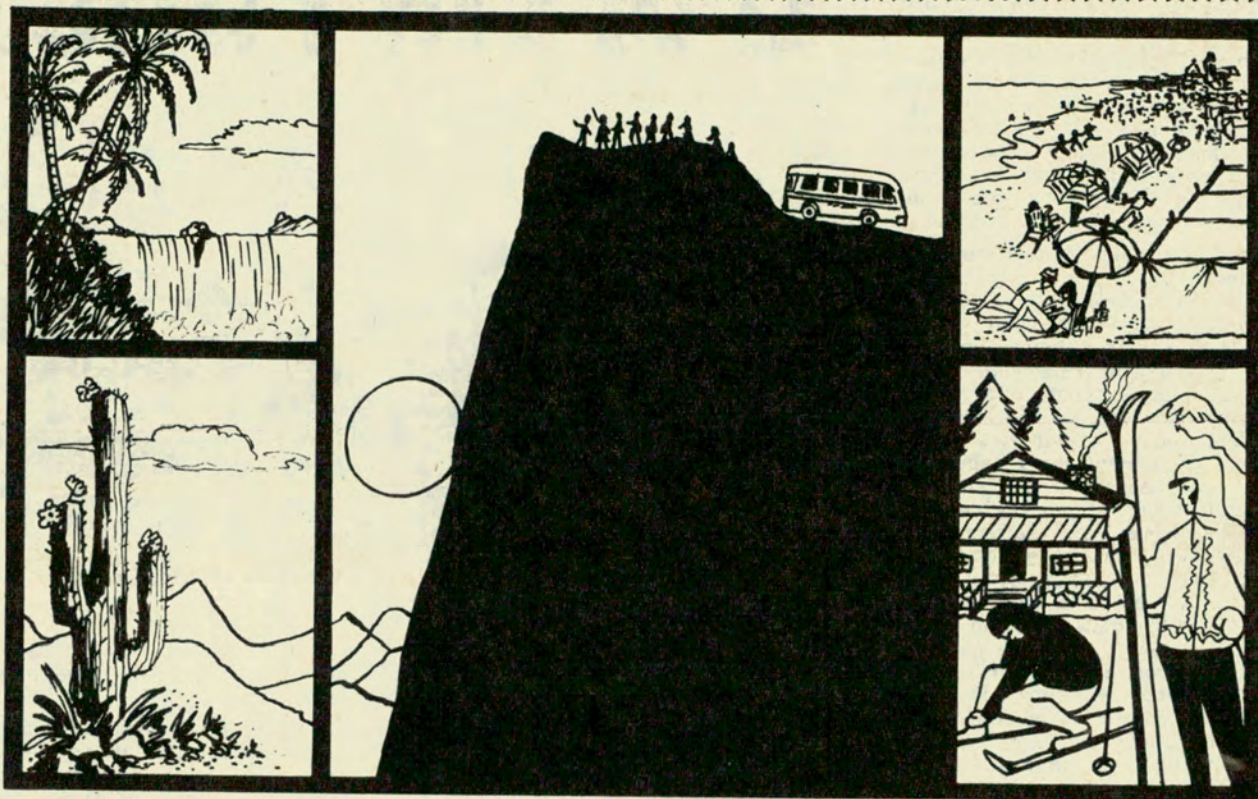
Hay una pintura argentina cuya vitalidad supera la transitoria vigencia de las escuelas y los movimientos en boga. Es la pintura de los artistas que en su momento animaron con valores perdurables los caracteres, a menudo efímeros, de las corrientes estéticas del instante. En ese caso se sitúan las obras de artistas nuestros desaparecidos como Cúnsolo, Victorica y Spilimbergo, y de otros vivientes como Pettoruti, Soldi, Castagnino, Seoane, Grandi, Torrallardona. A este tipo de pintura, constitutiva de cierto aspecto fundamental de su programa, consagró su exposición inicial de este año la galería "Aurea", instalada en el local 17 de la Embassy Gallery, Marcelo T. de Alvear 628. Hablar de la obra de tales pintores resulta obvio. Sus sólidos méritos son indiscutibles. Subrayemos sin reservas, sin embargo, la excelencia de las piezas que los representaron en esa oportunidad.

### Pinturas de Manuel Alvarez

Situado en la actualidad en la prosecución de la línea de la pintura constructiva, cuyo gran maestro entre nosotros es Emilio Pettoruti, nuestro joven compatriota Manuel Alvarez exhibió en Rubber's —Florida 935, 2º piso— una cuarentena de obras realizadas en óleo, técnica mixta y acrílico. Abarcan esas obras piezas pintadas desde 1945 hasta nuestros días. Discípulo, sucesivamente, de Victorica, Tiglio y Pettoruti, su trayectoria registra su evolución desde la soltura realizativa y la vibración sensorial de la pintura de sus primeros pasos a las austeridades formales y colorísticas de sus etapas recientes. Pero el artista sensible y delicado, que asoma ya sus estremecimientos sutiles en sus cuadros iniciales, no pierde esos caracteres esenciales de su personalidad al afrontar los rigores de su posterior época constructiva. En sus últimos cuadros, dominados desde luego por la sobriedad formal y cromática propia de tal orientación, el color, sutilmente elaborado, acusa, a través de sus matizaciones y sus transparencias, de sus oposiciones equilibradas y sus ajustadas armonizaciones, la persistencia de esa sensibilidad advertible a lo largo de toda su obra y que define lo medular de su personalidad. ♠

# PROGRAMA DE EXCURSIONES

CONOZCA LA ARGENTINA



## EXCURSIONES COLECTIVAS

- **CATARATAS DEL IGUAZU**  
Corrientes - Posadas - Foz do Iguazu - Pto. Pte. Stroessner - Uru-guaiana - Paraná - Túnel Subfluvial.  
En autopullman - 14 días de duración. Salidas: 9 de junio - 4 de agosto - 8 de setiembre - 6 y 20 de octubre.
- **NORTE ARGENTINO**  
Córdoba - Santiago del Estero - Tucumán - Salta - Quebrada de Huma-huaca - Catamarca - La Rioja.  
En autopullman - 17 días de duración. Salidas: 5 y 26 de junio, 3 y 17 de julio - 7 y 28 de agosto - 18 de setiembre - 9 y 30 de octubre.
- **PUERTO MADRYN Y PENINSULA VALDES**  
Isla de los Pájaros - Punta Norte (apostadero de elefantes marinos) - Dique Ameghino - Rawson - Gaiman.  
8 días de duración.

## EXCURSIONES INDIVIDUALES

BARILOCHE

CORDOBA

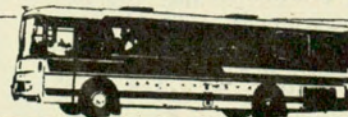
IGUAZU

USHUAIA

RESERVA DE ALOJAMIENTO EN:

Punta del Este (U.) - Bariloche - Puerto Ma-dryn - Complejo Turístico de Tierra del Fuego.

VENTA PERMANENTE DE PASAJES AEREOS Y MARITIMOS



## AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

VIAJES Y TURISMO: Av. DEL LIBERTADOR 1850 - TEL. 83-6061

FILIALES: LA PLATA  
MAR DEL PLATA  
BAHIA BLANCA  
TUCUMAN

SALTA  
SANTA FE  
ROSARIO  
PARANA

CORDOBA  
MENDOZA  
NEUQUEN  
C. RIVADAVIA



Los hechos que pasan en los Tribunales, narrados por sus protagonistas en largas indagatorias ante la mirada severa del Juez y rodeados de toda la pompa judicial, no son, en general, dignos de contarse ni hacer de ellos cuentos o novelas, porque el ajetreo judicial de los amanuenses, con sus máquinas de escribir, los reglamentos rituales, códigos, etcétera, ese olor característico de los papeles envejecidos, le quitan esa sustancia exquisita, que trasunta de las palabras que se dejan caer en la prosa con rigurosa propiedad y que nos llevan en sus alas al paraíso flotante de la imaginación.

No obstante los obstáculos que dejó establecidos, voy a contarles una historia de pura extracción judicial, sacada de expedientes que durmieron medio siglo en los archivos, dejados a merced de insectos y roedores; tiene la firme autoridad de las auténticas piezas de convicción.

Quiero contar algo de la historia de los famosos bandoleros norteamericanos que asolaron nuestro "Far West" a principios de siglo y que aún siguen mentando los más antiguos pobladores de esta bendita Patagonia, o sale a relucir como cuento de fogón. Quiero contar algo de una historia verdadera —cuyos personajes llevan sus nombres, sobrenombres y apellidos reales—, que aconteció en esta provincia del Chubut a principios de siglo y que merece ser conocida por todos sus habitantes porque encierra una gesta heroica de uno de los más humildes servidores de la Institución Policial, ese soldado desconocido de la vida civil y que por aquellos tiempos de los pioneros, se le llamaba casi despectivamente "el milico". El soldado o el milico fue el antecesor del representante del orden, el vigilante de nuestro siglo, ya uniformado y preparado para cumplir una misión más compleja, de acuerdo con los tiempos modernos. Aquél, cual centauro, mitad gaucho y mitad soldado, sólo se identificaba con la Institución a la que servía por el kepis y la chaqueta que cubría su torso, su cinturón tirador y su cartuchera con balas.

### Un secuestro famoso

Los hechos principales de esta historia los constituyen, en primer lugar, el secuestro de un estanciero, don Lucio Ramos Otero, ocurrido el 31 de marzo de 1911 en el paraje conocido como Cañadón del Tiro, jurisdicción del *Corcovado*, Departamento San Martín, y el robo en su estancia el 26 de abril del mismo año, mientras la víctima permanecía secuestrada.

Este mismo día, Ramos Otero y su peón Quintanilla consiguen fugar del calabozo en que permanecían presos y se tuvo conocimiento que los secuestradores y asaltantes no eran otros que Roberto Evans y William Wilson, y M. G., argentino de 24 años, y que los dos primeros fueron los autores del

# UNA EPOPEYA POLICIAL



En Esquel se desarrollaron muchos de los hechos referidos en esta nota.

asalto, robo y asesinato del Gerente de la Cooperativa de *Arroyo Pescado*, Ap, Iwan, ocurrido el día 29 de diciembre de 1909, y que se habían refugiado posteriormente en los montes y sierras de Río Pico, habiéndoseles reunido el sujeto Juan Vidal, indígena chileno que trabajaba en el puesto de Wenceslao Solís, puesto adonde concurrían los bandoleros frecuentemente.

Ramos Otero acompañó a una comisión policial que partió de *Tecka* el 12 de junio de 1911, llegando el 22 del mismo mes y año al lugar donde estuvo secuestrado, comprobándose así la veracidad de todo lo narrado por él, aun cuando al ocurrir los hechos no se le daba fe a sus narraciones.

El día 26 del mismo mes, el señor Jefe encontró un nuevo campamento que los bandoleros tenían en la *Sierra de Río Pico*, secuestrándoseles comestibles y enseres, pero no fueron habidos aquéllos. Prosiguiendo la persecución, dividió sus fuerzas sin mejores resultados, llegando a comprobar que los bandoleros concurrían a las casas de Wenceslao Solís, Juan Diego, Guillermo y Manuel Eusebio Cadagan, todos de nacionalidad chilena, y sospechando que fueran encubridores de los perseguidos se los detuvo y una vez sometidos a interrogatorio y después de reiteradas evasivas confesaron que habían cooperado con los bandoleros suministrando datos referentes a la marcha de las comisiones de la Policía, con lo que conseguían eludir la

acción de ésta, recibiendo dádivas en dinero por los datos que proporcionaban.

Detenidos los Cadagan y Solís, se tuvo conocimiento que los prófugos se habían dividido en dos grupos, a uno de los cuales seguía el señor Jefe. Habiendo aparecido nuevamente en Río Pico los sujetos Evans y Wilson, se despachó una comisión al mando del subteniente, con grado de comisario, don Jesús Blanco, quien los encontró el 9 de diciembre de 1911, siendo recibidos a tiros de revólver, pistola y Winchester, en cuya circunstancia fue muerto el soldado Urbano Montenegro y herido gravemente el soldado Pedro Peña.

### Butch Cassidy

De las investigaciones que practicó la Policía Fronteriza del aquel entonces territorio del Chubut, se desprende que por distintos puntos y fechas, desde el año 1902 llegaron a ese territorio y se establecieron en *Cholla* y *Esquel*, como honrados trabajadores, los sujetos Enrique Place o Ed. Jones o Jarrylong (bandido), y Sudance Kik, jefe de una gavilla de los EE. UU. de América, su mujer Ethel o Mau Place, Santiago Ryan o James Parker o Patricio Cassidy, alias *Butch Cassidy*, estableciéndose en *Cholla* como estancieros o pobladores.

por ALEJANDRO  
ALBERTO GODOY  
PARA AUTOCLUB

# AUTENTICA

Otros como Andrés Duffy o Harwey Logan (a) "Diente de Oro", Roberto Evans o Hood o Place; William Wilson, Peter Litjens, Alen Garned y un sujeto apellidado Grice, se establecieron también en *Cholila* y *Esquel*, dedicándose en un principio al trabajo agropecuario.

En 1905 se llevó a cabo el asalto y robo en el Banco de *Río Gallegos* y en 1906 otro hecho idéntico tuvo lugar en el Banco de *Villa Mercedes*, San Luis.

Después de estos hechos, alguno de los bandidos huyeron a Chile, pero otros quedaron. Así, en 1908 Roberto Evans aparece en *Río Pico* vendiendo ovejas a pobladores de la zona.

Pero como he dicho al principio, oigamos a sus propios actores narrar el hecho principal, cual fue la captura y muerte de dos bandidos:

*"En cumplimiento de lo ordenado en la nota que antecede salió el suscrito, subteniente Jesús Blanco, de Súnica con los soldados de este escuadrón de Policía Fronteriza Urbano Montenegro, Juan Ponce y Cándido Ríos, incorporado a la Comisión en Tecka a los de igual clase Roberto Leguiza, Manuel Sequeira y Juan Alvarez, y en Colonia Gral. San Martín se incorporaron el comisario Eufemio Palleres y los soldados Pedro Rojas y Pedro Peña."*

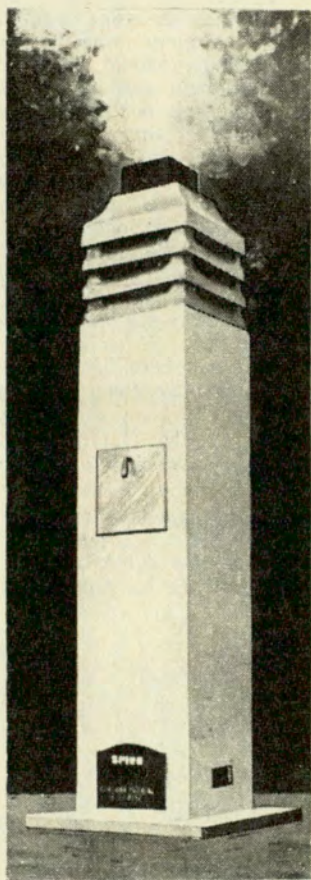
## Una acotación necesaria

Quiero acotar que esta historia tiene en este momento actualidad, pues el cine ha tomado al sujeto Butch Cassidy como personaje central de una producción cinematográfica, dándole algunos pasajes románticos, entre otros verdaderamente agresivos y de acción delictual, que comenzando en el Far West del país del norte, continuarían las fechorías en Bolivia, donde los bandidos son ultimados por un verdadero ejército de policías y tropas regulares de la nación vecina.

En realidad, y de acuerdo con los datos obtenidos para escribir esta historia, el tal Butch Cassidy puede muy bien ser William Wilson o Robert Evans, o Jorge Parker o Patricio Cassidy o Sundance Kik o cualquier otro de los que, con nombre supuesto, aso-



TUVO POR ESCENARIO NUESTRA VIEJA PATAGONIA LEGENDARIA. EL CINE ACABA DE RECOGERLA, PERO LA HA DEFORMADO



FUNCIONA a AUTOCOMBUSTION  
APROBADO RESOL. N° 9032 / 1-8-67

## HORNO INCINERADOR DE RESIDUOS SPIRO

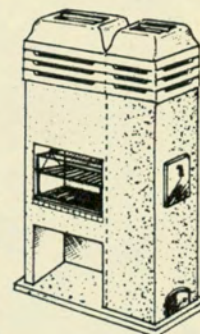
*Familiar*

Permite quemar toda clase de residuos de cocina, orgánicos, ramas, hojas verdes, u otros, etc.

Es la solución e higiene total, evita malos olores, focos infecciosos moscas, roedores etc.

### VENTAJAS:

- FACIL COLOCACION
- DISTINTAS MEDIDAS
- SUMAMENTE ECONOMICO
- MINIMO ESPACIO
- GRAN RENDIMIENTO



LAS DISTINTAS VARIANTES DE APLICACION Y COMBINACIONES CON EL HORNO-INCINERADOR

UN ELEMENTO IMPRESCINDIBLE PARA CASAS, QUINTAS, WEEK-END, ESTANCIAS, RECREOS, HOSPITALES, CLINICAS, SANATORIOS, ESTACIONES DE SERVICIOS.



Siempre un aporte más para la construcción moderna!

## SPIRO S.A.

Avda. Córdoba 753 - Capital - Tel. 32-2112/4512

SOLICITE FOLLETOS, INFORMES Y PRESUPUESTOS A NUESTRA OFICINA TECNICA

laron con sus delitos la Patagonia de principios de siglo.

Lamento que el cine argentino no tenga, como el americano, esa vocación para actualizar la conquista del desierto, cuando los pioneros avanzaron hacia el Oeste hasta llegar a California, del mismo modo que nuestra conquista se realizó del Norte hacia el Sur.

---

### La verdad a secas

---

Nuestra epopeya fue sangrienta en la conquista del desierto, dando al productor cinematográfico un verdadero caudal de historia y heroísmo que es necesario reivindicar. Sigo con el relato del teniente Blanco. "Este mismo día a las siete y medio p. m., llegué con la comisión a mi cargo a la casa de Claudio Solís, dando inmediatamente orden al sobrino de éste, Pedro Opuerto, que se trasladara a la casa de Manuel Márquez, que vive a unas tres leguas de distancia, para que viniese a las seis a. m. del día siguiente como baqueano de la comisión, lo que así cumplió, dejando al que hasta entonces había traído, Eugenio Solís.

"A la hora citada del día 9 siguió

la comisión a mis órdenes la marcha por el lado Noroeste de la casa de Claudio Solís, registrando minuciosamente dos lagos y varios bosques donde se veían rastros de haber pasado caballos; serían aproximadamente las diez a. m. cuando llegaba la comisión a las proximidades de la casa del alemán Ernesto Stamm, y pasó a unos cien metros de distancia el vecino de aquellos parajes Juan Holassen, a quien hice llamar en el acto y preguntándole por los individuos a quienes buscábamos, me contestó que hacía pocos días había visto la lona del campamento a una distancia aproximada de una legua del lugar donde nos encontrábamos. Acto seguido le ordené que nos condujera a aquel sitio, entregando un caballo carguero al hasta entonces baqueano Manuel Márquez, que pasó a la retaguardia de la comisión. Ordené al personal que desatara las carabinas de las bandoleras y las llevaran en la mano, prontas para hacer fuego. Después de caminar como una legua del lugar donde se tomó a Holessen, principiábamos a subir una loma, por cuya falda que terminaba en un cañadón cubierto de espesa arboleda, corría un arroyito. El baqueano Holessen manifestó que creía que desde la cumbre de la loma que subimos, podía ver el campamento de los bandoleros y que

creía conveniente adelantarse solo a fin de no ser visto, e inspeccionar si todavía estaba en aquellos alrededores el citado campamento. Se había adelantado Holessen como dos cuerdas del lugar en que se había parado la comisión, cuando el soldado Pedro Peña manifestó que en el fondo del cañadón se veía una matra colorada extendida en forma de toldo. Con la rapidez que el caso requería ordené que la comisión echara pie a tierra, avanzando hacia el lugar en que se veía la matra, viendo en seguida dos caballos atados a un árbol. A distancia aproximada de veinticinco metros, partió el fuego del campamento con Winchester, hecho por Roberto Evans y William Wilson, quienes escondidos entre los árboles, aprovechaban su posición para hacer blanco en el personal de la comisión."

---

### El fin de la tragedia

---

"Se contestó en seguida al fuego, avanzando con tanta rapidez que Roberto Evans que ya había gastado la carga de su Winchester no tuvo tiempo de volver a cargar, e hiriendo al soldado Urbano Montenegro de un balazo en el pecho, costado izquierdo, dejó el Winchester y empuñó una pistola máuser calibre 45, haciendo algunos disparos en el momento que se dejó ver, siendo herido por una descarga de la comisión a mis órdenes. El soldado Cándido Ríos, en vista de que aún seguía haciendo fuego Evans, una de cuyas balas hirió en el brazo derecho al soldado Pedro Peña, le pegó un tiro al bandolero en el pecho muriendo minutos más tarde.

"Entre tanto, William Wilson aprovechó la ventaja que le proporcionaba lo escabroso del terreno y la espesura del bosque para huir, después de haberle hecho saltar la pistola Parabellum de dos balazos, uno de los cuales le inutilizó el mecanismo de disparo, y el otro pasó rozándole la culata de la pistola y le atravesó la mano izquierda.

"Wilson huyó por el monte como ocho cuerdas, protegido por los árboles, tiró su Winchester entre el monte y se sacó una bota para correr más ligero, siendo alcanzado por el soldado Pedro Rojas, a quien le hizo un disparo de a caballo, que erró, y al aproximarse al bandolero, echó pie a tierra, y en el momento que aquél levantó el revólver para hacer fuego disparó primero el soldado Rojas, cayendo Wilson con el pecho atravesado por dos balas." ♣



Un aspecto de los rápidos del Futalaufquen, cerca de Esquel, en el Chubut. A comienzos de siglo, esta región fue cuartel general de famosos bandidos, hoy popularizados por el cinematógrafo.



Don Pedro Peña, un anciano casi centenario y ciego, internado en el hospital de Rawson, es el único sobreviviente de la patrulla fronteriza que enfrentó a los bandoleros norteamericanos.



**TATO**  
**BORES en**  
**EXPO-TATO 70**  
**SIEMPRE**  
**EN DOMINGO**

**1960 - 1970**  
Diez años al Servicio  
de una  
Sociedad de Consumo!  
Este año maxicómico  
con libro de  
**César Bruto**

**DOMINGOS**  
**21.00**  
**TELEONCE**

# DE TERMAS DE REYES A



El avión y el tren aproximan a los pueblos más distantes y permiten una visión geográfica muy amplia, aunque menos detallada que el automóvil. El transporte por carretera da mayor flexibilidad al viajero, le permite detenerse donde quiere y cuando quiere y observar el panorama con más minuciosa atención. El automotor puede parar en cualquier punto e introducirse a veces en lugares aparentemente inaccesibles, como el valle tortuoso o la montaña selvática, siempre que tenga un camino por donde rodar. Ni el ferrocarril ni el avión pueden recorrer a la velocidad que se desee y con el ilimitado tiempo de observación que le concede el automóvil, en un trayecto por ejemplo, desde San Carlos de Bariloche a El Bolsón, en el Sur, o desde Jujuy a la Quebrada de Humahuaca, en el Norte.

La temporada más apropiada para efectuar el viaje por el Sur es el verano, y por el Noroeste argentino, en primavera o en otoño.

## San Salvador de Jujuy

Jujuy es una ciudad de 24.000 habitantes, a 1.236

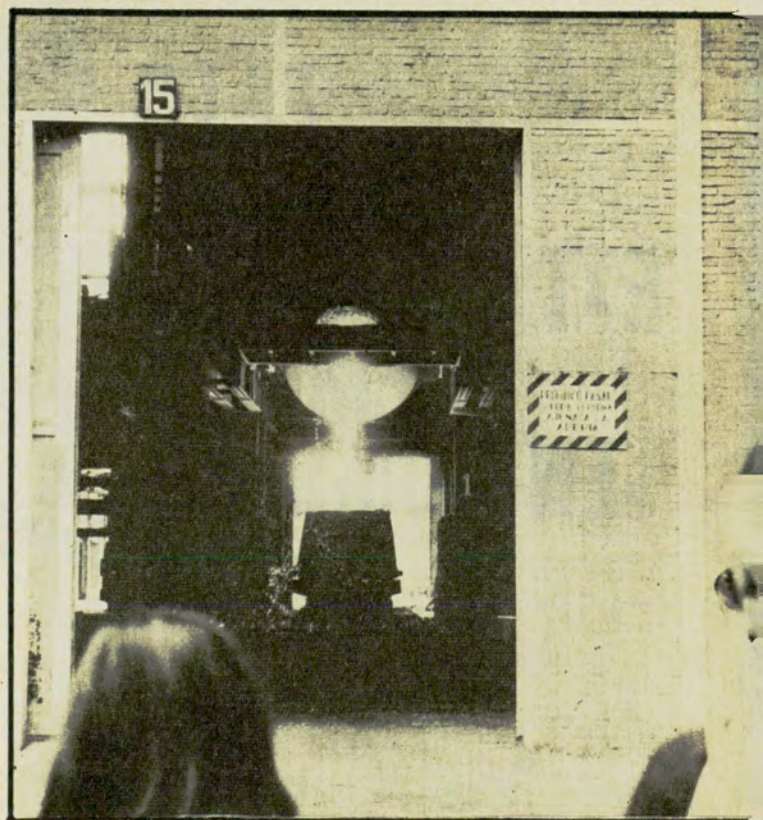
metros de altitud y posee un atractivo peculiar. Hállase sobre el río San Francisco, que actualmente cuenta con una hermosa avenida costera. Su aire es puro, su clima agradable, sus calles limpias, con muchas casas de viejo corte español y calles arboladas donde predomina el ceibo de flores acorazonadas.

En la casa de Gobierno puede observarse el escudo que mandó pintar el general Belgrano y la bandera nacional que bendijo el canónigo Gorriti. La vieja catedral tiene el famoso púlpito labrado por los indios, en madera de ñandubay revestida de láminas de oro. Son admirables las figuras de relieve, entre éstas la escala de Jacob con la genealogía de Jesús, los cuatro Evangelistas y San Buenaventura. Los rostros tienen rasgos faciales indígenas.

El domingo, la iglesia de San Francisco de Asís se llena de fieles, con gran proporción de coyas. Llamóme la atención un matrimonio de coyas en atuendo regional: él era alto, delgado, cobrizo, grave, y llevaba un hijito de meses en brazos; ella, de largas trenzas negras, pañuelo en la cabeza, muy ancha pollera colorida y una niña a su lado. Siguieron

El Pucara de Tilcara, la antigua fortaleza indígena, es motivo de admiración para cuantos llegan a visitarlo.

Los Altos Hornos de Zapla, donde se efectúa la "colada" del arrabio convertido en líquido incandescente a 1.700°.





# HUMAHUACA

## Hacia la Quebrada en un viaje pleno de hechizo y atractivos

por JUAN CARLOS MORENO PARA AUTOCLUB

la Misa con devoción, y ambos se acercaron al comulgatorio. El llevó al bebé en brazos, como una ofrenda, y luego de recibir la Eucaristía, volvió lentamente a su asiento, sin abandonar al chiquillo.

### Termas de Reyes

Los veinte kilómetros que distan entre San Salvador de Jujuy y las termas de Reyes, se salvan por camino que bordea el río, por terreno montuoso y selvático, teniendo por fondo un cerro violáceo. El tramo se hace entre el cerro de Reyes y el río de Reyes, bellos nombres para el majestuoso paisaje, que recuerdan el paso de los Incas en los siglos precolombinos. Desde las altas vertientes saltan chorros de agua hasta el ancho valle, prolongado, pedregoso, de gran caudal en la época de los deshielos.

El sitio escogido para el hotel no podía ser mejor: en una breve meseta, a media altura entre el cerro y el valle, desde donde se domina el grandioso panorama, muy próximo a los surtidores de las aguas sulfurosas que almacenan pródigamente para el baño restaurador. Allí acuden turistas del país y del exterior: el viejo reumático, la mujer con afecciones epidérmicas, el flamante matrimonio en busca de solaz, el estudiante que ha obtenido un premio en lides pedagógicas y el anónimo viajero, no atado a compromisos, que escala el cerro, pesca en el arroyo, se interna en la espesura en busca de rarezas arbóreas y lleva su provisión de mate con emparedados, para gozar de la imponente naturaleza.

Escalando la cuesta, llegué con un amigo hasta el sitio donde brota el agua termal, a cosa de doscientos metros. De allí parten cañerías que conducen el precioso líquido al hotel, a las viviendas y a los baños. Los chorros sur-

gen entre las peñas y se lanzan cuesta abajo, calientes y vaporosos. En distintos lugares, aun fuera del hotel, pueden tomarse baños termales. El agua sulfurosa surge con una temperatura próxima a los 70 grados, y es menester graduarla con agua fría para no sufrir los efectos de su fuerza. El agua llega al hotel a una temperatura de 50 grados, y aún así debe ser atenuada.

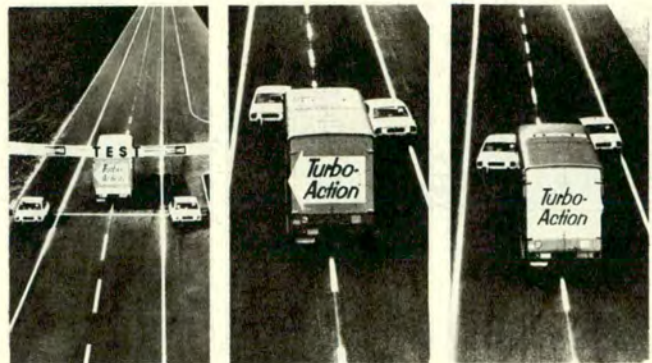
### Tumbaya, Purmamarca y Uquía

Una mañana tomamos rumbo al Norte y nos dirigimos a la quebrada de Humahuaca, de larga fama. Terreno accidentado, cerros arcillosos, de diversas tonalidades. Pasamos frente a Volcán y nos detuvimos en Tumbaya, pueblecito fundado en 1796, de 4.000 habitantes, pintoresco, muy limpio, de angostas calles empedradas y viviendas de adobe pintadas. Está rodeado de cerros policromados, salpicados de altos y gruesos cardones semejantes a candelabros. En el centro se halla la plazuela, de un cuarto de manzana, con un busto del general Belgrano, y frente a ella la iglesia de la Virgen del Valle, fundada por monseñor José Alejo Albergo. Es pequeña, decorosa, con oscuro coro de fiandubay y una antiquísima pintura del Señor coronado de espinas.

Prosiguiendo por el valle llegamos a Purmamarca, aldea apacible, de estilo español, como la mayoría de la zona: un parque hispanocriollo, novedoso para el porteño y el extranjero. A pesar de haber sido fundada en 1648, sólo tiene 500 habitantes. Está circundada de cerros arcillosos de todos colores. Los tonos son más vivos y diversos que los que he visto en la Patagonia. Los niños nativos corren tras los viajeros ofreciéndoles en venta frascos de distintos tamaños, conteniendo la tierra acon-

En pruebas realizadas:

## Las bujías Champion Turbo-Action dieron 8% más de potencia para pasar en ruta.



Ambos coches aceleran cuando pasan la célula fotoeléctrica de la línea de salida. La aceleración es controlada automáticamente, los conductores sólo manejan.

El coche de la izquierda, equipado con bujías Champion Turbo-Action, pasa más rápido que el de la derecha, con bujías standard.

Se repite la prueba, pero con las bujías intercambiadas. El coche de la derecha pasa más rápido con Champion Turbo-Action.

### PRUEBAS EFECTUADAS POR INGENIEROS DE CHAMPION Y CERTIFICADAS POR EL UNITED STATES AUTO CLUB.

Si usted se ha visto demorado en la ruta por falta de potencia en su coche, sabe de qué hablamos. El problema quizás esté en las bujías. En pruebas certificadas por el United States Auto Club se comprobó

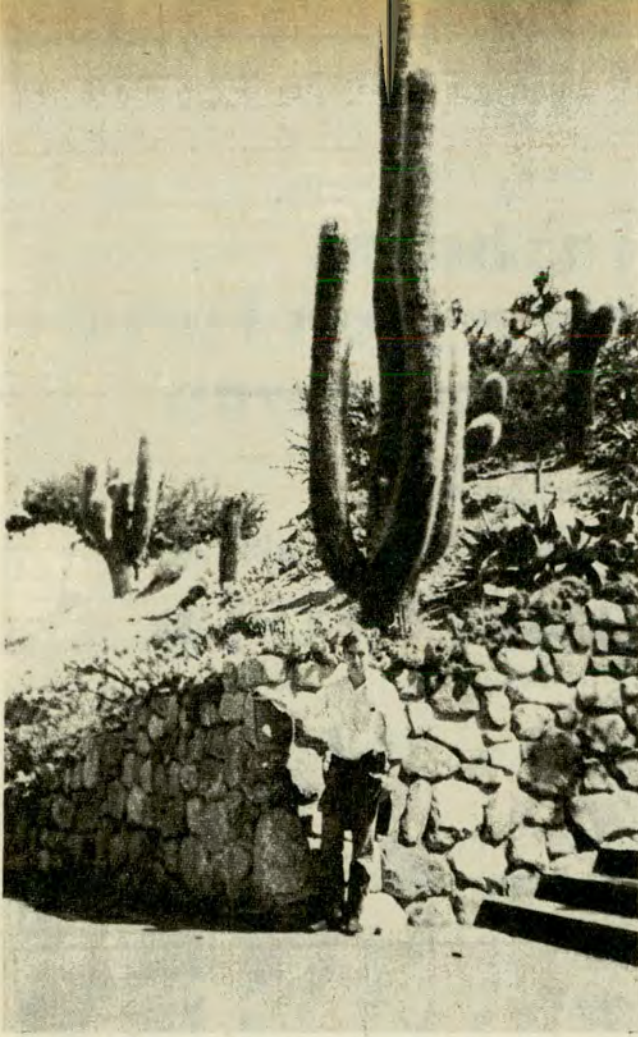
el mayor pique obtenido para pasar en ruta en motores de 19 marcas europeas y americanas equipadas con bujías Champion Turbo-Action sobre otros motores iguales, pero con bujías Champion standard.

CAMBIE ENTONCES HOY POR CHAMPION TURBO-ACTION



CAMBIE SUS BUJIAS CADA 16.000 KM.





Uno de los más bellos cardones, candelabro gigantesco, monta guardia al pie del monumento a la Independencia.

dicionada en bandas superpuestas con los siete colores del arco iris.

En la cercana falda del cerro se divisa el cementerio, con sus blancas bóvedas y sus oscuras cruces, presentando un aspecto más bien alegre que triste.

Junto a la capilla de Santa Rosa de Lima, cercada por una verja de hierro, se yergue un descomunal algarrobo, de tronco muy grueso y rugoso, al que sus pobladores calculan mil años de edad. Es inmenso, tiene muy pocas hojas y aún produce algarrobas. El Inca Garcilaso lo menciona en sus *Crónicas Reales*, presentándolo ya como árbol antiguo. No es aventurado decir que es el algarrobo más viejo de América. Un comarcano, llamado *Aramayo* (Río de oro, en quechua) me dijo que la tradi-

ción cuenta que Santa Rosa de Lima apareció al pie del algarrobo, y que a este hecho se debe la supervivencia del árbol y el nombre de la capilla. No comprendo cómo lugar tan delicioso como Purmamarca tenga tan poca población. Es un rincón ideal para el poeta, el artista y el filósofo, que buscan paz y belleza bucólicas, "lejos del mundanal ruido".

Bajamos a Uquía para ver su diminuta capilla de San Francisco de Paula, erigida en 1691 por el padre Vieyra. Su custodio es un anciano poblador, que abre el sagrado recinto con una enorme llave de hierro forjado. El retablo tiene revestimientos de oro, y la secular imagen de la Virgen, de cabello natural, lleva la advocación de *Decor Carmell*.

Tampoco dejamos de visi-

**Puente sobre el río de Reyes, próximo a las termas de ese nombre, cuya toponimia evocan el paso de los Incas.**



tar el cerro de Tilcara, en cuya cima los indios emplazaron su célebre fortaleza, cuyas ruinas han sido restauradas. Está a 2.500 metros de altura sobre el nivel del mar. Causó admiración a los conquistadores y sigue causándola a las actuales generaciones. Observamos sus muros de piedra, que debastaban y unían sin argamasa los indios, con sus fortines, sus observatorios y sus bóvedas. El paraje está sembrado de altos, duros y espinosos cardones, como vigilantes emplazados allí exprofesamente.

### Humahuaca

Finalmente entramos en Humahuaca (*Cabeza del tesoro*), a 2.940 metros de altura, donde empieza la puna y con ella el apunamiento, que se manifiesta en algunos con dolores de cabeza y mareos. Calles estrechas, retorcidas, con casas de adobe, blancas, rosadas, amarillas, de estilo colonial, que recuerdan los barrios de Castilla la Vieja. Algunas fincas tienen cercos de enormes bloques de adobe, muy sólidos debido a la tierra arcillosa de que están hechos.

Nos detuvimos a contemplar el monumento de la Independencia, obra de Soto Avendaño. Allí he visto los más grandes cardones. Dos de estos descomunales candelabros vegetales hacen guardia al monumento. El cardón es un producto muy útil en Humahuaca. La madera es fuerte y liviana, y la emplean como tirantes, postes, soportes, y fabrican con ella hermosas cajas y objetos de adorno.

Al mediodía nos ubicamos en la plazuela frente al Cabildo, pues a las doce en punto aparece el *Santo*. En el centro del parque se alza un busto del doctor Ernesto Padilla, benefactor del pueblo, según reza una inscripción. La multitud se apiña y prepara sus anteojos y sus cámaras fotográficas, apuntando a una puerta de bronce oscuro, en la torre del Cabildo. Mientras dan las doce campanadas en el reloj, se abre lentamente la puerta metálica y se adelanta sobre el pedestal la silueta de San Francisco Solano, el misionero franciscano que evangelizó a los indios acompañándose de un violín. Levanta la mano derecha y bendice a la gente; luego baja el brazo y alza la izquierda sosteniendo una cruz. Luego se recluye nuevamente en su nicho, con la puerta que se pliega.

En el hospedaje vemos gente de todo el país y algunos extranjeros. Tres coyas cobrizos, de ponchos colorados y anchos sombreros, tocan carravalitos con charango, caja y quena. Luego uno de ellos pasa un aludó sombrero entre la concurrencia. La gente se dispersa por la ciudad en busca de ponchos, instrumentos musicales, confituras y objetos de cardón.


Visito al pintor Francisco Ramoneda, en su casa de estilo colonial, que él ha convertido en museo. El artista, casado con una humahuacueña, se ha radicado en la Quebrada, encantado del lugar. Posiblemente sus mejores trabajos reflejan tipos y costumbres de Humahuaca. Nos recibe amablemente, nos relata pasajes de su vida, de sus exposiciones, de sus viajes, de sus obras mejor logradas. Ha conocido mundo, ha tenido éxito. Podría vivir en alguna suntuosa residencia de Buenos Aires; pero ha preferido permanecer en Humahuaca, porque ama la Quebrada, con sus cerros, sus soles, sus cielos, sus noches y sus incomparables cardones.

### Los Altos Hornos de Zapla

Nadie que realice un viaje por el Noroeste debe dejar de hacer una visita a los Altos Hornos de Zapla "General Savio".

Fuimos a la fábrica en un ómnibus, acompañando a un grupo de estudiantes. Después de los trámites administrativos, el ingeniero Caviglia nos guió para recorrer las instalaciones de la gran acería argentina. Pudimos ver el proceso de la elaboración del acero, desde el comienzo hasta la formación de los gruesos lingotes, llamados *torchos*, listos para la industria.

Emplean en su elaboración piedra caliza, hematita, manganeso y carbón vegetal. La hematita, extraída de una mina cercana contiene el 48 % de hierro. Presenciamos varias coladas y laminaciones. El arrabio y la escoria residual son transportados a una fábrica para la elaboración de ladrillones, y el resto se emplea como fertilizante. La fundición se efectúa a 1.700 grados de temperatura; la laminación al rojo, a 1.200 grados. Según el informante, los Altos Hornos de Zapla tienen un personal de 2.700 hombres, y producen diariamente 439 torchos de una tonelada. ♣



**Cuando  
vea  
una  
antena de TV  
en la cima  
de un cerro,  
no se asombre...**

Salta crece. Crece aceleradamente.

Y esa antena de televisión simboliza  
el progreso del centro económico  
más pujante del noroeste argentino.

Pero hay 25.000 antenas como ésta...  
son 25.000 hogares salteños que ven televisión.

Si su empresa es realmente moderna,  
su mensaje publicitario deberá estar presente  
en Canal 11, que acorta distancias entre  
su producto y EL CONSUMIDOR SALTEÑO,  
QUE ES EL QUE GOZA DEL MAYOR INGRESO  
"PER CAPITA" DEL NOROESTE.

ANUNCIE EN CANAL 11 SALTA

**CANAL**  
**11**  
**SALTA**

**C**angapol viene al frente de su indiada, los cascotes de los caballos atruenan la pampa y bandadas de aves se levantan de los esteros. Los techos de los ranchos parecen encogerse al recibir las primeras flechas encendidas. Pronto todo arde; también la cruz de madera del patio.

El cacique, seguido por su gente, galopa alrededor del foso gritando su triunfo. Luego se aleja.

Las aves vuelven a posarse entre los juncos de la laguna y se oye otra vez el susurro del viento entre los árboles y el batir del agua en las orillas.

Pero en 1968, doscientos veintidós años después de estos sucesos, la reducción de *Nuestra Señora del Pilar*, —pues de ella se trata—, se reconstruyó exactamente en el mismo sitio que ocupaba, catorce kilómetros de lo que hoy es Mar del Plata, en la zona parquizada de Laguna de los Padres.

Consta de una pequeña iglesia y tres ranchos que rodean un gran patio y su aspecto es igual al que ofrecía cuando los jesuitas catequizaban allí a los indios.

La capilla, que ahora luce enaladada, tiene altar, confesionario y bancos a los costados. Una puerta lateral la comunica con el lugar que antiguamente estaba destinado a cementerio.

El mayor de los tres ranchos era el dormitorio de los jesuitas. Los otros dos, iguales entre sí, estaban destinados a depósito de mercaderías.

Los techos de paja se sostienen con palos unidos por tientos y para evitar que el viento los desprendiera tienen colgados contrapesos de gruesos troncos, donde ahora se ocultan las lamparillas eléctricas.

Desde el patio donde se yergue la gran cruz de madera, se ve refulgir la laguna, primitivamente llamada "de las cabrillas", luego "de los jesuitas" y ahora "de los padres". El conjunto está rodeado de un cercado de piedras completado con palo a pique. Para prevenir un eventual ataque, en los tiempos de la misión, la circundaba un foso, que hoy no existe.

#### Algo de historia

La historia de estos pobres muros de barro es heroica.

En 1745 el padre Falkner,



Vista lateral de la Capilla. Todo se ha reconstruido a la perfección, en la Laguna de los Padres.

# La Reducción NUESTRA SEÑORA DEL PILAR

***Destruída hace más de dos siglos, desde 1968 sus ranchos de adobe se asoman nuevamente a la pampa, junto a la Laguna de los Padres***

por MARGARITA BORSANO

PARA AUTOCLUB

Fotos de Héctor N. Rey

discípulo de Newton y bien conocido en Europa por sus trabajos de investigación sobre la flora americana, se internó intrépidamente en las serranías del Volcán acompañado de un peón y seis indios. Llevaba presentes para ser distribuidos entre las tribus y tenía el propósito de estudiar las posibilidades de fundar una misión.

Pero la ocasión no era propicia. *Galileán*, cacique de un importante grupo que habitaba la zona, había sido hecho prisionero y acusado de cuatrismo, y enviado a España en la goleta *Asia* para ser juzgado.

Se sublevó en alta mar junto con otros doce compañeros y al ser dominado, evidenciando su gran amor a la libertad y su indomable bravura, se lanzó al mar para evitar ser nuevamente apresado.

Este suceso había atemorizado a los indígenas que levantaron sus toldos y huyeron internándose muchas leguas al sur.

Finalmente, dos años más tarde el Superior de la Orden de los Jesuitas designó a los padres Falkner y Cardiel para que fundaran una reducción. Se eligió este lugar porque, además de tener una estratégica ubicación, ya que uno de los frentes quedaría protegido de los malos por la laguna, ofrecía la ventaja de tener leña y agua en abundancia.

El padre Cardiel llevaba consigo una estampita de la Virgen del Pilar, que dio su nombre a la misión.

Cuando llegaron, había alrededor de trescientos indios pampas y serranos. Sus viviendas eran toldos hechos con veintiséis cueros de baguales, a los que no se quitaba la cola ni la crin, cosidos entre sí con las venas y nervios del animal y colocados con el pelo hacia afuera para facilitar el deslizamiento del agua.

Tenían dos entradas, una orientada al norte y otra al sur o una al este y otra al oeste, según lo determinaran sus habitantes. Se sostenían con palos delgados y estacas clavadas en tierra.

El viento derribaba frecuentemente el conjunto y la humedad pudría los cueros, tornándolos inservibles. Esta precaria vivienda era, sin embargo, fácilmente desarmable y adecuada al modo de vida del indígena. Los toldos no pudieron ser reconstruidos actualmente, por no contarse con el material adecuado.

Originariamente se ubicaban alrededor de la reducción y sus moradores permanecían allí un tiempo, para volver luego a la vida nómada, por lo que la población indígena se renovaba frecuentemente.

### Los primeros caciques

Los primeros caciques que acamparon fueron los hermanos *Marique* y *Chuyantuya* con su gente; los misioneros iniciaron así su apostólica obra.

La reducción contaba con una estancia para satisfacer sus necesidades alimenticias; estaba ubicada entre el actual arroyo Camet y el Cabo Corrientes, justamente donde hoy se halla la ciudad de Mar del Plata.

Se cultivaban cereales y hortalizas y se criaban animales, al abrigo de los tigres y leones americanos que rondaban los corrales y atacaban al ganado, sobre todo a los terneros y potrillos.

Allí se sembró trigo con buen éxito por primera vez en el virreinato del Río de la Plata, por lo que los jesuitas fueron pioneros de esta actividad.

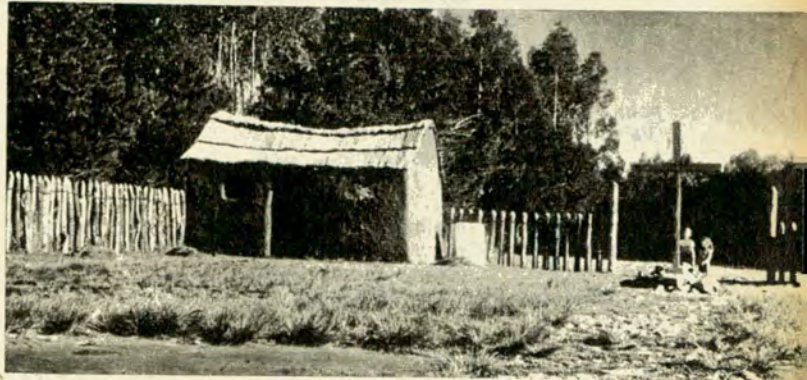
Los indios aprendieron a manejar las herramientas de trabajo, a cultivar la tierra, a criar animales domésticos, y en amables charlas se les exhortaba a la obediencia al rey y el amor a Dios.

También les daban yerba, tabaco y azúcar a cambio de los animales que cazaban, cuyas pieles se vendían. El producto así obtenido se destinaba a mejorar la misión.

Los indígenas conseguían de los pulperos que se instalaban siempre cerca de las misiones, bebidas alcohólicas a cambio de dinero o mercaderías y bajo sus efectos se volvían peligrosos, peleaban y destruían, siendo inútiles los esfuerzos que realizaban los misioneros para alejar a estos indeseados vecinos.

Se encontraban inconvenientes para enseñar el catecismo y las más simples oraciones, ya que una ancestral costumbre de los pampas prohibía pronunciar los vocablos "padre" e "hijo". Siempre se negaron tenazmente a explicar a los misioneros los fundamentos de la prohibición, pero un indio dijo cierta vez al padre Cardiel, a propósito de ello:

—*Calla, tú no sabes qué injuria terrible estás diciéndolo. Por una ley inviolable nosotros debemos dar muer-*



El depósito, la entrada a la reducción y la cruz. Ha sido reconstruido el viejo ámbito de la época con gran fidelidad.

*te a quien profiera esas palabras en nuestra presencia.*

Y reprendían severamente a los niños que las repetían.

En 1747 el padre Cardiel fue reemplazado por el padre Strobel. Su llegada coincidió con la de numerosos indios tehuelches que acamparon repartidos en treinta y siete toldos y tomaron parte inmediatamente en las labores comunes.

### El pueblo y su cabildo

La reducción contaba con mil doscientas personas y su situación económica era floreciente. Se pensó entonces en gestionar la categoría de pueblo que implicaba contar con cabildo. Una vez obtenida se hicieron elecciones libres, eligiéndose corregidor, alcalde, alférez real y regidores.

Existe un acta, que aún se conserva, de este primer acto comicial del incipiente pueblo.

Por ese entonces, *Cangapol*, llamado el cacique bravo, hizo una visita a la reducción. Llegó acompañado de algunos de los suyos y fue recibido con los honores debidos a un gran jefe. Se lo colmó de regalos y agasajos; pero al despedirse, sus palabras fueron de amenaza: veía disminuidos su prestigio y autoridad por el acatamiento de las tribus a los misioneros.

En 1751, la reducción *Nuestra Señora de los Desamparados*, situada en el manan-

tial o lo que hoy conocemos como fuente Copelina, fue totalmente destruido por los indios.

El padre Strobel pidió entonces protección al gobernador Andonaegui. Sólo setenta milicianos le bastarían para infundir confianza y seguridad a los habitantes del poblado e inducirlos a colaborar en la defensa.

Pero se los dejó librados a su suerte, contestándoles que estaban muy lejos de la ciudad para ser socorridos y que, si el peligro aumentaba, abandonarían la misión y se refugiarían en la reducción de la Concepción, ubicada en la margen derecha del río Salado, en el Rincón de López.

Así, ese mismo año, al saber por indios mansos que *Cangapol* avanzaba, los jesuitas cargaron lentamente sus carretas y acompañados por algunos indígenas fieles, iniciaron desalentados el camino hacia la reducción de la Concepción.

Llegaron solos, sus acompañantes desertaron por temor a la venganza de su propia gente.

De la reducción *Nuestra Señora del Pilar* quedaron solamente algunas ruinas humeantes y los planos que Strobel llevó luego a Europa. Sobre ellos, y respetándolos al máximo se ha hecho la reconstrucción.

Los modestos ranchos de adobe que se asoman nuevamente a la pampa, son el merecido aurique tardío homenaje a un esforzado grupo de soldados del progreso. ♠

**E**l nombre de esta ciudad engaña a primera vista: Karlsruhe no es lugar que se quedó dormido en brazos de la Edad Media, sino un centro extraordinariamente vital de la industria, la economía, la cultura y la investigación en la región suroeste de la República Federal de Alemania. "El reposo de Carlos" —ésta es la traducción del nombre de la ciudad— se llamaba la casa de montería del antiguo señor de estos lugares, que la fundó allá por 1715, en la extensa llanura poblada de bosques entre el Rin y la Selva Negra. Con un vecindario actual de 255.000 habitantes, Karlsruhe se cuenta hoy en día entre las grandes poblaciones de la República Federal de Alemania. Además, es la sede del Tribunal Constitucional Federal y del Tribunal Supremo, la instancia máxima del derecho en la República Federal de Alemania, por lo que se la conoce también con el sobrenombre de "residencia del derecho".

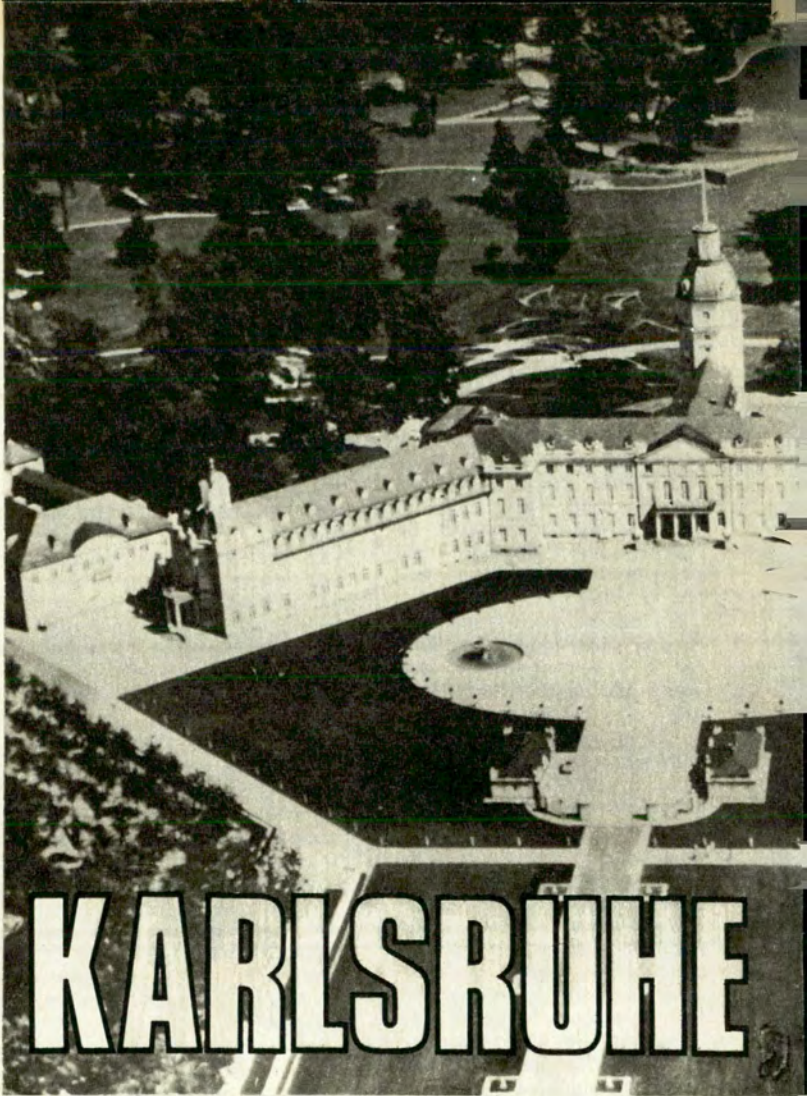
### "Nudo petrolífero" del sur de Alemania

Grandes firmas industriales, en especial las de elaboración del metal, se aposentaron allí tras 1945, junto a las ya existentes en los alrededores (como, por ejemplo, fábricas de máquinas de coser, neumáticos, cocinas, etc.), atraídas por su favorable situación y su proximidad a los puertos del Rin. La erección de un centro de investigación nuclear y el haberse convertido, en el curso de los años, en "nudo petrolífero" del sur de Alemania, subrayan más todavía la importancia de Karlsruhe. En la primera escuela técnica superior alemana, construida en las cercanías del palacio allá por el año 1825, se encuentran matriculados unos seis mil estudiantes. Las reminiscencias arquitectónicas de un ducado regido liberalmente y que tuvo un período de florecimiento de casi 200 años, destacan los atractivos especiales de Karlsruhe. Aunque el magnífico palacio barroco, al igual que casi una tercera parte de la ciudad, fue destruido casi por completo durante la segunda conflagración mundial, apenas terminó la guerra se inició su reconstrucción y ya en 1963 había sido restaurado por completo. En la actualidad cobija al museo del estado de Baden, que recientemente celebró su 50º aniversario y que, de manera poco convencional, efectúa exitosamente una amplia campaña en favor del arte y de la ciencia. En los tres últimos años llegaron alrededor de 600.000 visitantes, deseosos de admirar la antigua colección del famoso "Botín turco".

### Actividad cultural

Incontable es el número de los aficionados que se reúnen en los amplios salones para asistir a conferen-

El palacio de Karlsruhe a vista de pájaro. El edificio colindante cobija en la parte oeste al Tribunal Constitucional, y en la parte oriental al Instituto de Ciencias Filosóficas de la Escuela Superior Técnica.



# KARLSRUHE

**La República Federal de Alemania la cuenta entre sus grandes poblaciones. Su palacio cobija las artes y las ciencias**

por **RUT HEISE**  
PARA AUTOCLUB





Una ojeada a la sala barroca: en primer plano la estatua de un emperador alemán; en el fondo, un precioso tapiz de cuero.

cias científicas, o a conciertos de címbalos o de flautas de la época. Un número mayor todavía concurre a las tardes dedicadas a recitales y lectura de poesía, tardes en las que se escuchan tanto las alegres rimas del rocó como las del "Decamerón" de Bocaccio. Los historiadores, finalmente, animan los serios temas de que tratan con picantes anécdotas, de gran

valor para científicos y legos, para su conocimiento de la historia de la humanidad.

Así se supo, durante una conferencia en el palacio de Karlsruhe, que Augusto el Fuerte, príncipe elector de Sajonia y rey de Polonia, "play-boy" del siglo XVIII, incrementó su colección de porcelanas "negociando" con bien armados soldados-caballeros. El príncipe cedió al entonces rey de Prusia 600 dragones a cambio de 117 piezas de vajilla y figurillas, con escenas eróticas pastoriles en las más bellas y afamadas porcelanas. Sajonia fue ocupada más tarde por los prusianos y su manufactura de porcelana llegó a tener fama mundial. ♠

**RUEDAS**



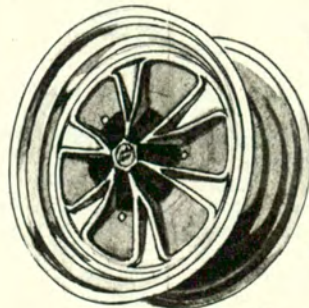
**RECORREN  
LOS KILOMETROS**



**DEL RALLY  
LONDRES - MEXICO**

**PEUGEOT**

ADOPTO PARA ESTA  
DURA PRUEBA  
EL ULTIMO  
MODELO DE RUEDA  
DEPORTIVA



DANDOLE JERARQUIA INTERNACIONAL

**Ruedas CIMETAL S.A.C.I.M.**

Av. SAN MARTIN 2650 - ROSARIO  
Av. SANTA FE 4949 - Tel. 771-1183 - Bs. As.

# Autores y Libros



## Libros Recibidos

**MANUEL AUGUSTO DOMINGUEZ:** Entre el 20 y el 30. Cuentos de San Telmo (Ed. Santiago Rueda).  
**FRANCISCO CANDIDO XAVIER:** Misioneros de la luz. (Ed. Kier).  
**MARIA MARCIO:** El libro del buen amor (Ed. Kier).  
**LUS DE SAYJAN:** Pan-Amrita-Yoga: Magia sexual positiva (Ed. Kier).  
**MIGUEL SERRANO:** La serpiente del paraíso (Ed. Kier).  
**JOSE ANTONIO OTERO:** Los caudales del Río Colorado (Ed. Mangrullo - Bahía Blanca).  
**ANTONIO AGUILAR:** El silencio (Ed. Sanjuanina - San Juan).  
**GLORIA ALCORTA:** El Hotel de la Luna y otras imposturas (Ed. Sudamericana).  
**JULIO CORTAZAR:** Los Reyes (Ed. Sudamericana).  
**JULIO ORTEGA:** Mediodía (Ed. Sudamericana).  
**JOSE FERRATER MORA:** Diccionario de Filosofía Abreviado (Ed. Sudamericana).  
**MIGUEL DE AMILIBIA:** Los dos Robinsones (Ed. Sudamericana).  
**H. A. MURENA:** Polispuercón (Ed. Sudamericana).  
**VASSILIS VASSILIKOS:** "Z" (Ed. Sudamericana).  
**PAULINO ARES SOMOZA:** Materialismo dialéctico y ciencia - La opción metafísica (Ed. Universitaria de Buenos Aires, EUDEBA).  
**THOMAS MOLNAR:** El utopismo, la herejía perenne (Ed. Universitaria de Buenos Aires, EUDEBA).  
**GEORGE C. HOMANS:** La naturaleza de la ciencia moral (Ed. Universitaria de Buenos Aires, EUDEBA).  
**JORGE MAX RHODE:** Dante y su sombra (Ed. Universitaria de Buenos Aires, EUDEBA).  
**Cnel. PRUDENCIO ARNOLD:** Un soldado argentino (Ed. Universitaria de Buenos Aires, EUDEBA).  
**JUAN CARLOS WALTHER:** La conquista del desierto (Ed. Universitaria de Buenos Aires, EUDEBA).  
**P. J. UNSTEAD:** Automobile engines, questions and answers (2ª edición) (Ed. Newnes Butterworths - Londres).  
**MAURICE PLATT PITMAN:** Automobile brakes and brake testing (24ª ed.) - (Ed. Sir Isaac Pitman and Sons - Londres).  
**J. R. SINGHAM:** Complete guide to the modern car (Editorial Iliffe Books - Londres).

**PHILL DRACKETT, GRAHAM HILL, JACKIE STEWART Y OTROS:** International Motor Racing (3er. volumen) (Editorial Souvenir Press - Londres).  
**PEDRO MIGUEL OBLIGADO:** Presentación de Carlos Juan Moneta (Ed. Ministerio de Cultura y Educación de la Nación).  
**EMILIO A. CHRISTENSEN:** El quichua santiagueño (Editorial Ministerio de Cultura y Educación de la Nación).  
**ENRIQUE LAVIE:** Presentación de Héctor Negri (Editorial Ministerio de Cultura y Educación de la Nación).  
**GUSTAVO F. J. CIRIGLIANO Y ANA ZABALA AMEGHINO:** El poder joven (Editorial Librería de las Naciones).  
**Revista "COMUNICACION AUDIOVISUAL Y TECNOLOGIA EDUCATIVA",** Año 1, N° 1, Marzo 1970 (Editorial Librería de las Naciones).  
**BERNARDO GONZALEZ ARRILLI:** La tiranía y la libertad (Ediciones Libera).  
**JOHN GUNTHER:** Líderes del siglo XX (Ed. Bruguera).  
**D. AGUSTIN DEL SAZ:** Antología general de la poesía argentina, desde el siglo XV hasta nuestros días (Ed. Bruguera).  
**THEODORE C. SORENSEN:** Kennedy (Ed. Bruguera).  
**GUILLERMO ARA, ROMUALDO BRUGHETTI, MARIANO CASTEX, AUGUSTO R. CORTAZAR Y OTROS:** Qué es la Argentina, con prólogo de Jorge Luis Borges (Ed. Columba, colección Esquemas).  
**"CUYO",** Anuario de historia del pensamiento argentino, T. V, año 1969 (Ed. Instituto de Filosofía - Sección Historia del Pensamiento Argentino - Universidad de Cuyo).  
**EPHRAIN KISHON:** El zorro en el gallinero (Ed. Candelabro).  
**LUIS ALBERTO SANCHEZ:** Valdelomar o la belle époque (Ed. Fondo de Cultura Económica - México).  
**ALBERTO BONIFAZ NUÑO:** Las cinco ciudades (Ed. Fondo de Cultura Económica - México).  
**JOSE AMOR DE LA PATRIA:** Catecismo político cristiano (Ed. Francisco de Aguirre - Santiago de Chile).  
**VICENTE PEREZ ROSALES:** Recuerdos del pasado (Ed. Francisco de Aguirre - Santiago de Chile).  
**ARMANDO BRAUN MENENDEZ:** Pequeña historia magallánica (Ed. Francisco de Aguirre - Santiago de Chile).  
**M. DE LEON (Tte. de Marina):** Recuerdos de una misión en el Ejército Chileno (Ed. Francisco de Aguirre - Santiago de Chile).  
**ZULMA C. GELLER:** Porque sí (Ed. Nueva Impresora - Paraná).

## MATERIALISMO DIALECTICO Y CIENCIA

Por Paulino Ares Somoza (EUDEBA)

No obstante la relativa brevedad de este ensayo, necesitaríamos mucho espacio para comentar esta obra cuyo ciento cincuenta páginas bastan para que su autor penetre en la intimidad del complejo problema que aborda y exhiba con precisión, que podríamos llamar matemática, la endeblez de la estructura sobre cuyo andamiaje los teóricos del materialismo dialéctico —y del materialismo histórico, desde luego, llevado hasta los extremos del absurdo—, a partir de Marx y de Engels, han querido convertir en un limitado proceso de "cosificación" la historia del mundo, de la tierra y del hombre.

En los últimos años, como

señala el autor, aun los "materialistas" extremos y más dogmáticos han advertido la necesidad de dar un fundamento filosófico, en el sentido clásico de este concepto, y una proyección adecuada a tales bases, a la interpretación o explicación dialéctica de la "creación", digamos, y de la evolución del hombre, supuestamente iniciada con la aparición sobre la tierra del primer microorganismo monocelular. Pero, como subraya Ares Somoza, aunque aquéllos no lo reconocan, han debido acudir para ello al pensamiento aristotélico completado por la elaboración trascendente de Tomás de Aquino, —lo que, de hecho, viene a de-

mostrar la inexactitud o insuficiencia del dogma dialéctico—, o bien se ven obligados a recurrir a un expediente que la lógica más elemental y sobre todo la decisiva e indiferente lógica matemática reducen al absurdo: han debido confiar en el azar para explicar, —si a eso puede llamarse explicación— la formación de la primera molécula orgánica, es decir, de la primera sustancia organizada y contar con ese azar también para que se produjesen sucesivas combinaciones felices hasta llegar a engendrar la vida más simple. Pero el autor aporta demostrativas cifras que ponen en evidencia que tal azar, cualquiera que sea la dimensión de tiempo con que se quisiese contar, es práctica y teóricamente una imposibilidad física —si no

mental—, conclusión admitida por los estudiosos imparciales y que hace muy poco confirmó, aunque siguiendo otra dirección, el profesor y premio Nobel Manfred Eigen, catedrático y director del Instituto Max Planck de Química-Física de Göttingen, según el cual "una proteína de unas cien unidades, compuesta de veinte aminoácidos diferentes" (insignificante cifra para las complejas moléculas proteínicas que constituyen el substratum físico de la vida orgánica), contaría con una posibilidad sobre 10 elevado a la 130ª potencia [una unidad seguida de ciento treinta ceros], de llegar a esa combinación por azar... Y luego habría que contar con otros "azares" semejantes para concretar una organización celular apta para vivir. Esa cifra es tan enorme que



## CUYO

Anuario de Historia del pensamiento argentino (Ed. del Instituto de Filosofía de la Universidad Nacional de Cuyo)

El nombrado Instituto acaba de poner en circulación el Tomo V, correspondiente al año 1969, de su Anuario "Cuyo", en el que se reúnen importantes trabajos de los colaboradores de su Sección "Historia del Pensamiento Argentino". Como en los volúmenes anteriores que han llegado a nuestra mesa, también en el que anotamos se hace manifiesta la preocupación de este anuario de ofrecer a los investigadores una tribuna para el esclarecimiento de hondos problemas intelectuales que atañen a la evolución del pensamiento argentino en los campos más diversos, inclusive en materia de historia y sobre todo de historiografía. Además, con frecuencia este Anuario aporta notas biográficas y reseñas bibliográficas verdaderamente valiosas. En este Tomo V se destacan, entre otros de no menores méritos, los trabajos de Machado Neto sobre "La lógica deóntica de Kelsen y Cossio"; de Cutillo sobre "El pensamiento en la cultura argentino-uruguay"; de Diego F. Pró, sobre las "Ideas filosóficas durante el período de la Independencia", y de René Gotthelf sobre la "Historia de la psicología en la Argentina".

(M. G.)

"desaparece ante ella la edad del universo, expresada en segundos", que sólo es de 10 elevado a la 17ª potencia. Y alguien hizo notar, que "esto equivaldría a como si de un montón informe de tipos de imprenta apareciese por sí solo —¡por azar!— impreso el Fausto de Goethe. Fácil, ¿no es verdad?: pero esto es una de las consecuencias del materialismo dialéctico... sin Creador. Las otras, muchas y falaces, están bien estudiadas por Ares Somoza y claramente puestas en descubierto.

No disponemos de espacio, lamentablemente, para profundizar el análisis de este magnífico libro; además, nunca sería bastante para recomendar su lectura a los estudiosos desapasionados y desprejuiciados.

(M. G.)

## LOS SENTIDOS

Por Otto E. Löwenstein  
(Ed. Fondo de Cultura Económica, México)

El profesor Löwenstein es uno de los más completos y eminentes biólogos contemporáneos; además, a su modo es también un filósofo, es decir, un pensador que intenta esforzadamente extraer consecuencias filosóficas y espirituales de sus proliferas investigaciones científicas. Pero esto nos obliga a hacer algunas distinciones, no difíciles de sustentar basándonos en el texto mismo que comentamos.

El libro —que inclusive ofrece una gran calidad didáctica—, fruto de metódicas e imaginativas investigacio-

nes del autor y sus colaboradores, constituye una excelente "puesta a punto" de la materia que trata. Aporta los últimos conocimientos relativos a la anatomía, histología y fisiología (en su sentido mecánico especialmente) de los órganos de los sentidos clásicos, agregando algunos descubrimientos de laboratorio que sugieren la posibilidad real de que los conceptos clásicos precisamente, sobre todo para algunos de los sentidos, deban ser revisados y ampliados y quizás modificados; además, parece nada improbable que

el número 5 no resuma todo el andamiaje sensorial del hombre. Hasta aquí estamos en perfecto acuerdo con el autor, inclusive sobre el "cómo funcionan" físicamente los sentidos.

Pero nos apartamos de sus juicios cuando intenta, hacia el final, explicar el "espíritu" de las sensaciones por la simple mecánica celular físico-química, o cuando comenta las llamadas percepciones extrasensoriales. Hasta su propio texto permite concluir que su interpretación mecanicista queda corta, mucho más acá de lo que puede sospechar un investigador inquieto y sin "partípris". El autor, en cambio, adolece obviamente de un prejuicio en este punto.

(M. G.)

## QUE HACES, BUENOS AIRES

Por Julio Lagos (Ed. Peña Lillo)

Es interesante y original la composición y diagramación —y hasta el formato "apañado", digamos— de esta obra de 51 páginas, la mitad de las cuales están ocupadas por fotografías que reproducen visiones curiosas de la ciudad y la otra por el texto que las interpreta, a cada una en su lugar. Este texto está construido con prosa simple, agradable, de sabor cotidiano, como una intrascendente charla de café

o de sobremesa, en tertulia amable y no demasiado exigente. Inclusive aquellas visiones de la ciudad, gráficamente traducidas, son las que constituyen el paisaje porteño de todos los días, en cualquier calle de un barrio cualquiera. El autor lo ha traído al libro con acierto y también con una ironía casi familiar, que a ratos pretende ser cáustica.

(M. G.)

## LOS REYES

Por Julio Cortázar (Ed. Sudamericana)

Esta es la segunda edición —la primera apareció en 1949— de este poema dramático en prosa escenificada, con el que Cortázar intentó presentar una nueva versión de la leyenda del Minotauro, en la que éste —mucho más "humanizado" aquí que cuanto sugiere al mito tradicional—, al igual que su supuesto padre titular, el Rey Minos de Creta, y Teseo, el héroe que mató al monstruo en el Laberinto y fue después el primer rey o legislador del Atica, y hasta la misma Ariadna —o Ariana, que es el nombre que se usa en el texto—, aparecen bajo una luz distinta a la que ilumina el respectivo paisaje de la mitología. Todos, inclusive la bestia condenada, son hombres que se mueven al impulso de pasiones humanas.

Nada hay, sin embargo, de fundamental o "revolucionario" en este breve trabajo, lo que no impide que se lea con interés. Lo más hermoso que atesora, quizás, es su prosa, "limpia" y alta, que sirve de adecuado vehículo para una imaginación brillante. No obstante ello, nos preguntamos sobre cuál habrá sido el motivo que indujo al autor a autorizar esta segunda edición, tan extraña a sus trabajos de los últimos años. No nos podemos sustraer a la sugestiva idea "psicoanalítica" de que en el fondo, en el subconsciente de Cortázar, se agita la nostalgia de aquellos tiempos en que escribía "de otro modo". Y en realidad, vale la pena de que el lector lea "Los Reyes", aunque sólo sea para poder hacer la comparación por sí mismo.

(M. G.)

## DICCIONARIO DE FILOSOFIA ABREVIADO

Por José Ferrater Mora  
(Ed. Sudamericana)

Es un acierto de esta editorial el haber puesto en circulación este diccionario abreviado —pero asimismo intelectualmente satisfactorio para el lector en todos los artículos que trata—, que reproduce en escala menor la enciclopédica obra original de Ferrater Mora, muy valiosa ésta, desde luego, para el estudioso, pero menos accesible o manejable para el lector no especializado, que este volumen que comentamos.

La materia filosófica, desde sus orígenes —en particular en sus fuentes occidentales— hasta las más modernas doctrinas y teorías, está abordada en este libro con claridad expositiva y con la información suficiente y necesaria para responder a las exigencias de la más variada gama de lectores, inclusive de los que ya poseen una formación básica en esta disciplina. Cabe señalar aquí el mérito de los señores Eduardo García Belsunce y Ezequiel de Olaso, quienes tuvieron a su cargo la tarea de seleccionar y preparar el texto para este trabajo. La obra está complementada con un apéndice histórico, con breve mención biográfica de todos los pensadores que contribuyeron a la formación del espíritu humano a través de los siglos y que realmente merecen ser recordados, y esto hace más útil aún y recomendable este Diccionario Abreviado.

(M. G.)

# Autores y Libros



## EL MUNDO DE LOS INCAS

Por Felipe Cossío del Pomar  
(Ed. Fondo de Cultura Económica, México)

El autor es un auténtico investigador de la historia, no sólo por su manifiesto afán de fundar sus juicios y opiniones sobre un exhaustivo análisis de los elementos que su inquietud de estudioso le ha permitido reunir y examinar, sino también por la objetividad con que realiza su tarea, objetividad fácil de guardar, creemos, en una obra como esta de Cossío, pero mucho menos en materia histórica en general, cuando nos referimos al pasado, o en política —que es historia viva—, cuando se trata de cuestiones contemporáneas. Aquí, el autor lo

es en la medida en que humanamente se puede serlo; pero lo que es importante destacar, de cualquier modo, es la amplitud de su visión panorámica de la civilización incaica y la excelencia de la prosa con que la traduce. Por otra parte, el método expositivo que emplea para relatar las etapas de ese proceso tan confuso en sus comienzos como dramático en el final, es de una claridad tal que convierte al libro en valioso instrumento docente, fuera del placer estético que su lectura sin duda causa.

(M. G.)

## INTERNATIONAL MOTOR RACING

(Book 3), editado por Phil Drackett mediante  
Souvenir Press de Londres

Este volumen —tercero en una serie que se ocupa de iguales o similares asuntos— agrupa, aparte de algunos trabajos del propio Phil Drackett sobre el apasionante tema de las carreras internacionales de automóviles, —especialmente los "Grand Prix" de la Fórmula 1—, una decena de excelentes artículos o reportajes debidos a la pluma de periodistas especializados e inteligentes, agudos en la pregunta y el comentario o la interpretación, y en otros casos escritos o

por lo menos firmados por algunas de las más grandes figuras que se mueven en ese campo del deporte. Además, todo se halla "iluminado" con alrededor de un centenar y medio de fotografías debidas a artistas del objetivo, realmente excepcionales por su calidad, todas ellas, y por el momento dramático que en algunas se reproduce con impresionante elocuencia y fidelidad.

Libro editado en inglés; no sabemos que se haya traducido aún.

(M. G.)

## NOTICIAS DE EDITORIALES

JUAN GOYANARTE EDITOR, S. R. L., anuncia la publicación, en fecha próxima, de tres interesantes obras: "Cita en Basora", de François Ponthier, novela cuyo argumento gira en torno de las actividades, durante la Segunda Guerra Mundial, de un espía alemán —curiosamente, se trata de un judío—, en el Medio Oriente ocupado por los ingleses; "Confidencias

fantásticas", de Jean-Pierre Dorian, que recoge precisamente confidencias de hombres importantes en las letras, las artes, el teatro, el cine y la política, pero cuyo tema central es lo misterioso, lo irracional u oculto, y un volumen de cuentos del escritor argentino Juan Manuel Villarreal, titulado "El extraño durmiente".

## LA IMPOTENCIA COMO CAUSAL DE NULIDAD DEL MATRIMONIO

Por el Dr. José J. C. Valenti

El autor se ha dedicado principalmente en esta breve obra —91 páginas— a recordar y anotar las opiniones jurídicas sobre el arduo tema, que en la actualidad, según puede inferirse de informaciones procedentes tanto del medio forense como del ambiente médico, tiene proporciones bastante considerables. Los casos de jurisprudencia que ocupan las últimas páginas de este trabajo señalan la orientación de algunos de los más calificados especialistas en derecho civil —en particular del derecho de familia—; pero dejan en la penumbra problemas psicológicos, individuales o familiares, cuya hondura e importancia van más allá de la ley escrita y su interpretación literal, que

pocos magistrados se atreven a eludir. Sobre este aspecto de la cuestión, precisamente, se ha ocupado con cierta audacia el autor de este comentario en un libro publicado hace ya tiempo, en 1931; esto no le impide reconocer las dificultades de cualquier solución jurídico-legal, sobre todo si se deja de lado las implicaciones psicológicas y sociales subyacentes. Aquí, el Dr. Valenti ha tratado, con indudable éxito, de poner en claro las posibles motivaciones de aquélla; pero, por supuesto, en el estado actual de nuestra legislación la jurisprudencia, por sí sola, no puede resolver el aludido problema.

(M. G.)

## LA CUESTION DE LOS INTELLECTUALES

Por Edgar Morin, Roland Barthes, Martín Heidegger y otros  
(Rodolfo Alonso Editor)

Esta colección de ensayos, debidos varios de ellos a algunos de los pensadores de mayor reputación actual en el campo del periodismo político o de la filosofía social, es doblemente desconcertante para el lector avisado, que por lo menos parcialmente conoce el tema que en este libro se aborda: primero, por la heterogeneidad de los enfoques que sirven para especular —raras veces se trata propiamente de un análisis en profundidad— en torno a las cuestiones que se ha querido examinar y que implican "la crisis de los intelectuales"; y segundo, porque se advierte muy pronto que algunos de los autores de estos ensayos dejan deliberadamente de lado la eminente función espiritual —e "intelectual", y valga aquí esta especie de *petición de principios*—, de los "intelectuales", para ceñirse exclusivamente a su "misión social", lo que importa una desnaturalización intencionada de su personalidad.

Ya en el primer ensayo se intenta separar con un abismo al filósofo, es decir, al pensador del intelectual. Pero, después de todo, ¿qué es un intelectual? Para algunos de estos ensayistas pareciera que sólo merece pertenecer a esta categoría el escritor o el artista que se ocupa de los problemas sociales; inclu-

sive, a veces disciernen ese título exclusivamente a los trabajadores de la inteligencia que, ocupándose de los problemas sociales o económico-sociales se encuentran dentro de la órbita marxista; los demás, bueno, de los demás se ocupan muy despectivamente.

El espacio de que disponemos no nos permite analizar en detalle las opiniones vertidas en estos ensayos, que a ratos impresionan como una maliciosa o quizás sólo inconsciente deformación del problema de la tarea intelectual, en el amplio sentido de este concepto. Pero no resistimos a la tentación de transcribir un párrafo de Michel Mazzola, uno de los ensayistas de este volumen: "Este drama de la *intelligentsia* —dice— toca también a cierto número de intelectuales fascinados por un seudomarxismo. Desesperados por su situación marginal, obnubilados por el mito de la clase redentora que los lavaría de su tara de intelectuales, creen recuperar la autenticidad identificándose con el partido que se reputa encarna a la clase obrera... creen huir del pensamiento sin acción, pero se vuelven a encontrar en una acción sin pensamiento... que confunde oportunismo con dialéctica".

(M. G.)

## FUERZA Y ACCION

Se podrá especular mucho en el campo de la narrativa. Podrán nacer indagaciones del lenguaje y formas insólitas, como las propugnadas por una Nathalie Sarraute o un Robbet-Grillet. Pero nada se impondrá como la fuerza y la acción insertadas en un relato. Tales cualidades distinguen a dos libros publicados por Emecé y de difusión fulminante. En primer término el que encabeza las listas de best-seller: *Papillon*, de Henry Charrière. Se aleja de todas las ventas conocidas en mucho tiempo. Repite el record logrado en Francia, España y diez países más. En segundo término *Con el diablo en la piel*, de Paulette Houdyer.

*Papillon* nos vuelve a la fruición, el estremecimiento y la avidez por la lectura que señala Miguel Cané en su deliciosa *Juvenilía*, al recordar cómo las obras de Dumas lo sustrajeron al tedio colegial, cuando estaba internado, durante su adolescencia, en el viejo Nacional de Buenos Aires, el de antes de la demolición y actual nueva estructura, que se inició en 1905. Hay algo del siglo pasado, algo de Montecristo en este *Papillon* —el mismo autor Henry Charrière— fugándose de una prisión tras otra, en el infierno primitivo de los trópicos penales. Desde la Isla del Diablo, en la Guayana francesa, hasta Eldorado, en Venezuela, todo resurge de un modo apasionante. Es un libro fácil de leer y difícil de juzgar. Su ritmo se impone, hasta dejarnos sin aliento y comprobamos que no hay libros breves ni extensos, porque las muchas páginas de *Papillon* se hacen sumamente cortas.

*Con el diablo en la piel*, nos muestra una autora capacitada para hacer resurgir con vivacidad los detalles de un proceso criminal que en su momento conmovió a Francia. Paulette Houdyer ha revuelto archivos, ha consultado testigos. De esa búsqueda inteligente fluye luego la novela, con alto sentido creador. La condición muy especial de una entidad humana destinada a desaparecer (en la actualidad casi no existe en una serie de países), al de la sirviente, es objeto de un análisis profundo y trascendente a través de ese curso de psicología rapidísimo que origina un crimen. En este caso es el de las hermanas Papin. Más de una gran obra fuerte y de acción, gira en torno del homicidio. Un crítico afirma que este libro es cruel y arrollador, con precisa adjetivación que suscribimos por entero.

## BRANDAN CARAFFA

Así se llama quien con Güiraldes, Rojas Paz y Borges fundada *Proa*, revista que, como *Martin Fierro*, está ya en la mitología de las grandes publicaciones literarias de renovación y choque. En plenitud creadora, le debemos libros de ensayo, novela, cuento y poesía. Brandán Caraffa, al publicar *Inmoladas Auroras*, afirma que la poesía es la forma más profunda del conocimiento y que por encima de la Ciencia y la Filosofía, ella capta lo mágico y misterioso que hay en el Cosmos.

Semejante aserto comporta un compromiso que Brandán Caraffa viene

cumpliendo desde que publicara hace años *Las manos del Greco* y *Nubes en el silencio*, sus dos primeros poemarios. En su nueva cosmogonía poética este poeta mayor conmueve y deslumbra por la perfección estilística, su especial don lírico y la dimensión profunda de su temática. Se habla, con elevado lenguaje, en los poemas de *Inmoladas Auroras* de la pasión fugitiva e intensa, del olvido, de nosotros mismos como promesantes de quemados naufragios. Hay en Brandán Caraffa una vocación ardiente por conquistar ámbitos dilatados, donde su grito resuena con ecos más cósmicos. El sabio ordenamiento de las palabras dispone de nuestra sensibilidad transida, la convoca a un ejercicio que todo lo mejor de nuestro ser se alerta, con el reconocimiento que siempre ocurre frente a la certeza poética, tan integral en el autor de *Inmoladas Auroras*.

## OTRA VOZ SUBTERRANEA



En el fondo, tanto *Papillon* como *Con el diablo en la piel*, son voces subterráneas. En la aglomeración del mundo moderno todo se vuelve un tanto secreto y desconocido. Hasta nuestro vecino de departamento, para no ir más lejos.

Las multiplicadas noticias del horror, llegan muy descoloridas a nosotros. Se tornan irreales, en el contexto ampuñoso de los cotidianos y sus titulares que suelen exagerar o subvertir la realidad. Pero allí está, latente, el eterno subsuelo, cuyas inmortales *Memorias*, registradas por Fedor Dostoievski, acaba de publicar de nuevo el editor Jorge Alvarez, precedidas de un notable ensayo de Georges Steiner y en leal traducción de Floreale Mazzia.

Es imperativo releer estas *Memorias del subsuelo*. Nos explican un

trasfondo espantoso del alma humana. Nos muestran qué pueril es la afirmación de quien trata de definir a *Papillon* como una literatura oral. ¿Qué gran narrativa o qué narrativa, sin valoración especial alguna, puede dejar de serlo? Todo revierte al discurso interno y externo, tal y como fluye del hombre. Cuando no es así, pronto nos llega la nota ácida de la falsedad. El grado depende, tan sólo, de la profundidad de la terrible inmersión. Hay quien salta elegante y descuidadamente a una de las muchas piscinas del verano y existen los que zambullen desde las altas rocas, hasta el fondo de las mareas que llevan en sí el peligro de la muerte, en las costas de Acapulco. Por último, es un hecho que también pululan los que transitan las charcas con escaso nivel de aguas estancadas. El salto más enorme, en los casos literarios que nos ocupan, es el de Dostoievski. Es lógico. Cosas así, de alta intrepidez, definen el coraje y la fuerza definitiva que caracterizan al genio.

También resulta digna de señalarse en el volumen dedicado a *Memorias del subsuelo* una sintética cronología que abarca desde el año 1821 (Dostoievski, nació un 30 de noviembre, en Moscú), hasta el 28 de enero de 1881, día de la muerte del autor cada vez más deslumbrante de *Los hermanos Karamazov*. ♠

# NOTÍCULAS

## FINANZAS JAPONESAS

Después de la 2ª Guerra Mundial nos hemos acostumbrado a hablar de "milagros", refiriéndonos a la recuperación total —y algo más allá— y al renovado impulso creador de países cuyas bases industriales y economía fueron completamente destruidas, o poco menos, durante la conflagración. Así sucedió con Alemania —la Occidental, por supuesto, en primer término; así también con Italia... y con Francia, aunque esto suele ser olvidado. Pero el fenómeno más llamativo quizás dentro de los hechos a que aludimos, es la resurrección y la impresionante capacidad constructiva que acusa la economía del Japón. Una simple cifra puede dar idea de ello: al 30 de noviembre último, las reservas de oro y divisas que poseía el Banco del Japón (Banco Central digamos) ascendía a 3.400 millones de dólares. Y la producción industrial y la exportación en ascenso vertical constante.

Incidentalmente, y para recordatorio de los desmemoriados: los "milagros" alemán, italiano, francés, etcétera, y el japonés también, fueron posibles gracias a la inyección bien organizada de los veintitantos mil millones de dólares del Plan Marshall, y en gran parte también a la participación de la gran industria americana en Europa y el Japón.

## PUENTE SOBRE EL BOSFORO

Dentro de poco, y por primera vez en 2.500 años (recuérdese la invasión de Grecia por Jerjes), Europa y Asia quedarán conectadas por carretera gracias a la construcción de un puente sobre el Bósforo, ese estrecho canal natural que une el mar de Mármara con el Mar Negro y separa la Turquía europea de la Anatolia, es decir del Asia Menor o Turquía asiática. Se tratará de un puente colgante de más de 1 km de luz en su parte central y tendrá seis carriles para el tránsito de vehículos. El costo aproximado se estima que será de unos 14 millones de libras esterlinas. Lo construirá una empresa británica sobre planos elaborados por los ingenieros Freeman, Fox y asociados, de la misma nacionalidad.

## LAS DIOCESIS ARGENTINAS MAS ANTIGUAS

El vetusto Archivo Secreto del Vaticano, con la colaboración de la Embajada Argentina ante la Santa Sede, organizó una exposición de documentos seleccionados referentes a las más antiguas diócesis argentinas. La muestra fue inaugurada por el Cardenal Confalonieri y estuvo abierta durante los meses de abril y mayo últimos.

Las dos diócesis de más antigüedad en nuestro país son, en primer término, la del Tucumán, creada hace 400 años y cuyo primer asiento estuvo en Santiago del Estero, desde donde fue trasladada a Córdoba, en 1699; la segunda fue la de Buenos Aires, que ahora cumple 350 años.

Esa exposición de documentos, algunos de cuyos originales apenas si eran conocidos de visu por los estudiosos, fue realmente de alto interés histórico. Entre ellos se destacó la bula del Papa Alejandro VI —abierta en la página correspondiente— en la que este Pontífice distribuyó entre España y Portugal las tierras de ultramar que se iban descubriendo, siguiendo una línea vertical trazada desde el Polo Norte al Polo Sud (hoy diríamos el meridiano correspondiente), que pasaba a 100 leguas al Oeste de las Islas Azores. ¡Menudas dificultades nacieron de esa partición paternal!

## PROHIBIDO FLIRTEAR... ¿O NO?

El contador de una empresa de Krefeld, Alemania Federal, empezó a flirtear con una secretaria de su oficina que, al parecer, se sintió bastante halagada con esas atenciones. Pero el marido pensaba o sentía de otra manera: apeló al jefe del respectivo departamento y pidió que se adoptase medidas "cautelares". El contador fue despedido.

Pero resulta que el Tribunal de Trabajo de la ciudad revocó con decisión, fundando la sentencia en que "el flirteo en una oficina no es motivo válido para el despido... mientras no interfiera seriamente con el trabajo". ¡Qué alivio!

## QUIMIOTERAPIA DE LA LEUCEMIA

La Bayer está por lanzar al mercado de los fármacos un preparado anti-leucémico cuyo empleo terapéutico se viene ensayando desde hace algún tiempo. Su denominación comercial será "Crasnitina" y es, desde el punto de vista químico, una L-asparaginasa.

Parece que la droga ha demostrado ser realmente eficaz contra ciertas formas de la enfermedad. En un simposio de especialistas recientemente realizado en Alemania Occidental, se comunicó que con el empleo de la "crasnitina" fue posible curar —aún no puede decirse si definitivamente—, del 50 al 70 % de los casos de leucemia linfática tratados. Las diferencias estadísticas anotadas dependen de factores clínicos diversos.

## PATOLOGIA DE LA TELEVISION

El profesor Nitsch, médico jefe del Hospital de Niños de Hanóver, afirma que "ante la pantalla de la televisión los niños se ven expuestos a enfermedades que son incompatibles con su edad: epilepsia 'de televisión'" (una forma clínica de etiología completamente moderna, como se ve), perturbaciones del sistema circulatorio y del sueño, que inclusive pueden llevarlos a un colapso, son, según Nitsch, consecuencias nada raras que pueden ser observadas en niños que pasan muchas horas ante la pantalla chica.

## PROPAGANDA: 18.000 MILLONES DE MARCOS

En 1969 se ha gastado en Alemania Occidental alrededor de la cifra indicada en el título (unos 4.825 millones de dólares) en propaganda comercial. Así lo informa la Comisión Central de la Industria de la Propaganda, con asiento en Bonn. Dicha cifra se descompone del siguiente modo: 7.730 millones de marcos en propaganda realizada en diarios y revistas; 141 millones en guías de direcciones; 641 millones en televisión; 187 en radio, 258 en carteleras, 60 millones en cines. El resto, en otras formas de publicidad. ♠

# ¿Cuánto vale un auto usado?

Ofrecemos la lista de precios estimativos de automotores usados preparada por la *Cámara del Comercio Automotor*. Los precios, calculados para venta al público y en pesos Ley 18.188, se refieren a unidades en *perfecto estado de conservación y operaciones al contado en Capital Federal*. Son, en consecuencia, susceptibles de variación según distintas circunstancias. Se han omitido, en algunos casos, modelos anteriores a 1966, por razones de espacio.

**Bergantín**

1960	2.800
1961	3.600
1962 4 cilindros	3.300
6 cilindros	3.300

**Citroën**

1966 2CV 4 ventanas	4.500
2CV 6 ventanas	5.100
Furgoneta	4.200
1967 Standard	5.000
de Lujo	5.600
Furgoneta	4.600
1968 Standard	5.600
de Lujo	6.200
Furgoneta	5.100
1969 Standard	6.000
de Lujo	6.800
Furgoneta	5.100

**Chevrolet**

1966 Super	10.000
Special	7.800
Pick-up C. ancha	9.300
Pick-up Caja angosta	(*)
1967 Super	11.500
Special	8.500
Super Sport	13.000
Pick-up C. ancha	10.500
Pick-up Caja angosta	(*)
1968 Super	13.000
Special	9.500
Super Sport	14.800
Pick-up C. ancha	11.200
Pick-up Caja angosta	(*)
1969 Super	13.500
Special	10.500
Super Sport	15.500
Pick-up C. ancha	12.200
Pick-up Caja angosta	(*)
(*) La caja angosta es de menor cotización.	

**De Carlo**

1962 700	2.800
1963 700	2.300
1964 S. L.	2.300

**De Soto (Pick-up)**

1966	8.900
1967	9.900
1968	11.000
1969	11.500

**Di Tella**

1966	7.500
Magnette	7.900
Traveller	8.100
Pick-up Argenta	6.800

**D. K. W.**

1966	6.200
Rural Universal	5.900
1967	7.000
Rural Universal	6.400
1968	7.500
Rural Universal	7.000
1969	8.100
Rural Universal	7.600

**Dodge (Pick-up) D 100**

1961	5.800
1962	6.500
1963	6.900
1964	7.500
1965	8.200
1966	8.900
1967	9.900
1968	11.000
1969	11.500

**Estanciera**

1966	6.500
1967	7.000
1968	7.500
1969	8.000

**Fargo (Pick-up)**

1966	8.900
1967	9.900
1968	11.000
1969	11.500

**Fiat**

1966 600 E	6.100
770 Coupé	6.300
800 Coupé	7.300
o Spyder	7.300
1500	10.100
Familiar	10.100
1500 Coupé	11.200
Multicarga	7.500
1967 600 E	6.800
800 Spyder	7.500
o Coupé	7.500
1500	10.400
1500 Familiar	10.600
1500 Coupé	12.500
1500 Multicarga	8.000
1968 600 E	7.000
800 Coupé	7.800
800 Spyder	7.800
1500	11.600
1500 Familiar	11.900
1500 Coupé	12.900
1500 Multicarga	8.700
1969 600 E	7.400
800 Coupé	8.300
800 Spyder	8.300
1500	12.600
1500 Familiar	12.900
1500 Coupé	13.800
1500 Multicarga	9.200

**Ford**

1966 Standard	10.400
de Lujo	11.600
Futura	11.800
F. 100	9.300
1967 Standard	11.500
de Lujo	12.300
Futura	13.000
F. 100	10.500
1968 Standard	12.200
de Lujo	13.500
Futura	14.000
Rural	14.500
F. 100	11.200
1969 Standard	13.000
de Lujo	14.500
Futura	15.000
Rural	15.500
F. 100	11.500

**Gladiator (500 kilos)**

1966	6.200
1967	7.000
1968	8.500
1969	9.000

**Isard**

1960 300	1.200
400	1.300
700	2.200
1961 400	1.500
700	2.400
1962 700	2.800
Kombi	2.800
1963 700	2.900
Kombi	2.900
1964 700	3.100
Kombi	3.100

**Jeep I.K.A.**

1966 con capota	5.300
1967 con capota	5.700
1968 con capota	6.200
1969 con capota	6.300

**Pick-up Jeep (Con cabina mecánica)**

1966	6.400
1967	6.800
1968	7.200
1969	7.700

**N. S. U.**

1960	2.000
1961	2.100
1962	2.200
1963	2.400

**Peugeot**

1966 404 Standard	9.900
404 de Lujo	10.300

1967 404 Standard	10.300
1ra. S.	10.300
404 Standard	11.100
2da. S.	11.100
404 de Lujo	11.600
Pick-up T. 4 B	8.600
1968 404 Standard	11.500
404 de Lujo	12.500
Pick-up T. 4 B	9.200
1969 404	12.500
Pick-up T. 4 B	9.800

**Rambler**

1966 Ambassador 990	10.700
C. Custom 660	8.700
C. Country 660	10.700
de Luxe 550	7.700
1967 Ambassador 990	11.700
C. Custom 660	10.200
C. Country 660	11.700
de Luxe 550	8.300
1968 Ambassador 990	13.200
C. Custom 660	11.200
C. Country 660	13.200
de Luxe 550	10.700
1969 Ambassador 990	15.000
C. Custom 660	12.000
C. Country 660	14.000

**Rastrojero**

1966	7.300
1967	7.600
1968 1ra. serie	7.800
2da. serie	9.200

**Renault**

1966 Dauphine	4.400
Gordini	5.100
4 L	5.300
1967 Renault 850	5.400
Gordini	5.500
4 L	5.800
1968 Renault 850	5.800
Gordini	6.200
4 L	6.000
R. 4	6.500
1969 Renault 850	6.300
Gordini	6.700
R. 4	6.800

**Torino**

1967 300 4 puertas	9.200
300 S. 4 puertas	11.000
380 Coupé	14.500
380 W. Coupé	14.500
1968 300 4 puertas	10.500
300 S. 4 puertas	12.000
380 Coupé	15.300
380 W. Coupé	15.300
1969 300 S	13.000
380 W. Coupé	15.800

**Valiant**

1966 III	9.200
III Coronado	10.300
III Gran Turismo	11.300
IV	11.200
IV Coronado	11.700
IV Gran Turismo	11.700
1967 IV	11.400
IV Coronado	12.000
IV Gran Turismo	12.000
1968 IV	12.500
IV Coronado	13.500
IV Gran Turismo	13.500

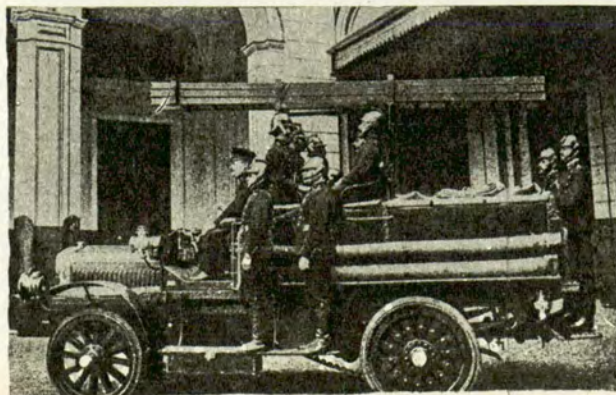


La Dirección Bomberos de la Policía Federal Argentina cumplió un siglo. Es una de las más eficientes del mundo.

Muchos quedaron en la mitad cenital de ese camino, en el abrazo de las llamas o en el derrumbe de un edificio.



En 1889 ingresaron en el solar en el que hoy funciona el Departamento Central. Allí tienen su sede operativa.



## LOS CIEN AÑOS DEL "EJERCITO ROJO"

Un siglo de lucha contra los incendios y estragos causados por inundaciones, derrumbes y desastres de todo tipo, ubican a la Dirección Bomberos de la Policía Federal Argentina en el más alto nivel del mundo en dicha especialidad

Colaboración de la Oficina de Difusión-Ceremonial de la Policía Federal Argentina.

No es fácil descubrirlos; sólo llegan con el humo, los hierros retorcidos o un hecho de ribetes escatológicos; tienen casi la edad de la Nación y moran en cuarteles antiguos, donde buscan pacientemente las causas de toda la gama de la accidentología grave, dotados de modernos laboratorios equipados a tales efectos. Forman un ejército de emergencia, de vehículos color rojo que aparecen y se diluyen en la febrilidad pentagonal de la ciudad con la misma velocidad. Muchos quedaron en la mitad cenital de ese camino, en el abrazo de las llamas o en el derrumbe de un edificio.

### La edad de hierro

Era una bomba manual, casi irrisoria, en los comienzos. Luego se le agregaron otra y algunas mangueras de diámetro pequeño que estuvieron al cuidado de diez hombres, no muy bien adiestrados y con una sola consigna: luchar contra los incendios que devoraban regularmente los precarios edificios de Buenos Aires. La lucha comenzaba con los bomberos arrastrando las bombas a pie, llevando baldes, buscando agua allí donde no la había. El cuerpo era humilde, desorganizado y acudía en tropel al incendio, mezclado con algunos serenos y policías que asistían al de-

sastre con la impotencia propia de los tiempos heroicos. Desde esa fecha, 1866, hasta 1870, en que se reglamenta la brigada con el nombre de *Compañía de Vigilantes Bomberos*, ubicaron su sede en los aledaños del viejo Cabildo. Allí los sorprendió la epidemia de fiebre amarilla, que los vio de pie, cara a la muerte, cooperando en la lucha. Los incendios ya no importaban; la ciudad agonizaba...

### La edad de bronce

Tres años después, la compañía dejó de serlo, para tener 260 hombres, el rango de *Cuerpo* y mayores atribuciones. Su limitación conceptual seguía siendo la misma: falta de agua y la afectación a otras tareas. Ni la bomba de vapor que donó el Ferrocarril Oeste, ni la necesidad de su función, impidieron que el gobernador Carlos Tejedor (Buenos Aires aún no era Capital Federal) redujera su personal a 80 hombres. Un año después, federalizada la ciudad, bomberos y policías se convierten en entidades de carácter nacional.

Por 1889 termina su vagar. Ingresan en el solar en el que ahora funciona el Departamento Central y donde funciona el *Cuartel Central de la Dirección Bomberos* en nuestros días. Dos jefes fueron *Coroneles* de la Nación y una larga lista de inmol-



Los héroes desconocidos: enfrentan el humo y los hierros retorcidos. Decisión, entrega y coraje signan su abnegada y permanente tarea.

dos dan razón de su vigencia. No obstante, los bomberos, duchos en actuar en revoluciones de línea, esperaban la canalización de su vocación. Esta llega, finalmente en 1930, cuando sus miembros integran lo que hoy se denomina la riesgosa profesión.

### La edad de oro

La historia agranda los recuerdos y la perspectiva del sacrificio. Pero el bombero argentino —único que depende de la fuerza policial, en el mundo— evolucionó rápidamente. Demostró en cientos de incendios, derrumbes, inundaciones, accidentes ferroviarios y otros estragos de nivel masivo, la alta capacidad de sus conocimientos y la realidad de sus laboratorios preventivos. Siete cuarteles de zona e igual número de destacamentos son dirigidos por medio de una central de alarma electrónica que detecta un riesgo y hace converger sobre él toda la fuerza disponible. Una *Sección Pericias* se encarga desde 1956 de la investigación de los siniestros y de planificar sistemas de prevención para salvaguardar bienes y vidas y asesora gratuitamente a quienes lo desean. Los bomberos argentinos viajan al exterior, a tomar nuevos conocimientos en un constante "aggiornamento", necesario aunque sea el cuerpo de bomberos más altamente profesionalizado. Esquematiizando la seguridad de establecimientos industriales, encargándose de los explosivos utilizados por extremistas y delincuentes, difundiendo una saludable prevención a la población para evitar desastres e incendios, la *Dirección de Bomberos de la Policía Federal* cumplió un siglo hace muy poco tiempo. Un centenar de años de tarea silenciosa, poco publicitada, pero que tiene el rostro de la muerte a la vuelta de cada esquina, una muerte horrible en todos los casos, con la que se decide, sin intermediarios, la verdad del peligro: salvar vidas y cosas a la luz del aquelarre. El único destino de este hombre ausente al que llaman bombero... ♣

## Empresarios franceses

En una breve visita a la Argentina, altos directivos de la Societé Anonyme del Automobiles Peugeot tuvieron oportunidad de apreciar el funcionamiento de la fábrica más importante que la empresa tiene fuera de Francia. La delegación estaba integrada por E. Bon, Director para el Area Americana; P. Yvelin, Director de Post Venta; J. Gourand, Director de Exportación y J. Lombard, Director Comercial de la empresa.

## Para celebraciones

Totolandia... en el mundo de la pizza, de Moldes 1589, esquina Virrey del Pino, atiende con descuentos especiales a los socios del Automóvil Club Argentino. Ofrece 60 variedades de pizza, empanadas de diversos gustos, pollos al limón y postres de su elaboración. Cuenta, además, con amplios salones para agasajos y celebraciones.

## Pedicuría

En la Gran Central Once se ha inaugurado un consultorio de pedicuría para damas y caballeros. Es atendido por expertos profesionales podólogos-tecnipédicos y brinda un servicio integral con cosmetología pédica, depilación y sección de Estética Corporal.

## Planta de pintura

El Complejo Industrial IKA-Renault inauguró su nueva planta de pintura ubicada en Santa Isabel, provincia de Córdoba. El acto contó con la asistencia de autoridades nacionales, provinciales y municipales, empresarios y representantes del periodismo. El director general de la empresa, señor Ivon Lavaud, pronunció un discurso en el que, entre otros conceptos, afirmó: "La obra ha sido hecha gracias al esfuerzo y a la capacidad de 300 profesionales, todos ellos argentinos". Su costo fue de 1.750.000.000 de pesos moneda nacional y consta de 14.000 metros cuadrados de construcción. Está diseñada para alcanzar una producción tope de 320 unidades diarias.

## Alambre tejido y artístico

Casa Rey, fabricante de alambre tejido y artístico, instaló su local de exposición y ventas en un moderno salón de la Avenida Santa Fe 1437, Martínez. Sus teléfonos son: 53-0420 y 792-5889.

## Nuevas inversiones

Mercedes-Benz Argentina S.A. ha anunciado su nuevo plan de inversiones para el período 1970-73, por una cifra del orden de los 54 millones de pesos Ley 18.188. Asimismo, se ha previsto un importante aumento de capital, que se hará efectivo en 1970.

## Informe económico

La Asociación de Fábricas de Automotores (ADEFSA), conjuntamente con los demás sectores de la producción y la comercialización de automotores: Cámara de la Industria Automotriz (CIA); Asociación de Fabricantes de Conjuntos Importantes para la Mecanización del Agro y el Transporte (AFCIMAT); Asociación de Fábricas de Motores a Combustible Interna (AFAMCI); Asociación de Concesionarios de Automotores de la República Argentina (ACARA) y Cámara del Comercio Automotor (CCA), han dado a conocer el estudio titulado: "La Industria Automotriz Argentina. Informe Económico 1969", con el que se proponen poner de manifiesto los factores que distorsionan la formación de los precios en ese sector de la industria nacional. La publicación puede ser adquirida de lunes a viernes, de 9 a 18 horas, en la sede de la ADEFSA, Marcelo T. de Alvear 636, 5º piso, Capital Federal.

## Rally sudamericano

Con Ford Escort 1300 GT, los ingenieros uruguayos Molins y Albo se adjudicaron el Gran Premio Copa de Oro 19 Capitales, de la República Oriental del Uruguay, prueba calificada como una de las más significativas en el ambiente del rally sudamericano. La prueba contó con la participación de 52 volantes de Argentina, Brasil, Uruguay y otros países, de los cuales sólo 21 llegaron a destino, lo que pone en evidencia las dificultades de la carrera.

## Concesionarios

En la planta Chevrolet de General Motors, en San Martín, se realizó la quinta reunión del Consejo Consultivo de Concesionarios de la empresa, para tratar temas referidos a la comercialización de automotores. Presidió la reunión el Sr. Howard W. Vange, Director Gerente de GMA, quien se refirió al crecimiento del mercado automotor argentino y a la notable expansión de la empresa en ese proceso.

## Transporter L 608 D



## Computadora electrónica

IBM ha creado una nueva computadora electrónica para uso de empresas medianas y pequeñas. Según se informó, será comercializada a través de convenios independientes para equipos, programas, centros de apoyo y determinados cursos de instrucción. Es pequeña, fácil de programar y operar, de bajo costo y puede ser ampliada a medida que crezca el volumen de las operaciones del usuario.

## "Gauchada Indianápolis 70"

El Canal 9 Libertad organizó la "Gauchada Indianápolis 70", que posibilitó el intento del volante Carlos Alberto

## Falcon 70



En el Centro Industrial de General Pacheco fue presentado el Ford Falcon 70, en sus distintos modelos: los sedan Futura, De Luxe, Standard y Taxi, y las Rurales De Luxe y Standard. La muestra se completó con una exposición de la línea de vehículos comerciales de Ford, que incluye 60 variantes al servicio de sus usuarios. Asimismo, fueron expuestos los ya populares Fairlane, en sus versiones LTD, 500 y De Lujo.



**E**n los salones del Golf Club de Palermo, Mercedes-Benz Argentina S.A. presentó su nuevo Transporter L 608 D. Este vehículo utilitario ha sido equipado con el motor OM 314 de 4 cilindros, de inyección directa, con una potencia de 90 HP a 2.800 rpm. y un par motor de 25,5 kg a 1.600 rpm. La ejecución semi-frontal del L 608 D implica una excelente visibilidad y un radio de giro de 6,10 m, muy reducido en relación a la distancia entre ejes de 3,50 m. El vehículo puede ser carrozado como furgón para el transporte de carga, como mini-ómnibus, con caja playa para operaciones rápidas de carga y descarga, y con caja separada cubierta.

Pairetti para intervenir en las 500 Millas, la famosa competencia automovilística de los Estados Unidos. Por iniciativa de la mencionada teleemisora, se logró que un grupo de empresas nacionales colaborasen para solventar los diversos gastos que demandó el intento no concretado de ese famoso deportista argentino.

## Cojinetes

**H**a iniciado su actividad en Rosario de Santa Fe la empresa Industriales Asociados S. R. L. que lanzará al mercado cojinetes a bolillas y a rodillos y bujes de sujeción. Integran la nueva industria técnicos y ejecutivos de mucha experiencia en rodamientos.

## Torino 70



**E**n las instalaciones centrales del Autódromo Municipal de la ciudad de Buenos Aires, IKA-Renault presentó la nueva gama del Torino 70, en sus modelos GS coupé, TS coupé, TS 4 puertas, S 4 puertas y L 4 puertas. Tanto la carrocería como el interior y la parte mecánica de estos modelos cuentan con numerosas innovaciones. El Torino 70 mantiene su circuito de 12 V con alternador a diodos rectificadores.

## Financiera

**L**a empresa Permanente S. A. celebró con un cóctel que se sirvió en el City Hotel, su décimo aniversario. Esta firma administra la cartera de financiación de ventas de vehículos de concesionarios de Ika-Renault S. A. En su última asamblea general ordinaria, su directorio quedó constituido de la siguiente manera: Presidente, Jacques Gravière; directores titulares: Julio Alión García, Juan Martín Allende (h), Andrés Barón Supervielle, Alberto J. Cordeu, Alan H. Foster, Guillermo Walter Klein, Yvon Lavaud y Pedro Rea.

## Industriales mexicanos

**E**n coincidencia con la permanencia en Buenos Aires de 180 industriales mexicanos que recientemente visitaron nuestro país, el Sr. Gregorio Ramírez Jr., presidente de Trailers Monterrey S. A., ofreció en el Plaza Hotel un cocktail en honor del Ministro de Industria y Comercio de México, Lic. Octaviano Campos Salas, y del Secretario de Estado de Comercio Exterior de la República Argentina, Dr. Elvio Baldinelli. La mencionada empresa presentó asimismo, sus ómnibus integrales de turismo de larga distancia y camiones extra-pesados.

## Coche del año

**P**or tercera vez, en pocos meses, el FIAT 128 ha merecido el reconocimiento de la prensa especializada de Europa, que lo designó "el coche del año" primeramente en Suecia, luego en Holanda y ahora en Inglaterra, donde la revista "Car" le adjudicó una artística escultura que recibió el presidente de la Fiat S. P. A., Dr. Giovanni Agnelli. El titular de Fiat había viajado a Inglaterra para inaugurar la nueva sede de Fiat-England, cerca de Londres, que demandó una inversión de dos millones de libras esterlinas.

## Boletín publicitario

**L**a Asociación de la Prensa Técnica Argentina ha otorgado a Boletín Publicitario, "la revista de la publicidad argentina", el primer premio como revista especializada. Ese órgano periodístico (cuyo Director-Editor es el Sr. Roberto J. Divito) cuenta ya con once años de trayectoria en el difícil camino de la técnica publicitaria. Cuenta, entre otros, con la colaboración de Guillermo de la Torre, Ernesto Blanes, Miguel Brascó y Armando Alonso Piñeiro.

## Y.P.F.: otro paso adelante

**Y.**P.F. ha dado a conocer la memoria y balance correspondiente al año anterior. El organismo ejecutor de la política petrolera del Estado "ha mejorado durante el ejercicio 1969 su sólida posición patrimonial, con un adecuado nivel de rentabilidad y una

buena relación entre sus disponibilidades y exigibilidades", expresa el informe. El Administrador General de la empresa, Ing. Daniel Alberto Brunella, hace notar, en una breve introducción, que Y.P.F. ha atendido "todos sus gastos e inversiones con sus propios recursos, sin aporte alguno del Tesoro Nacional".

## Concurso cinematográfico

**L**a Peña Foto Cine 8 MM, de La Plata, organizó un concurso cinematográfico para películas de 8 mm o super 8 mm, monocromas (blanco y negro) o color, con o sin sonorización, de tema libre y una duración máxima de 24 minutos incluidos los títulos. Pueden participar en el mismo todos los aficionados, sean o no socios de la entidad organizadora. El plazo de recepción de películas vencerá indefectiblemente el 31 de agosto próximo. La entrega de premios se hará públicamente el 26 de septiembre venidero y se devolverán los films presentados entre el 10 y el 15 de noviembre de este año. Para más informes, los interesados pueden dirigirse a La Peña Foto Cine 8 MM, calle 53, número 622, La Plata. Las películas deberán ser entregadas personalmente o enviadas por encomienda certificada a la siguiente dirección: señor Tomás C. Lódola, calle N° 2, N° 1519, La Plata.

## Exposición

**E**l pintor José Luis Menghi realizó, con un gran éxito de crítica, una exposición de sus obras en el Museo de Artes Plásticas de la Casa de la Cultura de Chivilcoy. El mencionado artista ha obtenido importantes premios a lo largo de una fecunda actividad artística, que culminó el año pasado al ganar el primer premio del Salón Nacional. Expuso en esta ocasión interiores, flores, naturalezas muertas y paisajes.

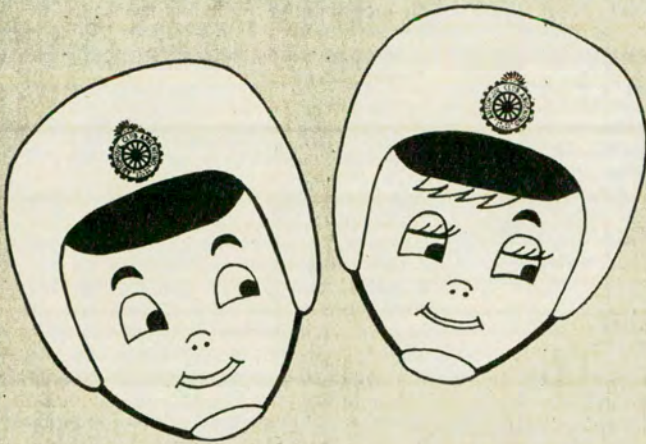
## Decoraciones

**L**os más avanzados diseños en revestimientos y decoraciones para el hogar y el comercio, exhibe Radima Decoraciones en su nuevo local de Núñez 6385, a una cuadra de Avenida General Paz y Constituyentes, Villa Urquiza, Capital Federal.

## Becas

**E**l comité argentino para Youth for Understanding (Juventud para el entendimiento) informó que se encuentra abierta la inscripción para estudiantes de 15 a 18 años que opten a una de las 150 becas instituidas para viajar a Estados Unidos en el período enero-junio de 1971, con estada de 6 meses en un hogar norteamericano. Los interesados pueden solicitar más informes al respecto en Florida 253, piso 9, oficina "K", teléfono 46-5282, dentro del siguiente horario: martes y jueves, de 10 a 13 y de 14.30 a 16.30; sábados, de 9 a 12. ♣

# TUERQUITAS



## LA SECCION DE LOS NIÑOS



Completa este plano con la ayuda de tus padres y tu maestro.

### PLANO PARA UN RECORRIDO DESDE CASA A LA ESCUELA

Ubica en este plano tu casa y tu escuela. Marca con un lápiz verde el recorrido que haces a diario. Indica con lápiz rojo los lugares de peligro que haya en tu camino, como ser: cruces ferroviarios, calles con doble mano de circulación, cruces sin semáforo o agentes de tránsito, diagonales, rotondas, garajes o estaciones de servicio.

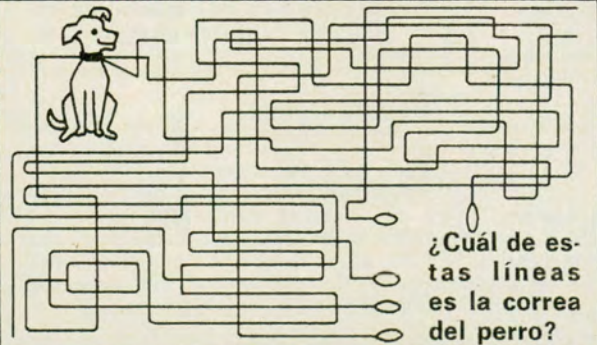
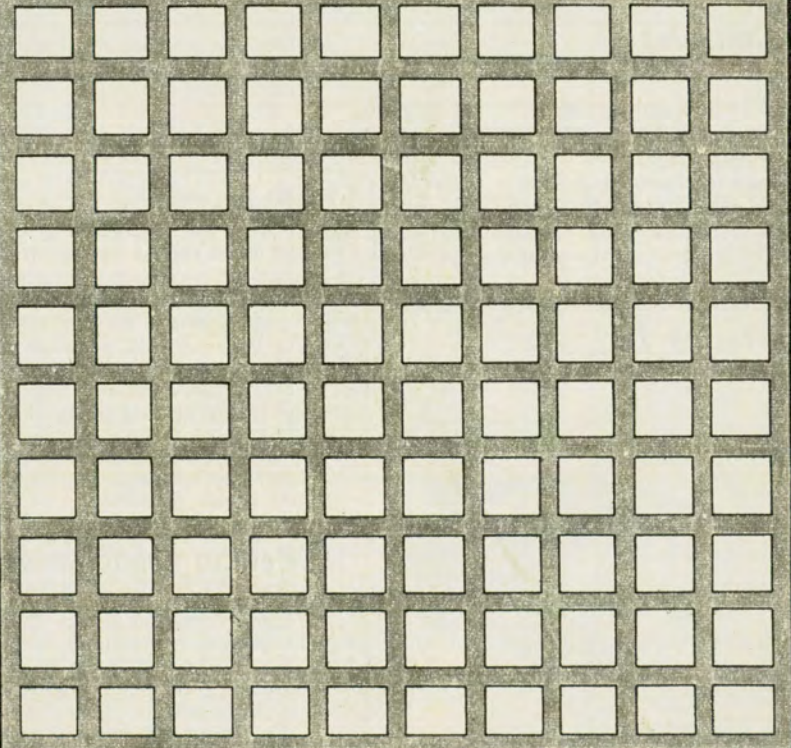
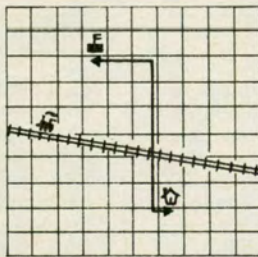
Recorta las figuras de la escuela y la casa; pégalas en el plano según la ubicación que les corresponda.

Si tienes que cruzar vías ferroviarias, dibuja las vías y pega la locomotora sobre ellas.

Puedes completar este trabajo poniendo los nombres de las calles que recorres a diario.

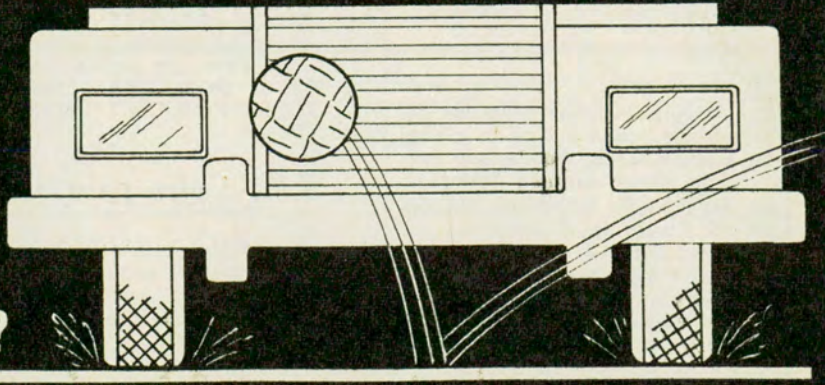


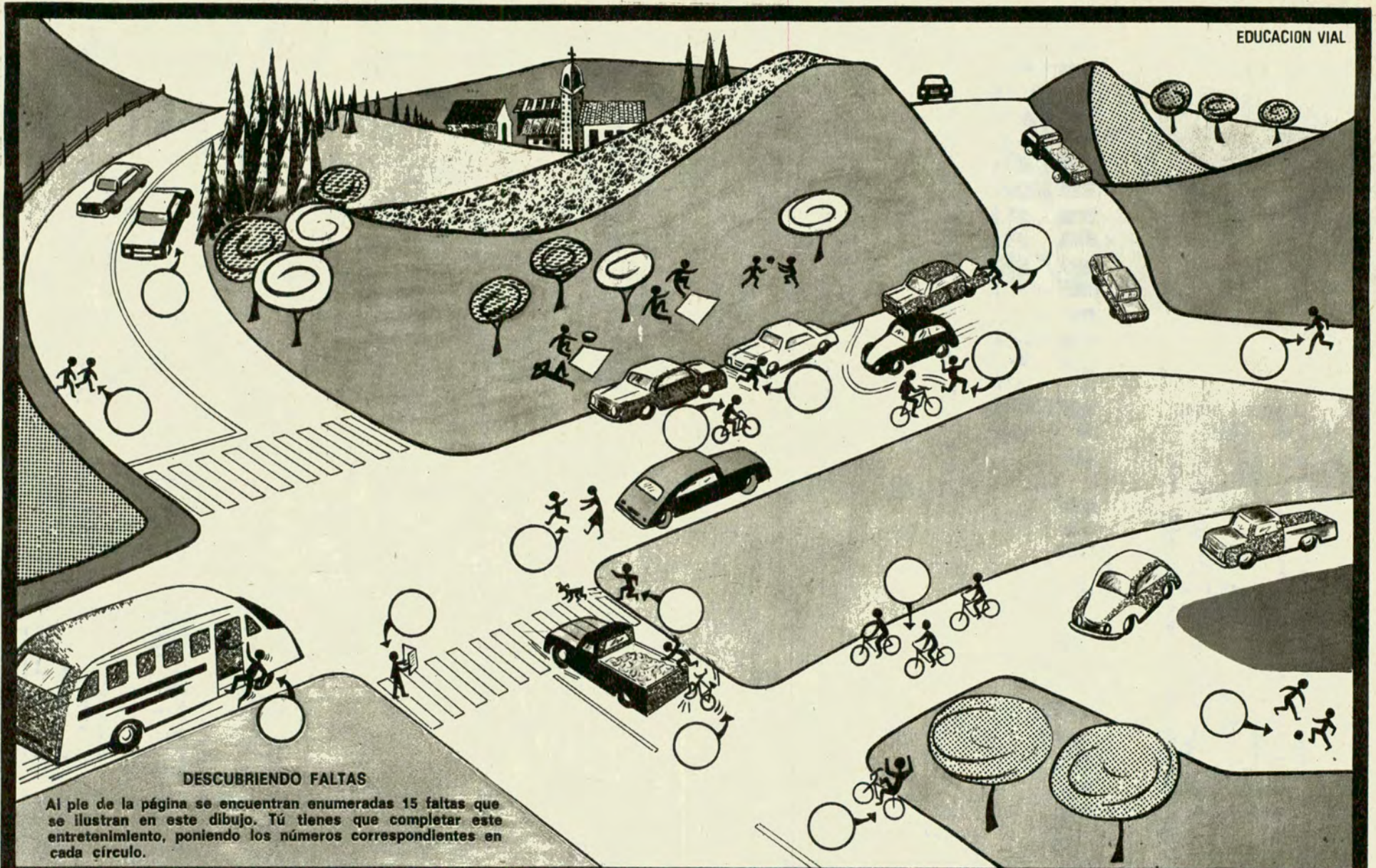
EJEMPLO



¿SI EL NO PARA PUEDES TU PARAR?

PARA COLOREAR





**DESCUBRIENDO FALTAS**

Al pie de la página se encuentran enumeradas 15 faltas que se ilustran en este dibujo. Tú tienes que completar este entretenimiento, poniendo los números correspondientes en cada círculo.

- 1) Conductor adelantándose en una curva sin visibilidad.
- 2) Conductor estacionado en una curva.
- 3) Dos peatones caminan por la calzada dando la espalda al tránsito.
- 4) Ciclista circulando por el centro de la calzada.
- 5) Peatón saliendo entre coches estacionados.
- 6) Peatón corriendo entre vehículos en movimiento.
- 7) Pasajero que cae por subir a un transporte en movimiento.
- 8) Niño paseando a un perro sin correa.
- 9) Peatón cruzando distraído.
- 10) Peatón cruzando la calzada antes de llegar a la esquina.
- 11) Niño que al cruzar la calzada se suelta de la mano de su madre.
- 12) Ciclista accidentado por no guardar una distancia prudente con respecto al vehículo que lo precede.
- 13) Ciclistas circulando en grupo en vez de hacerlo de uno en fondo y por la derecha.
- 14) Niños jugando en la calzada.
- 15) Ciclista haciendo piruetas en la calzada.

## » CAZA, CAMPING Y PESCA



# Radiografía económica del Sábalo

por  
**ABRAHAM BRAILOVSKY**  
PARA AUTOCLUB

### Esa especie constituye una principal fuente de proteínas

En esta época, en que hay consecutivas campañas mundiales contra el hambre, se habla de ausencia de proteínas en los regímenes alimentarios y se insiste en la progresiva carestía de la carne vacuna, debemos volver la vista a esa enorme fuente proteínica que tenemos al alcance de nuestras manos: los ejemplares de pesca de las aguas dulces.

Nuestro pueblo, por diversos factores, no es gran consumidor de pescado: cada persona consume apenas, en promedio, 4 kg por año. El dato resulta más real si hacemos la localización geográfica, porque en el interior del país el índice de consumo es magro, y crece en el litoral fluvial y marítimo, pero con todo, dada la posición y su extensa cuenca hidrográfica, el promedio es sumamente bajo.

De las seis especies ícticas que más se pescan en América en el rubro "Peces de agua dulce", ocupa el primer lugar el sábalo (Prochi-

lodus platensis - Holmberg y P. Scrofa - Steindachner), hoy casi exclusivo del territorio argentino.

### Abunda en la cuenca del Plata

Nuestro vernáculo sábalo, tan robusto y carnoso, da excelente material para las buenas mesas; se le encuentra fácilmente en los ríos y arroyos de la cuenca del Plata, claro que mucho más disminuido que cincuenta años atrás: no se le conoce ya en las lagunas encadenadas a la de Chascomús, ni en el Salado bonaerense, ni en muchos cursos menores de agua conectados al delta paranaense.

No hace un cuarto de siglo, en 1947, se extrajeron en nuestro país 17.450.000 kg de sábalos; considerando que su tamaño común de adulto es de 45 a 55 cm de largo y su peso promedio, nos informamos que deben haber sido

unos 3.500.000 ejemplares.

Tan impresionante número de sábalos, 18.000 toneladas considerando la pesca que escapa a la estadística, que hizo pensar a muchos en una cercana extinción de la especie, no volvió a obtenerse jamás. Para 1952 y 1953 no se lograron ni 4 mil toneladas. En años posteriores las estadísticas oscilaron en más, pero con grandes variantes.

### El 60 % de la pesca fluvial

En nuestro país, algo más del 60 % del total de pesca de agua dulce, lo constituye el sábalo. En efecto, de las 9.000 toneladas de pescado extraído en aguas dulces en 1956 y 1960, unas 6.000 son de sábalo y de éstas, 5.000 son destinadas a la industrialización: aceite, guano y harina, productos que tienen buena colocación en el mercado nacional e internacional. Las fábricas están desde Santa Fe hacia el

sur, pasando por Gualeguaychú y terminando en Gerli.

Las mil toneladas restantes están constituidas por el pescado ahumado que se vende en las rotiserías; por el consumo en fresco del exquisito plato que complementa la mesa familiar y por el charqui de pescado que se consume en el interior argentino. ¿Su preparación? Se limpia bien el sábalo quitándole las escamas, se le abre y tajea para que retenga abundante sal, colgándose finalmente de alguna parte para que obtenga aire y mucho sol. Preparado así, a los 15 días este charqui constituye un rico fiambre y puede durar un año.

Se consumiría más sábalo si la gente supiera cuán exquisito es preparado en albóndigas, en guiso o al horno. No hay problemas con las espigas grandes; las chicas se retiran al trozarse la carne y aunque pasara alguna, la máquina de picar carne las hace desaparecer prácticamente.

## FAUNA S.C.A.

ARMAS DEPORTIVAS PARA TIRO Y

### CAZA MAYOR Y MENOR

STOCK DE CULATAS DEPORTIVAS PARA MAUSER

TALLER DE REPARACIONES IMPORTACION - VENTA

ENVIOS AL INTERIOR

**JEAN JAURES 59 . Cap. . T. E. 89-5392**  
(PLAZA ONCE)

## SIN ANTICIPO Y EN 24 MESES

YUMPA 5 HP .....	\$ 66,—	por mes
ZANELLA 9 ½ HP .....	93,50	" "
DORADO 8 HP .....	82,50	" "
Bote Plástico BORDIGA 515 .....	99,—	" "
Bote BORDIGA pescador 3,80 eslora ..	77,—	" "

### LANCHAS BERMUDA CON MOTORES EVINRUDE

También lanchas, botes y motores usados

## CAMPING NAUTICA SUR

AVDA. H. YRIGOYEN 8039 - BANFIELD

### La carne del pez y su sabor

No es absolutamente cierto que el sábalo tiene mal sabor por ser exclusivo comedor de barro. Los naturalistas le llaman "iliófago" en la convicción de que su principal alimento es el sedimento del fondo de los cursos de agua. Los sabaleros que saben sus preferencias, así como sus hábitos, los encuentran en la superficie mientras comen las tiernas plantas acuáticas. Ven aparecer los gruesos labios del sábalo asomándose fuera de las leoninas aguas del Paraná, como si se trataran de hocicos de cerdos. Con presteza, el pescador ribereño lo chucea o le clava la fija.

Los sabaleros trabajan en las noches claras o a la madrugada, sólo provistos de su fija, que no es más que una caña o palo armado de una punta aguda de hierro que usan como arpón. Una vez llena la chupa, eligen los mejores ejemplares, los cargan en algún carrito o en un clásico palanquín de numerosos ganchos y proceden a venderlos entre su consecuente clientela. Y es carne que hasta el más pobre puede comprar... Claro que en las pescaderías el producto se encarece...

Durante las crecientes se ven a flor de agua grandes cardúmenes de sabalitos que los aficionados a la pesca extraen con el medio-mundo con suma facilidad; sólo se requiere silencio, pues al menor ruido se desbandan rápidamente.

### Causa de grandes mortandades

No es un secreto que hay circunstancias en que los sábalos, por las bajantes, se nutren de hojas empapadas de petróleo o residuos malolientes o sedimentos pútridos; entonces su carne tiene mal gusto, algo que recuerda al querosene. Esta alimentación de las bajantes puede provocar grandes mortandades, ocasión en que debe abstenerse de consumir esa carne. Por otra parte es muy fácil notar que las agallas del sábalo, normalmente rojas, están marrón-azuladas.

La más tenaz persecución que se hace a los sábalos, y por extensión a todos los peces de agua dulce, es la que realizan las fábricas de pescado que tiran sus poderosas redes de lado a lado del curso de agua, haciendo una matanza indiscriminada, sobre todo si se considera que así se destruyen a los individuos jóvenes, lo que constituye el primer paso en el camino de la existencia de las especies.

Los naturalistas no consideran a corto plazo que se plantee la amenaza de la reducción de los ejemplares de sábalo. He ahí, pues, una fuente alimentaria del primer orden, rica en las tan demandadas proteínas. Y probablemente éste sea un rubro propicio para atender con especial dedicación, ahora que se habla de la intensificación de la producción de los recursos naturales del país.

## OFERTAS "INVERNALES" PARA SOCIOS DEL A.C.A.

CARPA 4 pers.  
tela AVION, refor-  
zada y liviana,  
ideal para ir a  
TODAS PARTES  
GARANTIA  
ESCRITA  
\$ 9.900

ANORAK tela  
metalizada,  
con forro de  
abrigo  
\$ 4.500

BOLSA de dormir  
rellena con po-  
liester  
MUY ABRIGADA  
\$ 2.900

MOCHILA 35 Kgs., reforzada,  
con armazón \$ 3.900

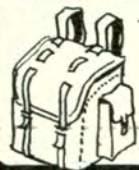
HAY 1.000 OFERTAS MAS  
¡VISITENOS!  
JURAMENTO 2432  
CASI ESQ. CABILDO

# SUIZA camping

## ALQUILE SU EQUIPO DE CAMPING..!

CARPAS, MOCHILAS  
Y BOLSAS DE DORMIR

PESCA  
ARMAS DE CAZA Y DEPORTIVAS



# WÖRNS y Cía.

SARMIENTO 377  
Tel. 31-4191 - 32-8834  
BUENOS AIRES



# LOS ALERCES

Todo para el camping

Carpa p/4 personas tela  
avión ..... \$ 99  
También con doble techo  
Bolsa de dormir, desde \$ 29  
Mochila con armazón,  
desde ..... \$ 39

### VENTA Y ALQUILER

Vea nuestra amplia exposición  
de modelos de carpas y acce-  
sorios.

Recibimos su carpa usada en  
parte de pago.

Carpas estructurales, 1 y 2 dor-  
mitorios y también baños.

### OFERTAS:

Escopetas calibre 16 \$ 109  
Carabina automática ca-  
libre 22. culata plástica \$ 99  
Chaleco cazador con bol-  
sa perdicera ..... \$ 23

## CREDITOS

Próxima dirección :

Av. San Martín 2807

Avda. San Martín 3033 - Tel. 58-6171

## COMUNICADO A LOS ACAMPANTES

Dos empresas líderes en la fabricación de tela para carpas, han unido sus departamentos de CAMPING para realizar conjuntamente, una gran producción en serie de dos modelos de carpas:

CAPACIDAD	ANCHO LARGO ALTO	PESOS LEY 18.188
3 ó 4 personas	1,80 x 1,80 x 1,80 mts.	\$ 230.- (m\$ 23.000.-)
6 ó 7 personas	2,60 x 1,80 x 1,80 mts.	\$ 280.- (m\$ 28.000.-)

Logrando, con este esfuerzo, ofrecer directamente al usuario carpas confeccionadas con materiales de primera calidad al más bajo precio de plaza.

Ud. podrá ver y adquirir estas carpas únicamente en el local de ventas de

# CIA. LONERA ARGENTINA

Venta de tela y accesorios para que usted confeccione su propia carpa mediante el asesoramiento completo que CIA. LONERA ARGENTINA ofrece absolutamente gratis.

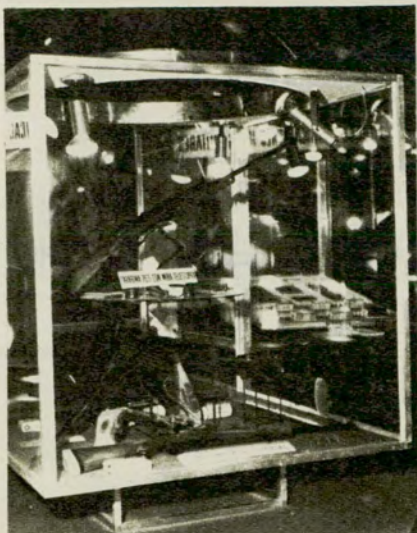
AMPLIA FINANCIACION

Montevideo 255 - T. E. 35-1900  
fábrica de material para camping

## » CAZA, CAMPING Y PESCA



En el espléndido jardín de la muestra se distribuyeron carpas de sólida preparación y línea de gran elegancia.

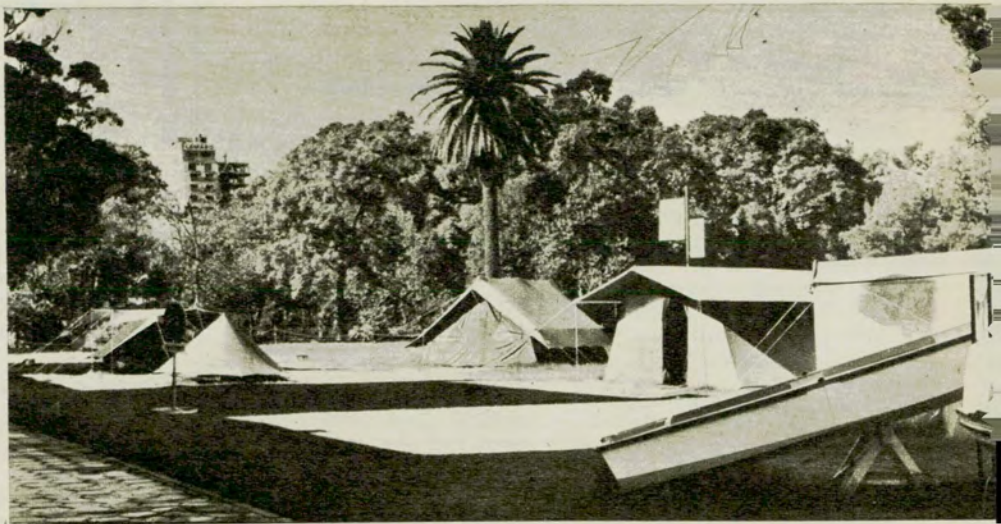


Un aspecto del "stand" presentado por Fabricaciones Militares: entre otras armas, pudieron verse la carabina 7.65 con mira telescópica y la 7.62 especial.

La Asociación de Industriales y Comerciantes de Artículos para Caza y Pesca (A.I.C.A.C.Y.P.) organizó el Primer Salón de esa especialidad, que recibió diariamente gran cantidad de visitantes. Se logró, de esa manera, una visión de conjunto del material que se produce en el país para cumplir las crecientes necesidades de esas actividades deportivas.

Estimamos que el renglón mejor cubierto fue el de armas. Tanto Fabricaciones Militares como numerosos productores e importadores presentaron en forma atrayente sus modelos, variados y muy modernos. Los cultores del tiro pudieron entrenarse en "stands" habilitados al efecto. En el que instaló la Dirección General de Tiro (organismo del Ejército que fomenta, dirige y fiscaliza las actividades del tiro civil en sus distintas actividades, armas y calibres) se pudo practicar con carabinas automáticas FM 22 L.R.M.S. Se cumplimentó así la tarea de difusión del Tiro Nacional que cumple ese organismo, encargado de vincular "a la población civil y a las fuerzas armadas, a través de objetivos comunes tales como la capacitación de las reservas, la Defensa Nacional y la difusión del deporte".

El Salón ofreció, para los pequeños visitantes, una pileta artificial para la práctica de la motorización. Hubo diver-



## PRIMER SALON DE CAZA, TIRO, PESCA Y CAMPING

Gran cantidad de público visitó esa muestra en las instalaciones de la Sociedad Rural, en Palermo

No faltaron los elementos dedicados a la práctica de los deportes náuticos. Pudieron conocerse modelos de botes de goma de excelente factura y notable diseño.



# CACIQUE

548 X

**Bolsas de dormir  
para sus horas de  
abrigado descanso!**

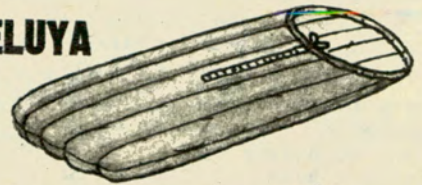


Rigurosamente estudiadas para cubrir todos los gustos, y poder usar en cualquier terreno, sea camping, zonas glaciales o el hogar. Abrigadísimas y livianas, están rellenas de polyester o puro DUVET, y fabricadas con motivos estampados o colores oliva, azul y rojo, según el modelo.

## **POLYESTER**

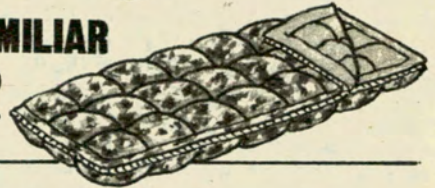
### **MODELO ALELUYA**

Artículo 613.000  
Peso 2.000 grs.



### **MODELO FAMILIAR**

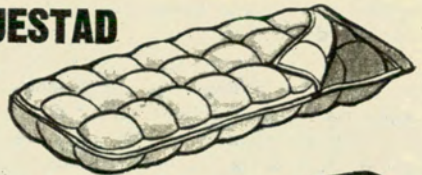
Artículo 616.000  
Pesa 2.200 grs.



## **PURO DUVET**

### **MODELO MAJESTAD**

Artículo 655.000  
Pesa 2.300 grs.



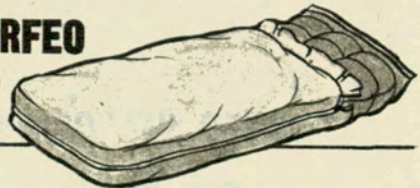
### **MODELO ANDINA**

Artículo 657.000  
Pesa 2.400 grs.



### **MODELO MORFEO**

Artículo 659.000  
Pesa 4.000 grs.



SOLICITE FOLLETOS  
VENDE EL COMERCIO

# CACIQUE

CACIQUE CAMPING S.A.

INDUSTRIAS DE MATERIAL PARA CAMPING  
San Lorenzo 4220 - Munro - Pcia. de Bs. Aires  
Tel. 740-3833/2755 y 2708 - Rep. Argentina

## »CAZA, CAMPING y PESCA



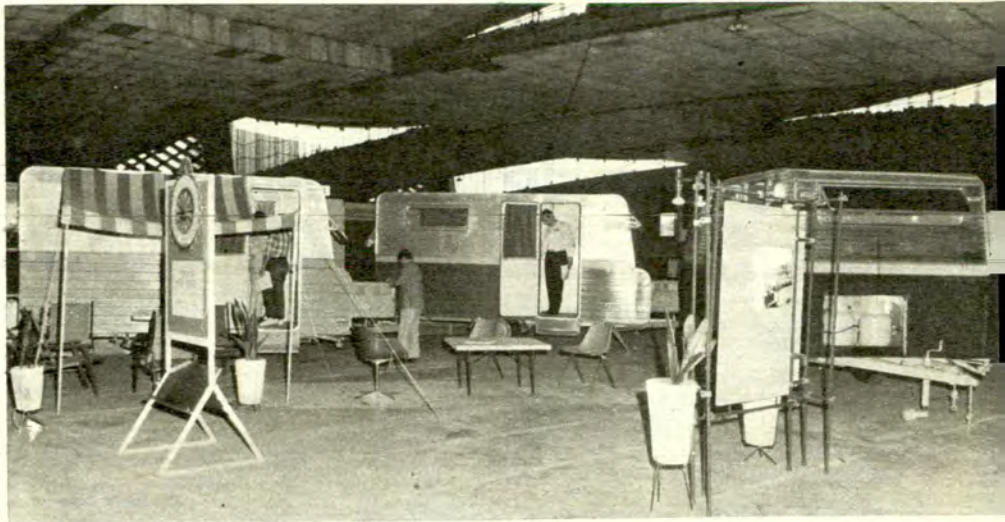
Las posibilidades de recreación para grandes y chicos, con permanentes sorteos de premios en los diversos "stands".

Un paseo por las instalaciones del Salón permitió conocer nuevos modelos de botes plegables, carpas, embarcaciones, trailers (el Automóvil Club Argentino presentó sus tres modelos de casas rodantes: el Trailer Turismo, el Familiar y el Dormitorio, equipados todos con el máximo confort).

Se pudo visitar una interesante muestra preparada por la Dirección de Conservación de la Fauna del Ministerio de Asuntos Agrarios de la Provincia de Buenos Aires y la Asociación de Industriales y Comerciantes de Artículos de Caza y Pesca, en apoyo a la campaña que realiza el INTA (Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria) con el objeto de lograr formas eficaces para criar perdices coloradas en cautiverio. Se las suelta después en lugares que se consideren adecuados y muy vigilados (con veda absoluta de caza), con el propósito de crear núcleos de producción.

El "stand" del Ministerio de Asuntos Agrarios de la Provincia de Buenos Aires permitió al público tomar conocimiento de algunos interesantes aspectos de nuestra realidad: la distribución geográfica de víboras peligrosas, por ejemplo, o la enumeración y descripción de las aves cuya caza es permitida en el territorio provincial.

Acuarios, procedimientos de taxidermia, actividades del Pointer Club Argentino (asociación fundada hace treinta años para salvaguardar y difundir una de las razas de perros cazadores



Con un amplio "stand" el Automóvil Club Argentino estuvo presente en la exposición. La Entidad exhibió en esta oportunidad numerosos elementos demostrativos de la obra que efectúa en el país.



Departen, el día de la inauguración, el ministro de Asuntos Agrarios de la Pcia. de Bs. As., Sr. Rogelio Gallarreta; el director de Conservación de la Fauna, Sr. Héctor A. González Tucci; el Pte. de A.I.C.A.C.Y.P., Sr. Guillermo Tagliaferri y el Sr. Juan Ventieri.

más apta para los campos argentinos), productos textiles, artículos de pesca, fueron otros de los aspectos interesantes del Primer Salón. Se exhibieron, asimismo, ejemplares vivos de nuestra

fauna, que despertaron la atención de un público ávido de conocer los diferentes aspectos de la realidad argentina en cuanto al contacto con la naturaleza se refiere. ♠

## TORNEO SELECCION INTERNA DE PESCA DE PEJERREY LACUSTRE

LO ORGANIZA LA ENTIDAD  
EN LA LAGUNA DE CHASCOMUS

Con marcado éxito se viene disputando el torneo Selección Interna de Pesca de Pejerrey Lacustre que organiza el Automóvil Club Argentino en la laguna de Chascomús, habiendo recibido una favorable acogida por parte de los socios pescadores, como lo demuestra la cantidad de inscriptos en estas pruebas.

Estos torneos tienen carácter de Selección para formar los equipos representativos de la Institución, que representarán a ésta en los distintos eventos organizados por la Federación Metropolitana de Pesca y Lanzamiento (F.E.M.E.P.Y.L.) e instituciones colegas durante el transcurso del presente año.

El resultado de la primera prueba, disputada el 19 de abril, en la que participaron 40 pescadores fue el siguiente:

1° Roberto Terbizán 20 piezas

2° Rodolfo H. Germano 15 piezas  
3° Antonio Spedaletti 13 " (1,840)  
4° César Larrosa 13 " (1,840)

El tercer y cuarto puesto se definieron por la pieza más grande, que correspondió al socio Antonio Spedaletti.

5° Julio J. Felipe 13 piezas (1,750)  
6° Norberto Ferro 12 " (1,825)  
7° Juan C. Salazar 12 " (1,740)  
8° Hugo A. Martyr 12 " (1,650)  
9° Juan A. Baluzzo 11 " (1,640)  
10° Humberto Bacigalupi 11 " (1,600)

Los resultados de la segunda prueba, disputada el 17 de mayo, en la que intervinieron 46 pescadores, fue la siguiente:

1° Rodolfo H. Germano 37 piezas  
2° Eduardo Corcuera 28 "  
3° César Larrosa 27 "  
4° Antonio J. Spedaletti 26 "  
5° Boris Kupchik 25 "



6º	Abel Vaioli	24 piezas	(3,550)
7º	Eduardo Bernoldi	24 ..	(3,490)
8º	Roberto Terbizán	23 ..	(3,830)
9º	Mario Martino	23 ..	(3,650)
10º	Pablo Flescher	23 ..	(3,200)

#### RANKING INTERNO

Disputadas ambas pruebas, el ranking quedó constituido de esta forma:

1º	Rodolfo H. Germano	237 puntos
2º	César Larrosa	190 ..
3º	Antonio Spedaletti	179 ..
4º	Roberto Terbizán	178 ..
5º	Julio J. Felipe	135 ..
6º	Juan Carlos Salazar	124 ..
7º	Eduardo Bernoldi	122 ..
8º	Eduardo Corcuera	113 ..
9º	Hugo A. Martty	100 ..
10º	Norberto Ferro	91 ..

### Se pone en juego nuevamente el trofeo "Confraternidad de Pesca Deportiva"

El 21 de junio, en la Laguna de Chascomús, se disputará una vez más el trofeo Copa Automóvil Club Argentino "Confraternidad de Pesca Deportiva", que fuera ganado el año anterior por el Club de Pescadores de Buenos Aires.

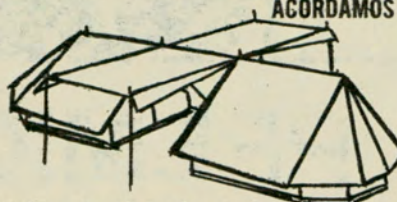
Este trofeo será disputado entre doce clubes especialmente invitados. Se trata de instituciones de Chascomús, La Plata y Buenos Aires, entre ellos el equipo representativo del A.C.A.

## CARPAS - BOLSAS - MOCHILAS

### FABRICANTES

Arreglos y Reformas  
Alquiler y Venta

ACORDAMOS CREDITOS



Artículos de Deporte y Camping en General

## CROWN SPORT S.C.A.

PRINGLES 1200

Esq. Estado de Israel

T. E. 87-1310 - Buenos Aires

## GOYA: PESCA DEL SURUBI

La ciudad de Goya es escenario, anualmente, de un concurso de pesca de proyección nacional. Se realiza aunando los esfuerzos de los clubes Náutico, de Pesca, Español y Doña Goya. A comienzos de mayo se realizó el correspondiente a 1970: la ciudad toda vivió dos días en un clima de inusitados festejos. ▲



Si va de camping...  
Si va de pesca...  
Si va de excursión...  
Si va de pic-nic...  
Si va de caza...  
vaya con

# Simplex

Artefactos portátiles a gas con sus propias microgarrafas de 1/3; 1; 2 ó 3 kg. Basta aplicar la llama de un fósforo y ya funciona.

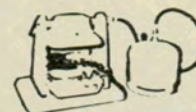
RECARGA DE GAS ASEGURADA EN TODO EL PAIS



FAROL PORTATIL  
500 bujías



CALENTADOR  
PORTATIL



GRILL PORTATIL

Cocinita portátil 2063:  
De 2 hornallas. Guardaviento.  
Se entrega en una cómoda valijita metálica, con su propia microgarrafa de 1/3 kg. También puede usarse con garrafa de 1, 2 ó 3 kg.

Adquiera los artefactos Simplex con facilidades en:

<b>FRAVEGA S. A.</b> Bmé. Mitre y Maipú y sucursales CAPITAL	<b>ELECTRICIDAD BUZALI S. C.</b> Calle 55 Nº 884 LA PLATA	<b>H. PEREZ PICARO</b> Pueyrredón 210 y sucursales CAPITAL	<b>PLACIDO TOJEIRO</b> Canning 2298 CAPITAL	<b>CAMPING CENTER (SUP. DEL PLATA)</b> C. Pellegrini y Cangallo CAPITAL	<b>TELEWEL S. R. L.</b> Pueyrredón 1230 CAPITAL
-----------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------

# NAUTICA

## PREMIO CENTRO TURISTICO DEL DELTA 1970

Con la fiscalización de la Federación Motonáutica Argentina se realizó exitosamente esta competencia, organizada por el A.C.A. Las pruebas devengaron puntaje para el campeonato nacional. Fue un verdadero acontecimiento deportivo.



Pedro Soriano en la rampa construida frente al Centro Turístico. Venció en Fuerza Libre con su embarcación Algramar.



El festival de esquí acuático concitó el interés del numeroso y entusiasta público que se hizo presente en el río Luján.

En aguas del Río Luján se realizó con notable éxito la competencia de motonáutica organizada por el Automóvil Club Argentino. El "Premio Centro Turístico del Delta 1970" contó con la participación de todas las categorías reconocidas por la Federación Argentina de Motonáutica, entidad que fiscalizó la prueba. La competencia devengó puntaje para el Campeonato Argentino.

El circuito recorrido por los participantes (a excepción de la clase OD) fue el comprendido entre el Centro Turístico del Delta del A.C.A. y el canal Villanueva (con una extensión de 2.700 metros), con regreso al Centro Turístico (totalizando, en consecuencia, cada vuelta, 5.400 metros). Todas las competencias fueron de seis vueltas. La clase OD corrió también seis vueltas, pero en un circuito mucho más reducido.

### Comienza la jornada

Se abrió el fuego con la categoría Anexo P (dividida, a su vez, en cinco clases: hasta 45 HP, hasta 60 HP, hasta 85 HP, hasta 105 HP y más de 105 HP). Fue vencedor de su clase (hasta 105 HP) y de toda esa primera serie, Francisco Orden, que con su embarcación *Rosa "C"* protagonizó uno de los duelos culminantes de toda la jornada.



En el aire. As



Causaron sensación las hábiles maniobras de Alberto Reverdito, que al comando de Miss Delta Marine se clasificó segundo en Fuerza Libre.





'voló' Miss Sanitized que, tripulada por Enrique Jornet Rojo, se impuso en la Categoría ET.



▲ Alfredo Matthesius, con Estrellita, se impuso impecablemente en la Clase Argentina Mojarra. Ganó de punta a punta. Un auténtico campeón.



da con su inmediato seguidor, Víctor Garrido. Este, al comando de *Caprichito*, luchó denodadamente. Orden recorrió las seis vueltas en 28 m. 10 s. 9/10, y Garrido en 28 m. 31 s. 1/10. Insistimos: este duelo monopolizó el entusiasmo del público.

Además de Orden, se clasificaron en primer lugar en sus respectivas categorías: Alex Rodríguez Lubary, que comandó la *Segunda Susana* (en la clase Anexo P hasta 45 HP), quien cubrió cinco vueltas en 31 m. 01 s. 2/10; José Apini (clase Anexo P hasta 60 HP), con *Tahuta*, que concretó cinco vueltas en 29 m. 47 s. 2/10; Carlos Egozue (hasta 85 HP), con *Vaguada*, que terminó las seis vueltas en 30 m. 45 s. 4/10. En la clase de más de 105 HP corrió solamente Francisco Cogul Omella, con *Marali*; completó cinco vueltas en 30 m. 10 s. 4/10.

### Clase Argentina Turismo

Las categorías BT, CT, DT y ET, de la Clase Argentina Turismo, compitieron juntas. Fueron vencedores: Enrique J. Jornet Rojo, con *Miss Sanitized*, en ET, con 27 m. 38 s. 4/10 para las seis vueltas; Miguel Angel Giorgio, con *Apolo 11*, con seis vueltas en 32 m. 09 s. 4/10, en clase DT, y en BT Rafael Héctor Toz-

zoli, que con *Terca* completó cuatro vueltas en 29 m. 12 s. 2/10. En CT corrió solamente Ernesto José Piercamilli, con *Hijitus*; completó cuatro vueltas en 31 m. 54 s. 2/10.

Las competencias de la Clase Argentina Turismo se completaron con la serie de clases GT, HT, IT y JT. El primero en terminar las seis vueltas fue Oscar M. Guembe, con *Ida* (IT), quien marcó 23 m. 17 s. 4/10 en magnífica actuación. En JT se impuso Mario Chique, con *Cimarrón* (seis vueltas en 24 m. 49 s. 2/10). En clase GT corrió solamente Raúl Vagnoni, quien al comando de la embarcación *Chita II* terminó cinco vueltas en 24 m. 36 s. 1/10. También en clase HT hubo un solo participante, Fernando F. Salcedo, quien hizo cuatro vueltas en 26 m. 03 s. 4/10.

La siguiente competencia enfrentó a la gente de la Clase OD (hidroplanos de carrera). En esta prueba se utilizó un circuito mucho más reducido que en las demás: entre boya y boya hubo alrededor de 800 metros (o sea 1.600 metros por vuelta completa). Se impuso Floro Uris, con *Piratin*, empleando 7 m. 11 s. 4/10 para las seis vueltas, a un promedio de 70,098 km por hora.

### Mojarra y Fuerza Libre

La jornada se mostró prodiga en sol. El clima fue mag-

nífico. Las condiciones imperantes en el circuito fueron excelentes: una red de comunicaciones enlazó todos los controles con la zona de largada, y la Prefectura Naval Argentina veló por el mantenimiento de un severo control del tránsito fluvial. Sólo en algunos intervalos, previstos y comunicados con la suficiente anticipación, se abrió el río al paso de las embarcaciones comerciales, turísticas y de transporte de pasajeros. Los Bomberos Voluntarios de Escobar cumplieron una meritoria acción, socorriendo a los tripulantes de la lancha *Peyra III* (clase ET) que se incendió, rescatándolos eficazmente.

Faltaban las dos competencias que concitan, por sus características, la tensa atención de los aficionados y del público en general. En Clase Mojarra (hidroplanos de carrera con motor Ford 60), se impuso impecablemente Alfredo Matthesius, quien cumplió las seis vueltas en 22 m. 23 s. 9/10 con su ya clásica *Estrellita*.

En Fuerza Libre —el plato fuerte de esta admirable mañana de sol y motores— Pedro Soriano, con *Algramar*, se impuso a Alberto Reverdito que, con su nuevo catamarán *Miss Delta Marine*, contribuyó a que la competencia se constituyera en un espectáculo de emoción y color. El primero marcó 19 m. 48 s. 4/10 para las seis vueltas, y el segundo la recorrió en 20 m. 21 s. 4/10. La serenidad de Soriano y las hábiles maniobras de Reverdito en la proa de su embarcación, especialmente al doblar las boyas, dieron notable interés a la prueba.

Un festival de esquí acuático fue el broche de oro de esta intensa reunión organizada por la Comisión Asesora de Motonáutica de la Entidad, que preside el Sr. Oscar Felipe Marvaso. Dirigentes del Automóvil Club Argentino y de la Federación de Motonáutica Argentina siguieron las pruebas con visible interés. Debe señalarse, asimismo, que la Institución construyó una rampa que permitió el conveniente desplazamiento de las embarcaciones. Este hecho, y una organización excelente, dieron aún mayor brillo a la jornada, que habrá de repetirse en agosto, también con inclusión en el calendario motonáutico nacional y con acreditación del puntaje para el Campeonato Argentino. ▲

# AUTO CLUB sugiere...

## Mejor es prevenir!

En el día le instalamos DEFENSAS para Balcones, Terrazas, Lavaderos, Piletas de Natación, etc.

Llámenos al 53-0420  
le asesoraremos sin compromiso

### CASA REY

Fábrica de Alambre Tejido  
AV. SANTA FE 1437 - 792-5889 - MARTINEZ



## ESTUFAS, EQUIPOS DE LEÑOS REFRACTARIOS, HOGARES en

Granito, Piedra, Onix, y Cobre • Piedras • Lajas para revestimiento y caminos • Parrillas • Juegos de hierro forjado Tapizados y Azulejos • Reposeras • Sillas y mesas plegadizas • Bancos para plaza Hamacas, calésitas, toboganes • Pérgolas y columnas.

### ROBERTO FERNANDEZ Y CIA.

RIVADAVIA 10900/02 T. E. 64-6718 - BS. AIRES  
AV. E. S. ZEBALLOS 3160 T. E. 624-5263 - CASTELAR



### PROTECCIONES DE BALCON

PREVENGASE!... DE LAS TRAVESURAS PROPIAS DE LOS CHICOS CON PROTECCIONES DE CAÑO TUBULAR Y ALAMBRE ARTISTICO

UNA SEGURA TRANQUILIDAD PARA UD. MIENTRAS SUS NIÑOS JUEGAN

#### LA BOUTIQUE DEL HIERRO

THAMES 998 - Bs. Aires  
Tel. 772-1245

SE ENTREGAN COLOCADAS Y PINTADAS DEL MISMO COLOR DE SU BALCON

También MAMPARAS de ACRILICO PARA BAÑERAS

## ALQUITEL



Primera Empresa Sudamericana de Alquiler de Televisores.

¿Su televisor no funciona?

¿Quiere quedar bien con un enfermo?

Solicite en alquiler un televisor por día, por semana o temporario.

ENTREGA A DOMICILIO

Atención de 8 a 22 Hs., inclusive

Domingos y Feriados.

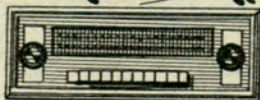
TEL. 84-2878 - 84-4970

AUSTRIA 2210

## AUTORADIO OSCAR

CASA DE GIORGIO S. R. L.  
1918 - 1970

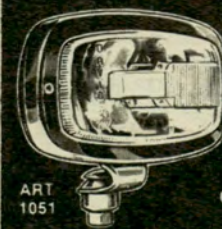
AGENTE OFICIAL Y SERVICE  
AUTORIZADO DE LAS MAS  
PRESTIGIOSAS  
MARCAS



RADIOS Y AUTOSTEREOS

VENTA - COLOCACION - SERVICE

DORREGO 644  
EN SU NUEVO LOCAL T. E. 54-0338



## ¡AL FIN!

NUEVOS FAROS DE IODO, FORMATO RECTANGULAR EXTRA CHATOS DE ESPECIAL APLICACION EN LOS DODGE Y CHEVY  
¡LUZ ULTRA POTENTE!

OTRO PRODUCTO QUE FABRICA Y DISTRIBUYE

### CASA DAVID S.A.

Fábrica: ARREGUI 5137 - T. E. 69-9008  
Ventas: WARNES 777 - T. E. 54-2671

## CRISTALES CURVOS, PLANOS PARA AUTOMOTORES

COLOCACION EN EL ACTO



CERRAJERIA

### CASA JOSE RENTA

IMPORTADORES ENVIAMOS PEDIDOS AL INTERIOR

BILLINGHURST 2150

Tel. 82-2118 - Bs. Aires



VIDRIOS - CRISTALES - MARCOS  
CRISTALES PARA MUEBLES

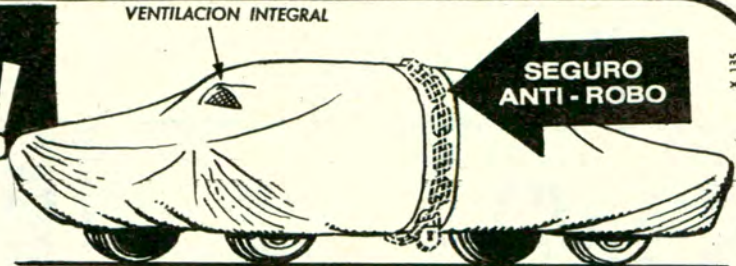
COLOCACION A DOMICILIO  
Y EN OBRAS

SERRANO 2284

T. E. 71-7136

# Póngale la TAPA al INVIERNO!

¿Porqué dejar que el sol, la lluvia, el rocío y las heladas dañen a su vehículo, si para evitarlo fué creado el TAPAUTO BRUNO? No espere más, aisle a su automóvil de los agentes climáticos, colocándole un TAPAUTO BRUNO. Su óptima confección en tela frisada con policloruro de vinilo importado y con proceso MULTIFLEX, sus soldaduras electrónicas, su ventilación integral, le garantizan más calidad y más duración por menos precio. También puede adquirirlo, a opción, con SEGURO ANTI-ROBO (Mod. Reg. N° 3004). Fabricado para todo tipo de vehículo.



## TAPAUTO®

AHORA CON HD 405  
ALUMINIZADO QUE  
RECHAZA LOS RAYOS  
SOLARES

*Bruno*

Disponemos de fundas para cubrir lavarropas.

PAT. N° 161655

### Central LONERA

Bm6, MITRE 2771 • TEL. 87-9666-8481  
Estacionamiento gratuito al lado y en Castelli 150

DISTRIBUIDORES: ZONA OESTE Y CASTELAR SUR: MORAS HNOS., Buenos Aires y Zevallos (Ruta 7) T.E. 629-0793 - ROSARIO: LONERIA "EL INDIJO", San Luis 1559, T.E. 68076 - CORDOBA: CASA MARCOS KAPLAN, Rivadavia 265, T.E. 5212 - BAHIA BLANCA: OSCAR LEBED, Charlone 21, T.E. 33750. - TUCUMAN: CASA FUCH, Muñecas 262, T.E. 13274.

¡ELIMINE EL RUIDO DE CADENA DE DISTRIBUCION CON...

## TENSOR de CADENA WINCHESTER

WINCHESTER fabrica para las siguientes marcas de automotores:

FIAT	Línea IKA año 56-64
1500	
1600	FORD FALCON
1100	
800	FORD F 100 - F 350 - F 600 - F 750
770	
750	WILLYS Jeep
600	Línea DODGE 37-69

Modelo original SIAM DI TELLA - RAMBLER - TORINO y ESTANCIERA.

PEUGEOT 404 y 504.

Solicítelo en toda casa del ramo y por mayor. BEAUDEAN DO PORTO y CIA. S. A., Córdoba 1532, VENTOR S. A. C. e I., General Hornos 1221 - FEINSTEIN S. A., Paraná 555 (Buenos Aires).



## SU RENAULT 4L PUEDE TENER PUERTAS DE AUTO GRANDE



CAMBIAMOS LO UNICO QUE USTED CRITICO A SU AUTO: LAS VENTANILLAS Colocamos Ventilete y Levanta Cristal (Reg. 8999) en reemplazo de las ventanillas corredizas, ampliando el panorama y la comodidad de su 4L, R4 y furgoneta. Socios de A.C.A. descuento especial.

**FALGAMET** I.C.F.S.R.L. - Brasil 1621 - Tel.: 23-3424

## PROTEJA SU AUTOMOVIL CONTRA LAS INCLEMENCIAS DEL TIEMPO...



SU GARAJE PORTATIL

### FUNDA CUBRE-COCHÉ

la más resistente a la intemperie, que le brinda total protección en cualquier época del año. Cosida y soldada, 100 x 100 impermeable, plastificada y afelpada por dentro, no raya ni se pega. Ventilación integral. Para todas las marcas y modelos de coches.

## PEDRO V. CAFFARENA

J. B. JUSTO 6801, Buenos Aires T. E. 69-6065

## CAZADORES PESCADORES

Fabricamos la última novedad en colchonetas y fundas para cañas de pescar



SI ES PLEGABLE CAFFARENA LO TIENE

CAMPING - PIC-NIC - CAZA PESCA, etc.

DESCUENTOS ESPECIALES A SOCIOS DEL A.C.A.

ENVIOS AL INTERIOR • VENTAS POR MAYOR Y MENOR • NO CERRAMOS AL MEDIODIA

**AUTO CLUB sugiere...**

**nueva** bicicleta plegadiza

T 213



PARA LLEVAR EN EL BAUL DEL COCHE

Uso indistinto para ambos sexos. Tres tamaños extensibles: 12 al 20; 16 al 24 y 20 al 28. Terminación en colores. Asiento y manubrio extensibles. Goma-balón. Guardabarros y cubrecadenas cromados. Con carterita y herramientas, inflador, timbre posa-pie y portaequipaje con cesto.

**LA AUTOMATICA S.A.**

Calidad... que rueda desde 1914

Gral. M. de Gainza 1022/26 - Bs As - Tel. 59-1703 y 5763 - 58-2550

Asegure su vehículo contra todo riesgo en el Automóvil Club Argentino.

1870  
1970

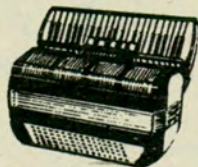
UN SIGLO DEDICADOS A LA CONSTRUCCION DE GUITARRAS Y A LA MUSICA EN GENERAL



ORGANOS



BATERIAS



Acordeones  
Combinados  
Amplificadores  
Grabadores  
PIANOS



PRO. RUBEN GONZALEZ

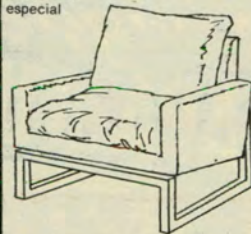
Socios A.C.A. descuentos especiales  
CREDITOS DESDE 10 HASTA 40 MESES

**ANTIGUA CASA NUÑEZ**  
SARMIENTO 1573 T E. 46-7164

**LA MONTAÑA**

RESUELVE  
EL PROBLEMA DE  
"ESOS MUEBLES"  
QUE USTED  
NECESITA

Socios A.C.A.  
Descuento  
especial

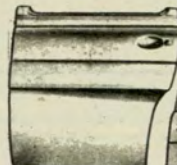


AMENABAR 2164  
MONROE 4850

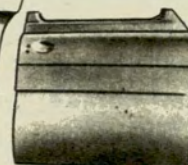
**CARROCERIAS SIEMPRE ORIGINALES  
CON PIEZAS ESTAMPADAS**



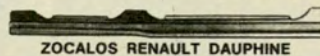
GUARDBARROS 4L



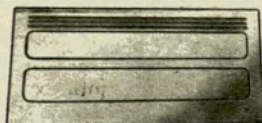
PANELES DE  
PUERTAS  
RENAULT  
DAUPHINE



PANELES DE PUERTAS  
RENAULT DAUPHINE



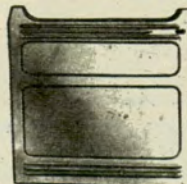
ZOCALOS RENAULT DAUPHINE



PANEL DE PUERTAS ESTANCIERA



CUBRE PIEDRAS ESTANCIERA

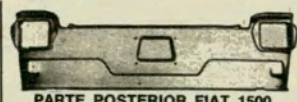


PANELES DE  
PUERTAS  
ESTANCIERA



PANEL LATERAL ESTANCIERA

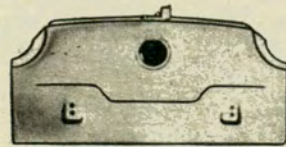
**EMACA** M.R.  
CALIDAD QUE SE ESTAMPA



PARTE POSTERIOR FIAT 1500



GUARDBARROS  
600 "E y D"



FRENTE COMPLETO "D y E"



GUARDBARROS  
BEDFORD



FRENTE REJILLA EXTERIOR



REJILLA INTERIOR BEDFORD



COLOQUE PARTES DE CARROCERIA  
ESTAMPADAS "EMACA", SON EXACTAS

INDUSTRIAS METALURGICAS

**EMILIO BAT E HIJOS S.R.L.**

FABRICANTES  
DISTRIBUIDORES

GRAL. ROCA 1040 - CIUDADELA NORTE - 653-1175  
FRENTE A LAS ANTENAS • PCIA. BUENOS AIRES

ENVIOS AL  
INTERIOR

• Guiando con prudencia evitará accidentes.

# german

electrónica

eficiencia  
honestidad  
rapidez

## AUTO RADIO

Pasacintas - Grabadores - Antenas

Servicio Autorizado: **MOTOROLA**

**AUTOVOX**

**BENDIX**

**PHILIPS**

En su nuevo y amplio local

**PARAGUAY 3882**

**T. E. 85-3917**

Producciones J. Blankleider

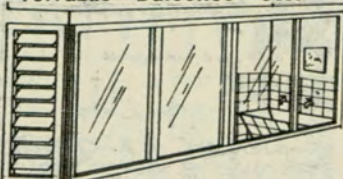
## CERRAMIENTOS DE ALUMINIO

PROTECCIONES DE BALCON - CERRAMIENTOS DE HIERRO

Lavaderos - Patios - Terrazas - Balcones - etc.

COMPLETAMENTE  
COLOCADOS.  
Con vidrios  
incluidos.

**ABERTURA**  
S.C.A.



SANABRIA 2440 — CAPITAL — T. E. 50-2053  
Solicite corredor - Facilidades de pago

## AUTOMOVILES RENAULT RAMBLER Y TORINO

- "Lo nuevo" en servicio mecánico integral
- Sin turnos, atención inmediata
- Reparaciones en horas, garantía 90 días
- Chapa y pintura, también por Cías. Seguros
- Tarifa fija de mano de obra
- Horario continuo de 7 a 19.30 hs.

**CENTRO AUTOMOVILISTICO S.A.**

SALTA 1160/64 y 1325/29 - TEL. 23-8913/5673/4763

Saboree la mejor carne del mundo en...

## LA ESTANCIA

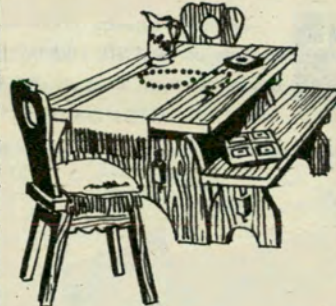


RESTAURANTE  
PARRILLA

un FOGON en  
el corazón de  
BUENOS AIRES

REFRIGERACION

**LAVALLE 941 Tel. 35-0336**



**muebles  
maber**

MUEBLES MEDIEVALES  
RUSTICO ESPAÑOL  
FRAILERO

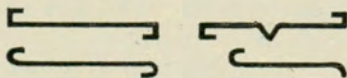
ACCESORIOS COMPLETOS PARA EL ESTILO

**AV. CENTENARIO 880 - Tel.: 743-4105 - SAN ISIDRO**

La amplia circulación de **AUTOCLUB** y su interesante contenido turístico la consti-  
tuyen en el medio ideal para realizar una eficaz publicidad.



TROPEZOIDAL GIGANTE  
AUTOTRANSPORTE



DISTINTOS TIPOS  
PARA TOLDOS METALICOS

## PERFILADO Y CONFORMADO

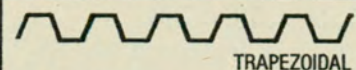
CON MAQUINAS DE RODILLOS TIPO  
YODER

CUALQUIER ANCHO HASTA 1250 mm.  
Y LARGO QUE PUEDA TRANSPORTARSE  
EN ALUMINIO HIERRO LATON ETC.

FLEJES CHAPAS EN ROLLOS - PLANAS

**TOLMETAL OLIVIERI Hnos. S.R.L.**

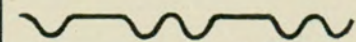
OFIC. CANGALLO 1509-2° PISO-CAP. 46-2002  
FABR. MARC. PAZ 1946 - CAP. T. E. 67-1594



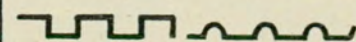
TRAPEZOIDAL



CANALETA STANDART SINUOSA



SINUOSA LISA



REVESTIMIENTO EN GENERAL  
CIELO RAZO, CARROCERIAS

**AUTO CLUB** sugiere...

Obsequio para el DIA DEL PADRE  
**CIGARRERA  
 ENCENDEDOR  
 PARA  
 AUTOMOVILES**



Carga 20 cigarrillos de cualquier tamaño

**YA PREND**

Con extracción y encendido automáticos  
 PRECIO \$ 99,90 ENVIOS AL INTERIOR  
 TUCUMAN 784 - Bs. Aires - Tel. 392-4914/8348/8398

**Nueva! PALANCA  
 AL PISO V.T.**

para

Dodge - Valiant I-II-III-IV - Fairlane - Falcon - Chevrolet  
 Torino 300, Z.F. - Rambler, Z.F. - Peugeot 403-404 - Fiat  
 1500 - Di Tella - Pick-Up, Chevrolet, Dodge y F. 100.

**ESTAMPA LTDA. SRL.**  
 CARRASCO 267 - 67-8106  
 BUENOS AIRES

Service y garantía 1 año  
 Atendido por **VICENTE TIRABASSO**  
 Descuentos esp. a socios A.C.A.

ENVIOS AL INTERIOR - ZONAS DISPONIBLES

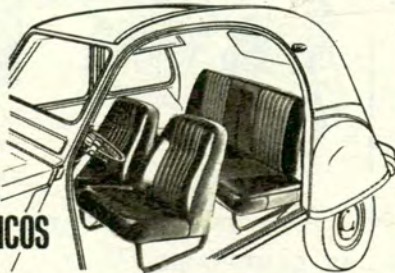
**PARA SU  
 citroën**

AHORA A LA PAR DEL  
 AUTOMOVIL MAS LUJOSO

**ASIENTOS ANATOMICOS**

- DISEÑO EXCLUSIVO
- ASIENTO TRASERO SIN CAÑO CENTRAL
- SE COLOCA COMO EL ORIGINAL

Solicite los en los concesionarios **citroën**



o en **autopista s.c.a.**  
 TODO PARA EL INTERIOR DEL AUTOMOVIL  
 COCHABAMBA 2296  
 esquina Pichiricha - T. E. 26-7096

**DE MARCO HNOS. S. R. L.**

soluciona definitivamente los problemas de su

**CAJA AUTOMATICA**, garantizando por escrito su perfecto funcionamiento. Cajas de recambio de todas las marcas.

Herramientas e instrumental de prueba IMPORTADOS, asesoramiento técnico, venta de repuestos, direcciones hidráulicas, frenos de potencia.

Envíos al interior.



24 de Noviembre 561, Tel. 97-4410/7488 - Capital Federal.



**ACONDICIONADOR  
 DE AIRE  
 PARA AUTOMOTORES**

**Notarwire**  
 MODELO 70

SERVICIO MECANICO  
 PARA TODAS LAS MARCAS  
 SOCIOS A.C.A. DESCUENTO ESPECIAL

**METRO-CAR S. C. I.**

PRIMER TALLER ESPECIALIZADO EN AIRE ACONDICIONADO PARA AUTOMOTORES  
 NAHUEL HUAPI 3260/62 • Capital • T. E. 78-8379

**LLANTAS CROMADAS**

UNICAS CON

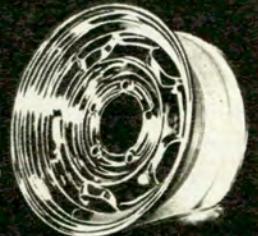
**GARANTIA  
 ESCRITA**

**POR 12 MESES**

Ventilado Deportivo para Valiant - Dodge  
 Falcon - Fairlane - Chevrolet y Torino

**VICAR S. C. A.**

Av. JUAN DE GARAY 2356 - T. E. 26-5347



**FUNDAS  
 LIN-TAP** y... nada más!



¡OFERTAS REALES!  
 EN SIMIL CUERO BASTONADO

CITROEN \$ 79,50	M\$N 7.950.-	FALCON ... \$ 97,50	M\$N 9.750.-
FIAT 600 " 69,50	" 6.950.-	RAMBLER Ent. " 94.-	" 9.400.-
RENAULT " 85.-	" 8.500.-	VALIANT ... " 96.-	" 9.600.-
DI TELLA " 89,50	" 8.950.-		

**SERVICE**

Reparaciones Generales

RIGLOS 253/55 T. E. 99-5933 (Orientación: Rivadavia y J. M. Moreno)



**SU  
 CITROEN**

**AHORA MAS  
 FUNCIONAL**

Colocándole los asientos anatómicos especiales y convertibles en cama, realizados en tapicería a elección y TOTALMENTE GARANTIZADOS.

Fabrica y distribuye:

**MAURICIO VITIS Y CIA. S. R. L.**

Dr. Adolfo Dickman 1375/79

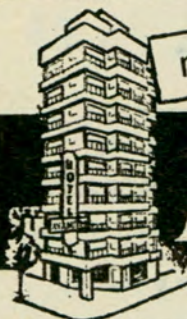
(antes San Blas).

Alt. Av. San Martín 2700, T. E. 59-2026

Primera Fábrica Argentina de asientos especiales fijos, RECLINABLES Y/O CONVERTIBLES EN CAMA, para todo tipo de automotor  
 LINEAS: Dodge, Ford, Chevrolet, Ika Renault, Pick-Up, etc.  
 CONSULTAS Y ASESORAMIENTOS SIN CARGO

- Cuide su propia vida y la de los suyos, pero resguardando sobre todo la de sus semejantes.
- Antes de imprimir gran velocidad a su vehículo, piense en las posibles consecuencias de su temeridad.
- Disminuya la velocidad al llegar a los cruces.
- Asegure su vehículo contra todo riesgo.





nuevo!!

RECIENTE  
INAUGURADO

# Hotel Ayamitre

• Suntuosos Apartamentos  
Aire Acondicionado • Telefonos Individuales  
Cochera propia **AYACUCHO 106 - 46-5733 - Bs. As.**

Y 30



Producciones J. Blankleider

## SERVICE Y REPUESTOS LEGITIMOS

LUSTRADORAS  
ASPIRADORAS  
LICUADORAS  
VENTILADORES  
BATIDORES

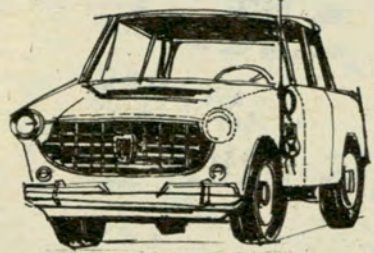


TODAS LAS MARCAS  
Y MODELOS  
NACIONALES  
E IMPORTADOS

SERVICE EXCLUSIVO Y REPUESTOS PARA  
PARRILLAS "PLIMBIF"

## ROYAL S. R. L.

J. R. de Velazco 238 - Buenos Aires  
Alt. Avda. Corrientes 4900  
A SOCIOS DEL A.C.A. DESCUENTO DEL 10 %



## EL PALACIO DEL AUTO-RADIO

Agente de Service AUTO-RADIO  
MOTOROLA, AUTOVOX, R.C.A.  
Venta de Receptores:  
IMPORTADOS Y NACIONALES  
Personal técnico y especializado  
en instalaciones y reparaciones  
AUTO-RADIO STEREOFONICOS

Descuento especial a socios  
del A. C. A.

Av. JUAN B. JUSTO 7694/96/98 T. E. 69-7775 - CAPITAL

## SENA AUTOMOTORES - FIOCCHI Y AMURA S.R.L.

CONCESIONARIOS  
PEUGEOT



ROBERTO FIOCCHI  
SOCIO GERENTE

AV. SAN MARTIN 3078/84  
T. E. 59 - 2990 Y 5504  
AV. JUAN B. JUSTO 5005  
BUENOS AIRES

## CHAPAS PATENTES



### Para reposición por pérdida o deterioro

Se hacen iguales a las originales, de acuerdo a las autorizaciones del Registro Nacional de la propiedad del automotor.

Fabricante: **MARCELO F. BARTHE**  
Ameghino 1527 - Tel. 67-9790 - Buenos Aires

Y 35

## TOLDOS DE ALUMINIO

**alfa**  
para cubrir todo  
tipo de ambiente

Ideal  
para patios,  
balcones, terrazas,  
frentes de negocios.

ENTREGA EN INTERIOR

CONSULTENOS SIN COMPROMISO AL

**750-2340**  
**78-7537 58-7362**

## AMPLIAS FACILIDADES DE PAGO

Talleres Metal. TRES DE FEBRERO - E. MERLO - 286 - CASEROS

## DEFENSAS TAMEKO

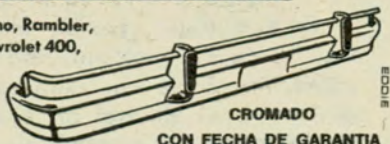
PROTEGEN Y REALZAN LAS LINEAS DE SU AUTOMOVIL

INDEPENDENCIA 1558-66  
TEL. 37-0583 - BUENOS AIRES

Colóquela  
en las  
casas del  
ramo o en  
nuestra  
fábrica

Impala, Mercedes Benz, Torino, Rambler,  
Valiant, Falcon, Citroen, Chevrolet 400,  
Taunus, Pick Up, etc. etc.

HACEMOS DEFENSAS ESPECIALES  
SOBRE TODOS LOS MODELOS  
IMPORTADOS

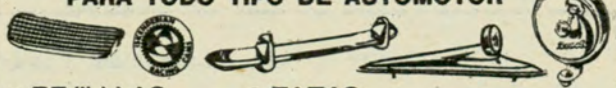


CROMADO  
CON FECHA DE GARANTIA  
EXIJA LA MARCA GRABADA

Descuentos especiales a socios del A.C.A.

## ACCESORIOS

PARA TODO TIPO DE AUTOMOTOR



- REJILLAS
- PARAGOLPES
- BAGUETAS
- ORNAMENTOS
- INSIGNIAS
- TAZAS
- VISERAS PLAST. EXTERIOR
- FAROLES
- DEFENSAS
- ANTENAS ETC.

ENVIOS AL INTERIOR EN EL DIA

**ARLES** S. C. A. WARNES 1255 - Bs. As.  
TEL. 55-7920/1035

• Deténgase junto a los vehículos de los cuales están bajando o subiendo pasajeros.

• Adopte precauciones al parar, arrancar, retroceder y doblar.

• Use la bocina sólo en circunstancias extremas.

• Lleve consigo en condiciones reglamentarias, la licencia de conductor, la patente y el carnet de asociado del Automóvil Club Argentino, y visibles las chapas de numeración.

**AUTO CLUB** sugiere...

**Cantina y Rotisería**



**"LA LLEGADA"**

Almuerzo y Cene con AIRE ACONDICIONADO  
Igual que en su casa

Descuento del 10% a los socios del A.C.A.

CORDOBA 1751 T. E. 44-7097 BUENOS AIRES

PARA SU AUTOMOVIL, PICK-UP O CAMION  
COLOCAMOS EN EL DIA



**CALEFACTORES**

**AIRE ACONDICIONADO**

A LOS MEJORES PRECIOS DE PLAZA EN DONDE ENCONTRARA EL SERVICIO PERMANENTE PARA SU EQUIPO DE AIRE ACONDICIONADO. PUDIENDO ADHERIRSE MEDIANTE ABONO PARA UNA ATENCION INTEGRAL.

**CONFORT CAR**

J. B. JUSTO 2927 - T. E. 55-6452

**COLOCACION EN EL ACTO**



VOLANTES DEPORTIVOS

FABRICA

**BORSAN S.C.A.**

LADINES 3808 - 50-7572

ALTURA Av. SAN MARTIN AL 7100, BS. AS.

- Dé libre tránsito a las Ambulancias, Bomberos y Policía.
- Respete el señalamiento luminoso y la demarcación para el cruce de los peatones.
- Sea previsor; en caso de duda, dé paso a los demás.
- Observe precaución frente a los colegios, protegiendo a los niños, ignorantes de los peligros de la vía pública.
- Conserve su derecha y adelántese por la izquierda.
- Lleve consigo en condiciones reglamentarias,

**ABOGADO**

PATENTES Y MARCAS

SEGUROS - ACCIDENTES LABORALES - DESPIDOS  
COBROS - PRENDAS - DESALOJOS - JUBILACIONES  
SOCIEDADES CIVILES - COMERCIALES - CRIMINALES

**Dr. CAPPETTO**

PICHINCHA 66, piso 6°, "A" - T. E. 48-4148

**MAREL**

**ANTENAS AUTO RADIO**

Antenas de todos los modelos para cada necesidad y marca de automotor

**BOCINAS**

Bocinas eléctricas tipo caracol 2 tonos para automóviles y camiones

DARWIN 279 - TEL. 55-6548 - BS. AIRES

**AUTORRADIO**

SERVICE AUTORIZADO

INSTALACIONES Y REPARACIONES DE TODAS LAS MARCAS.

AUTORRADIO  
ESTEREO  
ANTENAS ELECTRICAS

FABRICACION Y VENTAS  
**ELECTRONICA ALFER S.A.**

Av. RIVADAVIA 10824 - BUENOS AIRES

la licencia de conductor, la patente y el carnet de asociado del Automóvil Club Argentino, y visibles las chapas de numeración.

- Mantenga encendidas las luces de reglamento y advierta que se aproxima a las esquinas.
- En sus viajes, revise previamente las partes vitales de su vehículo, use cinturones de seguridad, no abuse en cuanto a velocidad, sea frugal, evite el alcohol en sus bebidas, descansa en la ruta y no encandile.
- No se detenga en los caminos; use para ello las banquetas y preste su concurso en los casos de accidentes en las rutas.
- El Automóvil Club Argentino facilitará sus viajes proporcionándole las informaciones necesarias.

# beneficiarse

CON LOS DESCUENTOS  
QUE LE OFRECEN LAS  
**Casas Adheridas**  
al **A. C. A.**

(Continuación)

## VARIOS

<b>Electro Control S.C.A.</b> Montevideo 446. Instrumentos de medición, motores eléctricos (sobre precio de lista) .....	5 %
<b>Encalada S.A.</b> Blanco Encalada 149. Tinglados, galpones para la industria y comercio, cocheras individuales, edificación y refacciones .....	5 %
<b>Establecimiento Industrial Eiber S.R.L.</b> Juan B. Justo 4935. Buzones reglamentarios para departamentos .....	10 %
<b>G. Agra y Cía. S.C.A.</b> Av. Maipú 1601, Vicente López. Máquinas de escribir, sumar y calcular, muebles para oficina y registradoras .....	10 %
<b>José Joaquín González.</b> Montevideo 1480, Bella Vista. Piletas de natación, proyectos y planos Quinchos de paja y construcciones en general .....	10 %
<b>L. P. Escobar y Hnos. S.A.C.I.A.F.</b> Av. Julio A Roca 576. Máquinas de escribir y calcular "Olympia", rotuladoras y cintas "Dymo", duplicadores, stencil-tinta "Gestetner", calculadoras "Facit" .....	10 %
<b>La Casa del Mimeógrafo.</b> San Juan 3949. Mimeógrafos, venta y reparación de máquinas de oficinas .....	10 %
<b>La Casa del Soldador.</b> Caseros 4069. Soldadura autógena y eléctrica .....	10 %
<b>Martinelli y Bonfili S.R.L.</b> Del Tigre 3898. Herramientas y cadenas a rodillo, Dto. de Mayorista .....	10 %
<b>Matafuegos Drago S.A.C.I.F.</b> Ayacucho 1045. Elementos contra incendios, sifones "Drago", cremas y balanzas .....	10 %
<b>Matafuegos Gómez.</b> Avda. Juan B. Justo 5163. Matafuegos 10 al 15 .....	15 %
<b>Mauro Antolín Avila.</b> Cuba 3719. Colocación y pulido de pisos de parquet, plastificado de pisos de madera .....	5 %
<b>Meta-Tol S.R.L.</b> Pasaje Rubens 4866. Toldos de aluminio .....	10 %
Herrería de obra .....	5 %
<b>Motolex.</b> Paraná 471. Repuestos y reparación de encerradoras, aspiradoras, licuadoras y ventiladores .....	10 %
<b>Multysuma S.A.</b> Salta 588. Máquinas de escribir, sumar, calcular, cintas, cables y fundas para máquinas de escribir .....	10 %
<b>New Home Pintores.</b> Córdoba 3783. Empresa de pinturas (casas, departamentos, etc.) 10 al 15 .....	15 %
<b>Optica Florida.</b> Nazca 1172. Reparaciones de radios y tocadiscos portátiles, lapiceras, encendedores y relojes .....	10 %
<b>Persianas Lubel.</b> Callao 683. Per-	
sianas americanas, materiales y accesorios, service .....	10 %
<b>Pigüe.</b> Eduardo VII 1051. Hurlingham. Máquinas de escribir y calcular "Olivetti" - "Remington" - "Facit" - "Regi-suma" .....	10 %
Muebles metálicos y art. de escritorio .....	5 %
<b>Ruiz y Cía. S.R.L.</b> Moreno 601. Parrillas, extractores de aire, quemadores de gas, ventiladores p/fragua, acomplamientos flexibles, reductores de velocidad y bombas centrifugas .....	5 %
<b>South Bend Argentina S.A.I.C.I.</b> Bolívar 839. Extractores de aire, ventiladores de techo e industriales .....	15 %
<b>Spaventa y Cúneo S.R.L.</b> H. Yrigoyen 1522. Implementos y máquinas p/soldadura autógena y eléctrica .....	20 %
Electrodos y tubos para contenedor oxígeno o acetileno .....	10 %
<b>Talleres Ingoba S.R.L.</b> Esmeralda 4470 - Munro. Bombas centrifugas, bombas y motores eléctricos .....	(Precio de fábrica)
<b>Tinogast.</b> Florida 142, Loc. 48. Tejidos regionales, platería, cueros, etcétera .....	10 %
Máscaras de palmera .....	12 %
<b>Usuario S.R.L.</b> Av. de Mayo 776, P. 2°. Nebulizador Géminis, Auto-inyect, centrales telefónicas, teléfonos, etc. ....	10 %
<b>V. Frezza Hnos.</b> Medrano 596. Toldos de lona .....	10 %
Cortinas plásticas p/baño y artículos de regalos .....	5 %

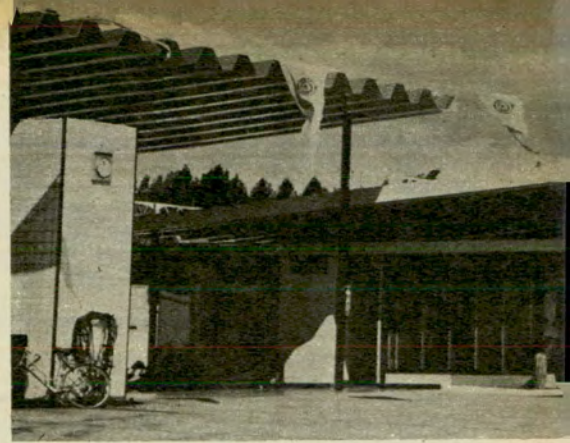
## ZAPATERIAS

<b>Aliyu.</b> Belgrano 124, Loc. 5. San Isidro. Calzado exclusivamente de niños .....	5 %
<b>Astoria.</b> Florida 386. Zapatería para damas y caballeros .....	10 %
<b>Baby-Dam.</b> Federico Lacroze 3749. Calzados para bebés y niños .....	10 %
<b>Braun S.A.</b> Rivadavia 18.158 - Morón. Zapatería .....	12 %
<b>Calzados Alicia.</b> Ramón L. Falcón 6999. Calzado fino para damas .....	5 %
<b>Calzados Astro S.C.A.</b> Corrientes 2780. Calzados para caballeros .....	5 %
<b>Calzados Bristol.</b> Lima 972 y Suc. Calzados para damas, caballeros y niños (excepto ofertas y liquidaciones) .....	7 %
<b>Calzados Cosmito.</b> Julio A. Roca 1474/82 - Hurlingham. Calzados y deportes .....	10 %
<b>Calzados Charcas.</b> Rivadavia 3261. Calzados para damas, caballeros y niños .....	10 %
<b>Calzado Elisamburu.</b> Santa Fe 2336. Calzado para damas y caballeros .....	5 %
<b>Calzado Casablanca.</b> Alte. Brown 1075/79. Calzado para damas, caballeros, niños y bebés .....	10 %
<b>Calzados Hugo.</b> Independencia 48 - Avellaneda. Calzados para damas y caballeros .....	5 %
<b>Calzado Jorge.</b> Asamblea 707. Calzados para damas, caballeros y niños .....	20 %
<b>Calzado "La Distinguida".</b> Juan B. Alberdi 6187. Calzados p/damas, caballeros y niños .....	10 %
<b>Calzados Record S.R.L.</b> Corrientes 1260. Zapatos y mocasines para hombres .....	5 %
<b>Calzados Reiner.</b> Av. La Plata 1731 - Santos Lugares. Calzados para damas y caballeros .....	5 %
<b>Calzados Souto.</b> Rivadavia 2760. Zapatería para damas y caballeros .....	10 %
<b>Calzado Urbión.</b> Av. Santa Fe 1545. Calzados para damas y jovencitas .....	10 %
<b>Casa Alu.</b> Rivadavia esq. San Martín - Morón. Zapatos para damas, caballeros y niños .....	10 %
<b>Casa Cimo</b> (Agente Miguel Palmer). Pueyrredón 1446. Calzados para caballeros y damas, carteras .....	12 %
<b>Casa Gaurie.</b> 5 entre 49 y 50 - La Plata. Calzados para damas, caballeros y niños .....	10 %
<b>Casa Gay.</b> León Gallardo 1399 - San Miguel. Zapatería .....	5 %
<b>Casa Henry Sport.</b> Triunvirato 4426. Zapatería .....	10 %
<b>Casa Olivero S.E.C.</b> Alvear 224 - Martínez. Calzados .....	5 %
<b>Creaciones Caruso.</b> León Gallardo 1248 - San Miguel. Zapatería .....	5 %
<b>Creaciones Novel.</b> Cuenca 2914. Zapatería y carteras para damas (s/precio fijo, excepto ofertas) .....	10 %
<b>El Emporio Italiano.</b> Av. San Martín 2299 - Florida. Calzados y carteras, zapatillas, botas de gomã, sandalias y chinelas .....	(Precio de mayorista)
<b>Gipsy.</b> 48 N° 618 - La Plata. Zapatería y carteras para damas .....	5 %
<b>Grimoldi</b> - (Las Heras). Las Heras 2687. Calzados en general .....	10 %
<b>Huerta Hnos. S.C.</b> Juan B. Alberdi 6143. Zapatería .....	5 %
<b>Hugo Sport.</b> Pedro Goyena 99. Zapatería - (contado) .....	20 %
(crédito) .....	10 %
<b>La Armenia.</b> Boedo 780. Calzados para damas y caballeros ..	6 %
<b>La Bota de Oro.</b> Cazón 1455 - Tigre. Zapatería para damas, caballeros y niños .....	10 %
<b>Línea Caruso.</b> León Gallardo 1388 - San Miguel. Zapatería ..	5 %
<b>Marcel.</b> Cabildo 2045. Venta de zapatos y carteras para damas ..	15 %
<b>Nat' Albert S.R.L.</b> Cabildo 2348. Venta de zapatos y carteras para damas .....	15 %
<b>Natalie.</b> Santa Fe 1610. Venta de zapatos y carteras para damas (sobre precios marcados) .....	15 %

(Continuará)



# Noticias y Actividades del A.C.A.



## **Una delegación del A.C.A. visitó Jujuy, Salta y la ciudad de Tarija, en Bolivia**

Durante la gira se inauguraron obras e instalaciones y se realizaron gestiones ante autoridades locales.



El presidente de la Entidad pronuncia un discurso en Cafayate, Salta. A la izquierda del orador se encuentra el gobernador de aquella provincia, doctor Carlos Ponce Martínez.

El presidente del Automóvil Club Argentino, acompañado por el vicepresidente primero de la Entidad, señor Federico Lajud, el vocal Ricardo E. Aráoz; el miembro de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas, señor Oscar San Miguel; el asesor de la presidencia, señor Enrique González Vidal; el gerente general señor Domingo M. Armendáriz y el inspector general señor Rafael Crelier efectuaron un viaje a Salta y Jujuy y visitaron también a la ciudad boliviana de Tarija.

El viaje tuvo por objeto inaugurar nuevas obras e instalaciones construidas por el Automóvil Club Argentino en diversas localidades de las provincias norteñas mencionadas, y conversar en Tarija con autoridades del vecino país acerca de la realización del Gran Premio Internacional 1970, cuya ruta sobrevolaron.



Durante la ceremonia de inauguración del bar en la estación de servicio de Jujuy, el presidente del A.C.A. entregó los diplomas respectivos a los miembros de la comisión directiva del A.C.A. en esa provincia.

### En Salta

La actividad desarrollada por el Dr. César C. Carman y su comitiva fue la siguiente: La delegación acompañada por el presidente de la Comisión local, doctor Sergio Cornejo Isasmendi, visitó la Catedral, donde presentó sus saludos al Arzobispo monseñor Carlos Mariano Pérez Eslava, a quien entregó un carnet especial. Más tarde fue agasajada con un almuerzo criollo por las autoridades del Auto Club Salta, las que se hallan empeñadas en la construcción del autódromo "Ciudad de Salta" y solicitaron la mediación del Automóvil Club Argentino ante la C.A.D.A.D. a fin de obtener el asesoramiento técnico necesario para esos fines. Asimismo, el señor presidente ofreció el apoyo de la Entidad para obtener, por parte de Y.P.F., el crédito necesario para completar los trabajos de asfaltización del mismo.

Luego, la comitiva procedió a dejar oficialmente inaugurada la Estación de Servicios de Cafayate. Después de la bendición de sus instalaciones, ceremonia que ofició el Ad-



A cargo de monseñor Diego Gutiérrez Pedraza estuvo la ceremonia de bendición de las instalaciones de la hostería de San Carlos, provincia de Salta.



Vista de la estación de servicio inaugurada en Cafayate, provincia de Salta, por el presidente del A.C.A.



Durante su estada en Jujuy, el presidente del A.C.A. y sus acompañantes ofrecieron un banquete al Gobernador y sus colaboradores inmediatos, en el Hotel Alto de la Viña, situado cerca de la capital jujeña. En el grabado, el presidente de la Institución en momentos en que saluda al doctor Dario Arias, Gobernador de Jujuy.

ministrador Apostólico, monseñor Diego Gutiérrez Pedraza, se sirvió un vino de honor, ocasión en la que el vicepresidente, señor Federico Lajud, en un breve discurso se refirió a la importancia de ese acto. Finalmente hizo uso de la palabra el gobernador de la Provincia, doctor Carlos Ponce Martínez.

Seguidamente se sirvió un almuerzo en la Hostería de Cafayate. En la ocasión se entregó al señor gobernador de la Provincia las credenciales de socio honorario de la Institución. Asistieron, además del primer mandatario provincial y de los miembros de la comitiva del Automóvil Club Argentino, los señores: ingeniero Octavio Figueroa, secretario de Industria, Comercio y Servicios; Ramiro Michel Cornejo, promotor zonal de la zona oeste; monseñor Diego Gutiérrez Pedraza, Administrador Apostólico de Cafayate; Francisco Oyarzún, interendente de Cafayate; Juan Carlos Abdala Ibáñez, director de Turismo de la Provincia; Antonio Filaretto, jefe divisional de Y.P.F. y representantes del periodismo especializado, incluida la TV local.

Al término del banquete se refirieron a la trascendencia y significación del acto el doctor César C. Carman y el doctor Ponce Martínez.

Por la tarde se inauguró la hostería en San Carlos, sirviéndose un vino de honor, con breves palabras del presidente de la Comisión local, doctor Sergio Cornejo Isasmendi; posteriormente, en Cafayate, fue servido un buffet frío con asistencia de autoridades de la zona y caracterizados vecinos, volviendo a hacer uso de la palabra el presidente del A.C.A.

El martes 24, de regreso en Salta, en un cóctel ofrecido en las instalaciones del Automóvil Club Argentino, le fueron entregados los diplomas respectivos a los integrantes de la Comisión Directiva local.

### Jujuy

Continuando con su plan de actividades, la comitiva entrevistó al señor Gobernador, doctor Dario Arias, audiencia a la que asistió también el Presidente de la Comisión Local, señor Pedro Campos; durante la reunión se trataron diversos temas relacionados con la Institución y las posibilidades de establecer futuros acuerdos con esa Provincia para la explotación de algunos moteles.

Por la noche, el A.C.A. agasajó con

una comida en el hotel "Alto de la Viña" al señor Gobernador, a la que asistieron los siguientes funcionarios: doctor Luis Miguel Tedín, Ministro de Gobierno, Justicia y Educación; doctor Salvador Cosentini, Ministro de Hacienda, Economía, Obras Públicas y Previsión Social; señor Rafael Alberto Palacios, Secretario General de la Gobernación; Ing. Hugo Roberto Scarro, Subsecretario de Obras Públicas, y Esteban Luis Lenz, Director Provincial de Turismo. Al finalizar la misma hizo uso de la palabra el presidente del A.C.A., agradeciendo el señor Gobernador.

El jueves 26 se llevó a cabo un paseo a Tilcara y Humahuaca donde se visitaron los hoteles, el segundo de ellos todavía en construcción.

### En Tarija (Bolivia)

En el avión de la Institución, se sobrevoló el camino del Gran Premio Internacional, descendiendo en Tarija (Bolivia) donde se organizó una conferencia de prensa a la que asistieron las siguientes autoridades: el Cónsul Boliviano en Jujuy, señor José Navajos Paz; el Cónsul Argentino en Bolivia, señor Carlos Rivera; el presidente de Y.P.F. bolivianos, coronel ingeniero José Patiño Ayoroa; el jefe de Servicio Nacional de Caminos, ingeniero Alberto Orellana; el presidente de la Filial Tarija del Automóvil Club Boliviano, señor Julio Kilbert, y otros miembros de esa Comisión. También se contó con la presencia de los medios periodísticos y radiales. Se conversó sobre la organización del Gran Premio, ofreciendo las autoridades bolivianas su más amplia colaboración para el éxito del mismo.

### Nuevamente en Jujuy

De regreso en Jujuy, se procedió a inaugurar el bar de la Estación del A.C.A. con la asistencia de los miembros de la Comisión local, a los que le fueron entregados los diplomas respectivos. En ese mismo acto le fue entregado un carnet especial al señor Martín Alvarez Prado, quien donó tierras en Tiraxi para la construcción de un futuro camping.

La comitiva también llevó a cabo una visita a los Altos Hornos de Zapla, donde se almorzó con el Director y Subdirector del organismo. También concurrió invitado el Intendente de Rosario de la Frontera, y en la oportunidad se trataron asuntos relacionados con la ubicación del terreno de 30 Hs donado por la Provincia.

La delegación emprendió el regreso a la Capital Federal desde la ciudad de Tucumán, donde, en compañía del presidente de la Filial, señor Luis Rotundo, se visitó el terreno de 13 Hs ofrecido por el Gobierno de la Provincia para el futuro camping en el Río de los Loros, próximo al Dique El Cadillal.





Reunión de los miembros integrantes de la Comisión Mixta, cuya formación acordaron oportunamente el Automóvil Club de Chile y el Automóvil Club Argentino. La comisión tiene la finalidad de efectuar estudios para la realización de un Gran Premio de Automovilismo que recorrerá la zona sur de Chile y de la Argentina. De izquierda a derecha, los señores Hernán Videla Pacheco, Mario Giménez Pahul, el escribano Víctor G. Zemborain y el ingeniero Rafael Sierra.

PARA informarnos acerca de las actividades que en automovilismo se propone desarrollar la Institución, hemos entrevistado al escribano Víctor Guillermo Zemborain, presidente de la Comisión Asesora Permanente de Automovilismo Deportivo, quien respondió ampliamente a nuestro requerimiento.

El escribano Zemborain, dijo a AUTOCLUB: "El inciso b) del artículo 3º del Estatuto del Automóvil Club dice: la Entidad, en cumplimiento de sus fines deberá promover,

fomentar, organizar y fiscalizar pruebas automovilísticas de carácter deportivo o técnico. Dentro de esos lineamientos generales, la Comisión que presido piensa que las justas deportivas deben organizarse de manera tal que signifiquen, al mismo tiempo, promoción de distintas zonas del país y apertura de rutas para el turismo.

"Esa es la gran inquietud del A.C.A. y la finalidad que inspira nuestra acción. Con el doctor Carman nos hemos fijado este plan: organizar

## Con el escribano Victor G. Zemborain

El presidente de la Comisión Asesora de Automovilismo Deportivo nos habla sobre dos importantes pruebas de próxima realización.

dos pruebas automovilísticas: una entre el 10 y el 20 de setiembre próximo, que abarcará Bolivia y Paraguay, —queremos estrechar vínculos con nuestros hermanos latinoamericanos— la que regresaría por la Mesopotamia Argentina. Y una segunda prueba, cuyo itinerario estamos estudiando en este momento con una delegación del Automóvil Club de Chile, que se encuentra en esta capital y que integran los señores Hernán Videla Pacheco, miembro directivo del Automóvil Club de Chile y Mario Giménez Pahul, también miembro de la comisión directiva de ese club y además, presidente de la comisión deportiva de esa entidad, por parte de Chile, y por mí junto con el ingeniero Rafael Sierra por el A.C.A. para estudiar detalles de organización de la prueba ya que la justa deportiva a la Patagonia a que me refiero, sería organizada por las dos instituciones conjuntamente.

"Con respecto a esta última prueba puedo decir que, en principio, existiría acuerdo para poner como punto de partida a Santiago de Chile. La primera etapa sería Puerto Montt, también en Chile; la segunda llegaría a Comodoro Rivadavia, desde donde pasaría a Punta Arenas y Ushuaia, para regresar a Comodoro Rivadavia como punto terminal, a donde se llegaría el 13 de diciembre, en adhesión a las celebraciones del Día del Petróleo. Deseo dejar muy bien aclarado que éstas son —hasta ahora— conversaciones y que no hay nada definitivo por el momento.

"Sería, así, ésta la primera vez que el A.C.A. realiza una prueba combinada con otro Automóvil Club de un país hermano."

### Otro proyecto

"Además —agregó luego el escribano Zemborain— tenemos una programación muy ambiciosa para el año próximo.

"De acuerdo con lo que resuelva la FIA —tengo entendido que se reunirá en París en este mes de junio— sobre campeonatos continentales o extracontinentales,

debo informar que es nuestro propósito realizar un Gran Rally con el que tocaríamos varios países de la América del Sur. El Automóvil Club Argentino tiene el mayor deseo de tender lazos de confraternidad con nuestros países hermanos de América. Ustedes saben bien que en lo referido a esto, el doctor Carman es un líder. Queremos que estas justas deportivas sean verdaderas embajadas que unan con cada vez más estrechos vínculos a los países de América."

### Apoyo a clubes del interior

A continuación, preguntamos al escribano Zemborain si todos estos planes se realizarán sin perjuicio de la actividad local que muchos clubes dedicados al automovilismo en el interior del país organizan en forma regular y periódica.

"Por supuesto —respondió el presidente de la Comisión—. El A.C.A., como entidad rectora del deporte automovilístico, desea alentar y apoyar a los clubes que con esa idea actúan en cualquier punto del país o puedan actuar en el futuro, y no interferirá jamás en la acción que dentro del ámbito local respectivo, llevan a cabo.

"El A.C.A. se limitará a las justas deportivas de gran aliento, tratando siempre que las mismas tengan carácter internacional, y se hagan en combinación con las instituciones de otras repúblicas hermanas del continente.

"La organización de estas pruebas, por las dificultades que se debe vencer, escapan a las posibilidades de esos clubes a que usted se refiere.

"Piénsese que nuestras carreras, por su importancia, trascendencia y buena organización —por lo menos ese es nuestro empeño— deberán prestigiar a nuestro país, pues nuestro interés reside en que en el futuro estas pruebas organizadas por el A.C.A. tengan puntaje en las justas internacionales.

"Pero al mismo tiempo, siempre estaremos dispuestos a alentar el deporte automovilístico en los clubes que necesitan nuestro apoyo."

## Viajó a América del Norte y Europa el presidente de la Entidad



En el momento de la partida, el Dr. César C. Carman, el Gerente de Asuntos Internacionales, Sr. José D. C. Rucci, y el presidente de la Filial Catamarca, Dr. Carlos Acuña.

VIAJO a México, el presidente del Automóvil Club Argentino, acompañado por el Gerente de Asuntos Internacionales de la Entidad, señor José D. C. Rucci, y el presidente de la Filial Catamarca, Dr. Carlos Acuña. El doctor Carman viajó a la capital azteca a fin de hacerse cargo de sus funciones de Comisario del Rally Internacional organizado por el Royal Automobile Club de Londres y el diario "Daily Mirror", de la capital británica. El titular del Automóvil Club Argentino ejerció allí sus funciones de contralor de la llegada de los automovilistas, en representación de la Federación Internacional de Automóvil (F.I.A.) que requirió su colaboración a ese efecto.

Terminada la referida competición internacional, al cierre de esta edición, el doctor Carman se aprestaba a viajar a Washington y posteriormente a Indianápolis, con el propósito de asistir al desarrollo de la famosa carrera de las 500 millas. Desde Indianápo-

lis, el presidente del Automóvil Club Argentino, continuará su viaje rumbo a Europa, donde visitará Irlanda, Inglaterra, Alemania, Francia, Dinamarca, Suecia y Noruega. En el Viejo Continente asistirá a reuniones que han de celebrar distintos organismos directivos de la Federación Internacional del Automóvil (F.I.A.) y de la O.T.A. (Organización Mundial del Turismo y del Automovilismo), entidades ambas a las cuales el Automóvil Club Argentino está afiliado. Además se pondrá en contacto con diversas instituciones similares de los países que visite, para conocer el estado actual del automovilismo y el tránsito en éstos. Además, el presidente de la Entidad dedicará particular atención al "Equipo de Competición Y.P.F. Argentino" que está actuando en Europa bajo la dirección del A.C.A. y que se prepara en estos momentos a participar en varias carreras correspondientes a la Fórmula 2.



### Señor asociado:

Recordamos a usted que los pedidos de AUXILIO MECANICO están centralizados en el siguiente número telefónico: 82-6081.

1968 1969 1970  
3<sup>er</sup> AÑO de la  
**OFERTA UNICA**  
solo para  
socios del  
**ACA**

MICRO AUTO CARGADOR  
**STIN-SELEN**

Mod. Reg. 7674

**Ahora ...**

en su NUEVO MODELO 2 en 1  
para BATERIAS de 6 y 12 V.  
indistintamente



**\$35**

Sólo por 60 días  
(embalaje y flete gratis)  
y también unidades para 6 V.  
solamente, o para 12 V.

EL PEQUEÑO GRAN AMIGO  
QUE SIEMPRE MANTIENE  
**SU BATERIA A PLENA CARGA**  
Y SE CARGA EN CASA!



**RECIBALO YA**

ENVIANDO ESTE CUPON

NECESITAMOS

REVENDEDORES

EN TODO EL PAIS

### STIN-SELEN Ind. y Com.

Fabricantes de cargadores de baterías de todo tipo desde 1951  
Curapaligüe 317, Bs. As., Tel. 66-9104 - Somellera 1935, Tel. 92-0386  
Giro o Cheque \$ 35 para 1 micro cargador 6 y 12 v. indistintamente  
Giro o Cheque \$ 29,50 para 1 micro cargador 6 v. únicamente  
" " \$ 29,50 " 1 " " " 12 v. " "  
(táchese lo que no corresponda)

Nombre .....

Dirección .....

X 827



## **Fue designado socio honorario el embajador de los Estados Unidos**

El embajador de Estados Unidos, señor John Davis Lodge, recibe de manos del presidente del Automóvil Club Argentino, los atributos que lo acreditan como socio honorario de la Entidad. Asistieron al acto el ministro consejero de la embajada de Estados Unidos, señor Milton Barall, y el señor Adolfo Rawsi.



## **El embajador de Panamá es socio honorario del A.C.A.**



En el curso de un acto realizado en la sede central del Automóvil Club Argentino, fue distinguido como socio honorario de la Institución el embajador de la República de Panamá en nuestro país, señor Moisés Torrijos Herrera. Acompañan al diplomático panameño y al presidente de la Entidad el ingeniero Mario L. Negri, vicepresidente segundo honorario de la Comisión Directiva, y el ingeniero Abel M. Lissarrague, secretario de la Comisión Directiva del Automóvil Club Argentino.

## **La Entidad en el V Congreso Interamericano y Argentino de Medicina del Trabajo**

Actuó como miembro informante el secretario de la Comisión Directiva de la Institución, Ing. Abel M. Lissarrague.

UNA delegación del A.C.A. compuesta por los ingenieros Mario L. Negri, vicepresidente 2º de la Comisión Directiva Honoraria y Abel M. Lissarrague, secretario de la Comisión Directiva; y los señores Guillermo Fuchs, vocal de la Comisión Directiva de la Filial Córdoba y Raúl Harsich, jefe de la División Asuntos Viales, participó en el V Congreso Interamericano y Argentino de Medicina del Trabajo, reunido en Córdoba en el pasado mes de abril.

Una de las dos comisiones constituidas en la reunión fue presidida por el ingeniero Negri y trató el tema: "Accidentes por automotores". Actuó como miembro informante de la delegación del A.C.A. el ingeniero Lissarrague, quien se refirió a la importancia y trascendencia de los accidentes de tránsito, sus orígenes y la decidida responsabilidad del hombre como elemento generador de ellos, tras explicar que el Automóvil Club Argentino adhería y asistía complacido a ese V Congreso Americano y Argentino de Medicina del Trabajo porque de acuerdo con el artículo tercero de sus estatutos, deberá "promover, fomentar, desarrollar y facilitar la práctica del automovilismo y las relaciones entre sus asociados en todas sus formas".

Dijo después que "muchas podrían ser las recomendaciones a formular a todos los automovilistas para prevenir accidentes; pero en esencia, todas ellas pueden resumirse en cuatro consejos básicos: 1) Cumplir con las dis-



El ingeniero Abel M. Lissarrague, en momentos en que pronuncia un discurso en el V Congreso Interamericano y Argentino de Medicina del Trabajo.

posiciones y reglamentaciones de tránsito contenidas en la Ley N° 13.893 (Reglamento General de Tránsito); 2) prestar permanente atención mientras se conduce el rodado; 3) mantener preferente cuidado al estado mecánico del vehículo; 4) vigilar —el conductor— su propia capacidad física".

En otro pasaje de su disertación, el orador expresó:

"Durante más de 40 años el A.C.A. ha venido realizando obras de señalamiento en todo el país, colaborando así con las autoridades viales, nacionales, provinciales y municipales, con lo cual, al concertar convenios en sus respectivas jurisdicciones, ha llegado a colocar más de 100.000 indicadores.



"Sobre Educación Vial ha iniciado en los últimos años una amplia campaña en todo el país, a través de sus numerosas filiales y delegaciones, lo que ha permitido la distribución de más de 10.000.000 de ejemplares de elementos impresos: afiches, folletos, láminas, desplegables, calcomanías, diapositivas, etcétera.

"Esta actividad se ha volcado particularmente hacia la niñez, a través de las escuelas, a las cuales se les ha hecho llegar abundante material gráfico para educadores y educandos."

### Otros aspectos de la obra realizada

"Ha montado hace un par de años —continuó el ingeniero Lissarrague— una oficina integrada por personal especializado, para asesorar a las autoridades municipales en todo lo concerniente al desarrollo integral del tránsito en los centros urbanos, mediante estudios y preparación de ordenanzas, censos de origen y destino, señalización, formación de personal municipal, etcétera.

"Además, con su Escuela Técnica de Conducción y Tránsito, ubicada en la Capital Federal, de la cual egresan anualmente más de 5.000 alumnos, contribuye a la formación integral del conductor. Cuenta para ello con modernos métodos de enseñanza teórico-práctica y con un adecuado gabinete donde se somete al alumno a un examen psico-técnico, dotado de aparatos que permiten determinar y/o evaluar la agudeza visual, campo visual, la visión nocturna y reacción del encandilamiento, la distancia visual, tiempo de reacción para el viraje y frenado, firmeza de pulso, etc. En una fracción de 3.000 m<sup>2</sup> —donde funciona esta Escuela— el alumno realiza clases prácticas en una Pista de Aprendizaje diseñada de tal forma que refleja las características más comunes que presenta la vía pública, tanto en zonas urbanas como rurales.

"En este sentido, corresponde agregar que el Automóvil Club Argentino tiene previsto habilitar este tipo de escuelas en las principales ciudades del país, habiendo comenzado, en el curso del año pasado, el funcionamiento de una pista de aprendizaje en la ciudad de Santiago del Estero, hallándose en vías de concreción, en estos momentos, la apertura de otra en la ciudad de Mendoza."

Finalmente, el Ing. Lissarrague manifestó que el A.C.A. ofrece "su organización, sus conocimientos, su personal especializado, para sumarlo al esfuerzo que realizan las autoridades oficiales y entidades que desean emprender o incrementar los esfuerzos tendientes a lograr que este problema que nos aflige y llena de angustia, como es el de los accidentes de tránsito, llegue a desaparecer y no continúe, como hasta ahora, sumiendo en la desesperanza a millares de seres afectados por este drama moderno."

## Anunció la Entidad su determinación de organizar competencias motonáuticas

"Hacer del Centro Turístico del Delta un lugar para la práctica del deporte náutico."



Durante la conferencia de prensa, el Vicepresidente 1° de la Entidad, Sr. Federico Lajud; el Presidente de la Institución; el Tesorero, Cap. de Navío Ing. Luis M. A. Gianelli y el Presidente de la Comisión Asesora de Motonáutica, Sr. Oscar Felipe Marvaso.

EN una conferencia de prensa a la que asistieron representantes de los más calificados medios periodísticos, el Automóvil Club Argentino hizo pública su decisión de organizar competencias motonáuticas, incluidas en el calendario de la Federación Motonáutica Argentina y con puntaje válido para el Campeonato Nacional.

Estuvieron presentes el Presidente de la Institución; el Vicepresidente 1°, Sr. Federico Lajud; el Tesorero, Cap. de Navío Ing. Luis M. A. Gianelli; el Presidente de la Comisión Asesora de Motonáutica, Sr. Oscar Felipe Marvaso, miembros de esa Comisión y funcionarios de la Entidad.

El titular del A.C.A. explicó el sentido de la determinación tomada, vinculada con el auge evidente de la actividad motonáutica en el país. "No queremos interferir con los demás clubes —dijo—, sino cooperar con ellos." Se refirió, asimismo, a la larga tradición de ese deporte en nuestro país.

El señor Lajud, a su vez, ratificó el deseo de la Entidad de vincularse a esa actividad deportiva sin entrar en colisión con las instituciones que dignamente la coordinan. Se refirió, asimismo, a la notable concurrencia de los asociados al Centro Turístico del Delta ("hay días en que concurren entre 4.000 y 5.000 personas", dijo). Finalmente, solicitó apoyo al periodismo para la difusión de ese nuevo frente de actividades de la Entidad.

El Sr. Marvaso explicó cuáles serían las pruebas de este año. "Se comienza

con una competencia reducida —expresó— para entrar paulatinamente en experiencias de mayor envergadura." Dio, a continuación, los detalles técnicos fundamentales del "Premio Centro Turístico del Delta 1970", de cuya posterior realización informamos ampliamente en la sección Náutica de esta misma edición.

El titular de la Entidad agregó, antes de finalizar la reunión, algunos conceptos fundamentales sobre el sentido de la experiencia. "No dar la espalda al Delta, y hacer del Centro Turístico un lugar para la práctica del deporte náutico: esos son nuestros objetivos."

Debe destacarse que, en lo que se refiere a los pilotos del interior del país, el A.C.A. dispuso abonarles viáticos por kilómetro recorrido, desde el punto de residencia hasta el punto de partida de la competencia. Con tal propósito, se fijó la suma de pesos 0,20 Ley 18.188 por kilómetro. Se entendió que son pilotos del interior, a tal efecto, quienes residen a más de 100 km de la Capital Federal.

### Señor Asociado:

Recordamos a usted que los Pedidos de AUXILIO MECANICO están centralizados en el siguiente número telefónico: 82-6081

## Falleció el señor Julio F. Genoud

Una personalidad pródiga en fecundas realizaciones y vinculada a la Institución por muchos lazos de amistad, ha desaparecido con el fallecimiento del señor Julio F. Genoud, ocurrido en esta capital.

Pionero de la cría de ganado Holando Argentino, dirigió la cabaña "Santa Catalina" desde 1912. En ella puso en práctica valiosas iniciativas y adquirió una experiencia que lo convirtieron en una de las máximas autoridades del país en la producción y comercialización de la leche.

Actuó como expositor y como jurado en las exposiciones de Palermo, Rosario, Rafaela y otras, en forma continua desde 1917 y obtuvo en ellas los más elevados premios ya que fue criador de ejemplares de la raza de su preferencia que obtuvieron campeonatos nacionales y mundiales de producción lechera.

La amplitud y profundidad de sus conocimientos en la materia trascendieron los límites de nuestro país; por tal causa fue invitado a participar como jurado por las Sociedades Rurales de Uruguay, Chile y Perú y la Asociación de Criadores de Ganado Holan-

dés de Río Grande do Sul lo designó miembro honorario de la Institución.

El señor Genoud participó activamente en el engrandecimiento de la Sociedad Rural Argentina, de la que fue en muchos períodos vocal de la comisión directiva y en 1960 y 1961 vicepresidente. Fue asimismo, fundador y primer presidente de la Comisión Plenaria de Lechería.

Escribió tratados sobre crianza, características y producción de vacunos de raza Holando Argentina y también sobre la industria lechera en la República Argentina y su desarrollo.

Hemos señalado hasta aquí, como un acto de estricta justicia, la actividad más conocida del señor Genoud. Movidos por el mismo propósito no es posible dejar de referirse a otro aspecto de su múltiple personalidad, que si bien es menos conocido, no por ello es menos destacable y meritorio.

Era un escritor preocupado por el destino del ser humano en un mundo que él consideraba, con certera visión, al borde de crisis muy profundas por la falta de ideales elevados, y por el desborde de materialismo en que veía sumida a la sociedad.



"Renegar de las facultades del espíritu y convertirlas en formalidades dialécticas, utópicas o meramente abstractas sin contenido ni trascendencia humana —decía en su libro *Huellas*— es mutilar la existencia y cercenar los destinos y responsabilidades del ser y la sociedad. En cierto modo, es destruir y destruirse."

Sus sentimientos altruistas y sus ideas de profundo contenido humano y social le inspiraron reflexiones que publicó en diarios y revistas locales y que luego reunió en varios volúmenes.

Cabe mencionar entre ellos a *Fru-tos*, que apareció en 1945; *La vida y nosotros*, de 1951, y *Huellas*, que publicó en 1965.

## Reunión de Comisiones Asesoras



El titular del Automóvil Club Argentino estuvo presente en la reunión constitutiva de la Comisión Asesora Especial de Servicio de Aviación que preside el brigadier Carlos Conrado Armanini. Integran la comisión los señores brigadier Carlos Alberto Benavidez, comodoro Ernesto E. Baca, comodoro Roberto Temporini, brigadier Rafael Antonio Valls, vicecomodoro Carlos Mosquera y señor Jorge Eitel Collinet.



Presidida por su titular, el escribano Roberto V. Vitale, se realizó la reunión constitutiva de la Comisión Permanente de Filiales y Delegaciones. Completan esta comisión los siguientes miembros: señores Roberto Bendinger, escribano Eduardo Casás, Lucilo del Castillo, Jorge Eitel Collinet, Enrique Conlazo, Alberto Manuel Díaz, escribano Daniel Ferrari, escribano Raúl Adolfo Moneta y doctor Ernesto Vales.

## Cursos para Comisarios Deportivos, Técnicos y Cronometristas

Organizado por la C.A.D.A.D., contó con el auspicio del A.C.A.

En el anfiteatro que la Institución posee en el segundo piso de su sede central se efectuó un cursillo acelerado para Comisarios Deportivos y Técnicos, organizado por la C.A.D.A.D. (Confederación Argentina del Automovilismo Argentino) con el patrocinio del A.C.A., entidad esta que otorga becas a los participantes que provienen de las federaciones regionales. La creación de estos cursos había sido prevista por el presidente del A.C.A. cuando se establecieron las bases para la fundación de la actual C.A.D.A.D.

El acto inaugural del curso fue abierto por el capitán Luis M. A. Gianelli, tesorero del A.C.A., quien en nombre de la Entidad dio la bienvenida a los participantes. Luego pronunció una alocución el señor Alesio Chessel, presidente de la C.A.D.A.D.

Desarrollaron el extenso programa, que se dictó en clases matutinas y vespertinas, el ingeniero Rafael Sierra, el comodoro Ernesto Grillo, el señor Juan Benvenuto y el capitán José María Ballesi. Además, el señor Angel Neira, oficial deportivo del A.C.A., aclaró conceptos sobre cronometraje de pruebas.

Al finalizar el cursillo pronunció un discurso para referirse a la significación y trascendencia del mismo el señor secretario de la C.A.D.A.D., comodoro Ernesto Baca.

En nombre de los asistentes al cursillo, habló el delegado de la Federación Regional 3, señor Edsel Bressan.

### Programa desarrollado

Reseñamos de manera sucinta el programa desarrollado en el cursillo a que hemos hecho referencia.

1) Historia de las carreras. 2) Código Deportivo Internacional. 3) Definiciones, nomenclatura, tipos de competencia (velocidad, montaña, rally, etc.). 4) Detalles de organización de una competencia. 5) Escenarios, rutas y pistas. 6) Normas de seguridad. 7)

De izquierda a derecha: el señor Alesio Chessel, el tesorero de la Comisión Directiva del A.C.A., capitán de navío ingeniero Luis M. A. Gianelli y el señor Pedro Vacario.



Particularidades del circuito, su medición, ubicación de la largada y llegada. 8) El Director de la prueba. 9) Los Oficiales deportivos. 10) Penalidades, infracciones al reglamento, escala de las mismas, reclamaciones y apelaciones. 11) Largada, diferentes tipos. 12) Banderilleros y veedores. 13) Cronometristas. 14) Nociones físicas básicas. 15) El Comisario Técnico.



El vocal de la Comisión Directiva del A.C.A., comodoro Ernesto Enrique Baca.



## Asegure seguridad para los suyos... Asegurándose Ud.

# SEGURO DE VIDA COLECTIVO

POLIZA 14.295

### SIN EXAMEN MEDICO

- DOBLE INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE.
- INDEMNIZACIONES POR PERDIDAS ANATOMICAS Y/O FUNCIONALES POR ACCIDENTE.
- BENEFICIO POR INCAPACIDAD TOTAL Y PERMANENTE, QUE IMPIDA DESARROLLAR ACTIVIDAD REMUNERADA.

HASTA 40 AÑOS **\$ 40.000.-**

Ley 18.188

DE 41 A 45 AÑOS	HASTA \$ 30.000.-
" 46 A 50 "	" " 20.000.-
" 51 A 55 "	" " 10.000.-
" 56 A 60 "	" " 5.000.-
" 61 A 65 "	" " 3.000.-

- 1.50 mensual por cada \$ 1.000.- del capital asegurable, hasta los 50 años de edad civil.
- 2.- mensuales por cada \$ 1.000.- del capital asegurable, con más de 50 años de edad civil. En cuotas trimestrales.

CON DERECHO A SUSCRIBIR

### SEGURO DE VIDA PARA CONYUGE

- RIESGOS CUBIERTOS IGUALES A LOS DE LA POLIZA PRINCIPAL.
- CAPITAL ASEGURABLE: 50 % DEL CONTRATADO EN POLIZA 14.295. PRIMAS PROPORCIONALES.

INFORMES: EN LAS REPRESENTACIONES, DEPENDENCIAS PROPIAS, ESTACIONES DE SERVICIO ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL, Av. DEL LIBERTADOR 1850 - Bs. As.

LA Asamblea de Delegados del Automóvil Club Argentino celebró una reunión extraordinaria con la presidencia de su titular, ingeniero Eduardo Pous Peña, y la presencia del inspector de Justicia, doctor Alberto E. Souto.

### Homenaje al Dr. Astarloa

En primer término, el organismo por intermedio de su presidente, rindió homenaje al Dr. Eduardo Astarloa, vocal titular de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas recientemente fallecido.

El ingeniero Pous Peña pronunció un sentido discurso en el que expresó: "Ejemplo de laboriosidad y hombría de bien, el Dr. Astarloa, dejó en virtud de estas honrosas cualidades, una estela de bondad, de eficiencia tan ponderable, que difícilmente quienes fuimos sus compañeros de tareas lograremos olvidar.

"Para que su recuerdo sea hoy más vivo que nunca; para que su bondad, señorío y capacidad, iluminen las resoluciones que vamos a tomar y para que su alma vuele a las alturas, sin mancha, nimbada por la Gracia, ruego a la Honorable Asamblea ponerse de pie por breves momentos."

Luego se aprobó la transferencia a la Dirección Nacional de Vialidad, de un sector de la propiedad del A.C.A. en Ingeniero Maschwitz, y un convenio con la Pcia. de San Juan para la instalación de un campamento en El Zonda. Asimismo, se autorizó la adquisición de un inmueble en Punta Alta, Pcia. de Buenos Aires; una estación de servicio en Veinticinco de Mayo y otra en Mar del Plata.

### El Convenio A.C.A. - Y.P.F.

A continuación la Asamblea aprobó un plan de expansión convenido con Y.P.F. que prevé la remodelación y/o construcción de 58 dependencias y la extensión —por un lapso de 15 años más— del convenio que rige las relaciones entre ambas entidades.

A este respecto hizo una circunstanciada referencia al convenio ACA-Y.P.F., sus alcances y su desarrollo posterior, hasta llegar al actual plan de expansión, el ingeniero Mariano Otamendi.

Al aprobar la prórroga, la Asamblea dispuso felicitar a la Comisión Directiva del ACA y al administrador general de Y.P.F., por lo que consideró "un hecho de un significado tan especial y trascendente".

### La Memoria y el Balance del Ejercicio 1969

Finalmente, la Asamblea consideró la memoria y balance del ejercicio 1969 analizados por el miembro informante

## Reunióse la Asamblea de Delegados

Consideró la memoria y el balance del ejercicio 1969



De izquierda a derecha: Doctor Horacio Frías Pasman, presidente de la comisión interna de Economía y Finanzas; el señor Guillermo O. Mirás, secretario de la Asamblea de Delegados; el presidente de la Asamblea de Delegados, ingeniero Eduardo Pous Peña y el inspector de Justicia doctor Alberto S. Souto.



Vista parcial de la Asamblea de Delegados reunida en la sede Central del A.C.A., el 29 de abril pasado.

### REVISTA AUTOCLUB

Sobre el final de la Asamblea a que nos referimos en esta página, el Ing. Pous Peña comentó el 10º aniversario de AUTOCLUB en los siguientes términos: "AUTOCLUB cumple 10 años, en una forma significativa porque tiene un tiraje cercano a los 500.000 ejemplares, que la convierte en una de las publicaciones más difundidas de América. Se distribuye gratuitamente en las Embajadas y se hace llegar a todos los Automóvil Clubes del mundo; significa no solamente un elemento de cultura de gran importancia, que ayuda a conocer cuestiones sociales, históricas y políticas del país —y en especial de carácter turístico—, sino que también es una notable guía de propaganda para el Club, por cuanto dado su elevado tiraje, los avisadores tienen la seguridad de que es para ellos un medio de difusión efectivo.

"Es por ello que solicito un voto de aplauso para el Director de la Revista y para quienes en una u otra forma colaboran en su edición".

doctor Horacio Frías Pasman, en nombre de la Comisión de Economía y Finanzas, quien, además, comentó el desarrollo económico de la Institución que, al arrojar un excedente de 1.018.000.000 hizo posible la ejecución

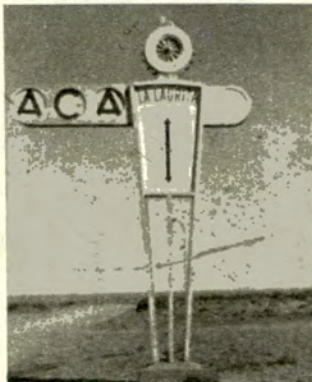
de importantes obras en todos los ámbitos del país.

La Asamblea aprobó lo actuado en 1969 con un voto de felicitaciones para la Comisión Directiva y como así también para el personal de la Institución.

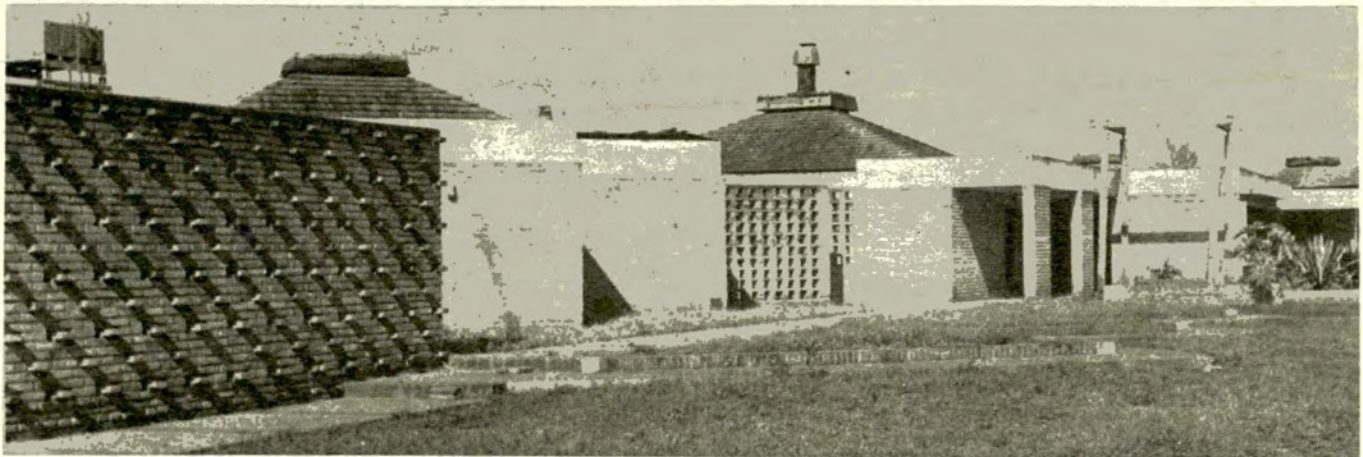
# NUEVOS SERVICIOS DE LA ENTIDAD



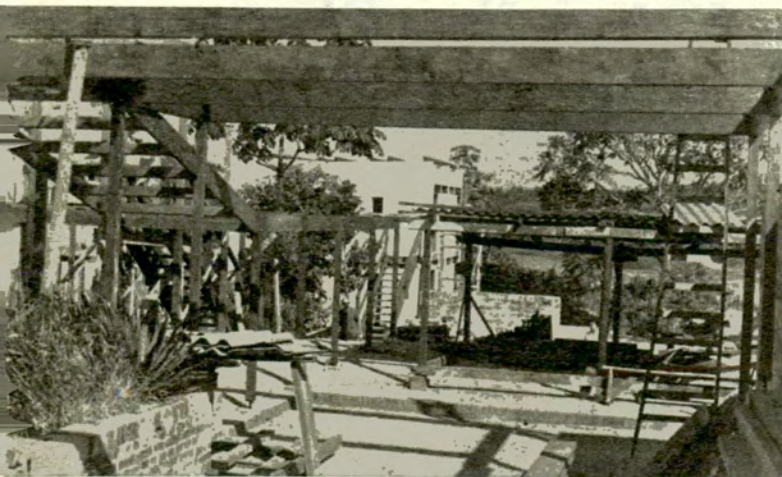
En un lugar estratégico, como Tres Cerros, en Santa Cruz, se construyó esta estación de servicio y motel del A.C.A. la cual desarrolla una importante función en la zona.



En una desolada zona del oeste de Chubut, La Laurita, se levanta nuestro emblema, símbolo de eficaz servicio. Se encuentra a mitad de camino entre las ciudades de Comodoro Rivadavia y Esquel.



Vista parcial de la hostería de San Ignacio en la provincia de Misiones, donde se realizan obras de reparación.



Pileta de natación de la hostería de la ciudad de Eldorado, Misiones, de fundamental importancia en la ruta al Iguazú.

Un aspecto interior de la hostería de Montecarlo, donde se están completando las obras de reparación a cargo del Club.

## Auxilio mecánico en Rosario

EL Automóvil Club Argentino inició en Rosario, provincia de Santa Fe, la ejecución de uno de los más importantes propósitos de la Entidad: el cumplimiento de su "Plan de Expansión Servicial", mediante el cual se brindará a los socios locales y en tránsito un servicio de auxilio mecánico de muy alto grado de eficiencia.

El "Operativo Auxilio Mecánico Rosario", a que nos referimos consiste en ésta su faz inicial, en la inclusión de 10 modernas unidades especialmente equipadas para el remolque de automotores, todas ellas dotadas de un aparato de radiocomunicaciones por medio del cual se hace posible la atención inmediata de los llamados de urgencia que llegan a la sede del Club, desde donde se efectúa el control de operaciones.

De las 10 unidades que se encuentran en plena actividad —todas con equipo para remolque—, una está provista del equipo denominado "plato", que se adapta a cualquier tipo de chasis impidiéndose así toda clase de avería en el vehículo remolcado.

El nuevo servicio mecánico funcionará en Rosario durante las 24 horas del día, y ha sido centralizado en la filial de Boulevard Oroño y 3 de Febrero, por lo cual todo pedido deberá formularse a los teléfonos 4-0278, 4-1279 y 6-7383.

## Auxilio mecánico

LA estadística del servicio de auxilio mecánico del Automóvil Club Argentino en la Capital Federal y Gran Buenos Aires arrojó los siguientes guarismos para los meses de marzo y abril.

### MARZO

Con demora de:	Cantidad de auxilios
15 m. ....	36.330
30 m. ....	4.938
45 m. ....	2.652
1 hora .....	1.878
1 h. 15 m. ....	485
1 h. 30 m. ....	358
1 h. 45 m. ....	294
2 horas .....	181
2 h. 15 m. ....	106
2 h. 30 m. ....	71
2 h. 45 m. ....	62
3 horas .....	18
Más de 3 horas .....	33

### RESUMEN

En concepto de:	
Mecánica .....	24.121
Remolques .....	20.045

Gomas .....	3.150
Total de auxilios ...	47.316

### ABRIL

Con demora de:	Cantidad de auxilios
15 m. ....	37.382
30 m. ....	5.486
45 m. ....	2.684
1 hora .....	1.468
1 h. 15 m. ....	245
1 h. 30 m. ....	167
1 h. 45 m. ....	117
2 horas .....	126
2 h. 15 m. ....	74
2 h. 30 m. ....	90
2 h. 45 m. ....	23
3 horas .....	13
Más de 3 horas .....	8

### RESUMEN

Mecánica .....	24.845
Remolques .....	19.844
Gomas .....	3.194
Total de auxilios ...	47.883

## Sobre "Seguridad en el tránsito" disertó el subcomisario Rubén Novellino

CON el auspicio de la firma Bendix S.A.I.C. disertó en el Automóvil Club Argentino sobre "Seguridad en el tránsito", el subcomisario Rubén Novellino, jefe de Planificación de la Dirección de Tránsito de la Policía Federal.

El orador hizo una detallada exposición del tema, en la que con gran acopio de datos estadísticos informó sobre los diversos factores que intervienen en un accidente, sus causas, tendencias que se manifiestan, parque automotor de nuestro país y mundial, refiriéndose extensamente a las campañas de educación vial rea-



## Donación de un terreno en Curuzú Cuatiá

LA Municipalidad de Curuzú Cuatiá, provincia de Corrientes, donó al Automóvil Club Argentino, un terreno de 80 x 200 metros junto al pórtico de entrada a la ciudad, en la intersección de la avenida República Oriental del Uruguay y la ruta nacional número 14.

La ordenanza municipal número 24, que dispuso la donación de este inmueble establece que la Institución deberá construir en él la sede de la Filial en la nombrada ciudad, una Estación de Servicio y un camping para los socios de la Entidad.

## Credencial familiar obligatoria

Válida únicamente para acceso a los Recreos y Campamentos

SE reitera a los asociados que el Automóvil Club Argentino otorga a sus familiares (padres, esposa/o, e hijos) una credencial que les permite el acceso a los recreos y campamentos con o sin su presencia. Se concede para los hijos a partir de los seis (6) años de edad, varones hasta los veintiuno (21), las mujeres sin límite de edad, debiendo presentar al iniciar la gestión, carnet de socio con las cuotas al día, Libreta de Casamiento (del socio o de sus padres), documentos de Identidad de los interesados y una fotografía "actualizada" de cada uno, fondo blanco, 4 x 4 cm, tipo carnet.

Al iniciar el trámite el asociado deberá abonar la suma de pesos 5.— Ley 18.188 por cada credencial solicitada.

Esta disposición rige desde el 1º de enero de 1964, por lo que toda persona que carezca de credencial familiar deberá abonar el importe correspondiente que se establezca por derecho de invitado.

La Oficina de Recreos, Campamentos y Balnearios —Sede Central— se ocupa de la tramitación, de lunes a viernes, de 8 a 18.30 horas.

lizadas por la Policía.

"Actualmente las campañas —expresó el orador— se orientan hacia dos sectores distintos: el niño y el adulto. Al primero, futuro conductor, se lo va a buscar en la escuela y al adulto se trata de educarlo mediante una adecuada y orientada campaña de difusión."

Por último dijo: "No quiero finalizar estas palabras sin antes formular una advertencia: todos los esfuerzos que se realicen tendientes a lograr la reducción de la materia con que se nutre el accidente de tránsito, serán estériles mientras no exista una verdadera conciencia vial —es decir— cuando las disposiciones del tránsito se cumplan, se halle o no presente la imagen policial; sin esta conciencia serán lamentablemente estériles todos los esfuerzos que realicen las autoridades, sean policiales o municipales, y el automóvil seguirá cobrando en vidas humanas su impuesto a la civilización que lo creara".

## Extravío

LA Sra. Nelly Esther Petre de Solari, esposa del socio plenario N° 298.120 Carlos Oscar Solari, olvidó el 3 de mayo un anillo de brillantes con un solitario en el lavabo de la Estación de Servicio de Río Tala, Pcia. de Buenos Aires. El matrimonio Solari ruega, a quien lo hubiera encontrado que llame al teléfono 755-7525 o avise a su domicilio, Tucumán 121, San Martín, Pcia. de Buenos Aires. Hacen constar, al mismo tiempo, la atención y la amabilidad del encargado de la Estación de Río Tala y su esposa, quienes se preocuparon por tratar de recuperar el anillo extraviado.



# CHEQUE DE VIAJERO ACA

EXCLUSIVO PARA SOCIOS POR CONVENIO CON EL  
**BANCO DE LA NACION ARGENTINA**  
ESTE NUEVO SERVICIO HA SIDO CREADO PARA EVITAR  
LOS RIESGOS DEL TRASLADO DE DINERO EN VIAJES



Los Cheques pueden ser adquiridos por los socios en las siguientes dependencias del A.C.A.:

Estación de Servicio Central y Casa Central : 3er. Piso (Cap. Fed.)  
Avellaneda (BA), Bahía Blanca (BA), Barracas (Cap. Fed.), Belgrano  
(Cap. Fed.), Caballito (Cap. Fed.), Catamarca, Comodoro Rivadavia  
(Ch.), Córdoba, Corrientes, Flores (Cap. Fed.), La Plata (BA), La  
Rioja, Mar del Plata (BA), Mendoza, Neuquén, Olivos (BA), Once  
(Cap. Fed.), Paraná (ER), Posadas (Ms.), Resistencia (Ch.), Río Cuarto  
(Cba.) Rosario (SF), Salta, San Carlos de Bariloche (RN), San Juan,  
San Luis, San Miguel de Tucumán, San Salvador de Jujuy, Santa  
Fe, Santa Rosa (LP), Santiago del Estero, Tandil (BA), Villa Devoto  
(Cap. Fed.).

Su cobro en todo el país puede ser efectuado en las dependencias propias del

**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**  
o en Casa Central y Sucursales del  
**BANCO DE LA NACION ARGENTINA**  
y Filiales en las Repúblicas de Bolivia, Brasil y Uruguay.

### **Informe de la Comisión Asesora Permanente de Interpretación, Socios y Previsión**

LA Comisión Asesora Permanente de Interpretación, Socios y Previsión, dio a conocer su informe acerca de lo actuado durante 1969.

Señala en el mismo que la atención a los socios durante el período de referencia alcanzó cifras poco comunes, lo que pone de manifiesto —expresa— "no sólo la eficacia de los servicios sino también la preferencia de aquéllos en utilizar todos los servicios y comodidades que se les brinda."

De la compulsión de la opinión de los consocios surge que el porcentaje de reclamos registrados es mínimo, aunque susceptible de ser reducido aún más, y que se han recibido muchas felicitaciones.

El resumen de las tareas es el siguiente: Servicios prestados 9.572.215; quejas o reclamos: 1.419. Porcentaje: 0,014 por mil. Reclamos justificados: 603. Porcentaje: 0,006,6 por mil. Felicitaciones: 223.

Señala el referido informe que en la cantidad de servicios consignados precedentemente no figuran aquellos que no están vinculados de manera directa con los que se prestan al automóvil, tales como peluquería, restaurantes y bares, recreos y campamentos, gestiones aduaneras, trámite y emisión de documentos para viajes al exterior, tránsito y patentamiento, consultas a asesoría jurídica, etc., que —en caso de figurar entre las prestaciones— disminuirían en forma apreciable el índice de 0,006,6 antes citado.

De acuerdo con las conclusiones a que se arribó en cada caso estudiado, la Comisión dispuso la devolución —en las estaciones y dependencias de todo el país— de un monto total (absorbido prácticamente por las concesionarias) de 23.967,10 pesos ley 18.188.

El informe de la Comisión Asesora fue aprobado por la Comisión Directiva.

## **Nuevo socio honorario**



EN una breve y sencilla ceremonia, el presidente del Automóvil Club Argentino hizo entrega de los atributos que acreditan como socio honorario de la Entidad, al Subsecretario Coordinador General del Ministerio de Economía y Trabajo, mayor Alberto Schilling.

### **Plan de desarrollo turístico del Balneario y Lago Pellegrini**

LA Dirección de Turismo de la Municipalidad de Cinco Saltos, provincia de Río Negro, ha preparado un plan de desarrollo turístico de la mencionada ciudad y, específicamente, del Lago Pellegrini, como importante centro de promoción de la pesca deportiva.

En el mismo se prevé, primeramente, la determinación del dominio respectivo a fin de precisar debida y fundadamente, si la zona de referencia corresponde a la Nación o a la provincia de Río Negro, y luego su jurisdicción, para definir si las facultades de policía de pesca deberá ejercerlas la Nación, la Provincia o la Municipalidad.

A continuación, se enumeran las medidas a adoptarse para fomentar el balneario. Entre otras, la señalización de los caminos de acceso, la construcción de un motel y de un hotel Casino; asimismo, se considera necesaria la construcción de un embarcadero, con muelle y servicio de pluma mecánica para desplazamiento de embarcaciones en general y de un aeropuerto.

Entienden las autoridades de la Comisión de Turismo de la Municipalidad de Cinco Saltos que la zona permite la realización de circuitos turísticos,

y menciona como antecedente digno de imitar la excursión zonal denominada "El Valle en Flor", organizada y realizada por el Automóvil Club Argentino en 1968. Menciona en tal sentido las zonas que podría abarcar.

El plan aludido considera también de necesidad que se apoye financieramente al club Ruca Carel, que por sus características especiales ofrece singulares atractivos.

Finalmente se pide que el gobierno provincial provea al Lago Pellegrini de una lancha para pasajeros destinada a excursiones, y que fije un calendario anual de festividades, competencias y concursos, a fin de darle a cada uno de ellos la divulgación necesaria con suficiente antelación.

Por último la Comisión expresa su total adhesión al proyecto de Ley ya elevado por la Municipalidad de Cinco Saltos y solicita que encaren las gestiones tendientes a su sanción al señor Secretario de Difusión y Turismo de la Provincia de Río Negro y al señor Director de Turismo de ese Estado argentino.

Suscriben el plan a que nos hemos referido, el doctor Ovidio Méndez, como Director de la Comisión, y los señores Ezio Ricotta, Albrecht Rickel y Herminio Luis Pirota, como miembros titulares de ese organismo.

### **Centro Turístico del Delta**

SE lleva a conocimiento de los señores asociados que desde el 1º de mayo y hasta el 30 de setiembre, inclusive, el Centro Turístico del Delta suspenderá sus actividades los días lunes, martes, miércoles y jueves

(siempre que no resulten días no laborales).

En consecuencia, el mencionado recreo estará habilitado los días viernes, sábados, domingos y feriados en el horario de 9 a 17.



## Embajadores en gira patagónica

Visitaron Puerto Madryn y alrededores, como parte de giras patagónicas que realizaron por separado, los embajadores de Estados Unidos, señor John Davis Lodge, y de la República Federal Alemana, señor Leopold Werz.

Los visitantes recorrieron la zona turística marítima: península Valdés, golfo Nuevo, etc. El embajador de Estados Unidos visitó asimismo Puerto Larralde, donde se encuentra la estación de lucha contra la aftosa, en la que un grupo de técnicos de SELSA, INTA y Palm Isla, esta última perteneciente a Estados Unidos, realizan investigaciones.

Ambos diplomáticos visitaron posteriormente la estancia La Adela, propiedad del ingeniero Emilio E. J. Ferro, uno de los hacendados pioneros de la Patagonia. Luego se trasladaron a Punta Norte, apostadero de los elefantes marinos, y a otros lugares de la península Valdés.



El embajador de Estados Unidos, que fue acompañado por su esposa y una reducida comitiva, durante la visita a la estancia La Adela, del ingeniero Emilio E. J. Ferro.

El embajador de Alemania, señor Leopold Werz, y sus acompañantes, con el ingeniero Emilio E. J. Ferro, posan a la entrada de la residencia de la estancia La Adela.

## Los "Jueves Turísticos ACA"

EL Automóvil Club Argentino, consecuente con su propósito de fomentar el turismo nacional en todas sus formas, inició sus reuniones denominadas "Jueves Turísticos A.C.A." correspondientes al ciclo 1970.

En esas reuniones, que siempre han contado con una numerosa concurren-

cia, destacadas personalidades de distintos planos de la actividad nacional hablan sobre las posibilidades turísticas de distintas regiones del país.

En la reunión inaugural, el doctor Arturo Berenguer Carisomo disertó sobre "La Patagonia, región de turis-

mo", siendo completada la sesión con la proyección de filmes de Gran Bretaña.

En otra reunión de "Jueves turísticos" se proyectaron películas documentales de distintas regiones argentinas, y luego el doctor Enrique Grande desarrolló el tema: "Turismo al norte: ¿por qué no?"

Los "Jueves Turísticos A.C.A." son organizados por la Comisión Asesora de Turismo, que preside el doctor Luis Petraglia.

## Reunión de inspectores regionales

EN la sede central del Automóvil Club Argentino se efectuó la reunión de inspectores regionales de la Entidad, que había sido convocada por el gerente de Promoción y Previsión, señor Alberto Zanotti. Lo acompaña en el estrado el jefe de la División Promoción, señor Roberto Bixio.



## Disertó el señor Juan Antonio Solari

PROYECCION HISTORICA DEL GENERAL URQUIZA

Disertó en el A.C.A. el historiador y miembro de la Academia Nacional de Ciencias Morales y Políticas, Sr. Juan Antonio Solari, sobre "Proyección histórica de la obra del general Urquiza". Acompañan al disertante el ingeniero Abel M. Lissarrague, el doctor Walter A. Saborido, el titular de la Entidad y

el señor Federico Lajud. El doctor Saborido, Secretario Honorario del A.C.A. y presidente de la Asoc. Entrerriana General Urquiza, presentó al conferenciente. Razones de espacio nos impiden publicar en este número el texto de la disertación, el cual aparecerá en la próxima edición de AUTOCLUB.



## **El Servicio de Patrullaje de Auxilio en rutas a Mar del Plata**

EL Servicio de Patrullaje dispuesto por la Institución para la temporada 1969-1970 en rutas a Mar del Plata desarrolló durante tres meses de actividad ininterrumpida una labor intensa y desde todo punto de vista encomiable, cumpliendo así uno de los primordiales objetivos del Automóvil Club Argentino: la prestación de los mejores servicios a la gran masa societaria.

Se inició el 19 de diciembre de 1969 con 74 automotores. Comprendió la ruta 2 en todo su trayecto; sobre la ruta 3 abarcó el tramo Capital Federal hasta nuestra Estación Azul y, en lo que respecta a la ruta 11, se cubrió el tramo comprendido entre las localidades de Magdalena y Río Salado.

Se comprobó en la práctica que uno de los factores del éxito del servicio fue que los equipos estuvieran dotados con los más modernos elementos, incluyendo el aparato radiotransmisor para su intercomunicación con las estaciones cabeceras; un botiquín sencillo y práctico junto con un manual de primeros auxilios, lo que permitió al personal —en más de una ocasión— prestar auxilios de urgencia al socio o acompañante cuyo estado lo requiriera.

En varias oportunidades este botiquín fue utilizado por médicos en la atención a accidentados en las rutas.

Los equipos estaban dotados también de faros rotativos de características dispuestas por las leyes de tránsito vigentes, visibles a 300 metros y una bandera de color rojo y blanco colocada en un punto visible del camión, lo que permitió a los socios identificar a los equipos afectados a ese servicio especial, que se reanudará en la próxima temporada estival.

### **Señor Asociado**

Recordamos a usted que los pedidos de AUXILIO MECANICO, están centralizados en el siguiente número telefónico: 82-6081.

## **Equipo de Competición Y.P.F. Argentino: muestra su pericia en las pruebas europeas**

EL Equipo de Competición Y.P.F. Argentino ha comenzado su actuación en Europa: el debut se produjo en Hockenheim (Alemania Occidental). Para la disputa del Trofeo de Alemania, que se disputó en esa oportunidad, no se clasificó Benedicto Caldarella; el otro integrante del equipo, Carlos Alberto Reutemann, tuvo destacada actuación en la prueba, habiendo puntuado en la segunda serie. Un trompo impidió que continuara encabezando la competencia, en la que finalizó 8º (de acuerdo a la suma final de tiempos). El vencedor del Trofeo, Clay Regazzoni (Tecno) tuvo un tiempo de 1 h. 22 m. 3/10. Nuestro compatriota marcó 1 h. 22 m. 44 segundos.

La segunda presentación del Equipo se realizó en el Gran Premio de Barcelona (Fórmula 2, como el anterior). En esta ocasión, debió abandonar Caldarella en la 27ª vuelta por desperfectos mecánicos: se desprendió el zócalo de un filtro del sistema a inyección, y el motor quedó con tres cilindros en funcionamiento. Al regresar a los boxes la máquina sufrió un principio de incendio, que fue sofocado por el volante argentino con el matafuegos automático estipulado por los reglamentos. Reutemann, a su vez, terminó 44 vueltas (de las 45 que tenía la competencia). Se clasificó en el sexto lugar de la prueba completa.

La tercera presentación fue la de Reutemann en la Carrera Internacional de Fórmula 2, en Nürburgring. Allí, nuestro volante fue descalificado, pero el Comisario de la prueba no usó la bandera negra, sino que le comunicó la decisión a posteriori. Se habló, por eso, de una "descalificación honrosa".

En Gran Bretaña (Fórmula 2, en el Crystal Palace), Reutemann tuvo destacada actuación en la primera serie, pero debió abandonar al final. Caldarella, a su vez, se clasificó en el 10º lugar de la segunda serie, razón por la cual no corrió en la serie definitiva.

Tales han sido, hasta el cierre de esta edición, las actuaciones de los dos representantes del Equipo de Competición Y.P.F., en el que actúa como director técnico el señor Héctor Staffa, funcionario del Automóvil Club Argentino, y como mecánicos dos técnicos de la Entidad: Alberto Piloto y Mario Quaglia. Por cierto que en algunos momentos el equipo ocupó la atención preferente de los comentaristas deportivos europeos. El equipo se está fogueando a pasos acelerados, para lo cual asiste como espectador a otras pruebas, como sucedió en el Gran Premio de Mónaco, donde nuestros representantes pudieron verificar algunas características de los competidores internacionales de Fórmula 1.

## **Nuevas publicaciones en la Biblioteca de la Entidad**

PARA conocimiento de los señores asociados y del público en general, se detallan los libros que recientemente han sido incorporados a la Biblioteca de la Entidad.

*Academie International du Tourisme.* Dictionnaire touristique international. 1969.

*Alcott, Louise M.* Hombrecitos. 1969.

*Alegria, Ciro.* El mundo es ancho y ajeno. 1969.

*Adefa.* Industria automotriz argentina. 1969. (Donación Adefa.)

*ADEFA.* Parque de automotores en la República Argentina. 1967. (Donación ADEFA.)

*Allen, Williard.* Conozca su automóvil. 1965.

*Argerami, Omar.* Psicología de la creación artística. 1968.

*Asia Moreno, Raquel de.* Soledad en otoño. 1967.

*Automobile Association of Malaya.* Members Handbook. 1969.

*Automóvil Club Argentino.* Gran premio YPF en la Patagonia, reglamento. 1969.

*Balla, Andrés.* Sala de niños. 1968.

*Beauvoir, Simone de.* Hermosas imágenes.

*Beckett, Samuel.* Residua. 1969.

*Beckett, Samuel.* Final de partida. 1964.

*Benedetti, Mario.* Esta mañana y otros cuentos. 1969.

*Benedetti, Mario.* La muerte y otras sorpresas. 1969.

*Bioy Casares, Adolfo.* Diario de la guerra del cerdo. 1969.

*Bioy Casares, Adolfo.* La trama celeste. 1969.

*Broner, J.; Larriqueta, D.* La revolución industrial argentina. 1969.

*Bruck, Martin.* Ensayo dinámico de pavimentos. 1969. (Donación Dirección de Vialidad de la Prov. de Buenos Aires.)

*Cámara de la industria del petróleo.* Petróleo proceso exploratorio y función de empresas.

*Cars, Guy des.* La víbora. 1969.

*Canestrini, Giovanni.* Una vida en las carreras. 1969.

*CEPAL-CFI.* Los recursos hidráulicos de Argentina. 1969. (Donación C.F.I.)

**Mesopotamia  
Argentina:  
II Seminario  
Regional de  
Filiales del A.C.A.**

COMO consecuencia del éxito alcanzado por el I Seminario Regional de Filiales del Automóvil Club Argentino que se efectuó simultáneamente en las ciudades de San Miguel de Tucumán y Santiago del Estero, en 1968, se dispuso la realización del II Seminario, correspondiente a la Mesopotamia Argentina, en la ciudad de Corrientes, en los días 6, 7 y 8 de julio próximo.

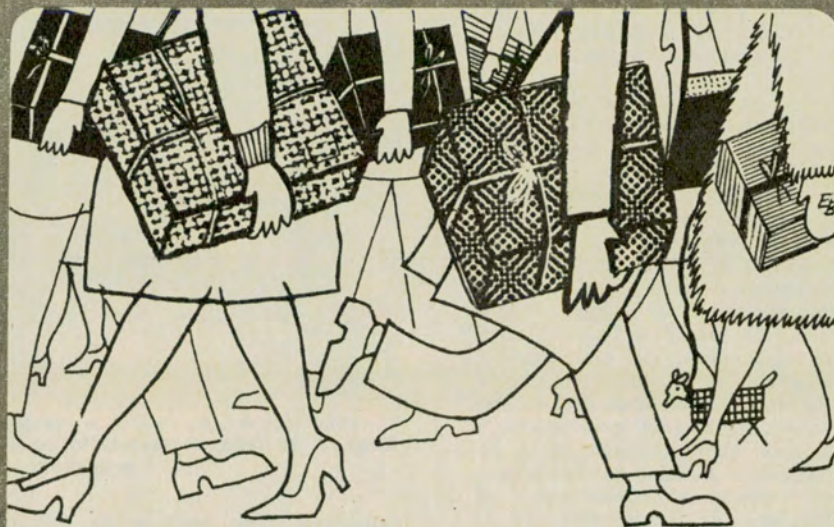
En esta importante reunión se llevarán a cabo significativas deliberaciones sobre temas de vital importancia para la marcha institucional de la Entidad, que ponen en relieve el aporte y la preocupación del Automóvil Club Argentino, no solamente por su inmensa masa de asociados, sino también por la comunidad en general. En efecto, se analizará la obra del señalamiento, tanto urbano cuanto rural, del Automóvil Club Argentino; la tarea que realiza la Institución en el aspecto de educación vial; las actividades turísticas en las Filiales y el plan de expansión de la red de estaciones de servicio y de moteles del A.C.A.

Sobre todos estos temas se han preparado una serie de amplios estudios que serán exhaustivamente examinados por los asistentes al Seminario, destacándose que los mismos serán esclarecidos mediante la proyección de películas, diapositivas y gráficos, a fin de contar con mayores elementos de juicio para su evaluación.

En este Seminario estarán presentes los representantes de las Filiales ubicadas en las provincias de Corrientes, Misiones, Entre Ríos, Formosa, Chaco y Santa Fe, a las que también se han agregado, por las inmejorables perspectivas futuras de integración turística (la que se verá plenamente favorecida por las posibilidades de una rápida y cómoda comunicación a través de la Ruta Nacional N° 81), los representantes de las Filiales del A.C.A. ubicadas en las provincias de San Salvador de Jujuy, Salta, Santiago del Estero, Catamarca, San Miguel de Tucumán y La Rioja.

**Visita a la Entidad del general Teglia**

EL secretario de Estado de Comunicaciones, Gral. Julio A. Teglia, durante su reciente visita, departe con el Presidente de la Institución, con el Vicepresidente 1°, señor Federico Lajud, y con el señor Adolfo Rawsí.



**BENEFICIESE!**

con los  
descuentos que  
les otorgan las  
**2.900 CASAS ADHERIDAS**  
al  
**AUTOMOVIL  
CLUB  
ARGENTINO**

utilice sus  
servicios o efectúe  
sus compras  
en las mismas  
**PRESENTE SU CARNET DE SOCIO**

PUBLICIDAD A. C. A.



**SOLICITE EN LAS DEPENDENCIAS  
DEL A.C.A. LAS NOMINAS ACTUALIZADAS**

## **La Entidad tuvo a su cargo la organización del Rally de la Copa Mundial en los tramos que se desarrollaron en nuestro país**

**Se puso en funcionamiento un complejo y eficaz sistema operativo que funcionó con singular éxito.**

A pedido especial del Royal Automobile Club de Inglaterra, nuestra Institución aseguró la organización del paso por nuestro país de los competidores del Rally de la Copa Mundial, realizado por iniciativa de aquella institución británica y el periódico Daily Mirror, de Londres.

Con el propósito de lograr una eficiente organización, que permitiera a los competidores cumplir con las distintas etapas sin inconvenientes y que posibilitara su ingreso y egreso del país sin trabas de ninguna índole, la Entidad se dirigió a distintas autoridades nacionales. De esta manera, el Automóvil Club Argentino contó con la franca colaboración de las autoridades nacionales, provinciales y municipales, como también de la Policía Federal y Policías provinciales y de los organismos especializados de la Secretaría de Transportes de la Nación y similares de las provincias.

La ruta para el Rally había sido determinada por Delegados especiales del Comité Organizador en la jira por nuestro país realizada a fines de 1969. Para el seguro desplazamiento de los automóviles intervinientes, la ruta —cuyo recorrido superó los 3.200 kilómetros— fue señalada especialmente, en su totalidad, por dos equipos motorizados del A.C.A. El sistema utilizado para la marcación fue similar al adoptado en los Grandes Premios en carretera, es decir, señales pintadas con una franja azul celeste y otra franja blanca, ambas horizontales, en distintos elementos de la ruta, y que permitieron una perfecta visualización por los conductores.

### **Los preparativos**

En una conferencia de prensa especialmente convocada, las autoridades de la Entidad informaron, pocos días antes de la llegada de los competidores al país, sobre los recaudos adoptados para cubrir todos los pormenores del Rally en suelo argentino. El titular de la Institución, el Presidente de la Comisión Asesora Permanente de Automovilismo Deportivo, escribano Víctor Guillermo



**El titular del A.C.A. recibió a los participantes del Rally en el puerto de Buenos Aires. A su lado, el secretario de la Entidad, Ing. Abel M. Lissarrague y el vicepresidente 1°, Sr. Federico Lajud.**

Zemborain y el gerente de Producción y Previsión del A.C.A. señor Alberto Zanotti, se refirieron a la participación de la Entidad en la organización de la prueba. El complejo operativo cubrió los más variados aspectos: sistema de comunicaciones, servicio médico, patrullaje de la ruta, señalamiento, recepción de los com-

petidores y su traslado desde Colonia, supervisión permanente de la prueba, etc. Asimismo, se preparó un valioso material técnico que incluyó información referente a aquellos aspectos y cartografía vinculada con la ruta general, detalle de kilometrajes, gráficos de altimetría y de temperaturas, etc.

### **UN AGRADECIMIENTO**

El presidente de A. G. Pruden & Co. S.A.C.I. envió al titular del A.C.A. una nota concebida en los términos que reproducimos a continuación:

"De nuestra mayor consideración:

"En nuestro carácter de representantes en la República Argentina de la fábrica Leyland Motors Ltd. de Inglaterra, cuyos automóviles de la "British Leyland" están participando en el gran Rally Londres-México, nos apresuramos a dirigirle esta carta.

"Por la presente nos gustaría expresar nuestro más sincero agradecimiento al Automóvil Club Argentino, que bajo su Presidencia ha colaborado tan noblemente en la atención brindada a los conductores del coche participante N° 43, señores Cowan, Coyle y Ossio, quienes su-

frieron un grave accidente en la provincia de Salta.

"Ese Club ha tenido su Avión-Ambulancia en Salta cuatros días, esperando las condiciones climáticas y el estado de los accidentados para trasladarlos a Buenos Aires. Además, el servicio de radio-comunicación de ese Club, con toda gentileza, ha colaborado intensamente en las comunicaciones necesarias entre Buenos Aires y Salta, y por lo cual también deseamos dejar constancia de nuestro aprecio.

"Estamos comunicando a Leyland Motors en Inglaterra la gran ayuda prestada por todo el Club, de lo cual ya han sido informados telefónica y telegráficamente.

"Saludamos al señor Presidente con nuestra mayor consideración. A. G. Pruden & Cía. S. A. C. I. Firmado: Presidente.

## La llegada al país

La Institución programó un viaje especial para recibir a los corredores en Colonia (República Oriental del Uruguay). Para ello, la Compañía de Navegación Atlántica puso a disposición de los organizadores el Ferry Boat "Atlantic". Con relación a este viaje se obtuvo de la Dirección Nacional de Aduanas y de la Dirección de Migraciones amplia colaboración en cuanto a verificación de equipajes, automóviles y documentación personal.

Una nutrida comitiva viajó a Colonia para esperar a los participantes del Rally. Durante la corta travesía el periodismo tuvo oportunidad de pulsar la opinión de los corredores sobre la original e intensa prueba deportiva. Al llegar al puerto de Buenos Aires, el titular del Automóvil Club Argentino, que aguardaba a la comitiva, pronunció un breve discurso.

"Es una gran satisfacción para nosotros, para todos los argentinos —dijo— dar la bienvenida en nuestro país a los calificados deportistas que, viniendo prácticamente desde todos los rumbos, van a atravesar ahora las hermosas pero no siempre bastante conocidas tierras de la América meridional y central, para coronar esta nueva especie de epopeya en la legendaria y bella capital mexicana."

Más adelante agregó: "Como presidente de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes, me halaga poder reiterarles que todos los clubes de automovilismo y turismo de este continente están prontos para prestar su concurso para el éxito de este Rally."

"Los recibo aquí con alegría —concluyó el doctor Carman— para despedirlos dentro de unas horas en el punto de la nueva partida de vuestro largo itinerario. Deseo a todos mucha suerte, y sobre todo deseo y espero que la estada en tierra argentina, en tierras americanas, resulte para todos una de las más hermosas experiencias de su vida de hombres y de deportistas."

## A través del Continente

El secretario de la organización del Rally, señor S. Sprinzel, agradeció las palabras del titular del A.C.A. En representación de la Asociación del Fútbol Argentino, el señor Luis J. A. Rivas hizo entrega al señor S. Sears, Delegado del Royal Automobile Club de Inglaterra, de la bandera argentina. El señor Sears, a su vez se refirió a las atenciones dispensadas a la delegación en la travesía del río de la Plata.

Desembarcadas las máquinas, se procedió a la concentración de las mismas para su traslado a Cañuelas (provincia de Buenos Aires). Desde San Benito se llevó a cabo la largada de la competencia en territorio argentino.



Gastón Perkins se clasificó, con Jack Forrest Greene, en el 19º puesto de la competencia, con un Peugeot 404.

Nuestros lectores conocen ya las alternativas de esta extraordinaria prueba en suelo americano hasta su culminación en México, dada la difusión que se le asignó en todos los medios periodísticos. Luego de un agotador recorrido de 7.000 km por suelo europeo y 18.500 km a través de América, resultaron ganadores de

esta sensacional prueba el finés Hannu Mikkola y el sueco Gunnar Palm, con un Ford Escort GT. Entre los 24 coches que llegaron a destino (habían partido 96 máquinas de Gran Bretaña), el Peugeot 404, tripulado por los argentinos Gastón Perkins y Jack Forrest Greene, se clasificó en el 19º lugar.

sumamos un beneficio

# ACA-SADOS

UN CONVENIO PARA SOCIOS

El ACA y la Dirección de Bienestar de la Armada han firmado un convenio mediante el cual los socios del Club pueden efectuar sus compras en SADOS, tanto en su Casa Central (Av. Antártida Argentina entre calles 3 y 5) como en sus sucursales ubicadas en Bahía Blanca (Sarmiento 20), La Plata (Calle 45 Nº 377), Mar del Plata (Alberti 2555), Puerto Belgrano (Bernardo de Irigoyen esquina Colón - Punta Alta) y Ushuaia (Av. Maipú esquina Ona).

Para tener acceso en estos lugares los socios deberán presentar su carnet social, o, en caso de concurrir un familiar directo deberá llevar también este carnet acompañado de un documento de identidad.

En reciprocidad, los afiliados a la Obra Social de la Marina, mediante la presentación de su carnet social podrán hacer uso de los hoteles, moteles, recreos, campamentos y balnearios del ACA en iguales condiciones que nuestros socios.





**Significativo  
Mensaje**

MIENTRAS se desarrollaba la etapa argentina de la importante prueba internacional, el Presidente del Automóvil Club Argentino recibió, por telex, el siguiente mensaje del señor John Sprinzel, Secretario de la organización del Rally:

"Les agradezco en nombre de nuestro Comité del Rally la tremenda ayuda que nos facilitaran en la Argentina. Los competidores elogian unánimemente los soberbios arreglos en vuestro país. Espero que el cruce por la parte norte de la Argentina sea tan exitoso como éste. Sinceros saludos."

**Se reunió en  
Medellín, Colombia  
el XIII Congreso  
de la COTAL**

ENTRE el 17 y el 21 de mayo pasado, se efectuó en Medellín, Colombia, el XIII Congreso de la Confederación de Organizaciones Turísticas de América Latina (C.O.T.A.L.).

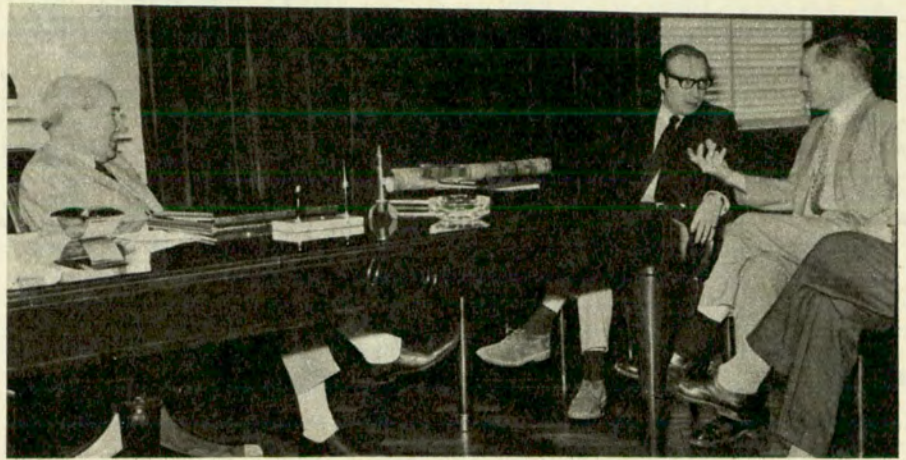
El tema de la Convención —que se celebró con la presidencia de honor del Primer Mandatario de Colombia, doctor Carlos Lleras Restrepo— fue: "El agente de viajes como factor básico del desarrollo turístico de América Latina".

Se cumplieron varias sesiones de trabajo y una asamblea plenaria en el teatro "Pablo Tobón Uribe", de Medellín.

**Señor Asociado**

**Patentes y Registros**

RECORDAMOS a usted que la División Propiedad del Automotor del Automóvil Club Argentino atiende a los asociados en el horario de 8 a 18,30, de lunes a viernes, en la Gran Central Once, Rivadavia y Agüero. El teléfono es 87-7111.



Con el titular de la Entidad, el periodista británico Ronald Ricketts y el señor Harold Sinnott, de la sección argentina de la Agencia Reuter.

**Formuló declaraciones para Autoclub  
Ronald Ricketts, corresponsal del  
"Daily Mirror" de Londres**

EN representación del "Daily Mirror" estuvo en nuestro país el periodista británico Ronald Ricketts, quien se entrevistó con el titular de la Entidad e hizo, posteriormente, importantes declaraciones a AUTOCLUB sobre la organización de la competencia deportiva internacional.

"Los participantes de lo que constituye el rally automovilístico más largo y duro jamás organizado —dijo—, tendrán indudablemente motivos para agradecer a los directivos y al personal del Automóvil Club Argentino ya que, sea cual fuere la suerte que corran en la competencia, de algo podrán tener la más absoluta certeza: que el A.C.A. estará pronto para encarar cualquier situación de emergencia."

"En mi opinión —agregó— los preparativos realizados en la Argentina para este histórico rally no tienen precedentes en la historia del automovilismo deportivo en cualquier parte del mundo. Sin duda, se destacan en forma mucho más favorable que

los preparativos realizados en Europa para la primera etapa del rally."

"A los corredores les esperan peligros y problemas desconocidos, pero gracias al Automóvil Club Argentino la travesía por este país habrá de estar libre de imprevistos. Tras conversar con el doctor Carman, tengo la impresión de que nada ha sido librado al azar, que ningún detalle ha sido demasiado secundario como para no merecer la atención del Club en sus preparativos para el rally —expresó—. Equipos de rescate, comunicaciones radiales, asistencia médica, mapas y carteles indicadores... la lista es interminable y pareciera que nada ha sido omitido."

Y finalizó Ricketts sus impresiones con un vaticinio: "Tengo la esperanza —dijo— de que los participantes quedarán impresionados, y estoy seguro de que muchos regresarán a Europa decididos a volver a la Argentina para participar en otras competencias automovilísticas."

**Visita de una delegación de damas  
norteamericanas**

Con motivo de su visita al país, concurrió al Automóvil Club Argentino una delegación de damas norteamericanas. Departieron con el presidente de la Entidad, Dr. César C. Carman, sobre las vinculaciones culturales entre ambas naciones.



## El mejoramiento de los accesos viales a la C. Federal

Se refirió al tema el ingeniero Armando S. Ressia



Con abundante material cartográfico acompañó su exposición ante el periodismo el Secretario de Obras Públicas, ingeniero Armando S. Ressia.

EL Secretario de Obras Públicas y Transporte, ingeniero Armando S. Ressia informó a representantes del periodismo local acerca de los planes elaborados por el organismo a su cargo para mejorar los accesos viales a la Capital Federal.

Se refirió especialmente a los trabajos que se licitan para la ruta 9, por casi cuatro mil millones de pesos moneda nacional.

En primer término destacó: "la gran importancia del tramo Garín-Campana cuya ejecución se ha licitado, pues constituye la prolongación del acceso Norte y atraviesa uno de los sectores de mayor tránsito de la ruta 9, por la que se efectúa la vinculación con la autopista Rosario-Santa Fe". Afirmó que esta obra se hará en 24 meses, y sus puentes —que se licitan por separado— se terminarán en 12 meses".

El secretario de Estado dijo también que, como prolongación de ese tramo, Vialidad Nacional tiene prevista la construcción de una autopista desde Campana hasta San Nicolás, con lo cual se daría solución integral al problema de la ruta 9 en la provincia de Buenos Aires.


Anunció después que en el segundo semestre de este año comenzarán las obras

de remodelación de la avenida General Paz, entre el acceso Norte y la avenida Libertador.

Finalmente se refirió al proyecto de ensanche de la avenida General Paz, que consiste en llevar el número de trochas a tres para el tránsito rápido más dos para el tránsito pesado en cada sentido, y en la pavimentación total de las calzadas laterales en ambos lados: capital y provincia.

Entre el acceso Norte y el Riachuelo se llevará el número de trochas a tres en cada sentido del tránsito, de 3,50 metros cada una y se prevé también la construcción de las calzadas laterales.

Está previsto por Vialidad Nacional, agregó el ingeniero Ressia, que la primera etapa: avenida del Libertador - Acceso Norte comenzará en el segundo semestre de este año; la segunda: Acceso Norte - avenida San Martín, en el primer semestre de 1971; la tercera: avenida San Martín - avenida Rivadavia, en el segundo semestre de 1971 y la cuarta: avenida Rivadavia - Riachuelo en el primer semestre de 1972.

Las obras demandarán una inversión aproximada a los 20 mil millones de pesos moneda nacional. 



SERVICIO DE PREVISION PARA SOCIOS

PARA SOCIOS

### SEGUROS DE AUTOMOTORES

POLIZA 1 Y 2

### COBERTURA ADICIONAL DE RIESGOS EN EL EXTERIOR

EXCLUSIVAMENTE PARA ESTADIAS EN PAISES SUDAMERICANOS

DEPENDENCIAS PROPIAS EN LAS QUE SE PUEDE SOLICITAR INFORMACION Y CONCRETAR ESTE SEGURO:

CONCORDIA (E. R.) • LA PLATA (PCIA. DE BS. AS.) • MENDOZA (M.) • NEUQUEN (N.) • PARANA (E. R.) • PASO DE LOS LIBRES (CTES.) • POSADAS (MS.) • RESISTENCIA (CHACO) • SALTA (S.) • SAN CARLOS DE BARILOCHE (R. N.) • SAN JUAN (S. J.) Y CASA CENTRAL, AV. DEL LIBERTADOR 1850 - CAP. FED.



SERVICIO DE PREVISION PARA SOCIOS

### ASEGURAMIENTOS Y SINIESTROS

(SEGURO DE AUTOMOTORES)

PARA AMPLIAR SU ATENCION SE HA HABILITADO INTEGRALMENTE UNA NUEVA OFICINA CON COMODIDADES PARA ESTACIONAMIENTO DE VEHICULOS EN

### ESTACION DE SERVICIO ONCE

RIVADAVIA Y AGÜERO - 3º PISO  
LUNES A VIERNES, DE 8 A 18 HORAS

# » GUÍA «

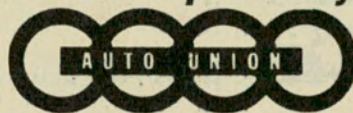
PARA EL AUTOMOVILISTA Y EL TURISTA

**D.K.W. Auto Unión** SERVICE GARANTIZADO

*La casa más completa del Repuesto y Accesorio para su DKW*

Anexo: Planta integral de reconstrucción de motores DKW. Laboratorio Modelo para reacondicionamiento del cigüeñal.

Trabajos Garantidos.



Legítimos y Nacionales  
Adquiéralos en

**MELONI Hnos. S.A.C.I.F.I. y A.**

SOCIOS DEL A.C.A. DESCUENTO ESPECIAL IMPORTADORES  
ENVIOS RAPIDOS AL INTERIOR - TALLER AUTORIZADO I.A.S.F.S.A.

Av. Las Heras 3449-3451/53 - T. E. 71-7376 y 72-6747 - Sucursal: D. Alvarez 90 - T. E. 66-3237  
Sucursal Norte: Avda. Maipú 3302 - T. E. 797-9538

**IGNACIO GIRÓ**

SERVICIO AUTORIZADO DE I.A.S.F.S.A.  
AL SERVICIO DEL DKW DESDE 1938

**MECANICA INTEGRAL**  
CHAPA • PINTURA  
REPUESTOS LEGITIMOS  
SOCIOS A.C.A. DESCUENTO ESPECIAL

**UGARTECHE 3282 - T. E. 71-4865**  
(altura Avda. Libertador 2900)

DKW - AUTO UNION

REPUESTOS Y ACCESORIOS

**D.K.TODO**

NACIONALES e IMPORTADOS  
ENVIOS AL INTERIOR

MONROE 2691 - T. E. 73-9275

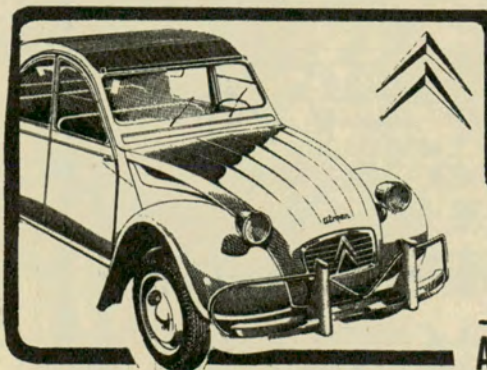
**CUELLO Hnos**

SERVICE AUTO UNION

- MECANICA • CHAPA
- PINTURA • TAPICERIA

SOCIOS A. C. A. DESCUENTO ESPECIAL

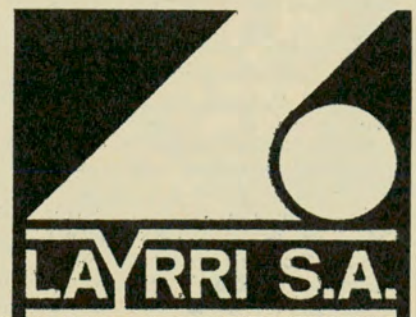
**Gral. URQUIZA 630**  
frente HOSPITAL RAMOS MEJIA



**citroën**

CONCESIONARIA OFICIAL  
AMPLIOS PLANES DE FINANCIACION  
**SERVICIO MECANICO**  
EN AMPLIOS Y MODERNOS TALLERES  
A CARGO DE WILLI RIEDL

REPUESTOS LEGITIMOS  
CHAPA Y PINTURA



Av. SAN MARTIN 2606 • CASEROS • SOLICITE VENDEDOR 750-1982





CONCESIONARIOS



REPRESENTANTES EXCLUSIVOS



# KNOPF & WAGNER

S. R. L. CAPITAL M\$N. 3.000.000.-

REPUESTOS LEGITIMOS - IMPORTADORES

COMO REPRESENTANTES EXCLUSIVOS DE AUDI NSU AUTO UNION A. G. INGOLSTAD ALEMANIA, COMUNICAMOS A LOS USUARIOS Y TALLERES ESPECIALIZADOS DE AUTO UNION - DKW QUE YA DISPONEMOS DE STOCK DE REPUESTOS LEGITIMOS IMPORTADOS Y LEGITIMOS NACIONALES.

ARRIBEÑOS 2633 - BUENOS AIRES - T. E. 76-4141



## TALLERES SPORT S.R.L.

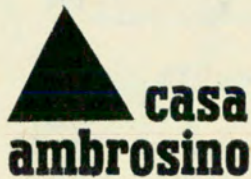
Service autorizado - Engrase especializado - Chapa - Pintura.

Repuestos legítimos y nacionales aprobados por I.A.S.F.S.A.

Descuentos a socios del A.C.A.

HONDURAS 5857 T. E. 77 - 0146

(Altura Juan B. Justo 1500) 773 - 1325



J. O. AMBROSINO R. RUIZ

REPUESTOS



LEGITIMOS - FABRICACION PROPIA

GRACIELA - GW - INSTITEC

RECAMBIO DE CIGÜEÑALES

RECTIFICACION DE MOTORES

UGARTECHE 3019 - T. E. 72 - 6859

# Cadillac

SERVICE GARANTIZADO

# Citroën

SERVICE GARANTIZADO

# Fiat

SERVICE GARANTIZADO

## AGUIRRE, MASTRO Y CIA.

SOCIEDAD ANONIMA

Servicio

CADILLAC, OLDSMOBILE Y PONTIAC

REPUESTOS Y ACCESORIOS LEGITIMOS

AUSTRIA 2658 T. E. 83-8310

(a una cuadra del A. C. A.)

## CITROEN 2-CV

MECANICA-INTEGRAL ESPECIALIZADA



### AUTO FRAN

NEUQUEN 1020 / 24  
T. E. 90 - 2548 - Bs. As.

## FIAT DEVOTO

MECANICA INTEGRAL

Atendido por su dueño  
Tecnicos especialistas

REPUESTOS LEGITIMOS

ACEVEDO 748

772-5397

SOCIOS A.C.A.  
D.T.O. ESPECIAL



## LANZANI & GHIOTTI

La Casa del Amortiguador

ESPECIALISTAS SUSPENSION PEUGEOT

- EMBRAGUE • FRENOS
- SUSPENSION
- DIFERENCIAL
- TREN DELANTERO
- CAJA DE DIRECCION
- BALANCEO DE RUEDAS
- ALINEACION DE DIRECCION



VIRREY LINIERS 227 - 47 - 65 - altura RIVADAVIA 3400

Adm. T. E. 89 - 2357

Playa 89 - 3224

ENVIOS AL INTERIOR

# FIATODO

## REPUESTOS Y ACCESORIOS ESPECIALIDAD

NACIONALES E IMPORTADOS

TODO PARA SU UNIDAD **FIAT**



VENTA POR MAYOR Y MENOR

SARMIENTO 3899 - T. E. 87-1852-1992

NO TENEMOS SUCURSALES • ESTACIONAMIENTO GRATIS

# LAPRIDA S.A.

CONCESIONARIO

## FIAT

LAPRIDA 2150/60

a una cuadra de Avdas. Las Heras y Pueyrredón con Taller de Service en el centro de la ciudad.

T. E. 84-0212 y 83-3862

# Peugeot

SERVICE GARANTIZADO

# TATEOSSIAN Hnos. S.A.

EL SURTIDO MAS COMPLETO EN REPUESTOS Y ACCESORIOS



PEUGEOT Y CITROËN

IMPORTACION - FABRICACION

Socios del A. C. A. descuentos especiales.

CABELLO 3363-65

(Alt. Avda. del Libertador 2500)

T. E. 71-3952-71-8959-72-3957

# HELLER Hnos.

S. R. L.

SERVICE AUTORIZADO

## PEUGEOT

TECNICOS ESPECIALISTAS  
BALANCEADO ELECTRONICO

REPUESTOS LEGITIMOS

VENTAS Y CONSIGNACIONES

Av. SAN ISIDRO 4318

ALT. AV. CABILDO 4300

Tel. 70-0325 y 701-5615

# CACHO

## REPUESTOS PARA PEUGEOT

NACIONALES LEGITIMOS Y LEGITIMOS IMPORTADOS

APROBADOS ENVIOS AL INTERIOR

CRAMER 2607 T. E. 76-5543

# ARRIGO AVIANI

MECANICA INTEGRAL

## PEUGEOT

(ex socio de Service Oficial Auto Sport Argentina)

CERVIÑO 3660

T. E. 71-2242



## Talleres DAVA

SOLO PARA ENTENDIDOS!..  
y para los usuarios también!..

SERVICIO TECNICO **PEUGEOT**

- SUSPENSION
- AMORTIGUACION
- DIRECCION
- CONTROL DINAMOMETRICO

SUCRE 746 Tel: 76-1380  
(alt. Figueroa Alcorta 6400)

EL PROBLEMA DE AMORTIGUACION DE SU PEUGEOT 403 - 404 LO SOLUCIONA...



SERVICE PEUGEOT ESPECIALIZADO  
TALLERES MECANICOS  
**SAN EDUARDO**  
J. F. ARANGUREN 1061 • 99-8813

# Renault

SERVICE GARANTIZADO



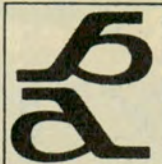
## RENAULT SERVICE

REPARACIONES EN HORAS  
**SALTA 1325**  
23-8913 y 23-5673

# BOZZI AUTOMOTORES

SOC. DE RESP. LTDA.

SUB-AGENTE **PEUGEOT**



ADM. Y TALLERES

CAVIA 3297 (alt. Av. Pte. Figueroa Alcorta 3600) Tel. 72-4207 BUENOS AIRES

VENTAS

Av. Pte. FIGUEROA ALCORTA 3533 Tel. 72-2067 BUENOS AIRES



MECANICA  
CHAPA  
PINTURA  
ELECTRICIDAD  
ALINEACION Y BALANCEO  
ESTACION DE SERVICIO

**SERVICE ESPECIALIZADO**

LINEA

A CARGO DEL TECNICO **HORACIO ULIBARRIE**



**PORTNOI y Cía.**  
S. R. L.

MECANICA INTEGRAL  
COCHRANE 2446 - T. E. 51-4024  
CHAPA y PINTURA  
CONGRESO 4906 - T. E. 52-5580

**Volkswagen**

**VOLKSWAGEN**




REPUESTOS Y PIEZAS LEGITIMAS IMPORTADAS Y NACIONALES

**NOR TECNICA S.R.L.**  
MONROE 2574 • Tel. 76-2790

**Repuestos y Accesorios**

PARA SU AUTOMOTOR COMPRE LO MEJOR



**FABRICA BATERIAS "DIAZ VELEZ"**  
Entrega a domicilio sin cargo - Service control gratis  
MARCA "DIAZ VELEZ" (12 meses de garantía)

	m\$n.	\$A
CITROËN	4.000	40
RENAULT 4L	4.800	48
LINEA IKA (6V) DKW	5.000	50
6 V. 120 A.	5.500	55
FIAT - NSU - ISARD - DE CARLO	5.500	55
PEUGEOT - FALCON - SIAM	6.600	66
RAMBLER - FIAT 1500 - VALIANT	6.600	66
RASTROJERO - BEDFORD	9.200	92

Precios entregando la batería usada.

LUGARES DE VENTA

Dr. Luis Beláustegui 675	Tel. 59-4290
Díaz Vélez 5471	Tel. 59-4290
Oliden 2791	Tel. 68-7087
R. Escalada - Pavón 6685	Tel. 242-0520
San Martín - Balcarce 341	Tel. 755-6830
M. del Plata - Av. Colón 4501	Tel. 2-5588

Resortes de suspensión, cadenas de distribución para coches europeos y americanos

**CASA MARISCAL S.A.I.C.**

Nueva dirección:  
**JUAN B. ALBERDI 237**  
Tel. 99-2223

**Cristales de Seguridad**

**CASA JULIO**  
S. A. C. I.  
IMPORTADORES

**CRISTALES DE SEGURIDAD**  
PARA AUTOMOTORES EN GENERAL - PROTECTORES PARA PARABRISAS - COLOCACION Y VENTA POR MAYOR Y MENOR - ESPECIALIDAD EN CRISTALES CURVADOS.

única dirección:  
**BONPLAND 1441-49** T. E. 772-5645 - 771-4294

**CRISTALES PARA AUTOMOTORES**



PROTECTORES DE PARABRISAS COLISAS - PERFILES DE GOMA

**COLOCACION INMEDIATA**  
CORRIENTES 6421 - Tel. 55-3118

ADM. Y VENTAS CORRIENTES 6499  
Tel. 54-1036/9753

**OSVALDO**  
S. C. A.  
SOCIOS A.C.A. DESCUENTO ESPECIAL

Si está enfermo, fatigado o nervioso, no conduzca vehículos. Actúe, facilite, secunde y obedezca las indicaciones municipales y policiales en materia de ordenamiento del tránsito público.

**OPEL y PEUGEOT REPUESTOS**

La casa más surtida del mundo, en la tradicional esquina de

**VIAMONTE y PARANA ORIENTACION MECANICA S. A.**  
VIAMONTE 1505  
T. E. 42-1596

**Elasticos**



ELASTICOS PARA TODO TIPO DE AUTOMOVILES

ELASTICOS LEGITIMOS PARA "FIAT 600" A PRECIOS SIN COMPETENCIA

COLOCAMOS AMORTIGUADORES Y ESPIRALES ESPECIALES CON GARANTIA

**REPARACION DEL TREN DELANTERO**  
MONROE 4069 - T. E. 52-5262

**ELASTICOS CARMONA**



COLOCACION Y VENTA DE ELASTICOS, RESORTES DE SUSPENSION Y AMORTIGUADORES (CON GARANTIA) PERSONAL ESPECIALIZADO ATENCION INMEDIATA SOCIOS DEL A.C.A. descuento especial

**CASTILLO 1064**  
esq. JUAN B. JUSTO 2000  
**T. E. 77-7528**  
Bs. Aires

**Limpiarabrisas**

**Trofeos y Medallas**



**COPAS TROFEOS Y MEDALLAS**

CASA **BELLUNI**  
FRONTI y Cia.

**CANGALLO 1161**  
T. E. 35-1282 - 0562  
BUENOS AIRES

Sucursal:  
Uruguay 170  
T. E. 45-9011

SOLICITE CATALOGO ILUSTRADO

EN BUENOS AIRES...  
**ITALIA HOTEL ROMANELLI**  
A 200 METROS DE FLORIDA Y DE CORRIENTES

130 habitaciones con baño y teléfono  
Totalmente alfombrado  
Restaurante a la carta  
Bar americano  
AIRE ACONDICIONADO

**SIN CARGO**



**COCHERAS EN SU EDIFICIO**

ROMANELLI Y MENDIOLA S.A. RECONQUISTA 845/49.  
TEL. 32-6261 AL 68  
CABLES: ROMAHOTELES.  
TELEX: 012-1967

**NO ESPERE QUE LLUEVA!**

**LECROM S.R.L.**

LE BRINDA EL SURTIDO MAS COMPLETO EN EL SUPER MERCADO DEL **LIMPIAPARABRISAS**

NACIONALES - AMERICANOS Y EUROPEOS  
REPARACIONES - VENTAS POR MAYOR Y MENOR  
Esta casa no tiene sucursales

**JUAN B. JUSTO 3327**      **Tel. 58-9951**      **BUENOS AIRES**

**Varios**

**CASILLA PORTABLE "CANADIENSE"**

FACIL DE ARMAR. Ideal para depósito, vivienda, garaje, cuerdillas, taller, fin de semana, etc. Construida en madera cepillada nacional. Techo asfáltico acanalado. Con 1 puerta, 1 ventana. Sin piso 3x3 m. Precio de fábrica, \$ 400



Embalada y entregada a la empresa transportista que se indique: 3x3, \$ 500; 3x4 \$ 600; 3x5 \$ 700; 3x6, \$ 800. Pieza 3x3, cocina 2x2, y porch, \$ 1.100. Hay otros modelos  
Envios al interior - Solicite catálogo  
Av. CABILDO 4460, Bs. As. - T. E. 70-0803

**Hoteles**

EN BUENOS AIRES

**Gran Hotel ORLY**

ADHERIDO AL A.C.A.  
Descuento especial a socios

170 habitaciones todas con baño, teléfono, calefacción, TV, Servicio de Cafetería.

**PARAGUAY 474 - T. E. 32-5344-48**

GARAJE PROPIO

**GRAN HOTEL SAN CARLOS**

100 habitaciones con baño privado - Calefacción - Teléfono - Aire acondicionado - Radio - Televisión

**SUIPACHA 39**  
Tel. 40-7021 al 26 - 49-8610 al 17  
BUENOS AIRES

**SERVICIO DE COCHERAS**

*Ayacucho Palace Hotel*



70 HABITACIONES. A TODO CONFORT. CON CALEFACCION. TELEFONO Y BAÑO PRIVADO

**AYACUCHO 1408 - BUENOS AIRES**  
Tel. 85-0943/0815/0611/0694

**Teléfono 45 PASCO 0101 al 09**

96 departamentos todo confort



**RIOBAMBA 251 (R 18) BUENOS AIRES**  
Cables Lyotel

1, 2 y 3 ambientes con heladera

Consuma productos de Yacimientos Petrolíferos Fiscales.

# HR

## HOTEL REGIDOR

UNICO EN SU CLASE  
Tucumán 451 Tel.: 32-9415/6/7  
Buenos Aires

**BENEFICIO PARA EL AUTOMOVILISTA GARAGE - SISTEMA PIDGEON HOLE ( sin cargo )**

Adherido al "DINER'S" Y  
"AMERICAN EXPRESS"

**MAXIMA ATENCION  
EN UN AMBIENTE  
DE CORDIALIDAD**



**HOTEL  
SAN  
ANTONIO**

Paraguay 372  
Tel.: 32-5382/5 Buenos Aires

● Y PARA SU AUTO...  
ESTACIONAMIENTO  
SIN CARGO.

## Corrientes

# TIPOITI

SOC. ANON.  
TEXTIL, IND. Y COM.

# CORRIENTES

## Las Flores Automóvil Club:

### NUEVA COMISION DIRECTIVA

Por decisión de la asamblea general ordinaria de socios, el señor Roberto L. Trucco fue reelecto presidente del Las Flores Automóvil Club.

La nueva comisión directiva está constituida de la siguiente manera: Roberto L. Trucco, presidente; Rodolfo S. Traut, vicepresidente; César Dantas, secretario; C. T. Shitu, prosecretario;

Ud. puede obtener... **VELOCIDAD VARIABLE**



ADAPTE A SU NECESIDAD LA VELOCIDAD DE SU MAQUINA ELECTRICA.

aplicable en:  
PULIDORAS, TALADROS, LIJADORAS, AMOLADORAS PORTATILES, ETC.

VARIADOR ELECTRONICO DE VELOCIDAD  
**SPEEDEXACT**<sup>®</sup>

PARA MOTOR UNIVERSAL DE HASTA 1/4 HP - ALIMENTACION 220 V CA 50 C/S

ADQUIERALO EN:

S. LANDAU, ASAMBLEA 524 - CAPITAL	FERR, FRANCESA, C. PELLEGRINI 47 - CAPITAL	FERR, LA TAHONA, EDISON 1590 - MARTINEZ
F. PINTO S.A., F. LACROZE 4000 - CAPITAL	GALOPEN, AV. CASEROS 2577 - CAPITAL	FERR, LA AVENIDA, AV. SANTA FE 1602 - MARTINEZ
HERRYBUL, ENTRE RIOS 1967 - CAPITAL	CAPOL S.A., AV. CAZON 1074 - TIGRE	DIST. AMERICANA, AV. MAIPU 3977 - OLIVOS
CASA FERRI, J. B. ALBERDI 3200 - CAPITAL	CASAÑAS, DIAGONAL 74 - 1439 - LA PLATA	NORTE AISLANTE, AV. MITRE 1855 - MUNRO
TECNON, CHILE 1763 - CAPITAL	BEZARD, 11 DE SEPTIEMBRE 2756 - VICTORIA	INTERCOR, GALERIA DE LAS AMERICAS - CORDOBA
RODAR S.A., PARANA 676 - CAPITAL	PROMET SRL., AV. D. ROCHA 392 - BERNAL	GONTICAL, URQUIZA 1081 - ROSARIO

## Rosario

**EN ROSARIO HAY UN  
HOTEL REALMENTE  
CONFORTABLE**



plaza hotel

80 habitaciones y departamentos diseñados con estilo de avanzada, cálidos y espaciosos, con pisos totalmente allombrados. Baños privados. Televisión, música, radio y teléfono en cada habitación. Calefacción central y aire acondicionado regulable a gusto. Salón de conferencias. Confitería en planta baja y servicio de cafetería. Y algo importantísimo: cochero para su automóvil.

BARON DE MAUJA 26 - T. 65340 - ROSARIO  
(Altura San Luis 1050)  
Frente a las cocheras del Autom. Club Argentino

## Exposición

### permanente de la industria de Córdoba

En la Casa de Córdoba, Callao 332, se halla abierta la Exposición Permanente de la Industria de Córdoba en la Capital Federal.

A la ceremonia inaugural de la muestra, asistieron el entonces gobernador de esa provincia, comodoro ingeniero Roberto Huerta, miembros del cuerpo diplomático y representantes de la industria, el comercio y la banca.

Para destacar diversos aspectos de la exposición pronunciaron discursos el primer mandatario provincial y el presidente de la Federación de Entidades Empresarias de Córdoba, señor Honorato Ceballos de la Torre.

La muestra permanecerá abierta hasta diciembre próximo y el material a exponer variará —según se informó— de acuerdo con el siguiente plan (susceptible de modificaciones): junio, Vehículos automotores y sus partes; julio: metalurgia, máquinas y máquinas herramientas; agosto: alimentación y bebidas; septiembre: construcción y cuanto hace al confort humano; octubre: electricidad, química y minería, plásticos y cartón; noviembre: cuero, vestidos y pieles; diciembre: turismo y artesanía regionales.

La Exposición es visitada por mucho público, que recorre los "stands" y paneles que la componen con visible interés.



# MEMORIA DEL EJERCICIO 1969

## BALANCE GENERAL Y CUENTA DE GASTOS Y RECURSOS

### DE GERENCIA GENERAL A TESORERIA

Buenos Aires, 25 de marzo de 1970

De mi consideración:

Esta Gerencia General cumple en elevar a la Tesorería el Balance General y la Cuenta de Gastos y Recursos correspondientes al Ejercicio N° 65, comprendido entre el 1° de enero y el 31 de diciembre del año 1969, los que, formulados por la Gerencia de Administración, han merecido la conformidad de esta Gerencia General. El ejercicio de referencia ha producido un excedente de m\$N 1.018.035.078, cuya conformación responde a las cifras que a continuación se consignan, observando el hecho de que en el importe pre-citado se han considerado m\$N 68.665.000 provenientes de la valuación asignada a propiedades recibidas en donación:

Sueldos .....	m\$N 2.235.067.208
Gastos .....	„ 1.714.615.299
Previsiones y Reservas .....	„ 325.988.875
Amortizaciones .....	„ 309.412.509
Total de Egresos .....	„ 4.585.083.891
Total de Recursos .....	„ 5.603.118.969
EXCEDENTE .....	m\$N 1.018.035.078

Al mencionar los aspectos fundamentales de la gestión del ejercicio, es de importancia informar en primer lugar, que la adhesión societaria alcanzó la cifra relevante de 79.556 ingresos, destacando en este particular la conscripción del mes de enero/69, que registró un total de 47.495 nuevos asociados.

Esta circunstancia generó un ritmo de actividad cuyo nivel superó las previsiones presupuestarias. Se cita especialmente, en tal sentido, la expansión de la cartera de seguros automotores y el movimiento operativo general de las estaciones de servicio y camineras.

Han sido también significativos los recursos provenientes de otras prestaciones serviciales, tales como los de guías, planos y carta de turismo, documentación internacional, balnearios, campamentos, recreos, moteles, hoteles, hosterías y el servicio de viajes y turismo. De este modo, se superó en un 7,36 % la cifra presupuestada en noviembre/68 para el capítulo de los Recursos.

En lo concerniente al rubro Sueldos, debe señalarse que, no obstante haberse reforzado el plantel de la Entidad mediante la incorporación de 261 agentes más, la cifra respectiva se redujo en un 3,21 % con relación al Presupuesto, en tanto que los Gastos acusaron una disminución del 0,31 %, a pesar del ya mencionado incremento de la actividad servicial.

Al propio tiempo, las Previsiones y Reservas se ajustaron a los índices de expansión evidenciados en el año, proceso al que respondió, asimismo, el rubro Amortizaciones.

En lo concerniente al programa financiero, los excedentes económicos se aplicaron en forma fluida a la construcción y equipamiento de nuevas dependencias de servicio, al reacondicionamiento y ampliación de los bienes actualmente en uso y al acrecentamiento de los bienes de cambio, como asimismo a la financiación de las primas de seguro automotor. Se ha de resaltar, por otra parte, que se atendió con toda regularidad el cumplimiento de los compromisos contraídos en ejercicios anteriores.

El ordenamiento mantenido en la gestión económico-financiera ha fortalecido la marcha ascendente de nuestra Institución, acentuando su definida y constante orientación de entidad generadora de progreso en todos los ámbitos del país.

Esta línea de acción se verá consolidada en el futuro con el aporte crediticio de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, concretado en la culminación del ejercicio y cuya aplicación dará impulso al plan de la Red Servicial Integral del Automóvil Club Argentino.

En virtud de lo expuesto, esta Gerencia General eleva a la consideración del señor Tesorero la documentación contable del ejercicio 1969 de la Entidad.

Me es grato saludar al señor Tesorero con mi más atenta consideración.

**Domingo M. Armendáriz**  
Gerente General

## DE TESORERIA A LA COMISION DIRECTIVA

Buenos Aires, 31 de marzo de 1970

En cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 51, inciso d) del Estatuto, esta Tesorería presenta a la consideración de la Comisión Directiva el Balance General y la Cuenta de Gastos y Recursos correspondientes al ejercicio comprendido entre el 1° de enero y el 31 de diciembre de 1969. El citado ciclo económico arroja un excedente de m\$.n. 1.018.035.078, monto que procede discriminar del siguiente modo: m\$.n. 949.370.078, originados en el desarrollo de las explotaciones serviciales y m\$.n. 68.665.000, provenientes de la valuación asignada a inmuebles recibidos en donación. Como se ve, los importes consignados se expresan en pesos moneda nacional, signo éste que se continuará utilizando en el resto de esta exposición por corresponder la misma a un ejercicio durante el cual aquél tuvo total vigencia.

El excedente arrojado por el desenvolvimiento económico del ejercicio ha constituido una sólida base para la atención de las exigencias derivadas de las obras cuya ejecución significa el sostenimiento de la expansión servicial. Se ratifica así la continuidad de una tendencia ya largamente mantenida por la Institución, de cuya evolución resultan ilustrativos los resultados de los últimos cinco años que a continuación se exponen:

Años	Excedente
1965	m\$.n. 197.100.000
1966	m\$.n. 388.500.000
1967	m\$.n. 707.800.000
1968	m\$.n. 980.300.000
1969	m\$.n. 1.018.000.000

Resulta inevitablemente difícil calificar de una sola vez la acción que el Automóvil Club Argentino ha desarrollado en el ejercicio 1969. Las manifestaciones detalladas de los múltiples aspectos de la actividad institucional aparecen consignadas en la Memoria respectiva. Sin embargo, puede advertirse, en cada uno de los actos concretados, toda una serie de factores subyacentes que constituyen, en último análisis, el espíritu que anima a quienes participan en la dirección del A.C.A. En lo económico, esos factores determinan una gestión racionalmente orientada hacia la inversión y la expansión servicial que impone el permanente crecimiento de los registros societarios. Naturalmente, la administración de los fondos y la adopción de decisiones para su utilización o destino se apoyó en la base de un plan elaborado con anterioridad y en el que —ya se ha demostrado— tienen cabida todos los aspectos serviciales que concurren al desarrollo del automovilismo y el turismo en nuestro país.

En consecuencia, la importancia de los resultados económicos reside, antes que en su propia significación absoluta, en su carácter de manifestación numérica de una obra que, en cada provincia, en cada ruta, en cada ciudad del país, todos los argentinos pueden ver crecer día a día. Al propio tiempo, tales resultados cobran relevancia en cuanto constituyen un medio necesario para sostener ese crecimiento y proyectarlo en forma paralela a las exigencias del desenvolvimiento nacional.

Considerados bajo este enfoque, esta Tesorería estima que los documentos contables que se presentan merecen los comentarios que seguidamente expone.

### Desarrollo Económico

A continuación se presenta el cuadro comparativo del Balance 1969 con el Presupuesto respectivo:

Rubros	(en miles de m\$.n.)		Diferencia	
	Presup./69	Balance/69	m\$.n.	%
Sueldos	2.309.000	2.235.100	-73.900	-3,21
Gastos	1.719.800	1.714.600	-5.200	-0,31
Previsiones	194.600	326.000	131.400	67,52
Amortizaciones	250.000	309.400	59.400	23,76
Total Egresos	4.473.400	4.585.100	111.700	2,50
Recursos	5.218.900	5.603.100	384.200	7,36
Excedente del Ejercicio	745.500	1.018.000	272.500	36,55

El precedente cuadro indica que el importe presupuestado en el rubro Egresos fue superado en un 2,50 % por el resultado del ejercicio. Sin embargo, la circunstancia de que los Recursos efectivos superaron en un 7,36 % a lo presupuestado, es indicio suficiente para poner en evidencia el grado de eficiencia con que se desarrolló la gestión económica.

Los parciales de Sueldos y Gastos manifiestan una estrecha sujeción a los niveles presupuestarios, los que, inclusive, llegaron a mejorarse. Esta situación adquiere mayor relevancia si se considera que el incremento de los recursos proviene en parte de una mayor actividad servicial que demanda el consiguiente aumento de las erogaciones. Todo ello asigna particular significación a la evidente prudencia con que se manejaron los factores que participan en la conformación de los costos.

Este mismo principio de prudencia y consolidación de la gestión, se ve reflejado en la constitución de Previsiones que aportan una base de seguridad económica para la actividad futura. Las Amortizaciones, por su parte, presentan el incremento derivado de una superación de los niveles de inversión considerados en el Presupuesto.

Corresponde señalar especialmente que la favorable evolución de los Recursos en relación a los montos presupuestados se debió a una real expansión de sus fuentes generadoras, solventadas a través de la contrapartida del aumento y perfeccionamiento de los servicios.

Puede advertirse, en consecuencia, que la gestión del A.C.A. en el ejercicio que se comenta confirmó la tónica de arianamiento económico que presentó cada uno de los ejercicios de la última década y produjo resultados ante los cuales es justo detenerse —siquiera un momento— para exteriorizar la satisfacción que generan.

### Desarrollo Financiero

El proceso financiero del ejercicio 1969 adquirió las características propias de una acción fundamentalmente orientada al mejoramiento y la extensión de las estructuras serviciales.

En esta materia corresponde señalar en primer término las inversiones realizadas en bienes del Activo Fijo, cuyo monto alcanzó a m\$.n. 1.345.000.000 y de los cuales m\$.n. 938.000.000 se registraron en los rubros Inmuebles, Construcciones y Obras en Ejecución. Las inversiones más importantes se realizaron en las estaciones Cafayate, Concepción del Uruguay, San Cayetano, Viedma, Ojo de Agua, Las Chapas, Tinogasta, el nuevo centro servicial de La Plata y en la adquisición de terrenos en Mar del Plata, para la futura construcción de una nueva estación, y en Coronel Pringles y Santa Clara del Mar; en el motel Famatina y en las hosterías Apóstoles, Cafayate, Montecarlo, San Carlos, San Ignacio y San Javier; en el balneario Claromecú y en el recreo Villa Carlos Paz. De las principales ampliaciones y mejoras merecen citarse las llevadas a cabo en las estaciones de Dolores Este, Lincoln y San Clemente del Tuyú; en el motel Santa Rosa, en el campamento Mar de Ajó, y en los Talleres Pueyrredón de Rosario.

Los rubros Instalaciones, Instalaciones Radioeléctricas, Muebles y Enseres, Maquinarias, Herramientas e Implementos Diversos manifestaron un aumento de m\$.n. 312.000.000, debido al equipamiento de nuevas dependencias y al reequipamiento de las anteriormente habilitadas. De ellos, por su importancia, corresponde que se mencionen los efectuados en las estaciones Once, Villa Mercedes (ruta), San Juan, San Rafael, Tres Cerros, Valle Fértil, Chos Malal y La Laurita; en los moteles Chepes y Gobernador Duval, en el Centro Turístico Delta y en el recreo Luján.

Por su parte, el rubro Material Rodante se acrecentó en la suma de m\$.n. 95.000.000, fundamentalmente por la incorporación de 25 unidades de auxilio mecánico para la atención de las crecientes necesidades del servicio.

El regular desarrollo del proceso financiero se reflejó también en la cancelación, por la suma de m\$.n. 88.200.000, de deudas derivadas de la adquisición de propiedades realizada en años anteriores y de créditos acordados por Y.P.F. Asimismo, las compras efectuadas a esta repartición alcanzaron, durante el año 1969, un monto total de 8.450 millones de pesos moneda nacional y fueron abonadas regularmente en los plazos convenidos.

Finalmente, a los efectos de atender la mayor demanda societaria, la financiación de las primas de los seguros de

automotor de la Póliza N° 2 implicó un incremento de m\$N 150.000.000.

Las exigencias financieras del ejercicio fueron atendidas con los recursos provenientes del resultado económico, con el saldo de los créditos otorgados por Y.P.F. y con disponibilidades diversas derivadas del proceso de explotación.

### Situación Patrimonial

La situación patrimonial de la Entidad, al cabo del ejercicio que se comenta, puede analizarse mediante el cuadro comparativo de sus cifras de Activo y Pasivo con las respectivas del año 1968.

(en miles de m\$N)				
ACTIVO	Año 1968	Año 1969	Diferencia	
			m\$N.	%
Muebles e Inmuebles (deducidas amortización.)	4.005.800	5.153.300	1.147.500	28,64
Efectivo	590.500	712.000	121.500	20,58
Deudores	1.739.000	2.202.800	463.800	26,67
Cuentas varias	183.100	242.400	59.300	32,38
<b>TOTALES</b>	<b>6.518.400</b>	<b>8.310.500</b>	<b>1.792.100</b>	<b>27,49</b>
<b>PASIVO</b>				
Fondo Social	1.980.000	2.960.300	980.300	49,51
Acreeedores en Cta. Corriente	1.222.000	1.214.100	-7.900	-0,65
Acreeedores en Cta. Cte. 60 días	1.057.600	1.688.900	631.300	59,69
Acreeedores a largo plazo	245.200	293.200	48.000	19,57

Ingresos diferidos	47.600	59.600	12.000	25,21
Previsiones y Reservas	985.700	1.076.400	90.700	9,20
Excedente del Ejercicio	980.300	1.018.000	37.700	3,84
<b>TOTALES</b>	<b>6.518.400</b>	<b>8.310.500</b>	<b>1.792.100</b>	<b>27,49</b>

Las inversiones realizadas fundamentalmente en las dependencias que constituyen la base de emplazamiento de las prestaciones serviciales en todo el país, se reflejan en el aumento del rubro Muebles e Inmuebles. En menor medida influyen también los incrementos habidos en los stocks de bienes de Activo Circulante, los que naturalmente han debido adecuarse a los mayores niveles de la demanda societaria.

El aumento del rubro Efectivo está originado en la rápida rotación del capital en giro y es un efecto más de la sana gestión financiera del ejercicio, que requiere disponibilidades adecuadas para hacer frente a las inversiones en las obras en ejecución.

La financiación de los seguros de automotores de la Póliza N° 2, así como las cuotas vencidas y otras deudas menores de instituciones diversas, han determinado el aumento que manifiesta el rubro Deudores.

En cuanto al capítulo del Pasivo, el Fondo Social refleja la capitalización del excedente del ejercicio 1968. Por su parte, las deudas a corto plazo dan cuenta del pasivo corriente del Club por su desenvolvimiento operativo normal que, naturalmente, se ha visto incrementado por la mayor prestación de servicios y el volumen de las ventas, mientras que las obligaciones a largo plazo comprenden los compromisos por adquisiciones de inmuebles y los que se derivan de los créditos otorgados por Y.P.F. para el plan de obras del A.C.A.

Ya se han mencionado las circunstancias que han determinado el incremento del rubro Previsiones y Reservas.

Como se observa, la situación patrimonial de la Institución es un nuevo aspecto en el que se evidencia la misma eficiencia que ya se ha visto medida en sus manifestaciones económicas y financieras.

### Conclusiones

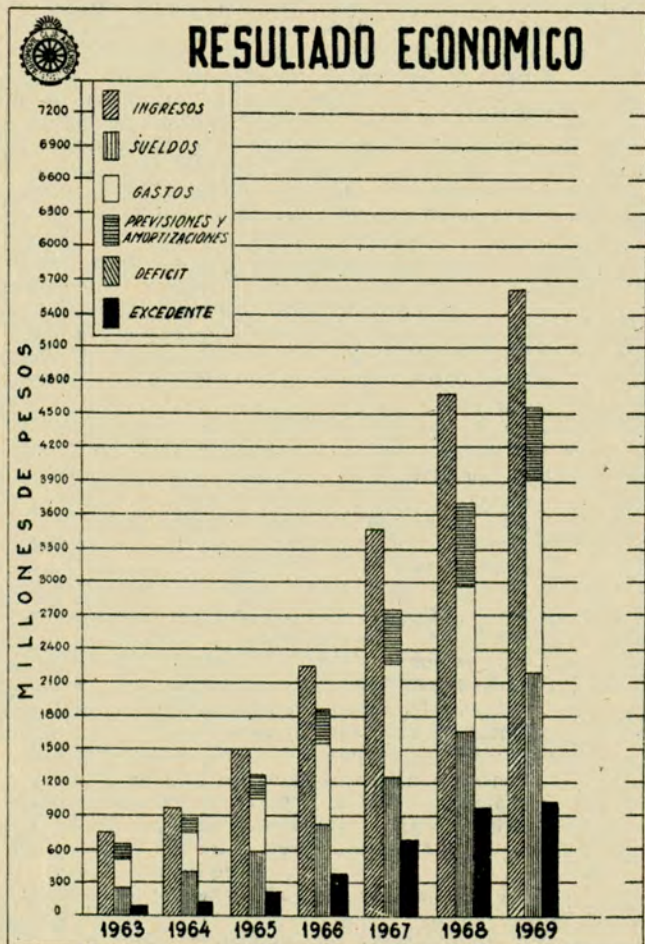
Esta Tesorería ha reseñado hasta aquí los aspectos salientes de la documentación que presenta a consideración de la Comisión Directiva. Y lo ha hecho con la natural satisfacción que deriva de la apreciación de los resultados, cuya naturaleza y magnitud permiten interpretar y plasmar —a través de la materialización de sus objetivos estatutarios— la responsabilidad de institución de bien público que el Club ha asumido y que el país le reconoce.

Al margen de la colaboración que la Institución ha recibido de entidades públicas y privadas ya mencionadas en la Memoria del ejercicio, esta Tesorería debe destacar especialmente la acción de gobiernos provinciales que han participado en estrecha cooperación con la Institución para desarrollar servicios esenciales en ubicaciones de fomento turístico y el muy especial apoyo de Yacimientos Petrolíferos Fiscales que, prosiguiendo su política tradicional con el Club, ha convenido la realización de un amplio plan de expansión con facilidades crediticias adecuadas al esfuerzo que demandará su ejecución.

El Automóvil Club Argentino, consecuente también con los ideales sustentados por la gran empresa estatal, ha acordado extender la vigencia el contrato actual por el término de quince años, con lo cual queda asegurada la acción conjunta de ambas entidades en el desarrollo del plan servicial que, en forma gradual, proporcionará la infraestructura imprescindible para contribuir a la atención de las necesidades de nuestro país.

La consideración de las exigencias que el presente demanda y el futuro reclamará en las distintas regiones argentinas, ha dado una fisonomía integradora al referido plan, cuyos efectos habrán de traducirse en el desarrollo de las provincias, en la generación de fuentes de trabajo y, consecuentemente, en el progreso económico y social del país.

Como puede observarse, son muchos los motivos de satisfacción que depara la consideración de la actividad desarrollada, pero no son menos las responsabilidades que el





futuro nos impone. El pasado, medido en su más reciente etapa a través del Balance de 1969, constituye una sólida base de sustentación para alentar la continuidad de la obra del Automóvil Club Argentino.

Como consecuencia de todo lo expuesto, esta Tesorería solicita a la Comisión Directiva la aprobación del Balance General y la Cuenta de Gastos y Recursos del ejercicio 1969 que somete a su consideración.

Cap. de Nav. Ing. Luis A. Gianelli  
Tesorero

## CERTIFICACION DEL BALANCE GENERAL

Buenos Aires, 8 de abril de 1970

Señores  
Comisión Directiva  
del Automóvil Club Argentino  
Avda. del Libertador 1850  
Capital Federal

De nuestra consideración:

Hemos efectuado el examen del Balance General del Automóvil Club Argentino al 31 de Diciembre de 1969 y de su Cuenta de Gastos y Recursos por el período iniciado el 1º de Enero de ese año, ajustando nuestra revisión a las normas de auditoría aprobadas por la VII Asamblea de Graduados en Ciencias Económicas.

El análisis realizado ha tenido la amplitud que se detalla en nuestro informe de la fecha, habiendo controlado cada rubro en particular, ya sea mediante consultas directas a deudores y acreedores, estudio individual de las cuentas, arqueo y examen de valores, intervención de los recuentos y valuación de existencias y otros medios de verificación apropiados para cada caso.

El superávit de m\$N 1.018.035.078 resulta después de haberse computado la totalidad de los gastos del ejercicio, las amortizaciones técnicas sobre el Activo Fijo, las necesarias provisiones sobre las cuentas a cobrar y otros rubros, como así las provisiones de carácter facultativo detalladas en la cuenta de Gastos y Recursos.

En cumplimiento de la Ley 17.250, Art. 10, informamos que las deudas existentes con las Cajas Nacionales de Previsión, devengadas a la fecha del Balance son las siguientes:

- a) Ex Caja Nacional de Previsión para el Personal del Comercio y Actividades Civiles, m\$N 49.134.749.
- b) Ex Caja Nacional de Previsión para Periodistas y Gráficos, m\$N 785.013.

En nuestra opinión, el Balance General (Anexo 1) y Cuenta de Gastos y Recursos (Anexo 2) correspondientes al período 1º de Enero al 31 de Diciembre de 1969, reflejan adecuadamente la situación patrimonial y económica del Automóvil Club Argentino.

Saludamos muy atentamente.

Seoane, Cánepa y Cía.  
Contadores Públicos Nacionales

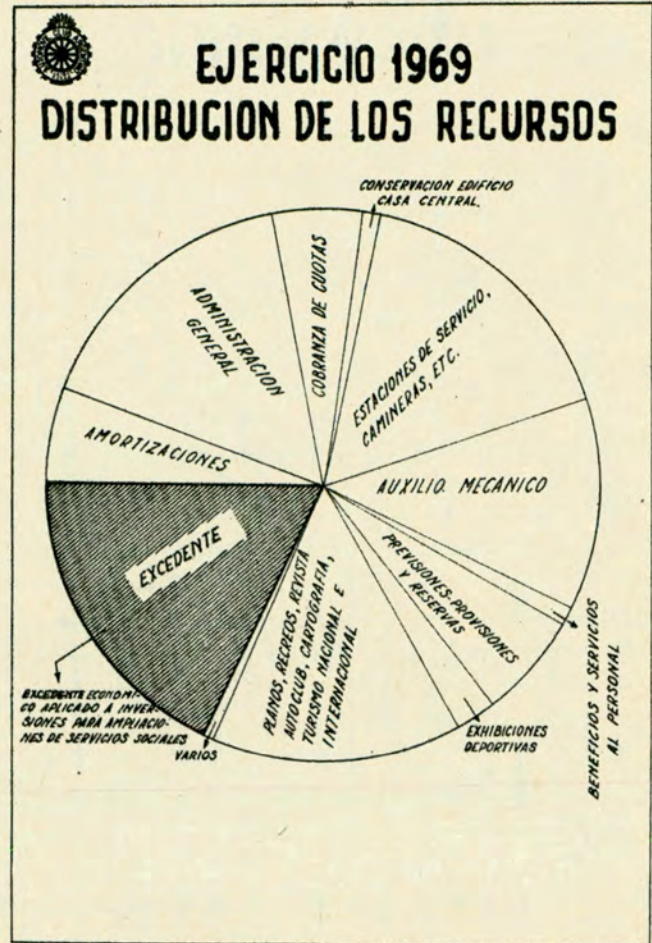
## INFORME DE LA COMISION FISCALIZADORA DE CUENTAS

Buenos Aires, 17 de abril de 1970

Honorable Asamblea:

De acuerdo con lo establecido en el artículo N° 57, inciso d) del Estatuto Social, esta Comisión Fiscalizadora de Cuentas ha examinado la Memoria, el Inventario, el Balance General y la Cuenta de Gastos y Recursos correspondientes al ejercicio N° 65, que abarca el período de enero al 31 de diciembre de 1969, ya aprobados por la Comisión Directiva en su reunión del 8 de este mes.

Esta Comisión opina que la documentación contable citada refleja cabalmente la situación patrimonial de la Entidad



y considera buena su marcha económica en mérito al superávit producido. En cuanto a la Memoria, nos complace expresar que informa debidamente sobre el funcionamiento del Automóvil Club Argentino en el período señalado y de las resoluciones tomadas por la Comisión Directiva.

Por tanto, esta Comisión Fiscalizadora de Cuentas aconseja a la Honorable Asamblea de Delegados apruebe los documentos que tiene a su consideración.

Manuel Pérez Taboada  
Secretario

Adolfo M. Díaz  
Presidente

## DE LA COMISION DIRECTIVA A LA ASAMBLEA DE DELEGADOS

Honorable Asamblea:

Un nuevo Ejercicio acaba de transcurrir en la vida institucional de la Entidad, y en su transcurso no sólo se han concretado los propósitos expuestos en la Memoria del año anterior, sino que también las provisiones fueron superadas por un cúmulo de obras que demuestran claramente que la posición económico-financiera de la Entidad ha continuado dentro de los lineamientos de los años anteriores.

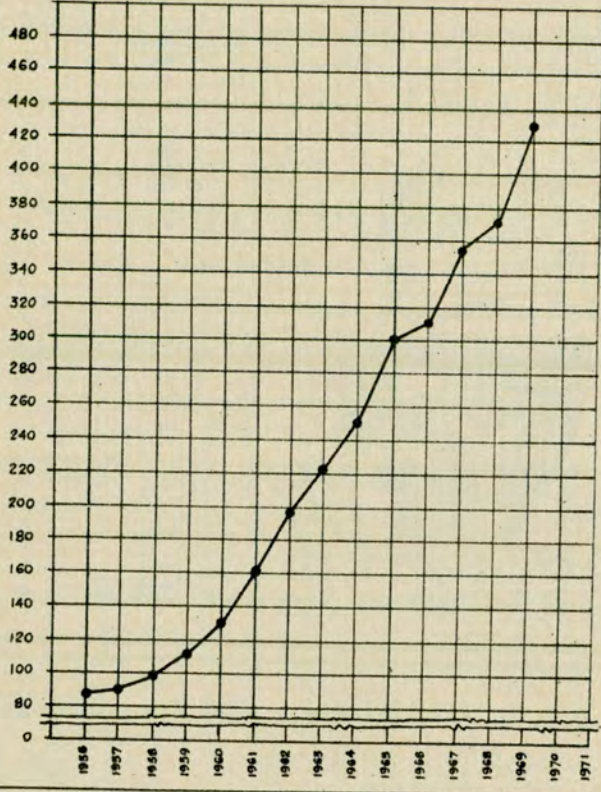
Una correcta evaluación de las prioridades, unido a una eficaz política de incrementación y mejoramiento de los servicios y beneficios y la preocupación permanente por aumentar el patrimonio de la institución, fueron la clave del éxito que acompañó a la gestión de esta Comisión Directiva en 1969.

Esa política, que es absolutamente coherente con la que se ha venido desarrollando en años anteriores, y sin la cual no podría ser comprendida cabalmente, responde a los intereses de la comunidad en general y de los automovilistas



## CANTIDAD DE SOCIOS

(EN MILES)



en especial, porque es la de una institución surgida de las necesidades del país, al que sirve dentro y fuera de sus fronteras.

La respuesta categórica e inequívoca a la acción desarrollada por la Entidad, a su eficiente prestación servicial y a los múltiples beneficios que otorga, la han brindado los 80.431 automovilistas que ingresaron en el período comprendido entre el 1° de Enero y el 31 de Diciembre y que han posibilitado que al cierre del Ejercicio el caudal societario totalice 428.989 asociados.

Esa confianza que tienen los automovilistas de todo el país en la Entidad, compromete nuestros mejores esfuerzos, porque en el reconocimiento de la obra que estamos realizando, encontramos un inapreciable estímulo moral y, lógicamente, la base societaria necesaria como para llevar a cabo los más ambiciosos proyectos de largo y mediano alcance.

La incorporación de nuevos moteles, hoteles, restaurantes y hosterías, en regiones apartadas como la Patagonia y la del Noroeste; la puesta en servicio en enero de 1969 de la balsa autopropulsada para facilitar el cómodo acceso de los socios al Centro Turístico Delta; la inauguración del "Centro Servicial La Plata", moderna estación dotada con los últimos adelantos de la técnica y concebida con exacto sentido de la funcionalidad; el incremento de equipos de auxilio mecánico; la ejecución del programa para la provisión de casas rodantes a los socios; la intensificación del señalamiento y la educación vial; la promoción del turismo a través de excursiones con carácter de fomento, son algunas de las numerosas realizaciones que se llevaron a cabo en el presente Ejercicio y que esta Memoria documenta fielmente, y constituyen, además, el mejor testimonio de que el ritmo de crecimiento de la Entidad alcanza niveles óptimos.

La tarea que el Automóvil Club Argentino lleva a cabo en la promoción del turismo, el automovilismo, de la vialidad y en el aspecto cultural, han posibilitado que ocupe un lugar de privilegio dentro de las entidades similares en la esfera

internacional; prueba de ello es que durante la XXIII Asamblea de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes (FITAC), celebrada en Miami (Estados Unidos) en el mes de setiembre, se reeligió en forma unánime y por aclamación, al titular del A.C.A., Dr. César C. Carman, para ocupar la presidencia de dicho organismo por un nuevo período, lo que significa un honor para la Entidad.

Los resultados obtenidos en el presente Ejercicio y el innegable apoyo de la masa societaria, nos permiten augurar para 1970 la concreción de los planes previstos y la ejecución de nuevas obras a lo largo y a lo ancho del país, manteniendo como ya es norma un cuidadoso manejo de los recursos y una equilibrada política de inversiones.

Deseamos resaltar la colaboración y apoyo que hemos recibido, como en años anteriores, de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, de la Caja Nacional de Ahorro Postal, del Banco de la Nación Argentina, de la Dirección Nacional de Vialidad y de la Dirección de Vialidad de la Provincia de Buenos Aires, lo que nos lleva a expresar nuestro reconocimiento hacia estas instituciones, pilares del progreso nacional.

En un mismo plano hacemos llegar nuestro profundo agradecimiento a las autoridades nacionales, provinciales, municipales y a los muchos organismos oficiales y privados, con los que la Entidad ha mantenido durante el presente Ejercicio estrecha vinculación en las actividades relacionadas con el automovilismo, el turismo, las comunicaciones, la vialidad y el tránsito. Cabe consignar que se encontró la mejor buena voluntad, lo que facilitó que la tarea de la Entidad se desarrollara en el marco más apropiado.

A los asociados que se desempeñaron en las Comisiones Asesoras, las Comisiones de Filiales, las Delegaciones, a los que actuaron como Delegados y Veedores, a todos los niveles administrativos, a los señores concesionarios de servicios y a los que forman la red de estaciones adheridas, los hacemos legítimos partícipes del éxito que nos acompañó durante 1969, porque comprometieron lo mejor de sí para que la Entidad mantenga y acreciente su posición de avanzada en los planos nacional e internacional.

Por último, en este momento de satisfacción, cuando vemos reflejado todo lo hecho en el período a través de este documento que ha de entrar en la historia de la Entidad, destacamos el espíritu, la permanente colaboración y la fe en el destino de la Institución, que pusieron de manifiesto los asociados que integran la Honorable Asamblea de Delegados. A ellos nuestro emocionado agradecimiento.

Señores Delegados:

Al hacer entrega de la presente Memoria, estamos plenamente seguros que de vuestro concienzudo estudio de la misma, surgirá la total aprobación de la labor realizada por esta Comisión Directiva en el Ejercicio correspondiente al año 1969.

Ing. Abel M. Lissarrague  
Secretario

Dr. César C. Carman  
Presidente

## MEMORIA

### NUEVO ESTATUTO SOCIAL

La situación actual de la Entidad, con una cifra superior a los 400.000 asociados y su proyección futura de acuerdo con los planes previstos, impusieron la imperiosa necesidad de introducir reformas en el Estatuto Social para contar con un instrumento jurídicamente apto en la consecución de los fines institucionales.

La creciente evolución registrada por el A.C.A. en la última década, la incorporación de nuevos servicios y beneficios y la adecuación de los ya existentes en correlación con el incremento de la masa societaria, trajo como lógica consecuencia una multiplicación de las actividades en todos los órdenes. Este hecho, que ya había sido previsto, requería como solución de fondo introducir reformas a la carta orgánica de la Institución.

Luego de profundos estudios se sometió el nuevo texto a la Asamblea de Delegados, quien lo sancionó en las postrimerías del Ejercicio anterior, siendo elevado a la Secretaría de Estado de Justicia, la que lo aprobó sin modificación el 12 de Febrero de 1969, mediante resolución número 6.

## INGRESO DE SOCIOS

El prestigio logrado por el Automóvil Club Argentino a través de los años, se pone en evidencia al comprobar el constante incremento de su caudal societario, el cual al finalizar el año que nos ocupa llegó a la significativa cifra de 428.989 adherentes.

Ello se debe a que los automovilistas reconocen en la Entidad la más cabal expresión representativa de sus intereses, por los importantes servicios y beneficios que les presta y la obra de bien común que realiza en favor de toda la comunidad.

Como es tradicional, en el mes de Enero se desarrolló una Conscripción de Socios sin Cuota de Ingreso, en la que se superaron ampliamente los resultados obtenidos en anteriores oportunidades, ya que se registró un total de 47.495 adhesiones.

No obstante lo logrado en el citado mes, con motivo de cumplir la Entidad el 65° aniversario de su fundación, al promediar el año se llevó a cabo una acción tendiente a lograr más incorporaciones, otorgando a los interesados en asociarse la franquicia de ingresar sin abonar la cuota de ingreso. En esta ocasión las adhesiones concretadas fueron 17.723, que considerando el ingreso masivo mencionado en el mes de enero, fue un éxito más.

Para resumir, diremos que durante el ejercicio que se comenta, teniendo en cuenta las incorporaciones que se efectuaron en forma espontánea fuera de las campañas mencionadas, se llegó a la cifra de 80.431 adhesiones.

Sobre el particular se debe destacar que el éxito obtenido durante el presente ejercicio, no hubiera sido posible lograrlo sin la eficaz colaboración que prestaron las representaciones del interior del país y las dependencias y estaciones adheridas del Automóvil Club Argentino, que difundieron ampliamente dentro de sus respectivas jurisdicciones la vasta obra servicial que cumple la Entidad, ratificando de esta manera su prestigio en el ámbito nacional.

## MOVIMIENTO DE SOCIOS

Categorías	Saldo al 31/12/68	ALTAS		BAJAS		Saldo al 31/12/69
		Ingresos <sup>a</sup>	Pases	Bajas	Pases	
Honorarios	208	35		55		188
Vitalicios	10.027	1	827	40		10.815
Plenarios	217.865	52.176	696	13.805	2.145	254.787
Activos "A" Cap.	9.034	26	509	302	176	9.091
Activos "A" Int.	70.226	16.566	1.348	6.626	870	80.644
Activos "B"	64.673	11.394	542	7.169	1.344	68.096
Adherentes	4.922	233	1.403	400	790	5.368
<b>Totales</b>	<b>376.955</b>	<b>80.431</b>	<b>5.325</b>	<b>28.397</b>	<b>5.325</b>	<b>428.989</b>

<sup>a</sup> Incluidas bajas sin efecto.

## COMPARATIVO DE INGRESOS AÑOS 1967 - 1968 - 1969

Categorías	Año 1967	Año 1968	Año 1969
Honorarios	22	84	35
Vitalicios	—	1	1
Plenarios	46.385	34.193	52.176
Activos "A" Cap.	56	54	26
Activos "A" Int.	12.874	10.167	16.566
Activos "B"	10.729	6.738	11.394
Adherentes	207	150	233
<b>TOTALES</b>	<b>70.273*</b>	<b>51.387</b>	<b>80.431*</b>

<sup>a</sup> Conscripción de Socios enero y junio.

## COMPARATIVO DE EGRESOS AÑOS 1967 - 1968 - 1969

Conceptos	Año 1967	Año 1968	Año 1969
Renuncias	6.172	6.486	4.354
Fallecimientos	1.977	2.227	2.401
Morosos	20.980	19.758	21.587
<b>TOTALES</b>	<b>29.129</b>	<b>28.471</b>	<b>28.342</b>

## TOTAL DE SOCIOS

### COMPARATIVO AÑOS 1967 - 1968 - 1969

Socios al 31 de diciembre	Año 1967	Año 1968	Año 1969
Honorarios	164	208	188
Vitalicios	9.182	10.027	10.815
Plenarios	202.296	217.865	254.787
Activos "A" Cap.	9.060	9.034	9.091
Activos "B" Int.	65.330	70.226	80.644
Activos "B"	63.572	64.673	68.096
Adherentes	4.475	4.922	5.368
<b>TOTALES</b>	<b>354.079</b>	<b>376.955</b>	<b>428.989</b>

## RESULTADO ECONOMICO

El estado económico con que se ha cerrado el presente Ejercicio es altamente satisfactorio, como puede apreciarse en el rubro correspondiente al Balance General e Informe de Tesorería; ello demuestra que lo planificado en el año anterior fue concebido racionalmente y que los fondos de la Entidad son objeto de un concienzudo manejo.

Con un cuadro económico tan positivo, hay una absoluta garantía en la continuidad de las obras que están en proceso de realización y la certeza de que durante el año venidero se podrán llevar a cabo inversiones que signifiquen la incorporación de nuevos servicios y beneficios.

Asimismo, se dispone para 1970 de los recursos necesarios para efectuar sustanciales mejoras en la prestación servicial que se brinda en la actualidad, absorbiendo los nuevos asociados sin deteriorar la agilidad operativa y la eficiencia que es característica de la Entidad.

## RELACIONES CON ORGANISMOS OFICIALES Y PRIVADOS

Como ya es tradicional, los estrechos vínculos que unen a la Entidad con Yacimientos Petrolíferos Fiscales fueron fortalecidos en el presente Ejercicio a través de tareas conjuntas en las que quedó de manifiesto la permanente vocación que identifica a ambas instituciones en la grandeza del país.

Debemos expresar que, tal como en años anteriores, la Institución prosiguió contando con una amplia colaboración de los Gobiernos Provinciales y del Territorio Nacional de la Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur, con quienes se ha continuado realizando, en colaboración, obras que por su carácter de fomento tienen una considerable gravitación para el desarrollo de la infraestructura turística del país. En los pertinentes capítulos de la Memoria se especifican en particular las ubicaciones de las respectivas dependencias, objeto de convenios con dichas autoridades.

Las buenas relaciones que la Entidad mantiene con la Caja Nacional de Ahorro Postal, siempre coincidentes en sus objetivos, han hecho que durante el ejercicio se tratara de mejorar y ampliar los medios con que cuenta el servicio de Previsión y se abraja la esperanza de que en el futuro próximo se encuentren las soluciones más adecuadas a algunos problemas que presenta la prestación de estos servicios.

De igual forma que con las instituciones citadas precedentemente, la relación del A.C.A. con el Banco de la Nación Argentina se desarrolló dentro de la mayor cordialidad, lo que permitió que las conversaciones encaminadas a la reglamentación del crédito turístico llegaran a feliz término a comienzos del presente Ejercicio. Cabe consignar que este instrumento de singular importancia para promover el turismo en escala nacional se pondría en funcionamiento a principios de 1970.

En el área del señalamiento continuaron, según las previsiones ya establecidas, los trabajos comunes que mediante convenio por cinco años mantiene la Entidad con la Dirección Nacional de Vialidad; en idéntica forma prosiguieron las tareas que se llevan a cabo con la Dirección de Vialidad de la Provincia de Buenos Aires conforme con los términos del acuerdo que vence en el año 1977. Asimismo, se destaca el convenio firmado con la Dirección Provincial de Vialidad de

la Provincia de Catamarca, para ejecutar obras de señalización.

También en el presente ejercicio se prosiguió con la impresión de cartas turístico-cartográficas que el Automóvil Club Argentino elabora mediante un convenio llevado a cabo con la Dirección Nacional de Vialidad.

Se consigna con gran satisfacción el convenio celebrado con el Consejo Nacional de Educación Técnica (CONET), por el que se incorpora la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito al ámbito educacional del referido Consejo. La confianza en la institución por parte de dicho organismo y la predisposición puesta de manifiesto por sus autoridades, estuvieron presentes a lo largo de las tratativas realizadas.

En todos los casos se trabajó dentro del mayor entendimiento con los organismos ya mencionados y de idéntica manera se encontró en organismos privados la mayor cooperación y mejor buena voluntad para las tareas específicas que desarrolló en el año 1969 el Automóvil Club Argentino.

#### ACTIVIDADES DE LAS COMISIONES ASESORAS

Las autoridades directivas tienen la íntima satisfacción de destacar que durante este Ejercicio han encontrado una magnífica colaboración por parte de las diferentes comisiones asesoras, que cumplieron una relevante labor en los asuntos en los que se solicitó su valorado juicio.

Por la índole y magnitud de las áreas que abarca la Entidad, surgen cuestiones que por su naturaleza requieren estudios profundos para tomar las medidas adecuadas y, a la vez, con la necesaria celeridad para que al enfoque correcto se agregue la oportunidad de su aplicación.

En el sentido señalado en el párrafo anterior, el papel de las Comisiones Asesoras tuvo real importancia, lo que nos lleva a expresar el merecido reconocimiento a todos los asociados que, con capacidad y desinterés, integraron las Comisiones Asesoras en el año 1969.

#### REPRESENTACIONES EN EL INTERIOR DEL PAIS

Las representaciones del interior del país participaron en forma activa en los diversos actos culturales y competencias deportivas locales, ofreciendo permanentemente su amplia y valiosa colaboración en aquellos actos organizados por las autoridades centrales y en las gestiones ante las autoridades municipales y provinciales.

El movimiento del presente Ejercicio fue el que sigue:

**Filial constituida:** Ushuaia (Tierra del Fuego).

**Delegación constituida:** Villa Gesell (Buenos Aires).

**Filiales aprobadas:** Azul (Buenos Aires); San Salvador de Jujuy; Puerto Madryn (Chubut); Paso de los Libres (Corrientes); Viedma (Río Negro); Juárez (Buenos Aires); Cañada de Gómez (Santa Fe); Necochea (Buenos Aires); Avellaneda (Buenos Aires); Carlos Casares (Buenos Aires); Posadas (Misiones); Oberá (Misiones); Presidencia Roque Sáenz Peña (Chaco); Coronel Pringles (Buenos Aires); Mercedes (San Luis); Adolfo González Chaves (Buenos Aires); Curuzú Cuatiá (Corrientes); La Plata (Buenos Aires); Tres Arroyos (Buenos Aires); Gualaguaychú (Entre Ríos); Paraná (Entre Ríos); Trelew (Chubut); Rafaela (Santa Fe); Salta; Gualaguay (Entre Ríos); Ayacucho (Buenos Aires); Luján (Buenos Aires); Goya (Corrientes); Venado Tuerto (Santa Fe); Pehuajó (Buenos Aires); Junín (Buenos Aires); Campana (Buenos Aires); Córdoba; Comodoro Rivadavia (Chubut); Tandil (Buenos Aires); Mendoza; Bolívar (Buenos Aires); Villa María (Córdoba); Victoria (Entre Ríos); Catamarca; Esquel (Chubut); Eldorado (Misiones); Lincoln (Buenos Aires); Río Gallegos (Santa Cruz); San Rafael (Mendoza); Chivilcoy (Buenos Aires); Resistencia (Chaco); Arrecifes (Buenos Aires); General Pico (La Pampa); Santiago del Estero; Carhué (Buenos Aires); Corrientes; Chacabuco (Buenos Aires); Santa Fe; Río Cuarto (Córdoba); Mar del Plata (Buenos Aires); San Miguel de Tucumán; San Juan; La Rioja; Punta Alta (Buenos Aires); Santa Rosa (La Pampa); Bahía Blanca (Buenos Aires); San Carlos de Bariloche (Río Negro); Zárate (Buenos Aires); Rojas (Buenos Aires); Dolores (Buenos Aires); Rosario (Santa Fe); Bragado (Buenos Aires); Nueve de Julio (Buenos Aires).

**Delegaciones aprobadas:** Alberti (Buenos Aires); San Cayetano (Buenos Aires); General Madariaga (Buenos Aires); Carmen de Areco (Buenos Aires); Mar de Ajó (Buenos Aires); Colón (Buenos Aires); San Nicolás (Buenos Aires);

Villa Dolores (Córdoba); Cañuelas (Buenos Aires); San Andrés de Giles (Buenos Aires); Coronel Dorrego (Buenos Aires); Mercedes (Corrientes); Esperanza (Santa Fe); Miramar (Buenos Aires); Río Grande (Tierra del Fuego); Formosa; Puerto Santa Cruz (Santa Cruz); Villa Angela (Chaco).

#### Movimiento de Delegados:

Designaciones: .....	65
Bajas por renuncia .....	36
Bajas por finalización de mandato .....	9
Bajas por fallecimiento .....	10
Confirmados por un nuevo período .....	72
Bajas sin efecto .....	6

#### CONGRESOS, REUNIONES, ASAMBLEAS

Al igual que en Ejercicios anteriores, durante el año 1969 la Entidad participó en numerosos congresos, conferencias y reuniones nacionales y extranjeras vinculadas con el automovilismo, el turismo, el tránsito, la vialidad, el deporte y la cultura. Fueron representantes del A.C.A. en calidad de delegados, señores miembros de la Comisión Directiva, autoridades locales de las Filiales y Delegaciones y funcionarios especializados de la Institución.

Esa concurrencia a importantes eventos fue doblemente significativa, ya que por un lado se estuvo en estrecho contacto con diversos organismos técnicos, y por el otro, el A.C.A. aportó mediante ponencias e informes su reconocida capacidad y experiencia. Se señala muy especialmente la favorable acogida que merecieron los trabajos presentados por la Entidad y la destacada actuación que les cupo a los señores delegados.

Merecen puntualizarse dos importantes acontecimientos para la vida institucional del A.C.A. en su relación con las actividades internacionales.

El primero de ellos tuvo lugar en la XXIII Asamblea de la FITAC, realizada en el mes de Setiembre en Miami (EE.UU.), donde por aclamación fue reelegido para ocupar el cargo de Presidente de dicha Federación el Dr. César C. Carman.

Asimismo, la Federación Internacional del Automóvil (FIA), propuso que el Dr. Carman represente a ese organismo en el Consejo de Delegados de la Organización Mundial de Turismo y del Automóvil (OTA), integrada también por otras entidades automovilísticas y turísticas.

Se detalla a continuación la nómina de reuniones comprendidas durante el período que va del 1º de enero al 31 de diciembre y que contaron con representación oficial del Club.

**Reunión sobre Infraestructura Educacional, dentro del Plan Integral del Turismo de la Ciudad de Buenos Aires:** Auspicada por la Secretaría de Cultura y Acción Social de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, se realizó el 13 de febrero en esta ciudad. Representaron al A.C.A. los señores Enrique González Vidal y el Dr. Luis Petraglia, Presidente y Secretario, respectivamente, de la Comisión Asesora de Turismo Nacional e Internacional.

**1º Jornada Aduanera Chileno-Argentina:** Se realizó en la ciudad de Los Andes (Chile), del 24 al 28 de Febrero. Se designó representante al Presidente de la Filial Mendoza, señor Simón Grau, y a un funcionario especializado en la materia.

**IX Asamblea Plenaria del Consejo Vial Federal:** Se llevó a cabo del 16 al 18 de Abril en Posadas (Misiones). Representaron al A.C.A. el señor Presidente de la Filial Posadas, Dr. Santiago Gallán, y un funcionario de Sede Central.

**Reunión de Directores de Escuelas de Turismo Hispano-americanas:** Por especial invitación de la Escuela Superior de Turismo de la Universidad de Neuquén, el Automóvil Club Argentino participó de las reuniones que se llevaron a cabo del 5 al 7 de Mayo en la ciudad de Neuquén. Se designó delegado de la Entidad a un funcionario especializado en la materia.

**XXIII Asamblea de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes (FITAC):** Del 21 al 27 de Setiembre en Miami (EE.UU.). Destacada actuación le cupo a la Entidad en esta Asamblea, en la que se debatieron temas de trascendental importancia para el turismo, la vialidad y el tránsito del Continente, como así también cuestiones directamente vinculadas con la prestación servicial que brindan

los clubes afiliados a dicha Federación. La Delegación del Automóvil Club Argentino, que fue presidida por el Vocal Titular de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas, Dr. Eduardo Astarloo, estuvo integrada también por el señor Adolfo Rawski y el Gerente General, señor Domingo Armendáriz.

**III Congreso Argentino de Medicina del Deporte:** Se llevó a cabo en el Aula Magna de la Facultad de Medicina, del 29 de Noviembre al 8 de Diciembre y representaron a la Entidad los señores ingenieros Abel M. Lissarrague y Mario L. Negri, Secretario y Vicepresidente 2º Honorario, respectivamente, del A.C.A.

**Convención Nacional sobre el Régimen del Automotor:** Realizada entre los días 9 y 12 de Diciembre en Buenos Aires. La Entidad designó a dos funcionarios especializados en la materia.

**Reunión de la Asociación Argentina contra la Contaminación del Aire:** Con motivo de las tareas de investigación científica encaminadas a obtener una destacada participación en la II Conferencia Internacional sobre Contaminación del Aire, que se llevará a cabo en la Ciudad de Washington en 1971, se realizó una reunión previa en Buenos Aires el 13 de Junio. El Club designó representante al Vocal Titular de la Comisión Directiva, señor Ovidio Salgueiro.

#### Otros congresos

Se detallan seguidamente otros congresos realizados en el exterior, en los que el Club no participó en forma directa, pero de los cuales se obtuvieron informaciones y actas sobre temas que se vinculan directamente con sus actividades específicas.

Comité Directivo Permanente de los Congresos Panamericanos de Carreteras (6 al 9 de Febrero en Lima, Perú); Seminario y Mesa Redonda sobre la Construcción de Caminos de la I.R.F. (16 al 22 de Febrero en Chicago, Illinois, Estados Unidos); Segunda Reunión del Consejo de Delegados de la O.T.A. (28 de Marzo en París, Francia); Reunión de Jefes de los Servicios Turísticos de los Clubes de la F.I.A. (31 de Marzo al 1º de Abril en Davos, Suiza); Asociación Inter-

nacional Hotelera (12 al 17 de Mayo en Dublin, Irlanda); Congreso y Asamblea General de la Alianza Internacional de Turismo (AIT) (19 al 24 de Mayo en Milán, Italia); XII Congreso de la COTAL (25 al 29 de Mayo en Santo Domingo); III Congreso sobre Medicina y Aspectos relacionados con los Accidentes Automovilísticos (29 de Mayo al 1º de Junio en Nueva York, Estados Unidos); II Reunión Panamericana de Consulta sobre Cartografía (29 de Mayo al 19 de Junio en Washington, Estados Unidos); Comité Directivo Permanente de los Congresos Panamericanos de Carreteras: Sub-Comité Vial Panamazónico (Julio en Manaos, Brasil), Sub-Comité Carretera Bolivariana Marginal de la Selva (Julio, en Caracas, Venezuela), Sub-Comité Carretera Transversal Panamericana en Sudamérica (setiembre, en Asunción, Paraguay), Sub-Comité Vial Bolivia-Brasil-Perú (setiembre en Brasilia, Brasil); 19º Congreso de la Aiest (Asociación Internacional de Expertos Científicos de Turismo) (21 al 27 de Setiembre en Riviera del Conero, Italia); III Congreso Mundial de Agentes de Viajes (2ª quincena de Setiembre en Hong Kong); III Congreso Internacional "Descanso y Turismo" de la AIT (8 al 13 de Setiembre en Bucarest, Rumania); II Asamblea Hispano-Luso-Americana-Filipina de Turismo (del 7 al 13 de Setiembre en Santiago y Viña del Mar, Chile); V Conferencia del Comité Internacional sobre Alcoholismo y la Seguridad en el Tránsito (22 al 27 de Setiembre en Freiburg, Alemania); Congreso de Otoño de la Federación Internacional del Automóvil (FIA) (6 al 10 de Octubre en París, Francia); VIII Semana de Estudios de la Alianza Internacional de Turismo (AIT) (13 al 18 de Octubre en Baden, Austria); XXI Asamblea General de la Unión Internacional de Organismos Oficiales de Turismo (U.I.O.O.T.) (28 de Octubre al 5 de Noviembre en Dublin, Irlanda); Comité Directivo Permanente de los Congresos Panamericanos de Carreteras; Comisión Técnica de Tránsito y Seguridad (3 al 8 de Noviembre en Washington, EE.UU.); VIII Seminario Interamericano de Viajes (11 al 13 de Noviembre en México); Conferencia Regional y Consejo de Delegados de la Organización Mundial de Turismo y del Automóvil (OTA) (26 de Noviembre en Sidney, Australia); Asamblea de Miembros de la Organización Sudamericana de Viajes (SATO) (San Carlos de Bariloche, Argentina).

#### AFILIACIONES

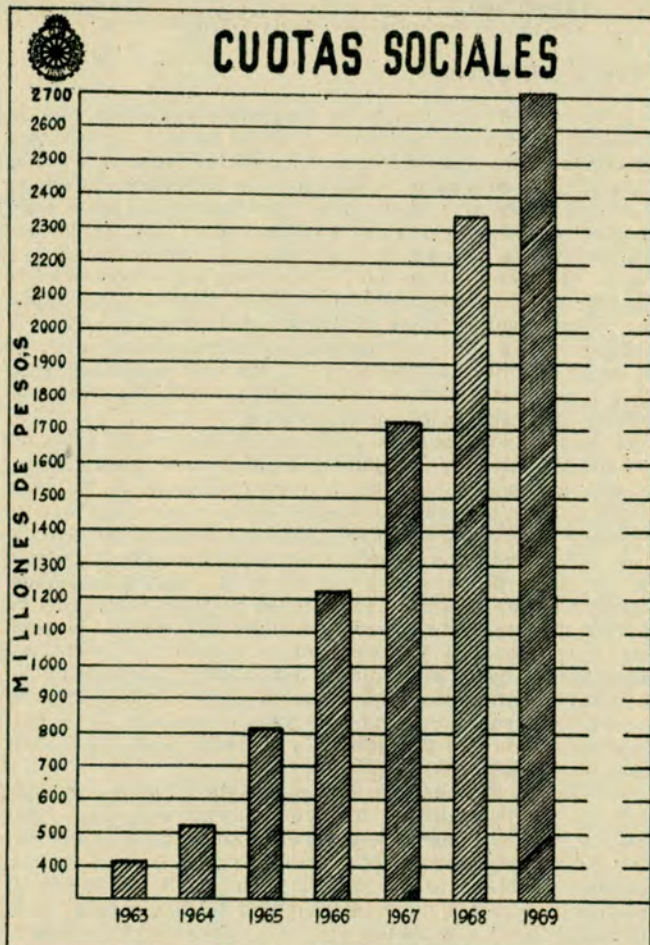
Para el mejor desenvolvimiento de sus actividades específicas, tanto en el orden interno cuanto en el externo, la Entidad mantiene su afiliación a diversos organismos vinculados al automovilismo deportivo, al turismo, a la vialidad y al tránsito, como así también a Entidades culturales y de bien público. Esta circunstancia es de fundamental importancia para estar permanentemente actualizada sobre disposiciones relacionadas con su quehacer y, además, le permite participar en reuniones donde se debaten asuntos de interés para el A.C.A.

Se detalla a continuación la nómina de afiliaciones que la Entidad mantuvo en el presente Ejercicio:

Alianza Internacional de Turismo (AIT); Asociación Argentina de Carreteras; Asociación Argentina de Agencias de Viajes y Turismo (AAVYT); Asociación Cultural Natura; Asociación Permanente del Congreso Panamericano de Ferrocarriles; Cámara Argentina de Turismo; Confederación de Organizaciones Turísticas de América Latina (COTAL); Confederación Argentina de Automovilismo Deportivo; Cooperativa de la Sociedad Rural Argentina; Federación Argentina de Motonáutica; Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes (FITAC); Federación Internacional del Automóvil (FIA); Federación Metropolitana de Pesca y Lanzamiento (FEMEPEYL); Federación Turística de la Atlántida Argentina; Instituto Argentino del Petróleo; Instituto Argentino de Racionalización de Materiales (IRAM); Organización Sudamericana de Viajes (SATO); Registro Nacional de Productores Agropecuarios.

Al igual que en anteriores Ejercicios, el Club integró distintas comisiones creadas por organismos oficiales y privados, relacionados con las actividades que realiza la Entidad, designando representantes que actuaron en las diversas reuniones llevadas a cabo.

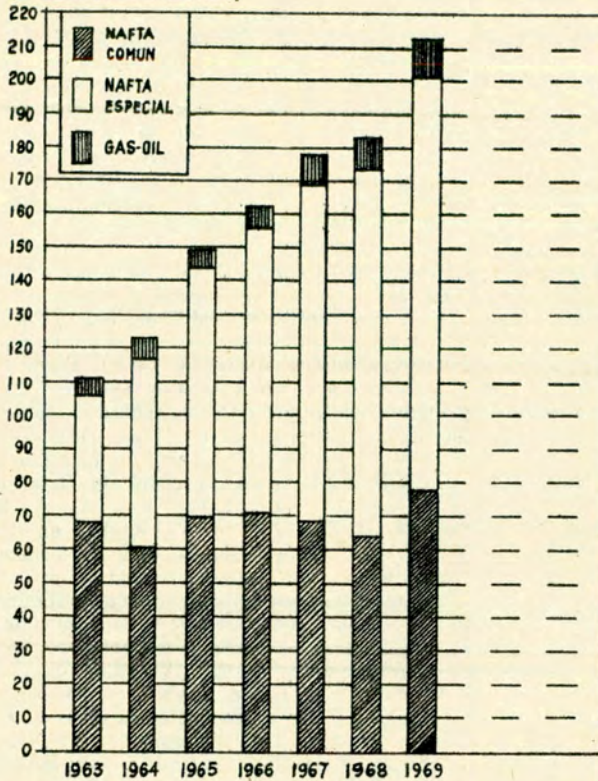
Se detalla seguidamente la nómina de dichas comisiones:  
**Comisión Asesora Honoraria del Registro de la Propiedad Automotor:** En la ciudad de Mendoza. Representante: señor Simón Grau (Presidente Filial Mendoza).





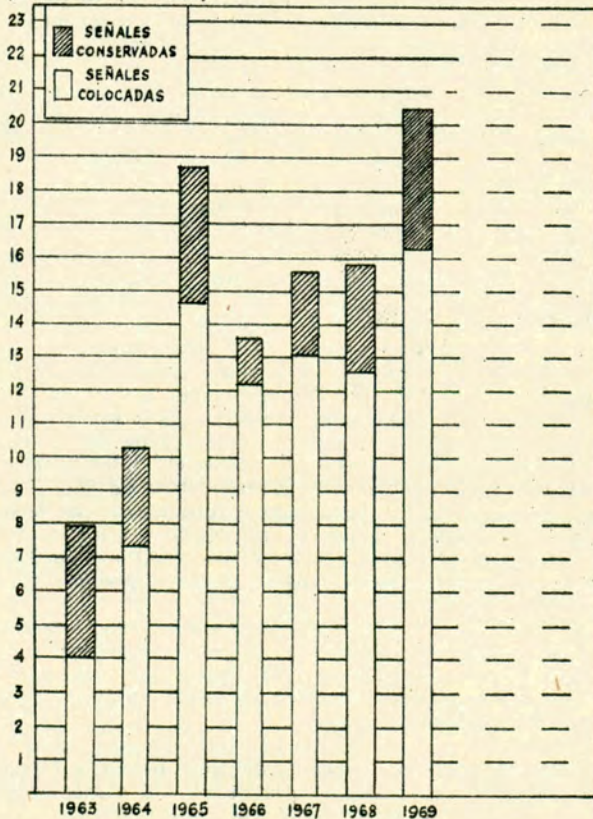
## VENTA DE COMBUSTIBLES

(MILLONES DE LITROS)



## OBRAS DE SEÑALAMIENTO

(CANTIDAD EN MILES)



**Comisión Especial para el Estudio de la Ley Nacional de Tránsito:** Delegados: doctor José Canasi (Presidente Tribunal de Honor) y funcionarios del Club.

**Comisión Asesor Permanente en Obras Públicas:** Se designaron delegados de la Entidad a los señores Ing. Mario L. Negri, Vicepresidente 2º Honorario, y un funcionario, como titular y suplente, respectivamente.

**Comité de Seguridad en el Tránsito de la Provincia de Buenos Aires:** Es miembro el señor José Alipio Martínez (Vicepresidente Filial La Plata).

**Consejo Asesor Permanente de Seguridad en el Tránsito de la Ciudad de Buenos Aires:** Preside este Consejo el Presidente del A.C.A., doctor César C. Carman.

**Ente Coordinador Permanente de Tránsito:** Representa a la Entidad el Presidente de la Filial La Plata, doctor Juan Carlos Morchón, y un funcionario especializado, en calidad de titular y suplente, respectivamente.

**Liga Argentina contra los Ruidos:** Es representante del A.C.A. el señor Ovidio Salgueiro, miembro de la Comisión Directiva.

Asimismo, mediante la designación de funcionarios especializados, el Club participa en las siguientes comisiones y organismos:

Asociación Argentina de Agencias de Viajes y Turismo; Cámara Argentina del Automotor; Cámara Argentina de Comercio; Cámara Argentina de Turismo; Comisión Asesora Permanente del Registro de la Propiedad del Automotor; Comité Nacional de Cartas Especiales; Consejo Asesor de Tránsito de la Ciudad de Rosario; Consejo Asesor para los Cursos que dicta el Instituto Geográfico Militar.

### Comisiones Técnicas de los Congresos Panamericanos de Carreteras:

- Comisión Especial para el estudio y funcionamiento de los Congresos Panamericanos de Carreteras.
- Comisión de Fomento de Organizaciones Viales Gubernamentales.
- Comisión Técnica de Tránsito y Seguridad (sede en Washington).
- Comisiones Permanentes de la FITAC.

### REVISTA AUTOCLUB

Durante 1969 la Revista ha seguido cumpliendo con su finalidad específica, es decir, con su misión informativa, mediante notas periodísticas de carácter general y especializado, con particular dedicación a las actividades turísticas y automovilísticas, y dando gran importancia a la labor institucional del Automóvil Club Argentino. Para ello, se dispuso del número de páginas que en cada caso fue necesario, variando el mismo, en lo que a impresión en rotograbado se refiere, entre 144 páginas para el N° 47 (bimestre julio-agosto) y 176 páginas para el N° 49 (bimestre noviembre-diciembre); esta última edición estuvo especialmente dedicada al centenario de "La Prensa" y "La Nación", e incluyó notas de prestigiosos escritores y periodistas estrechamente vinculados al quehacer de ambos diarios.

La información sobre la actividad del Automóvil Club Argentino ha sido muy completa y detallada a lo largo de todo el año, teniendo en cuenta el creciente interés de la masa societaria por conocer las nuevas obras y servicios que le brinda la institución, como así también los planes en estudio para la expansión de aquéllos, las relaciones de la Entidad con las autoridades, etc. También se ha informado exhaustivamente a los asociados sobre todos los acontecimientos de importancia ocurridos en el campo de la vialidad, el tránsito, la hotelería, el automovilismo y el turismo. En el caso particular de estas dos últimas actividades, la Dirección de la Revista mantuvo la norma impuesta desde la creación de la misma, en el sentido de publicar notas de autores que gocen de notoria jerarquía periodística y literaria, tanto en el país como en el extranjero.

Las cinco ediciones aparecidas durante el transcurso del año (un conflicto gráfico totalmente ajeno al A.C.A., pero que afectó a los talleres que tienen a su cargo la impresión de AUTOCLUB, obligó a la supresión de la edición correspondiente al bimestre marzo-abril), han significado la impresión de 2.156.000 ejemplares, contra 2.347.500 que, en seis ediciones, fueron impresos en 1968. Consideradas separadamente dichas ediciones, las tiradas de 1969 fueron supe-

riores a las del año anterior, debiéndose dicho aumento al incremento de la nómina societaria.

Además de las informaciones ya citadas sobre las actividades del Automóvil Club Argentino, como asimismo las que fueron dedicadas a las actividades de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes (FITAC) y a la Federación Internacional del Automóvil (FIA), se publicaron artículos correspondientes a nuestro país, conforme a la siguiente distribución geográfica: Antártida Argentina, 2; Capital Federal, 6; Catamarca, 1; Córdoba, 2; Corrientes, 1; Chubut, 1; Entre Ríos, 1; Jujuy, 3; La Rioja, 2; Provincia de Buenos Aires, 5; Misiones, 2; Río Negro, 3; Salta, 2; Santiago del Estero, 1; Tierra del Fuego, 2.

También se publicaron artículos sobre los siguientes países en particular: Alemania Occidental, 1; Bolivia, 2; España, 3; Francia, 4; México, 3; Estados Unidos de Norteamérica, 1; Turquía, 1.

58 artículos se refirieron a temas automovilísticos y de otras varias especialidades, incluyendo los de carácter científico, literario, técnico, etc.

Durante el ejercicio comentado fueron creadas varias secciones, procurando satisfacer más ampliamente aún, el vasto campo de interés de los centenares de miles de lectores. Así, se incluyó una sección especialmente dedicada a la mujer turista y automovilista; una sección sobre fotografía en la cual se desarrolló un curso completo de esa especialidad; también se incorporaron las denominadas "Medicina para turistas", "Industria Automotriz" y "Comisaría 51" (temas policiales de interés para el turista y el automovilista).

En otro orden, durante el período comentado AUTOCLUB quedó oficialmente incorporada a la "Asociación de la Prensa Técnica Argentina" (APTA), con carácter de socio activo.

Globalmente, la Revista ha continuado siendo un instrumento permanente de comunicación entre el Automóvil Club Argentino y sus asociados, despertando igualmente interés en el público lector en general. Un índice de ello está dado por la extraordinaria cantidad de cartas recibidas de los lectores, asociados o no a la Entidad, la menor parte de las cuales han sido publicadas, necesariamente resumidas, en la sección correspondiente de la Revista.

## COLABORACION DEL PERIODISMO

El Automóvil Club Argentino tiene el deber de expresar su reconocimiento a todas las manifestaciones periodísticas nacionales que, a través de sus columnas, de la palabra y de la imagen, prestaron su inestimable colaboración en la difusión de las noticias suministradas por la Entidad en el transcurso del presente ejercicio.

Análogamente, las autoridades directivas hacen llegar su profundo agradecimiento a la prensa oral, escrita y televisiva de todo el país, por haber prestado su valioso concurso al recoger y hacerse eco de las múltiples iniciativas que se llevaron a cabo en 1969, que son el fiel reflejo del interés de la Institución por ser útil a la comunidad.

## SERVICIOS Y BENEFICIOS SOCIALES

### Estaciones de Servicio y Camineras

En el transcurso del año 1969 el Club incrementó sensiblemente la prestación de servicios, a fin de satisfacer la creciente demanda por parte de los asociados.

De acuerdo con los planes previstos se incorporaron a la red de estaciones, importantes dependencias dotadas de modernos elementos de trabajo para una eficaz atención del asociado local o en tránsito.

Se adquirió, ya construida, la Estación Viedma (Río Negro), que fuera una autorizada Y.P.F., habilitándose el 25 de julio de 1969. Se trata de una estación que está en las afueras de la ciudad, ubicada sobre la ruta nacional N° 3, a la altura del Kilómetro 962,400.

También fueron habilitadas con fechas 1° y 19 de agosto las estaciones en Concepción del Uruguay (Entre Ríos) y Cafayate (Salta), que eran estaciones autorizadas Y.P.F. Ambas dependencias se encuentran en la planta urbana de las respectivas ciudades, hallándose la citada en segundo término sobre la ruta N° 40, que atraviesa ese radio.

Otra estación comprada por el Club en San Cayetano,

provincia de Buenos Aires, comenzó su actividad el 24 de setiembre. Esta nueva dependencia, emplazada sobre la ruta N° 75 y acceso a la ciudad, permitirá atender a los socios locales y los en tránsito.

En el mes de noviembre fueron cinco las nuevas dependencias incorporadas a la red servicial. La primera fue la Estación Caminera Villa Mercedes, ubicada en la ruta N° 7, Km 717, de la provincia de San Luis, que se inauguró el día 14. Al día siguiente se libró al servicio la Estación Caminera Valle Fértil, situada en la Ruta Provincial N° 293, Km 1.155, que fue construida en colaboración con el Gobierno de la provincia de San Juan, y el día 6 se inauguró la Estación Caminera Villa Ojo de Agua, sobre la ruta N° 9, Km 929, de la provincia de Santiago del Estero.

El 12 de noviembre quedó inaugurada la Estación Caminera Gobernador Duval, anexa al Motel, situada sobre la Ruta Nacional N° 152, Km 272, construida en colaboración con el Gobierno de la provincia de La Pampa.

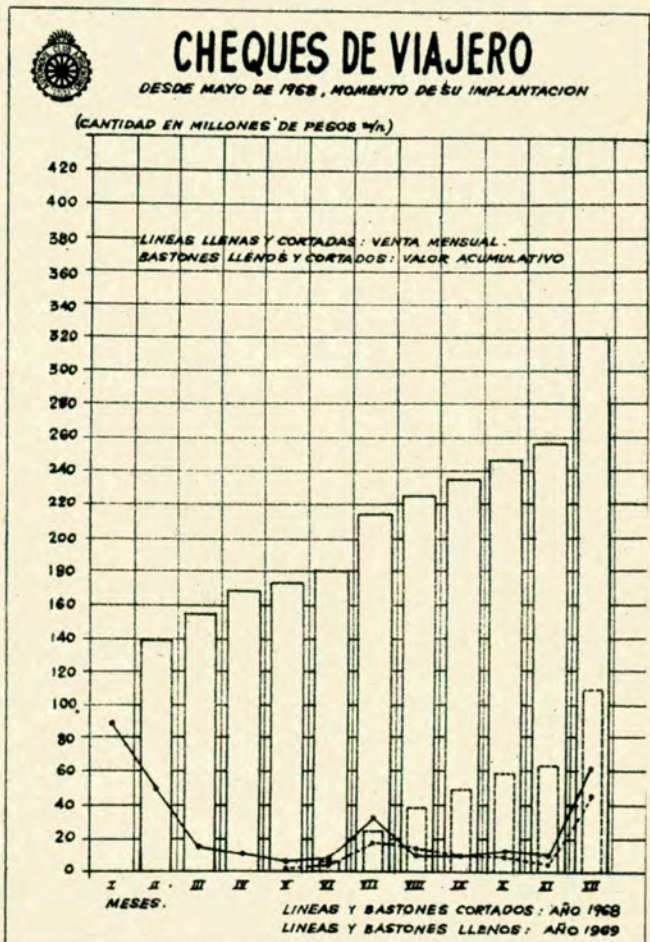
El 24 del mismo mes se habilitó la Estación de Servicio en Villa Gesell, que se compró ya construida, prestando la totalidad de los servicios. Sin duda con esta incorporación, el Club podrá brindar una adecuada atención a los socios que acuden a este popular centro turístico de verano.

El 14 de Diciembre se habilitó el Puesto de Aprovisionamiento en Santa Clara del Mar.

Como culminación de las obras habilitadas, el 15 de Diciembre se inauguró el Centro Servicial La Plata, dotado de amplias instalaciones, modernos elementos y maquinarias, capaces de atender las necesidades inmediatas y futuras del importante número de socios residentes en la ciudad y en tránsito.

Cabe agregar que la Entidad adquirió otras 2 estaciones, una en Tres Arroyos y otra en Ushuaia, que aún no han sido habilitadas, habiendo, por otra parte, iniciado el expendio de nafta y lubricantes en la estación y motel en Tres Cerros (Santa Cruz) el día 24-12-69, y se producirá su habilitación en breve.

Se consigna seguidamente el cuadro comparativo de los



distintos servicios destinados a la atención del asociado durante el presente ejercicio:

Ventas	1968	1969
Nafta común .....	64.100.000 lts.	78.006.000 lts.
Nafta especial .....	109.100.000 lts.	123.828.000 lts.
Gas oil .....	9.900.000 lts.	11.565.000 lts.
<b>VENTA TOTAL DE COMBUSTIBLE ...</b>	<b>183.100.000 lts.</b>	<b>213.399.000 lts.</b>
Servicios de lavado .	750.000	876.000
Servicios de engrase	407.000	506.000

#### Auxilio Mecánico

Durante el presente período, respondiendo a la creciente exigencia de este servicio, se volcaron todos los esfuerzos a fin de acrecentar el número de unidades, procurando además mantenerlas en permanentes condiciones de normal funcionamiento.

Se incorporaron 52 nuevas unidades, que sumadas a las 363 que había, menos 3 que se dieron de baja en el transcurso del año, hace llegar a 412 el número de equipos que están al servicio de los socios en las ciudades y caminos del país.

Ello ha posibilitado realizar 733.406 servicios, es decir, 69.601 más que el año anterior.

#### Estaciones Y.P.F. Adheridas al A.C.A.

Las Estaciones adheridas en el año 1968 sumaban 142. A raíz de ofrecimientos de sus propietarios y gestiones realizadas por funcionarios de la Entidad, se incorporaron 10 (Diez) nuevas estaciones, a saber:

Rivera (Buenos Aires)	Gobernador Gregores (S. C.)
Pedro Luro (Buenos Aires)	Clorinda (Formosa)
Colón (Entre Ríos)	Ramos Mejía (Buenos Aires)
Rawson (Chubut)	Trelew (Chubut)
Calafate (Santa Cruz)	General Roca (Río Negro)

Consecuentemente con el deseo de brindar mejores servicios a los Asociados, y dado que habían dejado de reunir las condiciones indispensables para estar adheridas, se desvincularon 8 (ocho), teniéndose previsto para el ejercicio de 1970 la incorporación de 28 nuevas estaciones.

En consecuencia, la aceptación de los servicios que se brindan por medio de la Estaciones Adheridas al A.C.A., que ascendieron a 144 al término del año 1969, se ve reflejada en el aumento de los socios que fueron beneficiados con la atención por parte de las mismas, que en el transcurso del año 1969 fueron 215.120 socios, representando un aumento de 26.870 comparativamente con el año anterior.

#### Servicios de Previsión

La actividad registrada en estos servicios en el Ejercicio que se comenta ha mantenido el ritmo manifestado en los anteriores.

La cartera de la Póliza Colectiva N° 1 de Seguro de Automotores ha disminuido en un 5 por ciento por la transferencia de seguros a la Póliza N° 2 (Seguro Total) que se incrementó en aproximadamente un 20 por ciento. De tal forma, al cierre del ejercicio se totalizaban 96.000 automotores amparados por ambas pólizas.

Consecuentemente, los siniestros tramitados por el Club alcanzaron un total de 41.500, representando un 45 por ciento más que en el año 1968, correspondiendo 40.100 a Póliza 2 y 1.400 a Póliza 1.

Para mayor comodidad de los asociados se ha habilitado en el transcurso del año una oficina en la moderna estación "Once", que al igual que la estación "Flores" funcionan con un amplio horario de atención al público.

En cuanto al interior, se sumó la Filial Santa Fe a las dependencias ya descentralizadas en las principales ciudades del país, con lo que se totalizan de esta forma 16 estaciones en ese carácter.

En lo referente a Seguros de Vida la acción desarrollada puede considerarse altamente positiva. A mediados del año 1969 se adicionó a la tradicional Póliza Colectiva 14.295, la Póliza 17.601 de Seguro Conyugal, la que al 31-12 contaba con 2.305 asegurados.

#### Obras Realizadas y en Ejecución

Durante el año 1969 la División Arquitectura ha trabajado sobre una superficie aproximadamente de 103.000 m<sup>2</sup>, correspondiendo los mismos a:

	1968 m <sup>2</sup>	1969 m <sup>2</sup>
1. Superficie de obra nueva y ampliaciones de estaciones, moteles, recreos, campamentos y edificios de servicios internos .....	27.000	35.000
2. Superficie equipada con muebles, artefactos, cortinas, alfombras, maquinarias, etc. ....	30.000	46.000
3. Superficie demolida de construcciones existentes en inmuebles adquiridos con un nuevo destino .....	12.000	17.000
4. Varios (refacciones y remodelaciones) .....	10.000	5.000

El rubro más importante, por la inversión efectuada, es el de obras (ítem 1), presentando comparativamente con el año 1968 un incremento global de un 30 por ciento, destacándose dentro del mismo el incremento que se ha manifestado en las obras realizadas para campamentos, recreos, hosterías y moteles.

Entre los rubros nuevos que se han incorporado durante el año 1969, cabe destacar el proyecto y supervisión de construcción de unidades móviles de turismo (trailers) y de botes plásticos.

#### Moteles, Hoteles y Restaurantes

Conforme a los lineamientos que se trazara la Entidad en esta actividad, en el transcurso del año 1969 se celebraron diversos convenios con los Gobiernos Provinciales, tendientes todos ellos a promover el turismo a las distintas regiones del país y coadyuvar a su desarrollo económico, logrando la Institución, además, aportar nuevos beneficios para los socios al extender su acción a nuevas zonas de atracción turística.

Las tratativas iniciadas con las Provincias culminaron con la firma de los siguientes acuerdos:

—**Provincia de Salta** (abril de 1969): Se recibieron en concesión por 99 años dos hosterías ubicadas en las localidades de Cafayate y San Carlos, las cuales serán habilitadas en el mes de febrero de 1970.

—**Provincia de La Rioja** (junio y octubre de 1969): Mediante sendos convenios la Entidad recibió en propiedad dos hosterías ubicadas en Villa Mazán y Salicas y la Provincia le encomendó la administración del hotel fiscal ubicado en Chilecito. Todos estos establecimientos se prevé habilitarlos en el primer semestre del año 1970.

—**Provincia de Río Negro** (mayo de 1969): El convenio celebrado complementa los acuerdos anteriores y conforme al mismo el A.C.A. recibirá en propiedad el motel Cipolletti, ya habilitado, y que fuera entregado primitivamente por 25 años, un grupo de ocho viviendas y un restaurante en Las Grutas y terrenos en Choele Choel, General Roca y Los Menucos para la construcción de sendos moteles, cuyas obras ya se han iniciado.

—**Provincia de Formosa** (agosto de 1969): Este convenio modifica en parte uno anterior, dejándose sin efecto el acuerdo para la construcción de un motel en Puerto Velaz, a cambio de lo cual se erigirá un establecimiento similar en Comandante Fontana.

—**Provincia de Santa Cruz** (noviembre de 1969): El Club recibe por 30 años dos unidades turísticas ubicadas en Calafate y Ventisquero Moreno, compuestas de 10 cabañas y un restaurante cada una, todo lo cual ha sido denominado "Complejo Turístico Lago Argentino", previéndose la habilitación de la unidad de Calafate para el mes de enero de 1970 y la otra inmediatamente de terminadas las obras, las que se hallan muy adelantadas.

Por otra parte y como culminación de convenios celebrados en años anteriores, se habilitaron, en el transcurso del año 1969, los siguientes establecimientos:

- Hostería Petrel (Tierra del Fuego).
- Hostería Alakush (Tierra del Fuego).
- Hostería Eldorado (Misiones).
- Motel Chepes (La Rioja).
- Motel y Estación Caminera Anexa Gobernador Duval (La Pampa).



Los dos establecimientos nombrados en primer término se suman a los hoteles Albatros y Los Yaganes, habilitados anteriormente, formando lo que ha dado en llamarse "Complejo Turístico Tierra del Fuego", el que se ha constituido en el eje del turismo en Tierra del Fuego, restando únicamente incorporar un ómnibus y una lancha cedidos por Parques Nacionales y que han de completar la obra que se desarrolla en ese territorio.

Tanto el motel Chepes como el motel Gobernador Duval y la Hostería Eldorado han satisfecho, con su habilitación, la imperiosa necesidad de apoyo a las respectivas zonas de influencia y al automovilista en viaje.

Se han realizado y proyectado numerosas obras en los establecimientos ya habilitados a fin de solucionar algunas deficiencias y mejorar la atención que se dispensa a los socios y turistas en general.

Además de los establecimientos sitios en Cafayate y San Carlos (Salta); Villa Mazán, Salicas y Chilicito (La Rioja) y Calafate y Ventisquero Moreno (Santa Cruz), a habilitarse en el transcurso del año 1970, se estima, conforme al ritmo de los trabajos, que podrán habilitarse las Hosterías ubicadas en Montecarlo, San Javier, San Ignacio y Apóstoles (Misiones) y los Moteles de Tres Cerros (Santa Cruz), Santa Isabel (La Pampa) y Famatina (La Rioja). Se ha iniciado, asimismo, la construcción de los moteles de Comandante Luis Piedrabuena (Santa Cruz) y Puerto Pirámides (Chubut).

Esta síntesis refleja la importancia que, dentro de la actividad de la Entidad, ha cobrado el quehacer hotelero, ya que a los 14 establecimientos habilitados entre los años 1964 y 1968 deben agregarse las 5 dependencias incorporadas a la red en el año 1969 y los 14 establecimientos que se estima podrían habilitarse en el año 1970, hecho que llegaría a duplicar en dos años lo realizado en los cinco años anteriores, llegándose a un total de 33 dependencias diseminadas en distintas zonas del país. Constituye la tarea emprendida un importante aporte a la promoción turística de orden nacional y un valioso apoyo, al socio en particular, y al automovilista.

#### Pesca, Recreos, Campamentos y Balnearios

El interés creciente por parte de los asociados e invitados, ha dado lugar a la necesidad de adecuar las comodidades de los Recreos y Campamentos a las exigencias del momento. Para ello se dispuso el parcelamiento, en los Campamentos, de los sectores a utilizar para la instalación de carpas, circunstancias que, si bien han limitado su cantidad facilita su ordenamiento y ofrece mayor comodidad a los usuarios. La disminución de concurrencia que se observa en las estadísticas obedece a esta innovación, pero ello será superado mediante las obras de ampliación en proyecto.

Para mejor ilustración se detalla seguidamente la estadística correspondiente a los años 1967, 1968 y 1969:

	SOCIOS			ACOMPANANTES		
	1967	1968	1969	1967	1968	1969
Luján .....	11.846	9.591	7.021	38.723	31.080	19.122
Punta Lara .....	9.692	9.274	6.748	28.910	29.350	15.238
Timbúes .....	8.131	7.082	6.062	28.443	24.527	18.742
Ing. Maschwitz .....	8.497	7.202	7.153	27.181	24.969	20.331
Chascomús .....	4.325	3.843	4.750	12.983	11.165	13.361
Centro T. Delta .....	6.489	12.735	14.035	21.454	38.469	37.936

#### CAMPAMENTOS

Villa C. Paz ..	4.986	6.186	5.751	15.206	18.753	16.157
San C. del Tuyú ..	1.886	2.093	1.948	6.045	6.404	5.189
Mar de Ajó ..	1.557	1.494	1.169	4.365	5.454	3.063
San Martín de los Andes .....	—	14	417	—	54	924

Debemos destacar la construcción de un pabellón sanitario y caminos internos e instalación de juegos infantiles en Punta Indio con el propósito de concretar la habilitación del Recreo.

Construcción de un nuevo núcleo sanitario y habilitación de una Proveeduría en San Clemente del Tuyú.

Construcción de nuevos núcleos sanitarios en Mar de Ajó y Villa Carlos Paz.

Adquisición de 20 embarcaciones de plástico destinadas al Recreo Chascomús para reforzar la dotación actual.

Adquisición de 10 hectáreas de terreno en Chascomús, anexas al actual Recreo, con el fin de poder ampliar el mismo y habilitar un nuevo Campamento.

Referente a la actividad de Pesca Deportiva, debemos señalar la participación de los equipos representativos de la Entidad, en los distintos Concursos de Pesca, que bajo auspicio de FEMEPEYL se disputaron en diversas zonas del país.

Es de destacar, que el día 1° de junio se disputó la Copa Confraternidad de Pesca Deportiva que organizó esta Entidad en aguas de la Laguna Chascomús, con la participación de los clubes que se detallan de acuerdo con el orden de clasificación: Asociación Argentina de Pesca, Club de Pesca Juverlandia, Asociación de Pesca y Náutica, Club de Pescadores Buenos Aires, Club de Pescadores Olivos, Club de Pesca Obras Públicas, Club de Pesca La Rotonda, Club de Pesca Río de la Plata y nuestro equipo representativo; fue ganador individual Néstor Pardo del Club de Pesca La Rotonda, con 30 piezas.

Por último, debemos señalar la gran aceptación por parte de asociados y familiares, de los Balnearios que la Entidad posee en la Zona Atlántica, ubicados en las playas de Alfár, Las Brusquitas, Maripesca y San Clemente del Tuyú. Además, con fecha 15 de diciembre se procedió a la habilitación del Balneario Mar de Ajó.

#### Centro Turístico del Delta

Este Centro Turístico, de particulares características, fue habilitado el 15-4-67 y, desde entonces, por obvias razones, atento a que se trató de implantar una nueva modalidad servicial del Club, fue motivo de ampliaciones y mejoras durante su funcionamiento. Aún se continúa en esta tarea, con vistas a ofrecer al socio una dependencia modelo en este tipo de actividad. Por ello este Centro Turístico merece un párrafo aparte.

Durante el año fenecido se adquirió, para efectuar el cruce del Río Luján desde la playa de estacionamiento hasta la ribera del Centro, una lancha con capacidad para 250 pasajeros, especialmente diseñada y provista de dos motores para facilitar sus maniobras de atraque. Asimismo, en ambas márgenes del citado río, se construyeron muelles adecuados para el atraque de ese medio de transporte.

Un vestuario para la concurrencia es otra de las obras cumplidas en 1969.

Prosiguiendo así con la política de mejorar los servicios, se ha iniciado la forestación de sectores para su ocupación futura, como asimismo los trabajos de dragado en una extensión de 200 mts. para un canal de unión entre los Ríos Luján y Caraguatá, que permitirá, en su momento, las actividades motonáuticas.

Se están realizando los estudios correspondientes para la construcción de una guardería para lanchas, con capacidad para 600 unidades. Además, el techado de los muelles existentes para público y lanchas colectivas.

Como se advierte, el plan trazado ha de convertir al Centro Turístico del Delta en un lugar de esparcimiento privilegiado para nuestros asociados.

#### Viajes y Turismo

La Oficina de Viajes y Turismo de la Sede Central y las ubicadas en las principales filiales del interior han prestado, a los asociados que así lo requirieron, asesoramiento para la realización de viajes y excursiones por el interior del país y en el extranjero.

Se llevaron a cabo, con todo éxito, excursiones en autopullman al Noroeste Argentino, San Carlos de Bariloche, Cuyo (Mendoza-SanLuis-San Juan), Concepción del Uruguay y Tandil, y a las Cataratas del Iguazú.

Asimismo, se realizaron varias excursiones al Sur Argentino, visitando Lago Argentino, Lapataia, Ushuaia y Río Grande.

Se han efectuado reservas de alojamiento para los socios que deseaban viajar con sus propios coches, realizándose excursiones individuales a las Sierras de Córdoba, a la región de los Lagos del Sur y a Tierra del Fuego.

Las excursiones realizadas durante el año 1969 fueron las siguientes:

6- 1-69	Sur Argentino y Chileno
20- 1-69	Sur Argentino y Chileno
5- 2-69	Sur Argentino y Chileno
3- 3-69	Sur Argentino y Chileno
13- 3-69	Región de Cuyo (Fiesta de la Vendimia)
3- 4-69	Tandil (Semana Santa)
3- 4-69	Concepción del Uruguay
4- 7-69	Noroeste Argentino

8-8-69	Noroeste Argentino
19-9-69	Noroeste Argentino
10-10-69	Noroeste Argentino
10-6-69	Cataratas del Iguazú "Litoraleña"
2-7-69	Cataratas del Iguazú "Litoraleña"
5-8-69	Cataratas del Iguazú "Litoraleña"
9-9-69	Cataratas del Iguazú "Litoraleña"
8-10-69	Cataratas del Iguazú "Litoraleña"
16-10-69	San Carlos de Bariloche

### Cheques de Viajero

Se mantuvo constante la mayor venta en los períodos tradicionales de vacaciones en el país y la tendencia compradora, por valores, orientadas a los de mayor monto. La evolución operada en el año registra un incremento del 291,9 % con relación al año 1968. Las ventas de mayo a diciembre de 1969, en relación al mismo período de 1968, han experimentado un aumento del 138,4 %.

Con respecto al año 1968, la cantidad de socios que utilizaron el servicio aumentó en un 274 %; mientras que la tendencia al canje de los valores en dependencias A.C.A., arroja un 34 % en el año 1968 y un 66 % en el año 1969, lo cual representa, desde la iniciación del servicio en mayo 1968 a la fecha, un 58,5 % con relación al total de la venta realizada.

En consecuencia, la expansión acaecida en el año 1969, testifica la amplia y creciente aceptación que este servicio encuentra en la masa societaria, brindando un medio seguro, cómodo y eficiente para portar valores, evitando el riesgo de llevar consigo dinero en efectivo.

### Trámites y emisión de documentos para viajar al exterior

Seguidamente se consignan los datos relativos a las tareas realizadas durante los años 1968 y 1969:

Documentos	Año 1968	Año 1969
Libretas de Pasos por Aduana y/o Carnet de Passages en Douanes (L.P.A. y/o C.P.D.)	21.950	20.787
Certificado Internac. para Automóviles	21.915	20.510
Permiso Internac. de Conducir (Conv. Ginebra)	24.539	24.014
Permiso Internac. de Conducir (Conv. U.S.A.)	21.858	27.954
Carta de Garantía antes Clubes Extranj.	—	—
Chapa Distintivo "R. A."	16.942	17.387
Carnet de Presentación (F.I.A. y F.I.T.A.C.)	74	4.692
Habilitación L.P.A. y/o C.P.D. (2º viaje)	—	2.727
Permiso Intern. de Conduc. Extranjeros (visados)	478	566
Certif. Intern. para Autom. Extranjeros (visados)	6	7

### Trámites aduaneros

Durante el período comprendido entre el día 1º de enero de 1969 al 31 de diciembre del mismo año se han efectuado los despachos de Aduana de vehículos automotores cuyas cifras se detallan en forma comparativa con las cantidades acusadas en el año 1968:

	Año 1968	Año 1969
Exportaciones temporarias	15.310	9.102
Retornos de exportaciones	16.627	9.192
Importaciones temporarias	510	638
Retornos de importaciones	447	619
<b>Totales</b>	<b>32.894</b>	<b>19.551</b>

Por lo expuesto, el total general correspondiente al año 1969 es de 19.551 operaciones, el que comparado con el correspondiente al año 1968, acusa una merma a favor del año 1968 de 13.343 despachos de automotores.

Esta diferencia de 13.343 operaciones en menos realizadas durante 1969 obedece al hecho de que una cantidad de socios ha optado por el uso del Expediente, de acuerdo con la Resolución de la Dirección Nacional de Aduanas N° 9.140, del año 1968.

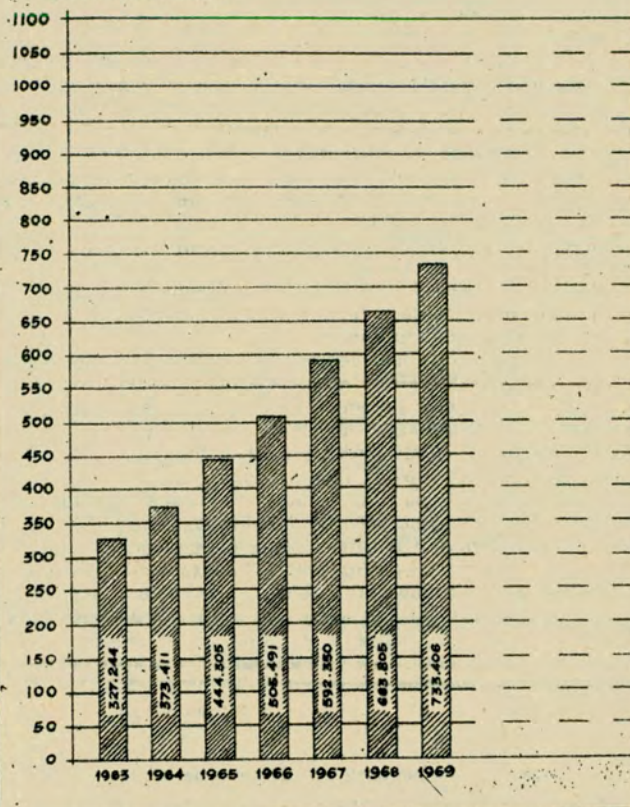
### Información general

Los distintos aspectos de la labor realizada durante el transcurso de los ejercicios de los años 1968-1969, se hallan



## SERVICIOS EN ESTACIONES AUXILIO MECANICO

(MILES DE SERVICIOS)



sintetizados a continuación en forma discriminada. Las cantidades respectivas proporcionan una somera noción comparativa:

	Año 1968	Año 1969
Atención de consultas telefónicas en materia de información caminera, orientación vial y actividades turísticas, tránsito (patentes, patentamiento, transferencias, disposiciones y trámites municipales, etc.) servicios sociales y otros	126.220	140.150
Comunicaciones telefónicas y de radio establecidas con dependencias del interior del país, en proceso de recopilación de datos sobre meteorología, vialidad y turismo, servicios de balsas, etc.	1.973	5.994
Boletines diarios sobre información vial y turística	304	299
Correspondencia tramitada en lo referente a pedidos de itinerarios y material cartográfico, sobre consultas formuladas por asociados, delegaciones, filiales y dependencias del interior, fichas de inspección, remitos, telegramas, caza deportiva, reparticiones, entidades varias, etc.	5.073	5.675
Material cartográfico valorizado y sin cargo (Hojas de Rutas), e ilustrativo sobre turismo, remitido a socios, delegaciones, filiales, dependencias del interior, reparticiones públicas, entidades, etc.	613.576	660.656
Público atendido en el mostrador, sobre consultas de carácter vial, itinerarios, actividades turísticas, tránsito, patentes, servicios sociales, trámites municipales, etc.	187.780	197.100

Publicaciones cartográficas, descripciones, folletos y otros elementos ilustrativos facilitados en el mostrador	230.680	203.690
Publicaciones valorizadas (Mapas, Guías, Cartas Turísticas, etc.) vendidas en mostrador	70.822	75.244
Insignias de Radiador, vendidas en mostrador	614	550

#### Señalamiento de caminos

Las tareas del rubro han sido particularmente activas en el año 1969, superando en forma holgada el volumen de tareas llevadas a cabo en dicho lapso con respecto al año anterior.

Nuevamente las obras emergentes del convenio con la Dirección de Vialidad de la Provincia de Buenos Aires, fue el que registró mayor volumen, habiéndose colocado nuevas señales y conservado las existentes en un total de 10.251 indicadores en las principales rutas provinciales.

También se continuó cumpliendo activamente las tareas convenidas con la Dirección Nacional de Vialidad, habiéndose señalado las rutas N° 188 y 143 que vinculan el Puerto de San Nicolás con la ciudad de San Rafael (Mendoza), que demandaron la colocación de 3.628 indicadores.

Se colaboró en la señalización de las rutas nacionales de acceso a nuestra ciudad, emplazándose señales informativas especiales en los puentes sobre la Av. Gral. Paz y Av. de los Constituyentes y Gral. Paz y Av. del Libertador y en el nuevo puente Pueyrredón, que vincula a esta ciudad con la Provincia.

El total de señales colocadas en rutas nacionales fue de 5.351.

Se suscribió un convenio con la Dirección Provincial de Vialidad de Catamarca, en el que se ha previsto la colocación de 600 indicadores.

La señalización urbana fue muy importante, demandando la instalación de 3.084 indicadores de reglamentación e información, obras que se llevaron a cabo en las vecinas Municipalidades de Avellaneda, La Matanza y Esteban Echeverría.

Se proveyeron de elementos de señalamiento de igual tipo a las comunas de Casilda, Berisso, Bragado, Gral. Sarmiento (Pcia. de Bs. Aires), etc.

En colaboración con Yacimientos Petrolíferos Fiscales se repararon y repintaron 244 señales especiales en las localidades cercanas a la Capital Federal, como asimismo se colocaron en el Gran Buenos Aires 147 señales que advierten la presencia de establecimientos escolares.

A continuación se detallan los trabajos ejecutados y su comparación con las actividades desarrolladas en el curso del año anterior:

#### Colocación y conservación de señales

##### a) Camineras

	Año 1968	Año 1969
Convenio Dción. Vialidad Prov. Bs. As.	9.090	10.251
Convenio Dción. Nacional de Vialidad	1.746	5.351
Convenio Dción. Vialidad La Rioja	704	—
Convenio Dción. Vialidad Córdoba	913	—

##### b) Urbanas

Convenio YPF (señales especiales)	342	244
Convenio YPF (escuelas)	—	147
Convenio FATAP (paradas vehículos de pasajeros)	74	286
Municipalidades (señales de reglamentación urbana)	1.988	3.084

##### c) Señales varias

Escuelas y hospitales	551	323
Señales diversas	472	769

Totales ..... 15.880      20.455

#### Educación vial

Los problemas que crea el creciente parque automotor en circulación en el país fueron motivo de permanente estudio por la Entidad, viéndose precisada a incrementar la difusión de normas y consejos sobre seguridad en el tránsito.

Para ello, se confeccionaron y distribuyeron a través de nuestras representaciones en el interior del país, más de 660.000 publicaciones, tales como afiches, folletos, des-

plegables, calcomanías, láminas, diapositivas, etc., elementos que llegaron a establecimientos escolares, policías, bibliotecas, etc., para su utilización.

También se llevaron a cabo disertaciones en distintas ciudades del país dedicadas a docentes, inspectores de tránsito, fuerzas policiales, etc., sobre organización de programas o campañas de educación vial, acompañadas de proyecciones de películas y diapositivas vinculadas al tema.

Como en el año anterior, se imprimieron 1.500.000 láminas alusivas a Educación Vial en cuadernos para uso escolar.

#### Relevamiento de caminos

Durante el presente Ejercicio se realizaron relevamientos en las provincias de Buenos Aires, Entre Ríos, Corrientes, Misiones, Santa Fe, Córdoba, Mendoza, Chaco, Santiago del Estero, Catamarca, La Rioja, Tucumán, Salta y Jujuy.

En cumplimiento del pedido de colaboración técnica efectuado por los Automóvil Clubes de Chile y Ecuador, dentro del programa de asistencia técnica de la F.I.T.A.C. y en base a las resoluciones tendientes al desarrollo y perfeccionamiento de los servicios que prestan los clubes afiliados, aprobadas en la XXI Asamblea General de ese Organismo, celebrada en Asunción, Paraguay, en 1965, un equipo de la Entidad cumplió relevamientos de la Carretera Panamericana y otros caminos de interés turístico en los países citados, realizando al propio tiempo un reconocimiento de dicha Carretera Panamericana en Perú y Bolivia. Como resultado de esos trabajos, se ha dado fin a la impresión de la primera Hoja de Ruta de Ecuador.

También se ha impreso y puesto en circulación la Hoja de Ruta Asunción-Puerto Presidente Stroessner, en base a los relevamientos efectuados en Paraguay en cumplimiento del pedido de asistencia técnica efectuado por el Touring y Automóvil Club de ese país.

Las cifras comparativas de kilometrajes de caminos relevados y actualizados en los últimos años, son las siguientes:

#### RUTAS RELEVADAS

Año	Nacionales	Provinciales	Exterior
1967	5.323,5	13.540,5	—
1968	3.492,3	10.371,9	2.934
1969	8.371	9.909	10.050

#### RUTAS ACTUALIZADAS

Año	Nacionales	Provinciales	Exterior
1967	9.653,5	5.187,8	—
1968	14.447,9	7.144,9	—
1969	25.701	849	13.500

#### TÓTAL DE KILOMETRAJE

1967	43.705,1
1968	38.391
1969	68.380

#### Mapas, Cartas y Guías de Turismo, etc.

Cumpliendo con el plan de publicaciones programado para el año 1969, se realizaron diversas ediciones turísticas y cartográficas, según el siguiente detalle:

#### Publicaciones impresas:

Plano de la República Argentina (esc.: 1:4.000.000)	65.000	ejempl.
Carta de Turismo de La Rioja	10.000	"
Carta de Turismo de Río Negro	50.000	"
Hoja de Zona N° 1	50.000	"
Hoja de Zona N° 4	50.000	"
Hojas de Ruta (24 motivos)	1.350.000	"
Hoja de Ruta de Paraguay	30.000	"
Hoja de Ruta de Ecuador	5.000	"

Total ..... 1.610.000 ejempl.

#### Publicaciones en impresión

Plano de la República Argentina (esc.: 1:200.000)	8.000	ejempl.
Plano de la Provincia de Mendoza	50.000	"
Hojas de Ruta	2.600.000	"

Total ..... 2.658.000 ejempl.

Una mención especial merecen los convenios suscriptos con Organismos Nacionales y Provinciales, mediante los cuales la Institución contribuye con su aporte, al desarrollo de la Vialidad y del Turismo. Uno de los convenios más importantes realizados por la Entidad, ha sido el concertado con la Dirección Nacional de Vialidad, habiéndose ya dado cumplimiento a las primeras entregas del Plano de la República Argentina Red Caminera Principal (escala: 1:4.000.000) (5.000 ejemplares) y 100.000 ejemplares de Hojas de Ruta de distintos motivos. Además, se ha concertado un convenio con la Dirección de Transportes y Turismo de La Rioja para la impresión de 10.000 ejemplares de la carta de dicha provincia y con la Dirección de Turismo de la Provincia de Río Negro, 50.000 ejemplares de la Carta Turística de esa provincia.

#### Estudios de tránsito

En colaboración con las respectivas autoridades municipales se realizaron estudios de tránsito para contribuir a su mejoramiento mediante nuevas disposiciones, reordenamientos, fijación de sentido único de tránsito, actualización del reglamento de tránsito en vigor, señalización, etc. en: Facultad de Agronomía y Veterinaria, Aeroparque de la Ciudad de Buenos Aires, Berazategui, Florencio Varela, Esteban Echeverría, Tigre, Luján, Gral. Sarmiento, Gral. San Martín, Merlo, Moreno, Gral. Rodríguez, Escobar, Chacabuco, Pergamino, Bragado, Marcos Paz, Tres Arroyos, San Nicolás y ciudades de Corrientes y Resistencia.

En la ciudad de Guallequaychú se asesoró al personal de la policía de tránsito, desarrollando charlas sobre organización y control del tránsito.

Además, a través de entrevistas personales y por correspondencia se asesoraron a los municipios de Neuquén, Comodoro Rivadavia y San Luis.

Se realizaron gestiones relacionadas con la vialidad, el tránsito y el transporte ante las siguientes dependencias oficiales: Dirección Nacional de Vialidad, Policía Federal, Secretaría de Obras Públicas y Transporte, Subsecretaría de Industria y Comercio Interior, Gendarmería Nacional, Secretaría de Hacienda, Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, Dirección del Transporte de la Provincia de Buenos Aires, Dirección de Vialidad de Santa Fe, Policía de Santa Fe y Ministerios de Gobierno de Chaco y Formosa, con el objeto de obtener solución a problemas que se presentaban al normal desarrollo del tránsito.

Se realizó un detenido estudio de los pasos a nivel ubicados en la Capital Federal, efectuándose un posterior análisis de los mismos, en base al cual se elevaron notas a las autoridades correspondientes solicitando la habilitación de los clausurados.

#### Tránsito, patentes, asesoramiento sobre faltas municipales

Se atendieron las gestiones, solicitudes y consultas realizadas por los señores asociados con referencia a trámites municipales y ante organismos vinculados con el automotor, tanto en la capital como en el interior del país, a través de las distintas dependencias y/o representantes que la Entidad posee.

Se detallan seguidamente las cifras comparativas del presente ejercicio con respecto al anterior:

	Año 1968	Año 1969
Registros de conductor y sus renovaciones	54.827	55.123
Transferencias de vehículos	14.535	14.400
Patentamientos distintos vehículos	9.823	9.864
Certificaciones de domicilios	13.527	14.112
Autorizaciones distintos trámites	18.847	16.943
Declaraciones Juradas (Ley 14.385 y otras)	19.105	15.319
Certificaciones de firmas (Cap. Federal y Pcia. Buenos Aires)	15.219	19.230
Cobros patentes Capital Federal y Provincia de Buenos Aires)	3.120	4.929
Trámites de asesoramientos Provincia de Buenos Aires	17.439	10.240
Distintos trámites del Tribunal de Faltas	11.162	13.816
Distintos trámites Rubros de Tránsito	13.914	12.980
Distintos trámites Rubros Patentes	15.891	17.893

#### Escuela Técnica de Conducción y Tránsito

La concurrencia de alumnos durante 1969 fue de 4.487, superando el año 1968 que contó con el ingreso de 4.163

El examen psicotécnico, tan importante para verificar reacciones y agudeza, fue utilizado en el siguiente orden:

Alumnos Escuela	4.695
Reparticiones oficiales	11.796
Empresas privadas	177

El 15 de julio de 1969 en las instalaciones del Parque 3 de Febrero de la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito de la Entidad, con la asistencia de altas autoridades nacionales e institucionales se firmó un convenio de cooperación técnica entre el A.C.A. y el Consejo Nacional de Educación Técnica (CONET). Mediante el mismo el CONET puede proveer al A.C.A. asistencia y asesoramiento destinado a la formación de instructores para la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito. El A.C.A., por su parte utiliza este personal para el dictado de cursos de conducción, mantenimiento y mecánica liviana.

Se prosiguió brindando a los hijos de los asociados el uso de cochecitos karting supervisados por personal especializado en dicha Entidad, que fue motivo de sano esparcimiento para el mundo infantil.

Con la compra de 70 cochecitos se totalizaron 100 unidades de tres tamaños para uso de los niños.

El número de menores atendidos durante el año 1969 ascendió a 18.947.

#### Escuela de Mecánica y Capacitación

Durante el año 1969 se siguieron dictando como en 1968, los cursos para Asociados y sus familiares, de Mecánica Ligera, Carburación y Encendido, mermando la cantidad de los mismos debido a que en el mes de octubre de 1969 se comenzaron las obras de demolición de la Escuela, la que ocupará próximamente un nuevo local.

En lo que se refiere a la Escuela de Capacitación, a los cursos dictados en 1968 de Carburación y Encendido, se agregaron en 1969 los de Motores, Suspensión y Frenos, Dirección y Tren Delantero, Caja y Embrague, brindando al personal de la Institución nuevas oportunidades, lo que redundará no sólo en su beneficio sino también en la prestación servicial a los asociados.

En 1969 se creó el 2º año del Curso Mecánico de Automotores, con una división diurna y otra nocturna, a los cuales pasaron el 38 % del alumnado de 1er. año 1968, porcentaje que deja bien a las claras el extremo celo en la selección del seguramente futuro plantel técnico de la Entidad.

Alumnos cursos de Mecánica Ligera, Carburación, Encendido, Motores y Afinado Mayor:

Cursos	Año 1968	
	Cant. de Cursos	Alumnos
Mecánica Ligera	27	358
Carburación	2	31
Encendido	1	15
Afinado Mayor	2	15
Motores, 1er. año	1	170
Totales	33	589

Cursos	Año 1969	
	Cant. de Cursos	Alumnos
Mecánica Ligera	22	317
Carburación	3	43
Encendido	1	12
Afinado Mayor	—	—
Motores	1	11
Totales	27	383

#### Curso Mecánico en Automotores

##### Año 1968

Total de alumnos inscriptos en las cuatro divisiones de 1er. año

##### Año 1969

Total de alumnos inscriptos en las cuatro divisiones de 1er. año

Total de alumnos inscriptos en las dos divisiones de 2º año ..... 64  
 Total de alumnos del curso Mecánico en Automotores 205

#### Asesoría Jurídica

La Asesoría Jurídica brindó el correspondiente asesoramiento especializado a los socios de la Capital y del Interior y atendió las consiguientes gestiones extrajudiciales respecto de los accidentes automovilísticos acaecidos a los mismos. Asimismo trató de activar y hacer efectivo el mayor número posible de subsidios, con el objeto de allegar a los familiares de los socios fallecidos, su cooperación.

Además de prestar asesoramiento jurídico permanente a la administración del Club, asistió a los órganos directivos de la Entidad y al Tribunal de Honor.

Intervino en la concertación y redacción de los numerosos contratos que el Club tiene con personas públicas o privadas, de diversa índole, tomando ingerencia en el cumplimiento que se da a los mismos.

#### Servicios a los Asociados

	1968	1969
a) Consultas evacuadas personal o telefónicamente .....	10.600	10.800
b) Consultas evacuadas por correspondencia, varios interior y exterior .....	930	849
c) Gestiones extrajudiciales ante terceros, sociedades, compañías de seguros, reparaciones públicas, etc.:		
Verbalmente .....	4.800	3.000
Por nota .....	1.450	1.396
d) Constancias obtenidas en Registros Municipales de la Cap. Federal y provinciales .....	87	96
e) Propuestas de indemnizaciones obtenidas .....	157	74
f) Subsidios por fallecimiento en accidente automovilístico:		
En trámite .....	148	184
Iniciados .....	132	179
Pagados .....	110	128
Rechazados .....	19	15

#### Servicios a la Entidad

a) Dictámenes .....	693	705
b) Respuestas a requerimientos:		
Oficios .....	208	192
Embargo .....	43	65
c) Juicios promovidos y tramitados:		
Promovidos por el A.C.A. en Cap. Federal:		
En trámite .....	300	164
Archivados .....	146	45
En actividad .....	154	119
Promovidos contra el A.C.A. en Cap. Fed.:		
En trámite .....	38	37
Archivados .....	10	13
En actividad .....	28	24
Total de juicios en actividad .....	182	143
En trámite .....	338	201
Promovidos por el A.C.A. en el Interior .....	48	26
Promovidos contra el A.C.A. en el Interior .....	33	33
d) Gestión para el cobro extrajudicial de deudas particulares .....	604	987
e) Minutas de poderes .....	18	27
f) Protestos .....	4	14
g) Trámites de escrituración .....	35	27
h) Inmuebles provenientes de convenios con Gobiernos Provinciales .....	—	45
i) Inmuebles escriturados .....	8	9
j) Control y sellado de contratos .....	78	63
En vigencia .....	314	354
k) Expedientes en trámite ante reparticiones públicas .....	279	572
Diligencias efectuadas .....	—	420
l) Cobros realizados en reparticiones públicas .....	19	28
m) Pagos en reparticiones públicas .....	39	21
n) Gestiones extrajudiciales por daños .....	303	365
o) Cobro extrajudiciales .....	13	30

#### ACTIVIDADES VARIAS

##### Culturales

Prestigiosas personalidades nacionales y extranjeras par-

ticiparon en el ciclo de actividades culturales programadas por la Entidad para el ejercicio 1969, cuyo detalle se cita a continuación:

**Martes 29 de julio:** Conferencia a cargo del profesor Carlos María Gelly Obes.

**Martes 26 de agosto:** Conferencia del embajador de Chile, Dr. Hernán Videla Lira (ciclo "América en el Automóvil Club").

**Martes 23 de septiembre:** Conferencia a cargo del embajador de Honduras Licenciado Santiago Flores Ochoa (ciclo "América en el Automóvil Club").

**Miércoles 10 de octubre:** Conferencia del embajador de Dinamarca, Dr. With Paulson, en Tres Arroyos.

**Miércoles 3 de diciembre:** Conferencia a cargo del escritor y periodista José Blanco Amor (cierre del ciclo cultural 1969).

**14-11-69 al 6-12-69:** Salón Anual del Automóvil Club Argentino, con la participación de 40 pintores invitados por un Jurado de Selección.

#### Jueves Turísticos

Una selecta y nutrida concurrencia participó de este interesante ciclo del A.C.A., en el cual se proyectaron películas documentales y diapositivas complementadas con disertaciones a cargo de reconocidas personalidades de nuestro país.

**Jueves 12 de junio:** Filmes turísticos y Disertación a cargo del Director Provincial de Turismo de Salta, Cnel. (R) Ambrosio Vázquez, sobre "El Turismo en Salta".

**Jueves 26 de junio:** Filmes turísticos y Disertación a cargo del señor Carlos J. Furbatto, sobre "Este Buenos Aires que todos ven y pocos conocen".

**Jueves 26 de junio:** Filmes turísticos y Disertación a cargo del señor Marcelo Mendieta, sobre "Poesía del Norte Argentino".

**Jueves 24 de julio:** Filmes turísticos y Disertación a cargo del señor Director de Turismo de la Provincia de Chubut, don Antonio Torrejón, sobre "Chubut, un nuevo concepto para la conservación de recursos naturales y su aprovechamiento turístico".

**Jueves 14 de agosto:** Filmes turísticos y Disertación a cargo del señor Carlos J. Furbatto, sobre "Argentina: paisajes, fiestas y leyendas".

**Jueves 21 de agosto:** Filmes turísticos y Disertación a cargo del señor Presidente de la Asociación Antártica Argentina, Dr. Jesús G. Cadahia Saa, sobre "Visión Panorámica de la Antártida Argentina".

**Jueves 11 de septiembre:** Filmes turísticos y Disertación a cargo del señor Subsecretario de Economía de la Provincia de Río Negro, Dr. Rubén Mario Gil Acosta, sobre "El Turismo en Comahue".

**Jueves 25 de septiembre:** Filmes turísticos y Disertación a cargo del Rvdo. Padre Dr. Mariano Castex, sobre "El Chubut y su exótica fauna".

**Jueves 23 de octubre:** Filmes turísticos y Disertación a cargo del señor Director de Parques Nacionales, Ing. Italo Nicolás Costantini, sobre "Desarrollo y Planeamiento de los Parques Nacionales Argentinos y otros Países de América Latina".

**Jueves 30 de octubre:** Filmes turísticos y Disertación a cargo del Dr. Osvaldo V. Rocha, sobre "San Juan, paisajes, música y costumbres".

#### Actividad deportiva automovilística

La Comisión Asesora Permanente de Automovilismo Deportivo tuvo a su cargo durante el año 1969 la programación y organización de las siguientes competencias:

El Torneo de Automovilismo Nafta Super Y.P.F. 1969, que se realizó en el Autódromo Municipal de la ciudad de Buenos Aires el día 9 de marzo, en el cual compitieron todas las categorías de nuestro país.

El Premio Primavera, realizado en colaboración con el Automóvil Club de Pergamino: se llevó a cabo en el Autódromo de Maggiolo, Pcia. de Santa Fe, estando reservado para la categoría Sport Prototipo y Mecánica Argentina, Fórmulas 1, 2 y 4. La citada prueba tuvo lugar el 21 de septiembre.

El Gran Premio Y.P.F. en la Patagonia estuvo reservado para la Categoría Turismo Anexo "J", Grupo 2. Por primera

vez para esta categoría se recorrieron los caminos del Sur Argentino cruzando la frontera para llegar a Punta Arenas (Chile). La cantidad de inscriptos fue de 200 competidores, llevándose a cabo entre los días 22 de octubre y 2 de noviembre.

El Torneo Triangular de Automovilismo Supermóvil Y.P.F., reservado para las Categorías Sport Prototipo y Mecánica Argentina Fórmulas 2 y 4, se disputó en los Autódromos de San Juan el 23 de noviembre, en Maggiolo (Santa Fe) el 30 de noviembre y en Paraná el 7 de diciembre. Dicho torneo tuvo un singular éxito, ya que en la última carrera del mismo se definió el Campeonato de Sport Prototipo y Mecánica Argentina Fórmula 2.

### Confederación Argentina de Automovilismo Deportivo (C.A.D.A.D)

En el curso del presente ejercicio el A.C.A., continuando con el apoyo que viene prestando al desarrollo de la actividad deportiva automovilística, concretó la adquisición de un edificio que fuera especialmente cedido a la Confederación Argentina de Automovilismo Deportivo, para establecer la sede oficial de este organismo.

### Asesoría de Asuntos Laborales y de Concesiones

Esta Asesoría, durante el año 1969 continuó con sus tareas específicas, actualizando los contratos de concesión de estaciones de servicios, auxilio mecánico, bares, buffets, restaurantes, hoteles, moteles, peluquerías, playas, proveedurías de campamentos, kioscos y estaciones adheridas.

Ha tenido a su cargo la confección de todos los contratos de locación por intermedio de empresas o profesionales.

Ha continuado con la defensa legal del A.C.A. en todos los juicios laborales que le son seguidos en la Capital Federal y Gran Buenos Aires, y con la fiscalización de los del interior del país, con resultados generales favorables para los intereses de la Entidad y asesoró legalmente en todo lo referente a materia laboral.

Surge de las estadísticas adjuntas el resultado del año 1969:

#### Juicios tramitados en Capital Federal

Pendientes al 1º de enero de 1969 .....	10
Iniciados durante el año 1969 .....	10
Tramitados durante el año 1969 .....	20
Terminados en el año 1969 .....	11
Pendientes al 31 de diciembre de 1969 .....	9

#### Resultado de juicios terminados en 1969 en Cap. Federal

Ganados .....	4
Conciliados y transigidos .....	3
Perdidos .....	4
Total terminados en 1969 .....	11

#### Juicios tramitados en el Interior del país

Pendientes al 1º de enero de 1969 .....	17
Iniciados durante el año 1969 .....	6
Tramitados durante el año 1969 .....	23
Terminados en el año 1969 .....	6
Pendientes al 31 de diciembre de 1969 .....	17

#### Resultado de juicios terminados en 1969 en el Interior del país

Ganados .....	1
Conciliados y transigidos .....	2
Perdidos .....	3
Total terminados en 1969 .....	6

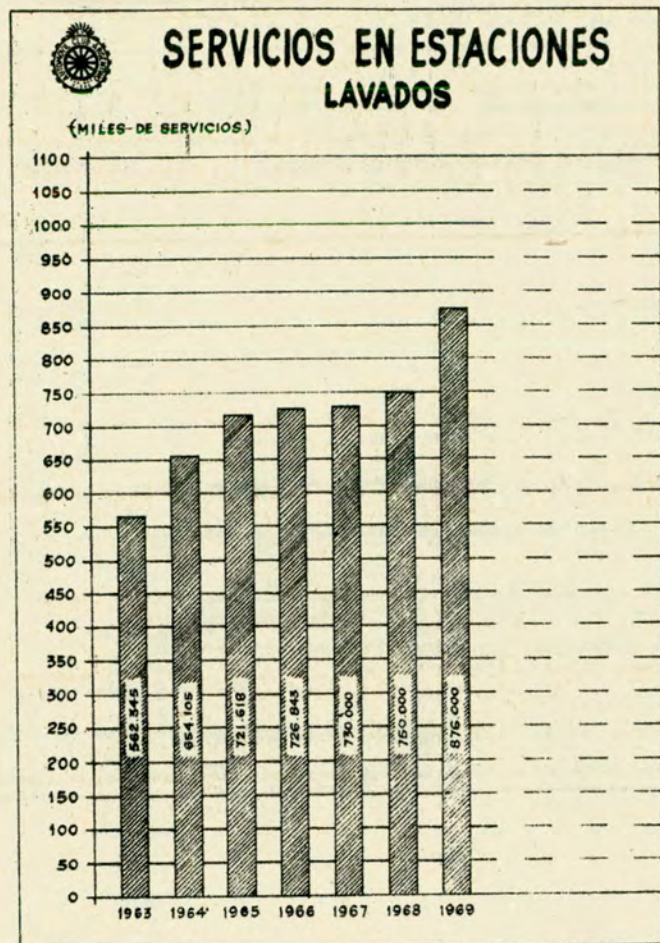
Contratos con Profesionales, Empresas, etc. (de locación de obra en general), tramitados y realizados durante el año 1969: 75.

Correspondencia de juicios y contratos con profesionales, año 1969: 463 notas.

Correspondencia de contratos Profesionales y Empresa, etc.: 263 notas.

#### Contratos concesión Estaciones del A.C.A. y Auxilio Mecánico

Contratos de concesión Estaciones existentes al 31-12-69	123
Contratos formalizados durante el año 1969 .....	33
Contratos rescindidos durante el año 1969 .....	10



Contratos de concesión servicio Auxilio Mecánico existentes al 31-12-69 .....	44
Contratos tramitados durante el año 1969 .....	23
Contratos rescindidos durante el año 1969 .....	3
Correspondencia al 31-12-69 referentes a contratos, concesión Estaciones, Auxilio Mecánico y varios ..	655

#### Contratos de Bares, Buffets, Restaurantes, Hoteles, Moteles, Peluquerías, Playas, Proveedurías de Campamentos, Kioscos y Estaciones Adheridas

<b>Contratos existentes al 31-12-69:</b>	
Estaciones adheridas .....	144
Contratos rescindidos de Estaciones adheridas al 31-12-69 .....	49
Notas varias referentes al funcionamiento de las Estaciones adheridas .....	288
<b>Contratos existentes al 31-12-69:</b>	
Hoteles y Moteles .....	14
Peluquerías .....	6
Playas .....	3
Kioscos .....	2
Bares, Buffets y Restaurantes .....	18
<b>Total .....</b>	<b>43</b>

<b>Contratos confeccionados en 1969:</b>	
Hoteles y Moteles .....	3
Playas .....	1
Peluquerías .....	5
Bares y Buffets .....	23
<b>Total .....</b>	<b>32</b>

Contratos rescindidos al 31-12-69 .....	54
Notas varias referentes al funcionamiento de los Moteles, Hoteles, Bares, Buffets, Restaurantes, Peluquerías, Kioscos, Proveedurías de Campamentos y Playas	362

### Casas adheridas

Teniendo en cuenta la amplia aceptación que tiene entre los socios el plan de Casas Adheridas, se hizo necesario gestionar tanto en la Capital como en el Interior del país, la adhesión de casas que operan en rubros no incluidos en dicho plan y actualizar las bonificaciones que otorgan las casas comerciales y profesionales a los socios del A.C.A.

Al 31-12-69 las Casas Adheridas sumaban 2.952, o sea 240 más que en la misma fecha del año anterior. Si se tiene en cuenta que se registraron 275 bajas por motivos de diversa índole, las incorporaciones en el período que nos ocupa fueron 515, habiendo por lo tanto en Capital Federal un total de 1.390 adhesiones y en el Interior del país 1.562.

Una vez terminados ambos trabajos, la Oficina de Servicios Especiales a Socios se abocó a la tarea de preparar las nóminas respectivas, separadas por rubros, para hacer imprimir posteriormente un folleto que indica las casas adheridas de Capital Federal, alrededores y La Plata y otros listados por provincia con las ubicadas en el Interior del país.

### Casas Rodantes

Para promover el turismo mediante el uso de Casas Rodantes, la Institución concretó la ejecución de tres modelos de trallers, con el fin de exhibirlos en dependencias propias de distintos puntos del país.

A la vez, suministró a los socios interesados en concretar su adquisición, precios de orientación, ya que en base a la cantidad de pedidos que éstos efectúen, realizará licitaciones tendientes a obtener la mejor cotización de plaza dentro de una determinada calidad.

Además, ha iniciado gestiones para la obtención de créditos de entidades bancarias, destinados a facilitar la adquisición de dichas unidades.

Para la concreción del propósito enunciado en el primer párrafo, también se adecuarán los campamentos ubicados

en las localidades de San Clemente del Tuyú, Mar de Ajó, Villa Carlos Paz y San Martín de los Andes, a efectos de una cómoda ubicación de estos trallers.

Finalmente, debe agregarse que se está estudiando el segundo paso de este proyecto, que consistirá en promover el alquiler de las Casas Rodantes entre los socios del A.C.A., en aquellos períodos en que sus propietarios no las utilicen.

De esta manera, se inicia una actividad más que favorecerá a los interesados en hacer turismo por ese medio, ya que se les brinda una solución práctica para la realización de sus viajes o planes de vacaciones.

### Biblioteca

Durante el transcurso del año 1969 concurren a la Biblioteca del Automóvil Club Argentina, entre asociados y público en general, 5.967 personas; se atendieron numerosas consultas y se facilitaron en calidad de préstamo 2.235 libros.

Se recibieron 720 ejemplares de revistas y publicaciones, entre nacionales y extranjeras, procediéndose al fichado de los artículos considerados de interés para el A.C.A., dándose preferencia a los siguientes temas: tránsito, turismo, vialidad, técnica automotriz y técnica diversa, que constituyen un importante material, no sólo para las actividades que la Institución realiza sino también para satisfacer consultas de los lectores que a diario visitan la Biblioteca.

Asimismo, se incorporaron 394 libros provenientes de compras y donaciones.

El canje de publicaciones que la citada dependencia mantiene con diversos organismos nacionales y extranjeros, fue incrementado con nuevos contactos que proporcionaron una importante y valiosa documentación.

### Telecomunicaciones

Se completó la instalación de la red planeada originalmente para el servicio de comunicaciones internas en el sistema de banda lateral única (B.L.U.), incorporándose a las que existían al finalizar el año 1968, otras treinta y ocho estaciones radioeléctricas, que con la ampliación de autorizaciones para una estación de base en San Antonio Oeste y una móvil para la misma cabecera, se totalizaron 98 estaciones de radio.

A través de ellas la Institución intercambió durante el ejercicio analizado, más de 28.745 mensajes, que hacen directamente a la seguridad vial (información meteorológica, estado de rutas, caminos, puertos, balsas, etc.), y a la celeridad de las tramitaciones diarias propias del Club.

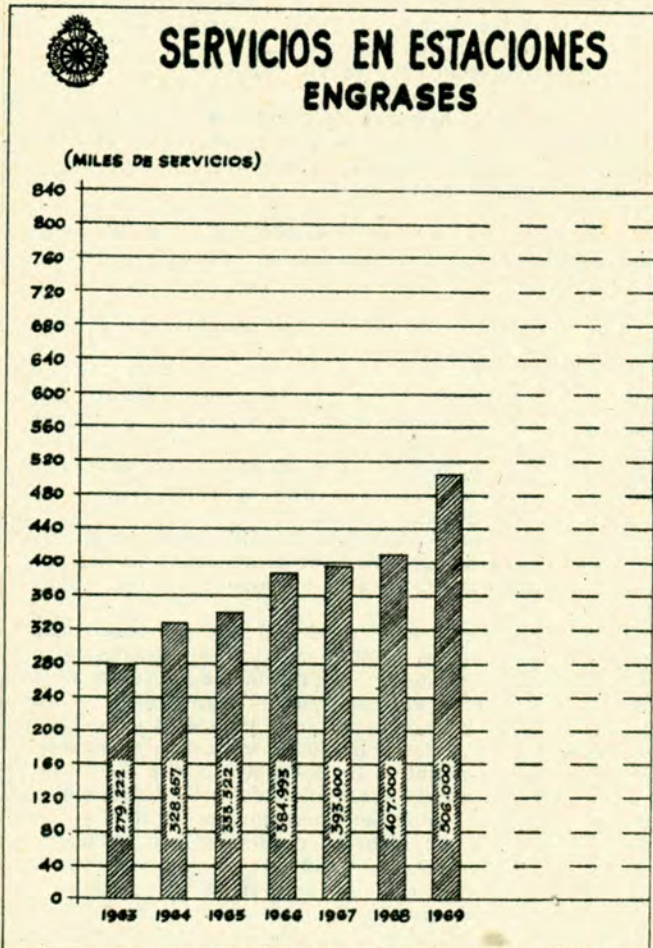
Respecto de la red en muy alta frecuencia (V.H.F.) que utiliza el servicio de Auxilio Mecánico, fue incrementada con la instalación y puesta en funcionamiento de un canal de operación que coordina una parte de la flota de automotores que prestan los mencionados servicios en la Capital Federal y Gran Buenos Aires, a la vez que se dotó de transmisor-receptor a veinte de esos vehículos.

Se instalaron para el mismo servicio sendas radioestaciones de base en San Clemente del Tuyú y en Mar de Ajó, reemplazándose también las que funcionaban en Mar del Plata y en Punta Lara, con las instalaciones complementarias necesarias.

También en la red de V.H.F. se adaptó, instaló y puso en funcionamiento una estación radioeléctrica en el Centro Turístico del Delta, que conecta con la red sanitaria de emergencia de la Municipalidad del Partido de Tigre, Provincia de Buenos Aires.

El Laboratorio y Taller de la Sección, ha tenido a su cargo el mantenimiento, contralor técnico y reparación de la totalidad de las radioestaciones, tanto de las que se encuentran en funcionamiento como las que forman el stock para reemplazo y servicios especiales o particulares, contando con personal altamente capacitado e instrumental apropiado; efectuó a través del ejercicio en consideración 1.036 obras, que incluyen trabajos realizados en la Capital Federal, como en cualquiera de las dependencias del Club, en el interior del país, atendiendo también el servicio de todo otro aparato de naturaleza electrónica en general que se encuentre al servicio de la Institución.

La proyección futura inmediata de las actividades que le incumben a la Sección, comprende por un lado las gestiones de un cuarto canal de operación para el servicio V.H.F., y por otra parte se encuentra en su gestión final la autorización para instalar y poner en funcionamiento 16 radioesta-



clones más en B.L.U., para otras tantas dependencias de la Institución.

También se ha proyectado el equipamiento de instrumental para la asistencia técnica de las estaciones radioeléctricas de las aeronaves del Club.

#### Servicio de Aviación

El Servicio de Aviación, durante el transcurso del año 1969, y acorde con los objetivos fijados en su creación, desarrolló la siguiente actividad:

Aeronave de dotación: dos (2), Piper PA 31 y Piper PA 32. Vuelos realizados: ochenta y seis (86).

Pasajeros transportados: doscientos treinta y dos (232).

Escalas realizadas: doscientas cuarenta y cinco (245) (no son contadas las de regreso a Buenos Aires).

Horas voladas: quinientas noventa y siete con quince minutos (597:15).

Recorrido total: ciento setenta mil kilómetros (170.000).

#### Organización y Sistemas

La actividad de procesamiento de datos, que se halla a cargo de esta dependencia, se vio reforzada en 1969 con la instalación, en el mes de julio, del Sistema Electrónico IBM/360, modelo 30, con el que se amplió notablemente la capacidad de trabajo que hasta entonces había sido atendida con el Sistema 1440. De esta manera se atendió a la expansión de los volúmenes de información procesada, la que se reflejó en la confección, durante el año 1969, de más de seis millones de cupones de cuotas sociales, 300.000 avisos de vencimiento de la Póliza N° 2 y 70.000 certificados de la misma, 48.000 avisos de vencimiento y 40.000 certificados de la Póliza N° 1, 32.000 liquidaciones de haberes del personal, 48.000 valores al cobro de Seguro de Vida y el procesamiento integral de las tramitaciones contables.

Asimismo, durante 1969 se incorporó el procesamiento del Seguro Conyugal, la liquidación de accesorios de los automotores asegurados y el uso del dígito verificador para el control de la numeración de los asociados.

Cabe destacar que el A.C.A. participó en el Congreso Mundial de Sistemas de Computación de Datos 1969, que se llevó a cabo entre los días 10 y 15 de noviembre ppdo., organizado por la Secretaría General de la Presidencia de la Nación.

#### Comunicados de Prensa

Sobre la actividad institucional (inauguraciones, dependencias, ampliaciones de la red servicial privada, deportivas, automovilísticas, etc.) se mantuvo permanentemente informada a la prensa oral, escrita y televisada mediante los comunicados de prensa y notas especiales, las que fueron difundidas sin escatimar esfuerzos.

El contacto de los representantes del periodismo con esta oficina se desarrolló cordialmente y con amplio espíritu de colaboración.

#### Locales de la Entidad

El Salón de Actos del A.C.A. fue cedido en 84 oportunidades y el anfiteatro fue ocupado 122 días y el hall de planta baja se utilizó 27 veces. Ello fue originado por actividades propias del A.C.A. y de otras Instituciones que realizaron convenciones, congresos, exposiciones, etc.

#### Carnets Honorarios y Especiales

Se procedió a la extensión de 48 carnets honorarios a miembros del Poder Ejecutivo Nacional, Provincial, Municipal y Cuerpo Diplomático de acuerdo con disposiciones estatutarias.

Se extendieron 78 carnets especiales a distintos funcionarios del país.

#### Boletín de los Caminos

Se prosiguió editando, como en años anteriores, un boletín sobre el estado de rutas y caminos del país a fin de mantener la información precisa para la prensa, los asociados y automovilistas en general.

#### Boletín Interno

A través de la publicación del Boletín Interno se informó a todas las dependencias de la Capital Federal e interior del país de las modificaciones y ampliaciones de los servicios que se brindan a los asociados y toda otra novedad vinculada con las actividades del A.C.A.

#### Personal

Cantidad de empleados registrados al 31-12-69: 2.813.

#### Mesa de Entradas y Expedición

Las piezas recibidas y despachadas en el presente ejercicio fueron las siguientes:

PIEZAS RECIBIDAS		PIEZAS DESPACHADAS	
Simple	230.000	Simple	652.660
Certificadas	37.000	Certificadas	231.310
Expresos	26.000	Expresos	16.470
Encomiendas	6.000	Encomiendas	7.390
Telegramas	7.000	Telegramas	4.720
		Revista Autoclub	2.479.500
<b>Total</b>	<b>306.000</b>	<b>Total</b>	<b>3.392.050</b>

#### Compras y Maestranza

Debido a la continua y creciente expansión del Club se debió prever el suministro de materiales para su normal actividad.

Se destacan las cifras comparativas del presente ejercicio con el del año anterior:

	1968	1969
Casas consultadas	41.270	26.093
Licitaciones realizadas	870	1.126
Compras efectuadas	10.007	11.579
Despachos efectuados al interior de mercaderías y equipamientos varios	3.500	3.450

#### Almacenes

Pedidos a Oficina de Compras	2.600	2.600
Pedidos por dependencias	2.633	6.000
Artículos en existencia	5.200	5.200

#### Imprenta

Trabajos terminados	1.179	1.181
---------------------	-------	-------

#### Buffet

Durante el año se habilitaron las siguientes dependencias:

- Cafetería Estación Ojo de Agua
- Buffet Estación Valle Fértil
- Bar Estación San Rafael

Como en años anteriores se acentuó el control sobre las tarifas, en base a costos proporcionados por los responsables y de común acuerdo con ellos.

#### Forestación

El A.C.A. prosiguió durante el año 1969 diversas obras de forestación en propiedades que serán destinadas a solar para recreo de los asociados.

#### PRESTACION DE SERVICIOS A LOS SOCIOS

La mayor afluencia de asociados y las nuevas dependencias habilitadas en la Capital Federal y en diversos puntos del país durante el año 1969, trajeron como consecuencia lógica una mayor prestación de servicios. Resulta satisfactorio señalar que durante dicho período se brindaron nada menos que 9.572.215 (nueve millones quinientos setenta y dos mil doscientos quince), de los cuales no resultaron satisfactorios sólo 1.419 (mil cuatrocientos diecinueve). Dicho en otras palabras, aquellos trabajos originaron un 0,014 por mil de reclamaciones, cifra que evidencia la efectividad de las tareas.

Cabe señalar que entre esos 9.572.215 servicios mencionados no se incluyen aquellos que por su característica no está obligada a prestar la Institución, pero que igualmente se brindan, tales como peluquería, restaurantes y bares o algunos otros de enorme afluencia de socios como las que se refieren a consultas sobre patentamientos, transferencia, renovaciones de registros de conductor o a la Asesoría Letrada. Esta eliminación estadística de actividades sin duda positivas que acrecentarían enormemente la cifra ya señalada, no importó sin embargo considerar con atención las negativas, porque en ese 0,014 por mil de reclamaciones puntualizado, están incluidas las quejas relacionadas con estas últimas prestaciones. Puede concluirse, entonces, que en ese aspecto, la labor desarrollada en 1969 ha sido altamente satisfactoria.



**BALANCE GENERAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1969****ACTIVO**

Capítulo I - MUEBLES E INMUEBLES			
<b>INMUEBLES</b>			
Terrenos			
Escriturados	835.020.413.—		
A Escriturar	26.467.584.—		859.487.997.—
Edificios			
Escriturados	2.026.583.750.—		
A Escriturar	100.546.286.—	2.127.130.036.—	
Amortizado	249.013.717.—		1.878.116.319.—
<b>CONSTRUCCIONES</b>			
Amortizado	139.429.916.—		
	34.233.382.—		105.196.534.—
<b>OBRAS EN CONSTRUCCION</b>			
<b>INSTALACIONES</b>			
Amortizado	390.569.613.—		
	125.987.018.—		264.582.595.—
<b>INSTALACIONES RADIOELECTRICAS</b>			
Amortizado	95.639.547.—		
	22.779.106.—		72.860.441.—
<b>MUEBLES Y ENSERES</b>			
Amortizado	369.892.045.—		
	96.478.116.—		273.413.929.—
<b>MAQUINARIAS</b>			
Amortizado	151.358.757.—		
	44.622.696.—		106.736.061.—
<b>UTENSILIOS Y HERRAMIENTAS</b>			
Amortizado	42.867.060.—		
	30.704.414.—		12.162.646.—
<b>MATERIAL RODANTE</b>			
Amortizado	565.360.749.—		
	327.421.012.—		237.939.737.—
<b>MATERIAL DE NAVEGACION</b>			
Amortizado	76.807.016.—		
	29.802.656.—		47.004.360.—
<b>IMPLEMENTOS DIVERSOS</b>			
Amortizado	39.119.469.—		
	13.072.412.—		26.047.057.—
Total del Activo Fijo		4.204.283.933.—	
TITULOS Y ACCIONES		18.146.189.—	
MERCADERIAS		930.897.024.—	5.153.327.146.—
<b>Capítulo II - EFECTIVO</b>			
CAJAS		162.956.621.—	
BANCOS		549.100.824.—	712.057.445.—
<b>Capítulo III - CREDITOS</b>			
CUOTAS DE SOCIOS VENCIDAS A COBRAR		234.477.092.—	
DEUDORES VARIOS		731.881.178.—	
DOCUMENTOS A COBRAR		10.535.468.—	
PRIMAS DE SEGUROS - POLIZA 2		1.075.765.669.—	
PAGOS POR CUENTA DE TERCEROS		140.435.270.—	
DEPOSITOS EN GARANTIA		9.747.332.—	2.202.842.009.—
<b>Capítulo IV - CUENTAS VARIAS</b>			
CARGOS DIFERIDOS Y GASTOS ANTICIPADOS		242.366.291.—	
MARCAS REGISTRADAS		13.625.—	242.379.916.—
CUENTAS DE ORDEN			8.310.606.516.—
			1.827.492.936.—
			10.138.099.452.—

**PASIVO**

Capítulo I - FONDOS SOCIALES			
<b>FONDO SOCIAL</b>			
			2.960.298.580.—
<b>Capítulo II - DEUDAS</b>			
YPF CREDITOS PLAN CONSTRUCCIONES		255.138.456.—	
TRANSPORTES DE BUENOS AIRES		80.336.250.—	
OBLIGACIONES A PAGAR		17.633.908.—	
ACREEDORES VARIOS		2.062.115.147.—	
CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL		272.348.178.—	
HABERES PENDIENTES DE PAGO		26.483.733.—	
RETRIBUCION EXTRAORDINARIA A PAGAR		88.434.112.—	
CAJAS NACIONALES DE PREVISION SOCIAL		49.919.762.—	
COBROS POR CUENTA DE TERCEROS		34.875.863.—	
PROVISION PARA PROMOCIONES TURISTICAS		1.060.992.—	
SOLICITUDES Y RENOVACIONES DE SEGUROS Y SOCIOS EN TRAMITE		29.189.858.—	
CUOTAS DE AHORRO Y AMORTIZACION		41.855.—	
VALES POR SERVICIOS EN CIRCULACION		203.760.353.—	
DEPOSITOS RECIBIDOS EN GARANTIA		74.895.376.—	3.196.233.843.—
<b>Capítulo III - CUENTAS VARIAS</b>			
<b>CUOTAS E INGRESOS DIFERIDOS</b>			
Cuotas de Socios de Ejercicios Futuros	28.880.388.—		
Solicitudes de Socios en Trámite	15.264.330.—		
Ingresos Diferidos	15.503.717.—		59.648.435.—
<b>PREVISIONES Y RESERVAS</b>			
Indemnización y Preaviso	281.220.000.—		
Subsidio Fallecimiento Accidentes Automovilistas	21.224.000.—		
Auto-Seguros	92.000.000.—		
Remodelamiento Oficinas y Dependencias Varias	125.679.082.—		
Accidentes de Trabajo	16.714.022.—		
Eventuales Quobrantos	208.036.284.—		
Deudores por Cuotas	234.477.092.—		
Liquidaciones Pendientes	57.040.100.—		
Liquidación de Siniestros	40.000.000.—	1.076.390.580.—	1.136.039.015.—
<b>GASTOS Y RECURSOS</b>			
Excedente del Ejercicio			1.018.035.078.—
<b>CUENTAS DE ORDEN</b>			
			8.310.606.516.—
			1.827.492.936.—
			10.138.099.452.—

# CUENTA DE GASTOS Y RECURSOS

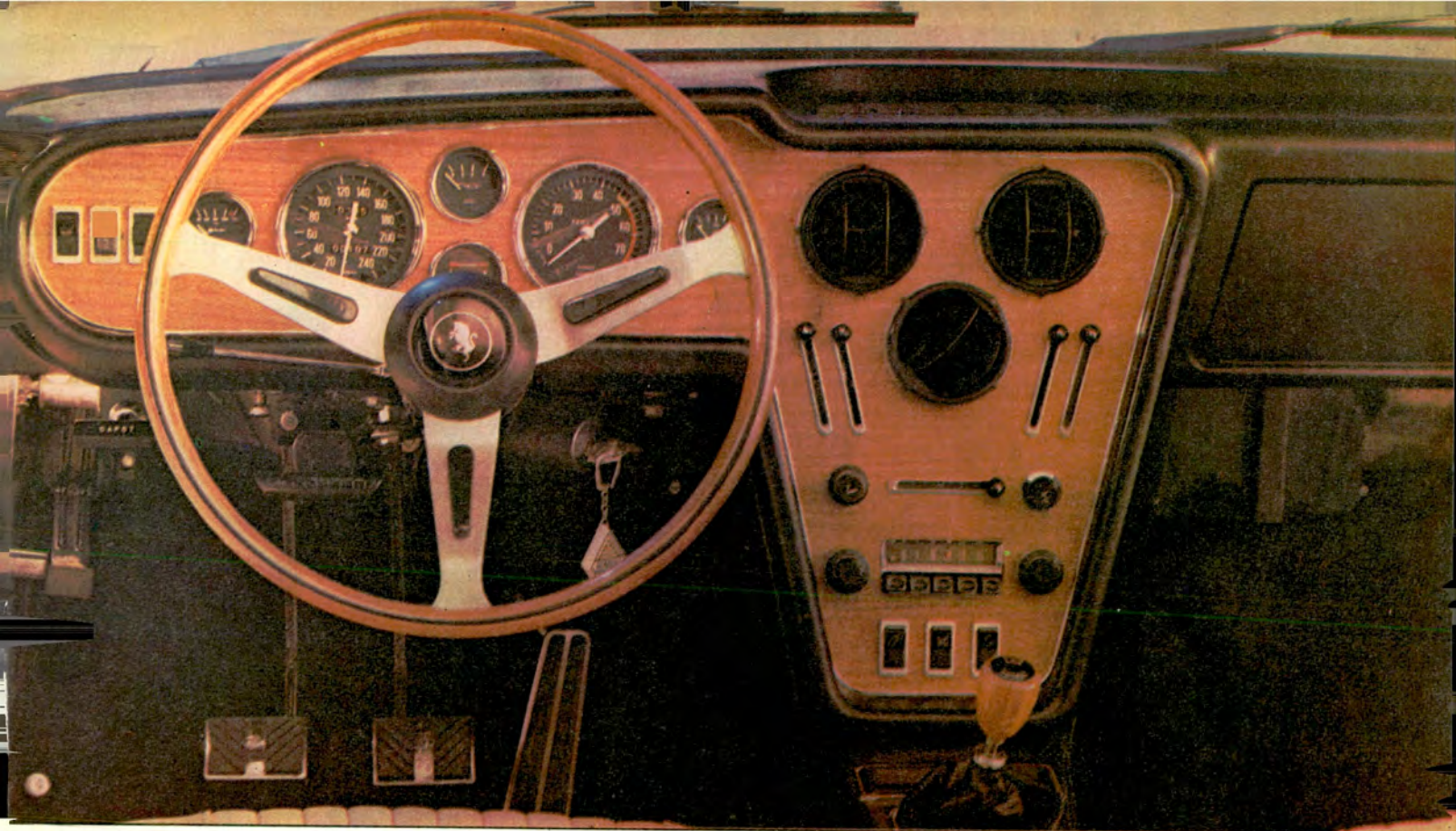
194 autoclub

DEBE		
<b>AMORTIZACIONES</b>		
Del Activo Fijo	305.897.650.91	
Del Activo Nominal	3.514.857.76	309.412.508.67
<b>GASTOS GENERALES DE ADMINISTRACION</b>	915.448.130.51	
<b>GASTOS POR COBRANZA DE CUOTAS</b>	291.761.894.41	
<b>CONSERVACION Y REPARACION DEL INMUEBLE CASA CENTRAL</b>	62.068.704.09	
<b>GASTOS POR SERVICIOS</b>		
Turismo Nacional e Internacional, Escuela de Conducción Señalamiento Vial, Servicios de Previsión, etc.	655.518.144.27	
Revista Autoclub	166.188.535.56	
Estaciones de Servicio	935.746.670.46	
Auxilio Mecánico	700.612.948.65	2.458.066.298.94
<b>SUBSIDIOS PAGADOS POR FALLECIMIENTO ACCIDENTES AUTOMOVILISTAS DEL AÑO 1969</b>	16.370.000.—	
<b>BENEFICENCIA</b>	559.101.95	
<b>BENEFICIOS Y SERVICIOS AL PERSONAL</b>	59.829.533.36	
<b>INTERESES Y COMISIONES BANCARIAS</b>	13.215.712.—	
<b>EXHIBICIONES DEPORTIVAS</b>	62.426.518.97	
<b>PREMIOS POR TORNEOS DEPORTIVOS</b>	68.656.880.—	
<b>CAJA DE BIENES Y ARTICULOS DIVERSOS</b>	1.279.733.04	3.949.682.507.27
<b>CONSTITUCION Y TRANSFERENCIA A PROVISIONES, PREVISIONES Y RESERVAS</b>		
Provisión para Promociones Turísticas	1.650.165.—	
Provisión para Indemnización y Preaviso	29.704.986.60	
Subsidio por Fallecimiento por Accidentes Automovilistas	12.020.000.—	
Provisión para Accidentes de Trabajo	1.687.800.—	
Provisión para Eventuales Quebrantos	24.126.421.—	
Provisión para Deudores por Cuotas	114.150.685.—	
Provisión para Retribución Extraordinaria	88.434.112.—	
Provisión para Liquidaciones Pendientes	7.959.000.—	
Provisión para Liquidación de Siniestros	40.000.000.—	
Reserva Auto-Seguros	6.255.706.—	325.988.875.60
		4.585.083.891.54
<b>EXCEDENTE DEL EJERCICIO:</b>		
De la Explotación	949.370.078.—	
Por la Incorporación de Inmuebles al Patrimonio de la Institución	68.665.000.—	1.018.035.078.—
		5.603.118.969.54

HABER		
<b>CUOTAS DE ASOCIADOS</b>		
<b>Cobradas del Ejercicio Actual:</b>		
Plenarios	1.864.461.907.—	
Activos "A" Capital	58.949.925.—	
Activos "A" Interior	434.482.848.—	
Activos "B"	207.612.352.—	
Adherentes	8.487.472.—	2.573.994.504.—
<b>Cobradas por Ingresos y Reingresos</b>		26.301.387.—
<b>Vencidas del Ejercicio Actual:</b>		
Plenarios	107.252.866.—	
Activos "A" Capital	2.765.840.—	
Activos "A" Interior	57.671.347.—	
Activos "B"	47.803.255.—	
Adherentes	1.063.740.—	216.557.058.—
		2.816.852.949.—
<b>RECURSOS POR PRESTACION DE SERVICIOS</b>		
<b>Estaciones de Servicio</b>		769.635.964.12
Auxilio Mecánico (Mano de Obra y Kilometraje)		15.483.438.49
<b>Varios:</b>		
Insignias Sociales	9.579.144.—	
Guías y Cartas de Turismo	17.955.582.—	
Documentación Internacional	93.045.193.—	
Servicios de Previsión	1.295.857.586.—	
Servicio de Aviación	10.218.161.—	
Balnearios, Recreos y Campamentos	43.349.390.—	
Servicio de Motel	12.156.187.—	
Servicio de Viajes y Turismo	14.528.149.—	
Escuelas Técnicas de Conducción y Tránsito	63.274.700.—	
Servicio de Cheques de Viajero A.C.A.	1.593.397.—	
Duplicados de Carnets	1.438.685.—	
Trámites Municipales	870.122.—	1.563.866.296.—
		2.348.985.698.61
<b>CONTRIBUCIONES POR CONVENIOS</b>		
Para Colocación y Conservación de Señales		100.084.370.—
Para Afiches, Guías y Cartas de Turismo		4.220.000.—
		104.304.370.—
<b>PUBLICIDAD</b>		
En Revista Autoclub		74.876.278.—
En Guías, Cartas de Turismo y Folletos		2.550.000.—
		77.426.278.—
<b>EXHIBICIONES DEPORTIVAS</b>		71.284.722.—
<b>CESION DE LOCALES VARIOS</b>		646.706.—
<b>CONCESIONARIOS DE SERVICIOS DE RESTAURANTE, BUFFET Y PELUQUERIA</b>		25.921.206.—
<b>INTERESES SOBRE DEPOSITOS Y TITULOS DEL EMPRESTITO NACIONAL "9 DE JULIO"</b>		66.010.638.—
<b>OTROS INGRESOS</b>		18.189.258.61
<b>OTRAS UTILIDADES</b>		4.832.143.32
<b>INMUEBLES INCORPORADOS AL ACTIVO</b>		68.665.000.—
		5.603.118.969.54

Correo Argentino Central (B) Sucursal 61 B

Frangulo pagado Concesión 4938  
Tarifa reducida Concesión 209



LPE 50.019

# Siempre TORINO. Siempre más.



Bienvenido a bordo. Usted está en la cabina de comandos del Torino. Póngase cómodo. Ajuste los cinturones de seguridad. Comience a sentir sensaciones de alto vuelo. Sensaciones TORINO. Las butacas, dotadas de "memoria", para adoptar automáticamente la posición de mando más confortable.

El tapizado sobrio, con clase. El nuevo tablero de madera de estilo deportivo internacional pone todos los comandos a su alcance. El volante, tan TORINO. La clásica palanca al piso, de cambios cortos y exactos. Y la posibilidad del aire acondicionado: un clima propio en cada viaje.

Gire la llave.

... y ahora a sentir el verdadero placer de manejar.

Usted domina la potencia del mejor coche del país. Bajo su mando ruge el motor Tornado OHC, consagrado en Nürburgring.

Y Torino, que fue siempre más... trae más novedades aún:

- Mecánica 380 en toda la línea

(versión de bajo consumo en los modelos L y S).

- Nueva parrilla
- Nuevos paragolpes
- Nuevas llantas y tazas
- Pintura anticorrosiva con nuevo sistema de "protección por inmersión" único en el país

• Nuevos colores metalizados  
Viva el Torino en toda su intensidad. Manéjelo en el Concesionario IKA-RENAULT.

**Cinco Torinos. Su alternativa siempre es Torino. (\*)**

Torino GS, coupé, \$ 25.679.— Torino TS, coupé, \$ 23.561.— Torino TS, cuatro puertas, \$ 22.000.— Torino S, cuatro puertas, \$ 19.950.— Torino L, cuatro puertas, \$ 17.412.



**La clase internacional  
demostrada en Nürburgring**

(\*) Se indican precios que incluyen equipo "A"



**FIAT**

**1600**



***...de sobria elegancia.***